#### GOVERNMENT OF INDIA

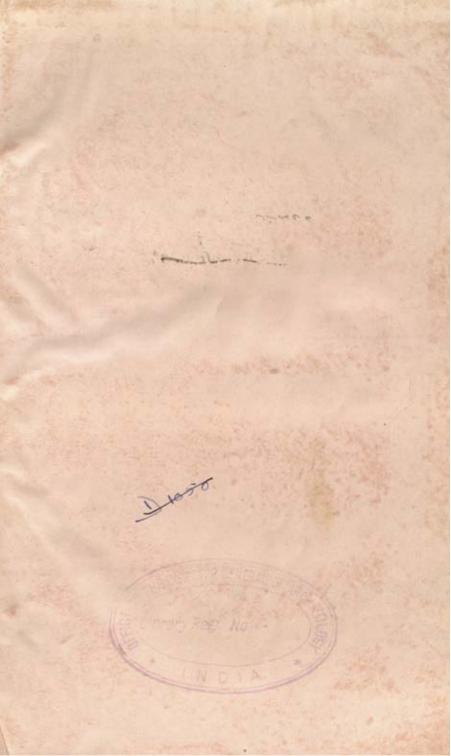
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

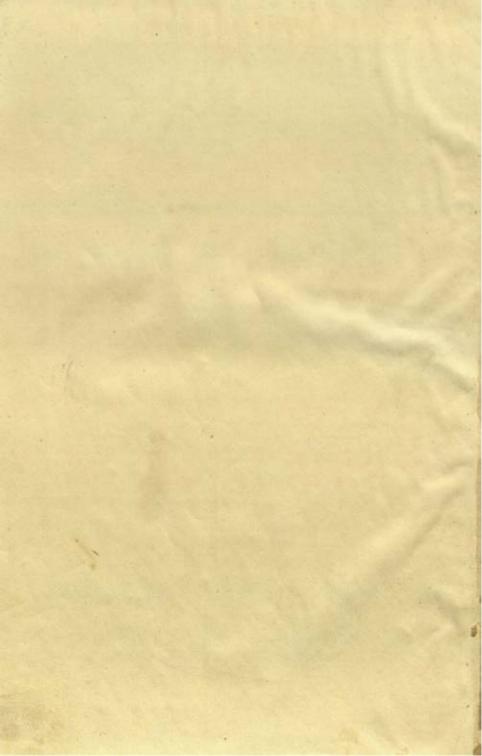
## CENTRAL ARCHÆOLOGICAL LIBRARY

ACCESSION NO 22758

CALL No. 732. 4095 458/Cha/Cor

D.G.A. 79

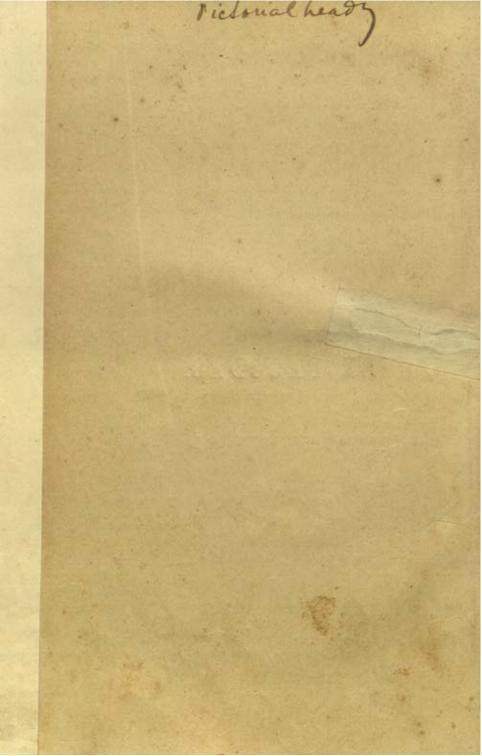


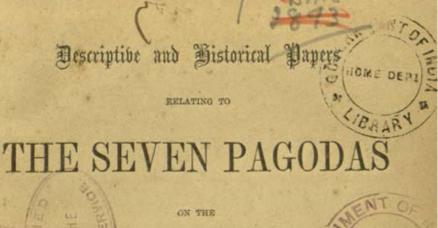




# SEVEN PAGODAS.







# COROMANDEL COAST.

VVILLIAM CHAMBERS, Esq.; J. GOLDINGHAM, Esq.; BENJAMIN GUY BABINGTON, Esq., M.D., F.R.S.; REV. G. W. MAHON, M.A.; LIEUTENANT JOHN BRADDOCK; REV. W. TAYLOR; SIE WALTER ELLIOT, K.C.S.I.;

CHARLES GUBBINS, Esq.

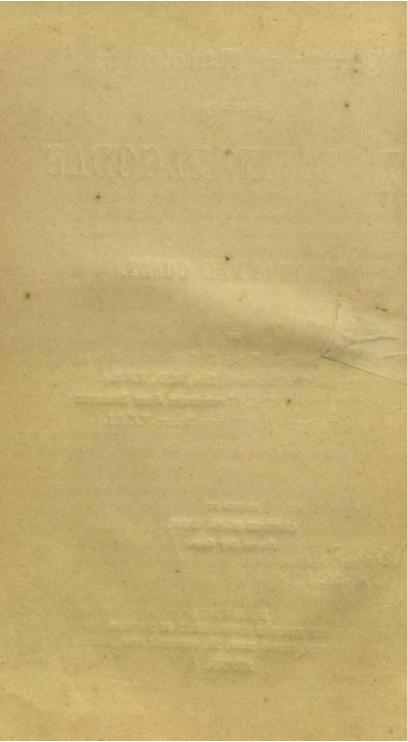
22758

EDITED BY

CAPTAIN M. W. CARR;

3 2. 40 9545 Jadras Staff Corps.

PRINTED FOR THE GOVERNMENT OF SY CALER FOSTER, FOSTER PRESS, 23, RUNDALL'S ROAD, VEPERT. Cha 1869:





#### EDITOR'S NOTE.



THE papers contained in this volume, descriptive of the Sculptures, Inscriptions and Monolithic temples known as the Seven Pagodas, have been reprinted in a collected form, under the orders of the Government of Madras, with a view to promote the intelligent study and examination of these interesting relics of a bygone age. They have been selected as conveying valuable information on the subject, recorded by various competent observers at different times, but so scattered through the published transactions of learned Societies as to be rarely accessible to any one person visiting the spot.

The origin of the European appellation "Seven Pagodas" cannot satisfactorily be traced. The name may have been given, as stated by Dr. Graul's guide, to the five Rathas, the Ganesa temple and the Shore temple.† The story of "magnificent pagodas swallowed up by the sea" is as apocryphal as the legend

of the submerged city of Bali.

A matter of greater interest and importance, the age of the Sculptures and Inscriptions at Mavalivaram, has not, it is to be regretted, been definitely ascertained. No date has—if the record of such exist—been found in any one of the Inscriptions,

<sup>\*</sup> Proceedings of the Madras Government, 1st May 1868.

<sup>†</sup> Reise nach Ostindien, Vol. III., p. 202.

Mr. Fergusson, writing of the Rathas, states as his opinion that they were "carved by the Hindus, probably about 1300 A. D." The researches of Sir Walter Elliot led him to fix the era of the oldest Tamil Inscription on the rocks of Mâvalivaram at the latter part of the 11th century, and that of the rock inscription at Sâluvan Kuppam at the commencement of the 12th century.

The Sanscrit Inscriptions are doubtless anterior in date to those in the Tamil language. The Rev. Mr. Taylor conjectures that the excavations and sculptures, together with these older Inscriptions, were accomplished in the 16th or 17th century. Sir Walter Elliot, on the other hand, is of opinion that they could not have been made later than the 6th century.

The following valuable remarks by Mr. Fergusson explain the style of the monolithic Rathas:—

"Although these Raths, as they are called locally, are comparatively modern, and belong to a different faith, they certainly constitute the best representations now known of the forms of the Buddhist buildings . and make their external forms more intelligible than they could otherwise be made from the mere internal copies of them which alone we possess [clsewhere] in the rock-cut examples-There are no essential differences which cannot be accounted for by the consideration that the sacred caves of the Buddhists were designed for a well-understood purpose—the Chaityas as temples, the Viharas as residences-which was the invariable rule in Buddhist times. When their successors the Hindus, began to follow their example, they copied blindly and unmeaningly. This explains many points in the architecture [of the South of India] which without this would be perfectly unintelligible. The Raths are, in fact, transition specimens, and as such link the two styles together, the one serving to explain the peculiarities of the other."1

<sup>\*</sup> History of Architecture, Vol. II., p. 502.

<sup>†</sup> See p. 140 f., infra.

History of Architecture, Vol. II., p. 504.

Some notes, corrective and explanatory, have been added by the Editor; these are distinguished by brackets []. The orthography of Indian names occurring in these papers has been revised, and a

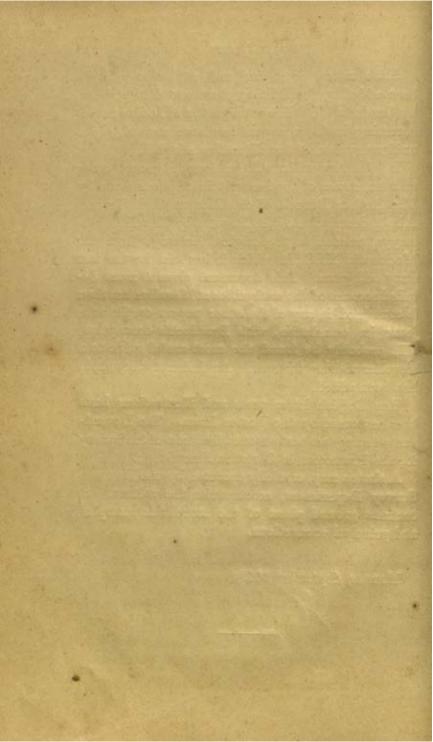
uniform system of transliteration adopted.

In the Appendix will be found, among other matters, copies of the Sanscrit Inscriptions made by Mr. Arthur Burnell of the Madras Civil Service. Also a description of the Pagodas by Kâvali Lakshmayya, printed in the original language from the Mackenzie MSS. in which it has lain for the last sixty odd years. This document gives a more detailed account of the antiquities at Mâvalivaram than is contained in any of the other papers on the subject; its translation, with Braddock's description, will probably be found the most useful guide to a traveller visiting the spot. An Index to the whole has been added.

The English letter press and illustrations have been executed by the Foster Press. The Devanâgarî printing was performed at the Press of the Society for the Promotion of Christian Knowledge.

A sketch map, carefully executed by the Revenue Survey Department, accompanies the volume. It contains ground plans of the monolithic temples and principal excavations.

Madras, September 1869.





# CONTENTS.

A STATE OF THE PARTY OF THE PAR	AOR
I.—Some account of the Sculptures and	
Ruins at Mâvalipuram, a place a few	
miles north of Sadras, and known to	
Seamen by the name of the Seven	
Pagodas. By WILLIAM CHAMBERS, Esq.	1
II.—Some account of the Sculptures at	
Mahabalipuram; usually called the	
Seven Pagodas. By J. Goldingham,	
	30
III.—An account of the Sculptures and In-	
scriptions at Mahâmalaipûr; illustrat-	
BABINGTON, M.B., F.R.S., Sec. R.A.S.	
Dabladion, Bl.D., P.16.5., Sec. 16.A.S.	44
IV.—A Guide to the Sculptures, Excavations,	
and other remarkable objects at Ma-	
mallaipûr, generally known to Euro-	
peans as "The Seven Pagodas," by	
the late Lieutenant John Braddock,	
of the Madras Establishment. To	
which are added some Archæological	
Notes, by the Reverend WILLIAM	
TAYLOR, and a Supplementary account	TOTAL .

of the remains at Saluvan Kuppam,	
by Sir Walter Elliot, K.C.S.I., of	
the Madras Civil Service.—Communi-	
cated to the Madras Journal of	
Literature and Science by the Reverend	
George William Mahon, A.M., Gar-	
rison Chaplain, Fort St. George 6	3
V.—On the Inscription near the Varâ-	
hasvâmî Temple, at Mâmallaipuram or	
the Seven Pagodas, with a transcript	
and translation. By Sir Walter	
ELLIOT, K.C.S.I	32
VINotes on the Ruins at Mahâbalipuram	
on the Coromandel Coast. By	
CHARLES GUBBINS, Esq., Bengal Civil	
Service	46
Appendix	73
The Sthalapurana 173	
Description of the Pagodas, &c. at	
Mavalivaram, written in the Telugu	
language by Kâvali Lakshmayya in	
1803. With a translation 186	
Sanscrit sloka	
Arjuna's penance	
Death of Mahishasura	
Bibliographical List	
I Imlog	232

#### ILLUSTRATIONS.

				Pi	GE
PLA	TE I.	Arjuna's Penance	*		47
	II.	(1) Do. (2) Krishna Mandapa	*		48
	111.	(1) Kailâsa (2) Nârâyana			49
	IV.	Death of Mahishasura			49
	V.	Varáha Avatára			50
	VI.	Vâmans Avatāra			50
	VII.	(1) Bhadrakálí (2 & 3) Columns			
	VIII.	(1) Devî (2) Dwârapâla			
	IX.	Excavated Temple	4		50
	X.	(1) ? Durgi (2) ? Durgi (3) ? Vishnu .	6		50
	XI.	(1) Dolotsava Mandapa (2) Shore Temple			51
	XII.	Vishau			51
	XIII.	Alphabet of Ancient Tamil		-	54
	XIV.	Gamesa Temple Inscription	ak		57
	XV.	Inscription on buried Siva Temple			59
	XVI.	Figures on Dharmaraja's Ratha		3	60
	XVII.	Inscriptions on Dharmaraja's Ratha		100	-61
	XVIII.	Ancient Sanscrit Alphabets		10	62
	XIX.	The five Rathas			103
	XX. & 2	XXI. Plan of Māmallaipūr			110
	XXII.	The Shore Temple			156
	XXIII.	Sketch of Mahabalipuram			178
	XXIV.	Baried Siva Temple at Skluvankuppam .			225

CENTRAL ARCHAEOLOGIGAL

LIBRARY, NEW DEI.HI.

Aov. No. 22 758.

Date. 23. 256.

Cell No. 913. 05451 chaffe con

For Corrigenda, Ac., see end of Volume.



## THE SEVEN PAGODAS.

I.—Some account of the Sculptures and Ruins at Mâvalipuram, a place a few miles north of Sadras, and known to seamen by the name of the Seven Pagodas. By William Chambers, Esq.

[From the Asiatic Researches, Vol. I. 1788.]

Samidst inquiries after the histories and antiquities of Asia at large, those of that division of it in which this society\* resides, may seem on many accounts to lay claim to a particular share of its attention, a few hints put down from recollection. concerning some monuments of Hindu antiquity. which, though situated in the neighbourhood of European settlements on the Coromandel Coast, have hitherto been little observed, may it is conceived, be acceptable, at least as they may possibly give rise hereafter to more accurate observations, and more complete discoveries on the same subject. The writer of this account went first to view them in the year 1772, and curiosity led him thither again in 1776; but as he neither measured the distances nor size of the objects, nor committed to writing at the time the observations he made on them, he

[\* The Asiatic Society of Bengal.]

hopes to be excused if, after the lapse of so many years, his recollection should fail him in some respects, and his account fall far short of that precision and exactness, which might have been expected, had there then existed in India so powerful an incentive to diligent inquiry, and accurate communication, as the establishment of this society must now prove.

The monuments he means to describe, appear to be the remains of some great city, that has been ruined many centuries ago; they are situated close to the sea, between Covelong and Sadras, somewhat remote from the high road, that leads to the different European settlements. And when he visited them in 1776, there was still a native village adjoining to them, which retained the ancient name, and in which a number of Brahmans resided, that seemed perfectly well acquainted with the subjects of most of the sculptures to be seen there.

The rock, or rather hill of stone, on which great part of these works are executed, is one of the principal marks for mariners as they approach the coast, and to them the place is known by the name of the Seven Pagodas, possibly because the summits of the rock have presented them with that idea as they passed: but it must be confessed, that no aspect which the hill assumes, as viewed on the shore, seems at all to authorize this notion; and there are circumstances, which will be mentioned in the sequel, that would lead one to suspect, that this name has arisen from some such number of Pagodas that formerly stood here, and in time have been buried in the waves. But, be that as it may, the appellation by which the natives distinguish it, is of a quite different origin: in their language, which is the

Tamil, (improperly termed Malabar,) the place is called Mavalipuram, which, in Sanscrit, and the languages of the more northern Hindus, would be Mahabalipura, or the City of the great Bali. For the Tamulians, (or Malabars,) having no h in their alphabet, are under a necessity of shortening the Sanscrit word maka, great, and write it ma. " They are obliged also, for a similar reason, to substitute a v for a b, in words of Sanscrit, or other foreign original that begin with that letter; and the syllable am, at the end, is merely a termination, which, like um in Latin, is generally annexed to neuter substances.† To this etymology of the name of this place it may be proper to add, that Bali is the name of a hero very famous in Hindu romance; and that the river Mavaliganga, which waters the eastern side of Ceylon, where the Tamil language also prevails, has probably taken its name from him, as, according to that orthography, it apparently signifies the Ganges of the great Bali.

The rock, or hill of stone, above mentioned, is that which first engrosses the attention on approaching the place; for, as it rises abruptly out of a level plain of great extent, consists chiefly of one single stone, and is situated very near to the sea-beach, it is such a kind of object as an inquisitive traveller would naturally turn aside to examine. Its shape is also

They do indeed admit a substitute [maga], but the abbreviation is most used.

<sup>†</sup> This explains also, why the Sanscrit word Veda, by which the Hindus denominate the books of the law of their religion, is written by the Tamulians Vedam, which is according to the true orthography of their language, and no mistake of European travellers, as some have supposed; while the same word is called Bed by the Bengalis, who have in effect no V in their alphabet,—See Dow, Vol. I. Dissert. p. 41.

singular and romantic, and, from a distant view, has an appearance like some antique and lofty edifice. On coming near to the foot of the rock from the north, works of imagery" and sculpture crowd so thick upon the eye, as might seem to favour the idea of a petrified town, like those that have been fabled in different parts of the world by too credulous travellers. t Proceeding on by the foot of the hill, on the side facing the sea, there is a pagoda rising out of the ground, of one solid stone, about sixteen or eighteen feet high, which seems to have been cut upon the spot out of a detached rock, that has been found of a proper size for that purpose. + The top is arched, and the style of architecture, according to which it is formed, different from any now used in those parts. A little further on, there appears upon an huge surface of stone, that juts out a little from the side of the hill, a numerous group of human figures in bas relief, considerably larger than life, representing the most remarkable persons, whose actions are celebrated in the Mahâbhârata, each of them in an attitude, or with weapons or other insignia, expressive of his character, or of some one of his most famous exploits.§ All these figures are, doubtless, much less distinct than they were at first; for, upon comparing these and the rest of the sculptures that are exposed to the sea air, with others at the same place, whose situation has afforded them

Among these, one object, though a mean one, attracts the attention, on account of the grotesque and ridiculous nature of the design; it consists of two monkeys cut out of one stone, one of them in a stooping posture, while the other is taking the insects out of his head.

<sup>†</sup> See Shaw's Travels, p. 155, et seq.

<sup>[‡</sup> The Gamesa temple appears to be referred to.]

<sup>[§</sup> Arjuna's penance.-cp. Braddock, infra.]

protection from that element, the difference is striking; the former being every where much defaced, while the others are fresh as recently finished. This defacement is no where more observable, than in the piece of sculpture which occurs next in the order of description. This is an excavation in another part of the east side of the great rock, which appears to have been made on the same plan, and for the same purpose that choultries are usually built in that country; that is to say, for the accommodation of travellers. The rock is hollowed out to the size of a spacious room, and two or three rows of pillars are left, as a seeming support to the mountainous mass of stone which forms the roof. Of what pattern these pillars have originally been, it is not easy now to conjecture; for the air of the sea has greatly corroded them, as well as all the other parts of the cave. And this circumstance renders it difficult to discover, at first sight, that there is a scene of sculpture on the side fronting the entrance. The natives, however, point it out, and the subject of it is manifestly that of Krishna attending the herds of Nanda Ghosha\* the Admetus of the Hindus; from which circumstance, Krishna is also called Gopâla, or the cowherd, as Apollo was entitled Nomius.

The objects which seem next to claim regard, are those upon the hill itself, the ascent of which, on the north, is, from its natural shape, gradual and easy at first, and is in other parts rendered more so, by very excellent steps cut out in several places, where the communication would be difficult or impracticable without them. A winding stair of this sort leads to a kind of temple cut out of the solid rock, with some

<sup>[\*</sup> The cowherd Nands, the foster and putative father of Krishna.]

figures of idols in high relief upon its walls, very well finished, and perfectly fresh, as it faces the west, and is therefore sheltered from the sea air.\* From this temple again there are flights of steps, that seem to have led to some edifice, formerly standing upon the hill; nor does it seem absurd to suppose, that this may have been a palace, to which this temple, as a place of worship, may have appertained. For, besides the small detached ranges of stairs that are here and there cut in the rock, and seem as if they had once led to different parts of one great building, there appear in many places small water-channels cut also in the rock, as if for drains to an house; and the whole top of the hill is strewed with small round pieces of brick, which may be supposed, from their appearance, to have been worn down to their present form, during the lapse of many ages. On ascending the hill by its slope on the north, a very singular piece of sculpture presents itself to view. On a plain surface of the rock, which may once have served as the floor of some apartment, there is a platform of stone, about eight or nine feet long, by three or four wide, in a situation rather elevated, with two or three steps leading up to it, perfectly resembling a couch or bed, and a lion very well executed at the upper end of it by way of pillow, the whole of one piece, being part of the hill itself. This the Brahmans, inhabitants of the place, called the bed of Dharmaraja, or Yudhishthira, the eldest of the five brothers, whose fortunes and exploits are the leading subject in the Mahabharata. And at a considerable distance from this, at such a distance, indeed, as the apartment of the women might be supposed to be from that of [ Cp. Braddock, No. 9.]

the men, is a bath excavated also from the solid rock, with steps in the inside, which the Brahmans call the bath of Draupadi, the wife of Yudhishthira and his brothers. How much credit is due to this tradition, and whether this stone couch may not have been anciently used as a kind of throne rather than a bed, is matter for future inquiry. A circumstance, however, which may seem to favour this idea is, that a throne in the Sanscrit, and other Hindu languages, is called simhasana, which is composed of the words simha, a lion, and asana, a seat.

These are all that appear on that part of the upper surface of the hill, the ascent to which is on the north; but, on descending from thence, you are led round the hill to the opposite side, in which there are steps cut from the bottom to a place near the summit, where is an excavation that seems to have been intended for a place of worship, and contains various sculptures of Hindu Deities. The most remarkable of these, is a gigantic figure of Vishau, asleep on a kind of bed, with a huge snake wound about in many coils by way of pillow for his head; and these figures, according to the manner of this place, are all of one piece, hewn from the body of the rock.

But though these works may be deemed stupendous, they are surpassed by others that are to be seen at the distance of about a mile, or a mile and an half, to the southward of the hill. They consist of two Pagodas, of about thirty feet long by twenty feet wide, and about as many in height, cut out of the solid rock, and each consisting originally of one

<sup>[\*</sup> Cp. Braddock, No. 19, infra.] [† There are five, the five Rathas.]

single stone. Near these also stand an elephant full as big as life, and a lion much larger than the natural size, but very well executed, each hewn also out of one stone. None of the pieces that have fallen off in cutting these extraordinary sculptures are now to be found near or any where in the neighbourhood of them, so that there is no means of ascertaining the degree of labour and time that has been spent upon them, nor the size of the rock or rocks from which they have been hewn, a circumstance which renders their appearance the more striking and singular. And though their situation is very near the sea-beach, they have not suffered at all by the corrosive air of that element, which has provided them with a defence against itself, by throwing up before them a high bank, that completely shelters them. There is also great symmetry in their form; though that of the Pagodas is different from the style of architecture, according to which idol temples are now built in that country. The latter resembles the Egyptian; for the towers are always pyramidical, and the gates and roofs flat, and without arches; but these sculptures approach nearer to the Gothic taste, being surmounted by arched roofs or domes, that are not semi-circular, but composed of two segments of circles meeting in a point at top. It is also observable that the lion in this group of sculptures, as well as that upon the stone couch above mentioned, are perfectly just representations of the true lion; and the natives there give them the name, which is always understood to mean a lion in the Hindu language, to wit, simha; but the figure, which they have made to represent that animal in their idol temples for centuries past, though it bears the same appellation, is

a distorted monster, totally unlike the original; insomuch that it has from hence been supposed that the lion was not anciently known in this country, and that simha was a name given to a monster that existed only in Hindu romance. But it is plain that that animal was well known to the authors of these works, who, in manners as well as arts, seem to have differed much from the modern Hindus.

There are two circumstances attending these monuments, which cannot but excite great curiosity, and on which future inquiries may possibly throw some light. One is, that on one of the Pagodas last mentioned, there is an inscription of a single line, in a character at present unknown to the Hindus,\* It resembles neither the Devanagari, nor any of the various characters connected with or derived from it, which have come to the writer's knowledge from any part of Hindostan. Nor did it, at the time he viewed it, appear to correspond with any character, Asiatic or European, that is commonly known. 'He had not then, however, seen the alphabet of the Pali, the learned language of the Siamese, a sight of which has since raised in his mind a suspicion, that there is a near affinity between them, if the character be not identically the same. But as these conjectures, after such a lapse of time, are somewhat vague, and the subject of them is perhaps yet within the reach of our researches, it is to be hoped that some method may be fallen upon of procuring an exact copy of this inscription.

The other circumstance is, that though the outward form of the Pagodas is complete, the ultimate design of them has manifestly not been accomplished,

<sup>[ \*</sup> Since deciphered by Dr. Babington, see infra.]

but seems to have been defeated by some extraordinary convulsion of nature. For the western side of the most northerly one is excavated to the depth of four or five feet, and a row of pillars left on the outside to support the roof; but here the work has been stopped, and an uniform rent of about four inches breadth has been made throughout the solid rock, and appears to extend to its foundations, which are probably at a prodigious depth below the surface of the ground. That this rent has happened since the work began, or while it was carrying on, cannot be doubted; for the marks of the mason's tools are perfectly visible in the excavated part on both sides of the rent, in such a manner as to show plainly that they have been divided by it. Nor is it reasonable to suppose that such a work would ever have been designed, or begun, upon a rock that had previously been rent in two.

Nothing less than an earthquake, and that a violent one, could apparently have produced such a fissure in the solid rock: and that this has been the case in point of fact, may be gathered from other circumstances, which it is necessary to mention in an account of this curious place.

The great rock above described is at some small distance from the sea, perhaps fifty or an hundred yards,\* and in that space the Hindu village before mentioned stood in 1776. But close to the sea are the remains of a Pagoda, built of brick,† and dedicated to Siva, the greatest part of which has evidently been swallowed up by that element; for the door of the innermost apartment, in which the idol is placed, and

<sup>[\*</sup> Would be more correctly estimated at half a mile.]
[†A mistake: it is built of stone.]

before which there are always two or three spacious courts surrounded with walls, is now washed by the waves; and the pillar used to discover the meridian at the time of founding the Pagoda"t is seen standing at some distance in the sea. In the neighbourhood of this building there are some detached rocks, washed also by the waves, on which there appear sculptures, though now much worn and defaced. And the natives of the place declared to the writer of this account, that the more aged people among them remembered to have seen the tops of several Pagodas far out in the sea, which being covered with copper (probably gilt) were particularly visible at sunrise, as their shining surface used then to reflect the sun's rays, but that now that effect was no longer produced, as the copper had since become incrusted with mould and verdigris.

These circumstances look much like the effects of a sudden inundation; and the rent in the rock above described makes it reasonable to conjecture that an earthquake may have caused the sea to overflow its boundaries, and that these two formidable enemies may have joined to destroy this once magnificent city. The account which the Brahmans, natives of the place, gave of its origin and downfall, partly, it should seem, on the authority of the Mahâbhârata, and partly on that of later records, at the same time that it countenances this idea, contains some other curious particulars, which may seem to render it worthy of attention. Nor ought it to be rejected on account of that

<sup>\*</sup> See Voyage du M. Gentil, Vol. I., page 158.

<sup>[ †</sup> More probably a flag-staff, dhvojastambha. It has been taken by some for a lingam, which is manifestly an error.—cp. Bp. Heber's Journal and Bruce's Scenes and Sights in the East.]

<sup>[</sup> Cp. Gubbins, infra.]

fabulous garb, in which all nations, but especially those of the East, have always clad the events of

early ages.

"Hiranvâksha (said they) was a gigantic prince, "that rolled up the earth into a shapeless mass, and "carried it down to the abyss, whither Vishnu fol-"lowed him in the shape of an hog, killed him with "his tusks, and replaced the earth in its original "situation. The younger brother of Hiranyaksha "was Hiranyakasipu, who succeeded him in his king-"dom, and refused to do homage to Vishnu. He "had a son named Prahlâda, who at an early age "openly disapproved this part of his father's conduct, "being under the tuition of Sukracharya. His father "persecuted him on this account, banished him, and "even sought to kill him, but was prevented by "the interposition of heaven, which appeared on the "side of Prahlâda. At length, Hiranyakasipu was "softened, and recalled his son to his court, where, "as he sat in full assembly, he began again to argue "with him against the supremacy of Vishau, boasted "that he himself was lord of all the visible world, "and asked what Vishnu could pretend to more. "Prahlada replied, that Vishnu had no fixed abode, "but was present everywhere. Is he, said his father, "in that pillar? Yes, returned Prahlada. Then let "him come forth, said Hiranyakasipu; and, rising "from his seat, struck the pillar with his foot; upon "which Vishau, in the Narasimha Avatara, that is "to say, with a body like a man, but an head like a "lion, came out of the pillar, and tore Hiranyakasipu "in pieces. Vishnu then fixed Prahlada on his "father's throne; and his reign was a mild and vir-"tuous one, and as such was a contrast to that of "his father. He left a son named Namuchi," who "inherited his power and his virtues, and was the "father of Bali, the founder of the once magni-"ficent city of Mahabalipura, the situation of which "is said to be described in the following verse, taken "from the Mahabharata:-

### गङ्गायाः दि जिले भागे योजनानां मतदुयं। पञ्चयोजनमाचेण पूर्वाञ्चेयैव पश्चिमे॥

The sense of which is literally this:-

"South of the Ganges two hundred yojanas, "Five yojanast westward from the eastern sea."

Such is the Brahman account of the origin of this

place. The sequel of its history, according to them, is as follows :-

- "The son of Bali was Bânâsura, who is repre-"sented as a giant with a thousand hands. Aniruddha, "the sont of Krishna, came to his court in disguise, "and seduced his daughter; which produced a war, "in the course of which Aniruddha was taken prisoner, "and brought to Mahabalipura; upon which Krishna "came in person from his capital Dvaraka, and laid "siege to the place. Siva guarded the gates, and "fought for Bânâsura, who worshipped him with
- [ \* An error : Virochana was the son of Prahlada, and father of Bali ; Namuchi was the son of Viprachitti by Simhika, sister of Hiranyakasipu. - See the Vishaupurana.]
- + The yojana is a measure often mentioned in the Sanscrit books. and, according to some accounts, is equal to nine, according to others twelve English miles. But at that rate the distance here mentioned, between this place and the Ganges, is prodigiously exaggerated, and will carry us far south of Ceylon. This, however, is not surprising in an Hindu poem; but, from the second line it seems pretty clear that this city, at the time this verse was composed, must have stood at a great distance from the sea.

[‡ Aniruddha was the grandson, not the son, of Krishna.]

<sup>[§</sup> Sonitapura, according to the Vishaupurana-cp. Wilson's trans, Book V. chap. 33.]

"his thousand hands; but Krishna found means to "overthrow Siva, and having taken the city, cut off "all Bânâsura's hands, except two, with which he "obliged him to do him homage. He continued in "subjection to Krishna till his death; after which a "long period ensued, in which no mention is any "where made of this place, till a prince arose, whose "name was Malêcheren," who restored the kingdom "to great splendour, and enlarged and beautified "the capital. But in his time the calamity is said "to have happened by which the city was entirely "destroyed; and the cause and manner of it have "been wrapped up by the Brahmans in the following "fabulous narration. Malêcheren, (say they,) in an "excursion which he made one day alone, and in dis-"guise, came to a garden in the environs of the city, "where was a fountain so inviting, that two celestial "nymphs had come down to bathe there. The Raja "became enamoured of one of them, who condes-"cended to allow of his attachment to her; and she "and her sister-nymph used thenceforward to have "frequent interviews with him in that garden. On "one of those occasions, they brought with them a "male inhabitant of the heavenly regions, to whom "they introduced the Raja; and between him and "Malêcheren a strict friendship ensued; in conse-"quence of which he agreed, at the Raja's earnest "request, to carry him in disguise to see the court "of the divine Indra, a favour never before granted "to any mortal. The Raja returned from thence "with new ideas of splendour and magnificence, which "he immediately adopted in regulating his court, and "his retinue, and in beautifying his seat of govern-

<sup>[\*</sup> The same as Mallesudu? cp. Taylor, infra.]

"ment. By this means Mahabalipura became soon "celebrated beyond all the cities of the earth; and "an account of its magnificence having been brought "to the gods assembled at the court of Indra, their "jealousy was so much excited at it, that they sent "orders to the God of the Sea to let loose his billows. "and overflow a place which impiously pretended to "vie in splendour with their celestial mansions. This "command he obeyed, and the city was at once over-"flowed by that furious element, nor has it ever "since been able to rear its head."

Such is the mode in which the Brahmans choose to account for the signal overthrow of a place devoted to their wretched superstitions.

It is not, however, improbable, that the rest of this history may contain, like the mythology of Greece and Rome, a great deal of real matter of fact, though enveloped in dark and figurative representations. Through the disguise of these we may discern some imperfect records of great events, and of revolutions that have happened in remote times; and they perhaps merit our attention the more, as it is not likely that any records of ancient Hindu history exist but in this obscure and fantastic dress. Their poets seem to have been their only historians, as well as divines; and whatever they relate, is wrapped up in this burlesque garb, set off, by way of ornament, with circumstances hugely incredible and absurd, and all this without any date, and in no other order or method, than such as the poet's fancy suggested, and found most convenient. Nevertheless, by comparing names and grand events, recorded by them, with those interspersed in the histories of other nations, and by calling in the assistance of ancient

monuments, coins, and inscriptions, as occasion shall offer, some probable conjectures, at least, if not important discoveries, may, it is hoped, be made on these interesting subjects. It is much to be regretted, that a blind zeal, attended with a total want of curiosity, in the Muhammadan governors of this country, has been so hostile to the preservation of Hindu monuments and coins. But a spirit of inquiry among Europeans may yet perhaps be successful; and an instance, which relates to the place above described, though in itself a subject of regret, leaves room to hope that futurity may yet have in store some useful discoveries. The Kari of Madras, who had often occasion to go to a place in the neighbourhood of Mahâbalipura, assured the writer of this account, that within his remembrance a rvot of those parts had found, in ploughing his ground, a pot of gold and silver coins, with characters on them which no one in those parts, Hindu or Muhammadan, was able to decipher. He added, however, that all search for them would now be vain. for they had doubtless been long ago devoted to the crucible, as, in their original form, no one there thought them of any value.

The inscription on the Pagoda mentioned above, is an object which, in this point of view, appears to merit great attention. That the conjecture, however, which places it among the languages of Siam, may not seem in itself chimerical, the following passages from some authors of repute are here inserted, to show that the idea of a communication having formerly subsisted between that country and the coast of Coromandel, is by no means without foundation; nay, that there is some affinity, even at this day,

between the Pâli and some of the Hindu languages: and that the same mode of worship seems formerly to have prevailed in the Deccan, which is now used by the Siamese.

Monsieur de la Loubère, in his excellent account of Siam, speaks thus of the origin of the Pâli language:—

"The Siamese, says he, do not mention any coun-"try where the Pali language, which is that of their "laws and their religion, is at present in use. They "suppose, indeed, on the report of some among them, "who have been on the Coast of Coromandel, that "it bears some resemblance to some of the dialects "of that country; but they at the same time allow, "that the character in which it is written is not known "but among themselves. The secular Missionaries "settled at Siam believe that this language is not "entirely a dead one; because they have seen in "their hospital a man from the neighbourhood of "Cape Comorin, who mixed several Pâli words in "his discourse, declaring that they were in use in his "country, and that he himself had never studied nor "knew any other than his mother-tongue. They at "the same time mention, as matter of certainty, that "the religion of the Siamese comes from those parts; "as they have read in a Pâli book that Samana "Kodam,\* the idol of the Siamese, was the son of a "king of Ceylon."+!

<sup>[\*</sup> The Siamese form of Sramana Gautama, a name applied to Buddha, signifying 'Gautama the ascetic.']

<sup>[†</sup> Buddha, according to tradition, was the son of Suddhodana, the king of Kapilavastu, a city and State on the borders of Nepal.]

<sup>‡&</sup>quot; Les Siamois ne nomment aucun Pais, ou la langue Bali qui est "celle de leurs loix et de leur religion, soit aujourdhuy en usage. "Ils soupconnent à la vérité, sur le rapport de quelques-uns d'entre

The language of the man mentioned in this passage, who came from the neighbourhood of Cape Comorin, could be no other than the Tamil; but the words here alluded to may very possibly have been derivatives from the Sanscrit, common to both that and the Pâli.

In another part of the same work, where the author treats of the history of Samana Kodam at large, on the authority of the Pâli books, he says:—

"The father of Samana Kodam, according to the same Pâli book, was a king of Teve Lankâ, that

"is to say, of the famous Ceylon."

Here it is observable, that, while the country of Siam seems to be utterly unknown, both to the natives of Ceylon and Hindostan, Ceylon should nevertheless be so well known to the Siamese, and under the same appellation it bears in the Sanscrit. An epithet is also here prefixed to it which seems to be the same as that used by the Hindus in speaking of that island; for they also call it, in Sanscrit, Deva Lankâ, or the Sacred Lankâ. From several passages in the same work it also appears, that the Sanscrit word mahâ, which signifies "great" is constantly used

"Le pere de Sommonacodom etoit, selon ce mesme livre Bali, un Roy de Teve Lanca, c'est a dire un Roy de la célèbre Ceylan."

<sup>&</sup>quot;eux, qui ont été a la côte de Coromandel, que la langue Balic a quel"que resemblance avec quelqu'un des dialects de ce pais la: mais
"ils conviennent en même temps que les lettres de la langue Balic
"ne sont connues que chez eux. Les Missionaires séculiers à Siam
"croyent que cette langue n'est pas entièrement morte; parce qu'ils
"ont vu dans leur hòpital un homme des environs du Cap de Como"rin, qui metoit plusieurs mots Balis dans son langage, assurant
"qu'ils etoient en usage en son pais, et que lay n'avoit jamais etudié,
"et ne savoit que sa langue maternelle. Ils donnent d'ailleurs pour
"certain que la religion des Siamois vient de ces quartiers la, parce
"qu'ils ont lu dans un livre Balic que Sommonacodom que les Sia"mois adorent, etoit fils d'un Roy de l'isle de Ceylone."

in the Pâli language in the same sense. And the names of the days of the week are most of them the same in Sanscrit and in Pâli, as may be seen in the following comparison of them:—

Sanscrit. Pali.\* Sunday. Aditya-vara, Van Athit, Vant Tchân, Monday. Soma-vara, Tuesday. Mangala-vara, Van Angkaan, Wednesday. Budha-vara, Van Pout, Thursday. Van Prahout, Brihaspati-vara, Van Souc, Friday. Sukra-vara, Saturday. Sani-vara, Van Sãoa,

The same author gives, in another place, an account of a pretended print of a foot on a rock, which is an object of worship to the Siamese, and is called Pråbåt, or the venerable foot, For prå, in Påli he says, signifies "venerable," which agrees with parapara and parameshtha in Sanscrit; and båt in the same tongue is a foot, as påda in Sanscrit. After which he goes on to say:—

"We know that in the island of Ceylon, there "is a pretended print of a human foot, which has "long been held in great veneration. It represents, "doubtless, the left foot; for the Siamese say that "Samana Kodam set his right foot on their Prâbât "and his left foot at Lankâ." "I§

From Knox's History of Ceylon it appears, that the impression here spoken of is upon the hill called,

<sup>[\*</sup> The names given are Siamese.]

<sup>†</sup> Here one Hindu word is substituted for another; for Chand in Hindustani, and Chandra in Sanscrit, signify the moon as well as Soma.

<sup>† &</sup>quot;On sait que dans l'isle de Ceylan, il y a un prétendu vestige de "pié humain, que depuis long temps y est en grande vénération. Il "représente sans doute le pié gauche; car les Siamois disent que "Sommonacodom posa le pié droit à leur prabat, et le pié gauche à

<sup>&</sup>quot;Lancà."
[§ Cp. Spence Hardy's Manual of Budhism, p. 212.]

by the Singhalese, "Hamalell;" by Europeans, "Adam's Peak;" and that the natives believe it to be the footstep of their great idol Buddou, between the worship of whom, as described by Knox, and that of Samana Kodam, as related by M. de la Loubère, there is a striking resemblance in many particulars, which it may be proper here to enumerate.

1st.—Besides the footsteps above mentioned, there is a kind of tree (which, from description, appears to be the Pipal tree\* so well known in India) which the Singhalese hold sacred to Buddou, and the Siamese to Samana Kodam; insomuch that the latter deem it meritorious to hang themselves upon it. The Singhalese call it Bogahah; for gahah, in their language, signifies a tree; and bo seems to be an abbreviation of Bod or Buddou;† and the Siamese call it, in Pâli, Pra si Mahâ Pout, which, according to La Loubère's interpretation, signifies the tree of the great Pout.§ This he supposes to mean Mercury; for he observes that Pout, or Poot, is the name of that planet in the Pali term for Wednesday; and in another place, he says, Pout is one of the names of Samana Kodam. It is certain that Wednesday is called the name of Bod, or Budd, in all the Hindu languages, among which the Tamil, having no b, begins the word with a p, which brings it very near the Pali mode of writing it. It is equally certain

<sup>[\*</sup>Ficus religiosa, called by Buddhists the Bodhi tree, "the tree of wisdom," because under it Gautama became Buddha "the Enlightened."—Cp. Bigandet's life of Gaudama, p. 85.]

<sup>[+</sup> The 'bo-tree.']

<sup>[‡</sup>Fo, Bod, Buddou, Budd, Baoth, Pood, &c., are some of the numerous modes in which Gautama's appellative, Buddha, has been spelt.—See Manual of Budhism, p. 354.]

<sup>§</sup> In vulgar Siamese they call it Ton-po.

that the days of the week, in all these languages, are called after the planets in the same order as with us; and that Bod, Budd, or Pood, holds the place of Mercury. From all which it should appear that Pout, which, among the Siamese, is another name for Mercury, is itself a corruption of Buddou, who is the Samana Kodam of the Greeks. And it is singular that, according to M. de la Loubère, the mother of Samana Kodam is called, in Pâli, Mahamania,\* or the great Mania, which resembles much the name of Maia, the mother of Mercury. At the same time that the Tamil termination an, which renders the word Poodan, creates a resemblance between this and the Woden of the Gothic nations. from which the same day of the week is denominated. and which, on that and other accounts, is allowed to be the Mercury of the Greeks.†

2ndly.—The temples of Samana Kodam are called Pihan; and round them are habitations for the priests, resembling a college; so those of Boddou are called Vihar, and the principal priests live in them as in a college. The word Vihar,‡ or, as the natives of Bengal would write it, Bihar, is Sanscrit; and Ferishtah, in his History of Bengal, says, that this name was given by the Hindus to the Province of Behar, because it was formerly so full of Brahmans, as to be, as it were, one great seminary of learning, as the word imports.

<sup>[\*</sup> Mahâmâyâ, Mahâmâyâdevî, Mâyâ, or Mâyâdevî.]

<sup>[† &</sup>quot;Much erroneous speculation has originated in confounding Budha, the son of Soma, and regent of the planet Mercury, 'he who knows,' the intelligent, with Buddha, any deified mortal, or 'he by whom the truth is known.'—Wilson's Vishau Purana." Spence Hardy, Manual of Budhism, p. 354 n.]

<sup>[‡</sup> Vihâra.]

3rdly.—The Siamese have two orders of priests, and so have the worshippers of Buddou. Both the one and the other are distinguished by a yellow habit, and by another circumstance, which must be mentioned in the words of the respective authors. Knox says of the Buddou Priests, "They have the "honour of carrying the Tallipot" with the broad "end over their heads foremost, which none but the "king does." And M. de la Loubère says of the Siamese priests, "To defend themselves from the "sun they have the Talapat, which is their little "umbrella, in the form of a screen."

The word here used is common to most of the Hindu languages, and signifies the leaf of the Palmyra tree. M. de la Loubère mentions it as a Siamese word, without seeming to know its origin or primary signification.

4thly.—The priests of Buddou, as well as those of Samana Kodam, are bound to celibacy, as long as they continue in the profession; but both the one and the other are allowed to lay it down and marry.

5thly.—They both eat flesh, but will not kill the animal.

6thly.—The priests of either nation are of no particular tribe, but are chosen out of the body of the people.

These circumstances plainly show that this is a system of religion different from that of the Vedas; and some of them are totally inconsistent with the

<sup>[\*</sup> Tâlapât, "palm-leaf."]

<sup>† &</sup>quot;Pour se garentir du soleil ils ont le Talapat, qui est leur petit "parasol en forme d'écran."

<sup>[‡</sup> The same persons: Samana Kodam (Sramana Gantama) was the Buddha, i.e. the "Enlightened." (Max Müller.) See note \* at p. 17.]

principles and practice of the Brahmans. And, indeed, it is manifest, from Knox's whole account, that the religion of the Singhalese is quite distinct from that which prevails at this day among the Hindus, nor does it appear that there is such a race of men as that of the Brahmans among them. The only part in which there seems to be any agreement is in the worship of the Devatâs, which has probably crept in among them from their Tamil neighbours; but that is carried on in a manner very different from the Brahmanical system, and appears to be held by the nation at large in very great contempt, if not abhorrence. Knox's account of it is this: "Their temples "(i. e. those of the Devatas) are, he says, called "Kôvils," which is the Tamil word for Pagoda. He then goes on to say, "A man piously disposed, "builds a small house at his own charge, which is the "temple, and himself becomes priest thereof. This "house is seldom called God's House, but most "usually Yakko, \* the Devil's." But of the prevailing religion he speaks in very different terms, and describes it as carried on with much parade and splendour and attended with marks of great antiquity. "The "pagodas, or temples of their gods, says he, are so "many that I cannot number them. Many of them "are of rare and exquisite work, built of hewn stone, "engraven with images and figures; but by whom, "and when, I could not attain to know, the inhabi-"tants themselves being ignorant therein. But sure "I am, they were built by far more ingenious artifi-"cers than the Chingelayst that now are on the land. "For the Portuguese, in their invasions, have defaced "some of them, which there is none found that hath

"skill enough to repair to this day." In another place, he says, "Here are some ancient writings, "engraven, upon rocks, which puzzle all that see "them. There are divers great rocks in divers parts "in Cande Uda," and in the northern parts. These "rocks are cut deep with great letters for the space "of some yards, so deep that they may last to the "world's end. Nobody can read them, or make any-"thing of them. I have asked Malabars and Gen-"toos, as well as Chingelays and Moors, but none of "them understood them. There is an ancient temple, "Goddiladenni in Yattanour, stands by a place where "there are of these letters." From all which the antiquity of the nation and their religion is sufficiently evident; and from other passages it is plain, that the worship of Buddou, in particular, has been from remote times a very eminent part of that religion; for the same author, speaking of the tree at Anurodgburro, t in the northern part of the island, which is sacred to Buddou, says, "The due perform-"ance of this worship they reckon not a little meri-"torious; insomuch that as they report, ninety "kings have reigned there successively, where, by "the ruins that still remain, it appears they spared "not for pains and labour, to build temples and high "monuments to the honour of this god, as if they "had been born to hew rocks and great stones, and "lay them up in heaps. These kings are now happy "spirits, having merited it by these labours." And again he says, "For this god, above all other, they "seem to have an high respect and devotion," &c.

And from other authorities it will appear, that this worship has formerly been by no means confined to Cevlon, but has prevailed in several parts of India prior to that of the Brahmans; nay, that this has been the case even so late as the ninth and twelfth centuries of the Christian Æra.

In the well-known\* Anciennes Relations, translated from the Arabic by that eminent orientalist Eusebius Renaudot, the Arabian traveller gives this account of the custom of dancing-women, which continues to this day in the Deccan, but is not known among the Hindus of Bengal, or Hindustan Proper.

"There are in India public women, called women "of the idol, and the origin of this custom is this: "when a woman has made a vow for the purpose of "having children, if she brings into the world a pretty "daughter, she carries it to Bod, (so they call the "idol which they adore,) and leaves it with him."t

This is a pretty just account of this custom, as it prevails at this day in the Deccan; for children are, indeed, devoted to this profession by their parents. and when they grow up in it they are called, in Tamil,† Devadâsi, or female slaves of the idol. But it is evident they have changed their master since this Arabian account was written, for there is no idol of the name of Bod now worshipped there. And the circumstance of this custom being unknown in other parts of India, would lead one to suspect that the Brahmans, on introducing their system of religion

Anciennes Relations des Indes et de la Chine, de deux voyageurs Mohametans, qui y allèrent dans le neuvième siècle. Paris, 1718. 8vo. +"Il y a dans les Indes des femmes publiques, appellées femmes

<sup>&</sup>quot; del'idole ; l'origine de cette coustume est telle : Lorsqu'une femme a

<sup>&</sup>quot; fait un voeu pour avoir des enfans, si elle met au monde une belle

<sup>&</sup>quot; fille, elle l'apporte au Bod, c'est ainsi qu'ils appellent l'idole qu'ils "adorent, aupres duquel elle la laisse, &c. Anc. Rel. p. 109.

<sup>[</sup>I The word is Sanscrit, and common to the vernacular languages.]

into that country, had thought fit to retain this part of the former worship, as being equally agreeable to themselves and their new disciples.

The same Arabian travellers give us an account of a very powerful race of Hindu kings, according to them, indeed, the most powerful in India, who then reigned on the Malabar Coast with the title of Balhâra.\* Their dominion appears to have extended over Guzerat, and the greatest part, if not the whole, of the ancient kingdom of Vijayapûr. For the Arabian geographer quoted by M. Renaudot makes Nahelvarah the metropolis of these princes, which is, doubtless. Nahervalah, the ancient capital of Guzerat; though M. Renaudot seems not to have known that place; and the rest of the description sufficiently shows the great extent of their dominion southward. M. D'Anville speaks of this race of kings on the authority of the Arabian geographer Edrisi, who wrote in the twelfth century, according to whom it appears that their religion was, even so late as that period, not the Brahmanical, but that of which we are now speaking. M. D'Anville's words are these: "Edrisi acquaints "us with the religion which this prince professed in "saying, that his worship was addressed to Bodda, "who, according to St. Jerome and Clemens Alexan-"drinus, was the founder of the sect of the Gym-"nosophists, in like manner as the Brahmans were "used to attribute their institution to Brahma."+

<sup>[\*</sup> Cp. Sir H. M. Elliot's History of India, as told by its own Historians, pp. 85—89.]

<sup>†&</sup>quot; L'Edrisi nous instruit sur la religion que professoit ce Prince, en "disant que son culte s'adressoit à Bodda, que selon St. Jerome and "St. Clement d'Alexandrie, avoit été l'instituteur des Gymnoso-"phistes comme les Brachmanes rapportoient à Brahma leur institut." Ant. Geog. de L'Inde, p. 94.

The authority of Clemens Alexandrinus is also cited on the same subject by Relandus in his 11th Dissertation, where, treating of the language of Cevlon, he explains the word Vihâra, above spoken of, in these terms :-

"Vihâra signifies a temple of their principal god "Buddou, who, as Clemens Alexandrinus has long "ago observed, was worshipped as a god by the " Hindus."\*

After the above quotations, the following extract from the voyage of that inquisitive and ingenious traveller M. Gentil, published in 1779, is given as a further and very remarkable illustration of this subject :--

"This system is also that of the Brahmans of our "time; it forms the basis of that religion, which "they have brought with them into the southern "parts of the Peninsula of Hindustan into Madura,

"Tanjore, and Mysore.

"There was then in those parts of India, and "principally on the Coast of Coromandel and " Ceylon, a sort of worship, the precepts of which we "are quite unacquainted with. The god, Baouth, " of whom at present they know no more in India "than the name, was the object of this worship; but "it is now totally abolished, except that there may "possibly yet be found some families of Indians " who have remained faithful to Baouth and do not " acknowledge the religion of the Brahmans, and who " are on that account separated from, and despised " by the other castes.

<sup>\*&</sup>quot; Vehar, templum dei primarii Buddoe Boorra quem Indos ut " Deum venerari jam olim notavit Clemens Alexandrinus. Strom. lib. 41. p. 223. Rel. Diss. pars tertia, p. 85.

"I have not, indeed, heard that there are any such "families in the neighbourhood of Pondicherry; "but there is a circumstance well worthy of remark, "which none of the travellers that have treated of "the Coast of Coromandel and Pondicherry seem to "have noticed. It is this, that at a short league's "distance to the south of this town, in the plain of "Virapatnam, and pretty near the river, we find a "statue of granite very hard and beautiful. This "statue, which is from three feet to three and a half "in height, is sunk in the sand to the waist, and "weighs doubtless many thousand weight; it is, as "it were, abandoned in the midst of this extensive "plain. I cannot give a better idea of it, than by "saying, that it exactly agrees with, and resembles "the Samana Kodam of the Siamese; its head is of "the same form, it has the same features, its arms "are in the same attitude, and its ears are exactly "similar. The form of this divinity, which has "certainly been made in the country, and which "in no respect resembles the present idols of the "Gentoos, struck me as I passed this plain. I made "various inquiries concerning this singular figure, "and the Tamilians, one and all, assured me that "this was the god Baouth, who was now no longer "regarded, for that his worship and his festivals had "been abolished ever since the Brahmans had made "themselves masters of the people's faith.""

<sup>&</sup>quot;Ce système est aussi celui des Brames de nos jours; il fait la "base de la religion qu'ils ont apportée dans le sud de la presqu' islo " de l'Indostan, le Madure, le Tanjaour, et le Maissour.

<sup>&</sup>quot;Il y avoit alors dans ces parties de l'Inde, & principalement à la "Côte de Coromandel & à Ceylan, un culte dont on ignore absolument "les dogmes: le Dien Baouth, dont on ne connoît aujourd'hui, dans "l'Inde, que le nom, etoit l'objet de ce culte; mais il est tout-a-fait

M. Gentil then goes on to say a good deal more upon this subject, in the course of which he supposes that this deity is the Fo of the Chinese, whose worship by their own accounts, was brought from India. And, indeed, the abridgement of the name Pout, mentioned in a note of this paper, which the vulgar Siamese reduce to the single syllable Po, seems to countenance this opinion. But as this is foreign to our present purpose, and the above passages, it is hoped, are sufficient to establish what was proposed, it seems high time to take leave of this subject, with an apology for that prolixity which is inseparable from this kind of discussion.

17th June, 1784.

"aboli, si ce n'est qu'il se trouve encore quelques familles d'Indiens "séparées & méprisées des autres castes, qui sont restées fidèles à "Baouth, & qui ne reconnoissent point la religion des Brames.

"Je n'ai pas entendu dire qu'il y ait de ces familles aux environs de "Pondichery; cependant, une chose tres digne de remarque, & à "laquelle aucun des voyageurs qui parlent de la Côte de Coromandel "& de Pondichery, n'ont fait attention, est que l'on tronve à une "petite lieue au sud de cette Ville, dans la plaine de Virapatnam, "assez près de la rivière, une statue de Granit très dur & très beau : "cette statue, d'environ trois pieds a trois pieds & demi de hauteur, "est enfoncée dans le sable jusqu'à la ceinture, & pese sans doute "plusieurs milliers; elle est comme abandonnée au milieu de cette "vaste plaine: je ne peux mieux en donner une idée, qu'en disant "qu'elle est exactement conforme & ressemblante a Sommonacodom "des Siamois ; c'est la même forme de tête, ce sont les mêmes traits "dans le visage, c'est la même attitude dans les bras, & les oreilles " sont absolument semblables. La forme de cette divinité, qui cer-"tainement a été faite dans le pays, & qui ne ressemble en rien aux "divinités actuelles des Gentils, m'avoit frappé lorsque je passai dans "cette plaine; je fis diverses informations sur cette figure singulière, "les Tamoults m'assurèrent tous que c'etoit Baouth qu' on ne regar-" doit plus ; que son culte & ses fêtes etoient cessées depuis que les "Brames s'etoient rendus les maîtres de la croyance du peuple."

II.—Some account of the Sculptures at Mahâbalipuram; usually called the Seven Pagodas. By J. Goldingham, Esq.

[From the Asiatic Researches, Vol. V. 1798.]

THESE curious remains of antiquity, situate near the sea, are about thirty-eight English miles southerly from Madras. A distant view presents merely a rock, which, on a near approach, is found deserving of particular examination. The attention, passing over the smaller objects, is first arrested by a Hindu pagoda, covered with sculpture, and hewn from a single mass of rock; being about twenty-six feet in height, nearly as long, and about half as broad. Within is the lingam,\* and a long inscription on the wall, in characters unknown.

Near this structure, the surface of the rock, about ninety feet in extent, and thirty in height, is covered with figures in bas-relief. A gigantic figure of the god Krishna is the most conspicuous, with Arjuna his favourite, in the Hindu attitude of prayer; but so void of flesh, as to present more the appearance of a skeleton than the representation of a living person. Below is a venerable figure, said to be

<sup>[\*</sup> This temple now contains an image of Ganesa.—Cp. Babington, infra.]

the father of Arjuna;\* both figures proving the sculptor possessed no inconsiderable skill. Here are the representations of several animals, and of one which the Brahmans name simha, or lion; but by no means a likeness of that animal, wanting the peculiar characteristic, the mane. Something intended to represent this is, indeed, visible, which has more the effect of spots. It appears evident, the sculptor was by no means so well acquainted with the figure of the lion as with that of the elephant and monkey, both being well represented in this group. This scene, I understand, is taken from the Mahâbhârata, and exhibits the principal persons whose actions are celebrated in that work.

Opposite, and surrounded by a wall of stone, are pagodas of brick, said to be of great antiquity. Adjoining is an excavation in the rock, the massy roof seemingly supported by columns, not unlike those in the celebrated cavern in the Island of Elephanta, but have been left unfinished. This was probably intended as a place of worship. A few paces onward is another, and a more spacious, excavation, now used, and I suppose originally intended, as a shelter for travellers. A scene of sculpture fronts the entrance, said to represent Krishna attending the herds of Ananda. One of the group represents a man diverting an infant, by playing on a flute, and holding the instrument as we do. † A gigantic figure of the god, with the gopis, and several good representations of nature, are observed. The columns

<sup>[\*</sup>A Brahman on the spot states that this figure represents Drona-charyya, the preceptor of the Kauravas and Pandavas.]

<sup>[†</sup> Nanda ?]

supporting the roof are of different orders: the base of one is the figure of a Sphynx. On the pavement is an inscription, (see Inscript.) Near is the almost deserted village, which still retains the ancient name Mahâbalipuram. The few remaining Brahmans visit the traveller, and conduct him over the rock.

In the way up the rock a prodigious circular stone is passed under, so placed by nature on a smooth and sloping surface, that you are in dread of its crushing you before you clear it. The diameter of this stone is twenty-seven feet. The top of the rock is strewed with fragments of bricks, the remains, as you are informed, of a palace standing on this site. A rectangular polished slab, about ten feet in length, with the figure of a simha couchant, at the south end, is shewn you as the couch of the Dharmaraja. A short way further, the bath used by the females of the palace is pointed out. A tale I suspect fabricated by the Brahmans to amuse the traveller. That some of their own caste had chosen this spot, retired among rocks, and difficult of access, to reside in, and that the bath, as it is called, which is only a rough stone hollowed, was their reservoir for water, would have an air of probability. The couch seems to have been cut from a stone accidentally placed in its present situation, and never to have made a part of the internal furniture of a building. The simha, if intended as a lion, is equally imperfect with the figures of the same animal before mentioned.

Descending over immense beds of stone, you arrive at a spacious excavation; a temple dedicated to Siva, who is represented, in the middle compartment, of a large stature and with four arms; the left foot rests on a bull couchant; a small figure of

Brahma on the right hand; another of Vishau on the left; where also the figure of his goddess Parvati is observed. At one end of the temple is a gigantic figure of Vishnu, sleeping on an enormous cobra-da-capella with several heads, and so disposed as to form a canopy over the head of the god.\* At the opposite end is the goddess Siva with eight arms, mounted on a simha. Opposed to her is a gigantic figure with a buffalo's head and human body. Between these is a human figure, suspended with the head downwards. The goddess is represented with several warlike weapons, and some armed dwarf attendants; while the monster is armed with a club In the character of Durgâ, or protector of the virtuous, the goddess is rescuing from the Yamarajat (the figure with the buffalo's head) the suspended figure fallen improperly into his hands. The figure and action of the goddess are executed in a masterly and spirited style. Over this temple, at a considerable elevation, is a smaller, wrought from a single mass of stone. Here is seen a slab, similar to the Dharmaraja's couch. Adjoining is a temple, in the rough, and a large mass of rock, the upper part roughly fashioned for a pagoda. If a conclusion may be drawn from these unfinished works, an uncommon and astonishing perseverance was exerted in finishing the structures here; and the more so, from the stone being a species of granite, and extremely hard.

The village contains but few houses, mostly inhabited by Brahmans, the number of whom has, how-

<sup>[\*</sup> Sesha, "the king of the serpent race as a large thousand-headed snake, at once the couch and canopy of Vishau, and the upholder of the world, which rests on one of his heads."—Wilson.]

<sup>[†</sup> Should be Mahishasura.]

ever decreased of late, owing to a want of the means of subsisting. The remains of several stone edifices are seen here; and a large tank, lined with steps of stone. A canopy for the pagoda attracts the attention, as by no means wanting in magnificence or elegance.\* It is supported by four columns, with base and capital, about twenty-seven feet in height; the shaft tapering regularly upwards is composed of a single stone, though not round, but sixteen-sided; measuring at bottom about five and a half feet.

East of the village, and washed by the sea, which, perhaps, would have entirely demolished it before now but for a defence of large stones in front, is a pagoda of stone, containing the lingam, and dedicated to Siva. Besides the usual figures within, one of a gigantic stature is observed stretched out on the ground, and represented as secured in that position. This the Brahmans tell you was designed for a Raja, who was thus secured by Vishnu; probably alluding to a prince of the Vishnu caste having conquered the country, and taken its prince. The surf here breaks far out over, as the Brahmans inform you, the ruins in the city, which was incredibly large and magnificent. Many of the masses of stone near the shore appear to have been wrought. A Brahman, about fifty years of age, a native of the place, whom I have had an opportunity of conversing with since my arrival at Madras, informed me his grandfather had frequently mentioned having seen the gilt tops of

<sup>[\*</sup>The Dolotsava Mandapam, 'porch of the swinging festival,' where the image of the god used annually to be brought out and awang before the people.]

<sup>[†</sup> It is an image of Vishau, in a recumbent position. The folds of his garment were apparently mistaken for fetters.—Cp. other notices, infra.]

five pagodas in the surf, no longer visible. In the account of this place by Mr. William Chambers, in the first volume of the Asiatic Researches, we find mention of a brick pagoda, dedicated to Siva, and washed by the sea; \* this is no longer visible; but as the Brahmans have no recollection of such a structure, and as Mr. Chambers wrote from memory, I am inclined to think the pagoda of stone mentioned above to be the one he means. However, it appears from good authorities that the sea on this part of the coast is encroaching by very slow, but no less certain steps, and will perhaps in a lapse of ages entirely hide these magnificent ruins.

About a mile to the southward are other structures of stone, of the same order as those north, but having been left unfinished, at first sight appear different: the southernmost of these is about forty feet in height, twenty-nine in breadth, and nearly the same in length, hewn from a single mass: the outside is covered with sculpture, (for an account of which see Inscriptions:) the next is also cut from one mass of stone, being in length about forty-nine feet, in breadth and height twenty-five, and is rent through the middle from the top to the bottom; a large fragment from one corner is observed on the ground. No account is preserved of the powerful cause which produced this destructive effect. Beside these, are three smaller structures of stone. Here is also the simha, or lion, very large, but, except in size, I can observe no difference from the figures of the same animal northerly. Near the simha is an elephant of stone about nine feet in height, and

large in proportion. Here, indeed, we observe the true figure and character of the animal.

The Brahman before mentioned informed me that their Puranas contained no account of any of the structures here described, except the stone pagodas near the sea and the pagodas of brick at the village, built by Dharmaraja and his brothers. He, however, gave me the following traditional account : That a northern prince (perhaps one of the conquerors) about one thousand years ago was desirous of having a great work executed, but the Hindu sculptors and masons refused to execute it on the terms he offered. Attempting force I suppose, they, in number about four thousand, fled with their effects from his country hither, where they resided four or five years, and in this interval executed these magnificent works. The prince at length discovering them, prevailed on them to return, which they did, leaving the works unfinished as they appear at present.

To those who know the nature of these people, this account will not appear improbable. At present we sometimes hear of all the individuals of a particular branch of trade deserting their houses, because the hand of power has treated them somewhat roughly; and we observe like circumstances continually in miniature. Why the Brahmans resident on the spot keep this account secret, I cannot determine; but am led to suppose they have an idea, the more they can envelope the place in mystery the more people will be tempted to visit and investigate, by which means they profit considerably.

The difference of style in the architecture of these structures, and those on the coast hereabouts, (with exceptions to the pagodas of brick at the village, and that of stone near the sea, both mentioned in the Puranas, and which are not different,) tends to prove that the artists were not of this country; and the resemblance of some of the figures and pillars to those in the Elephanta cave, seems to indicate they were from the northward.\* The fragments of bricks, at the top of the rock, may be the remains of habitations raised in this place of security by the fugitives in question. Some of the inscriptions, however, (all of which were taken by myself with much care,) may throw further light on this subject.

INSCRIPTIONS AT MAHABALIPURAM, On the lower Division of the Southern Structure and the Eastern Face.

### गुठमगर्मः

This inscription is above a figure apparently female, but with only one breast, (as at the cave in Elephanta Island.) Four arms are observed; in one of the hands a battle-axe, a snake coiled up on the right side.

[ " There is nothing here of which the prototype cannot be traced in the caves of the north. In plan and design they resemble the Hindu series at Ellora, though many of their details are only to be found at Ajunta and Salsette."-Fergusson, Jour. R. A. S. Vol. VIII, p. 88.7

[+ Cp. Babington, infra.]

[‡ Arddhanarisa, a form of Siva, half male, half female.]

## 图 88,50月1日 六月

Above a male figure with four arms.

Northern Face.

### र्जे कि । त्री

Above a male figure with four arms; a battle-axe in one of the hands.

Southern Front.

### A DIPLE LE LE RELEGE LE

Above a male figure, with four arms.

### नुष्याः ह्या हिंदि । १८४ ।

Above a male figure.

On the Middle Division, Eastern Face.

ग्रधा II FILE

Above a male.

मुण्य हाः I AND I

Above a male, bearing a weapon of war on the left shoulder.

Northern Face.

## क्षार्भः स्वर्भाष्ट्राष्ट्रः 88

Above a male with four arms, leaning on a bull; the hair plaited, and rolled about the head; a string across the left shoulder, as the Brahmans' string of the present day.

#### राण्डम् अस्ति ए इसे हिन्द्र प्रमुख्याः साम्यद्रस्य प्रमुख्याः

Above two figures, male and female. The former has four arms, and the string as above; is leaning on the latter, who seems to stoop from the weight. The head of the male is covered with a high cap, while the hair of the female is in the same form as that of the female figures at Elephanta.

#### HILD I BING: Inabitation:

Above two figures, male and female. The former has four arms, and the string.

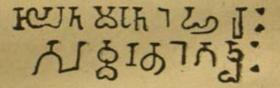
## मुद्रभारः क्षाःहर

Above a male figure, with four arms, and the Brahmanical string.

Southern Face.

よせず 11 略なれ1

Above a male figure, with four arms.



Above a male figure, with four arms, leaning on a female, seeming to stoop under the weight.

#### न्य १ व.

Above a male, with four arms. A sceptre appears in one hand. This inscription being very difficult to come at, is perhaps not quite correct.

इस्रिवा

Above a male figure, with four arms.

West Front.

# ारिया प्रशा

Over a male. The string over the left shoulder, and a warlike weapon on the right.

Another figure on this face, but no inscription above it.

#### On the Upper Division.

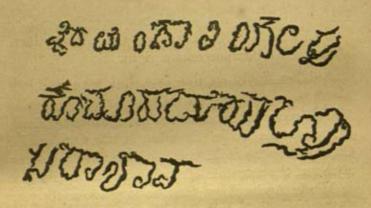
Each front of this division is ornamented with figures, different in some respects from those below: all, however, of the same family.

On the Eastern front is a male figure, (two arms only.) He has two strings or belts; one crossing the other over the shoulder.

Over him is the following inscription, the only one on this division.

# GATARAUSe LEUS II

The characters of this inscription bear a strong resemblance to those of the inscription in the stone pagoda, near the village mentioned in the first part of the account of the place.



This inscription\* is on the pavement of the choultry near the village, very roughly cut, and apparently by different artists from those who cut the former.

[\* A scrawl in the modern Telugu character.-Cp. Babington, infra.]

III.—An account of the Sculptures and Inscriptions at Mahamalaipur; illustrated by Plates. By Ben-Jamin Guy Babington, M.B., F.R.S., Sec. R.A.S.

[From Transactions of the Royal Asintic Society, Vol. II, 1830.] Read July 12th, 1828.

THE remains of ancient sculpture, called by Euro-1 peans the Seven Pagodas, on the Coromandel Coast, thirty-five miles south of Madras, have long attracted the attention of those who feel an interest in Hindu Archæology; and, so long ago as the year 1788, formed the subject of a paper in the first volume of the Asiatic Researches. The author, Mr. William Chambers, wrote from memory, after an interval of twelve years from the period at which he had visited the scene which he described. His account, unaccompanied as it was by drawings or facsimiles of the inscriptions, could therefore scarcely be expected to be sufficiently minute to answer any further purpose than that avowed by himself, of exciting public attention, and "giving rise to more accurate observations, and more complete discoveries on the same subject." In the fifth volume of the Asiatic Researches, published in 1798, there is a more descriptive account of these temples and excavations, written by Mr. Goldingham, a gentleman of wellknown talent, on whose observations, as they were recorded on the spot, we may with confidence rely.

Mrs. Graham is indeed a later writer on the subject: but her remarks are desultory, and her information imperfect, as might be expected from the opportunities presenting themselves to a casual and hasty visitor. In Bishop Heber's narrative, three pages are devoted to a notice of Mahabalipur. (Pages 216-218, vol. iii.) But the author merely follows the legends of the place, and evidently aims at nothing more than a record in his journal of his impressions on a cursory visit. The testimony, however, which this lamented prelate bears to the degree of skill displayed in these sculptures must, from his acknowledged taste, be looked upon as peculiarly valuable; and it is gratifying to one who has taken much interest in them to find, that he considered "some of the porticos, temples and bas-reliefs as very beautifully executed," and pronounced "the general merit of the work as superior to that of Elephanta."\*

With these notices already before the public, it would be superfluous to occupy the attention of the Society with another detailed description of these monuments, and I shall therefore content myself with a reference to Mr. Goldingham's paper, as far as may be necessary to accomplish the objects which I have at present in view. These are, first, to convey a just notion of the merits of the principal sculptures, by means of drawings made on the spot by Mr. Andrew Hudleston and myself, several years since; and, secondly, to throw some light upon the inscriptions found among these temples.

To the legendary accounts of the Brahmans at

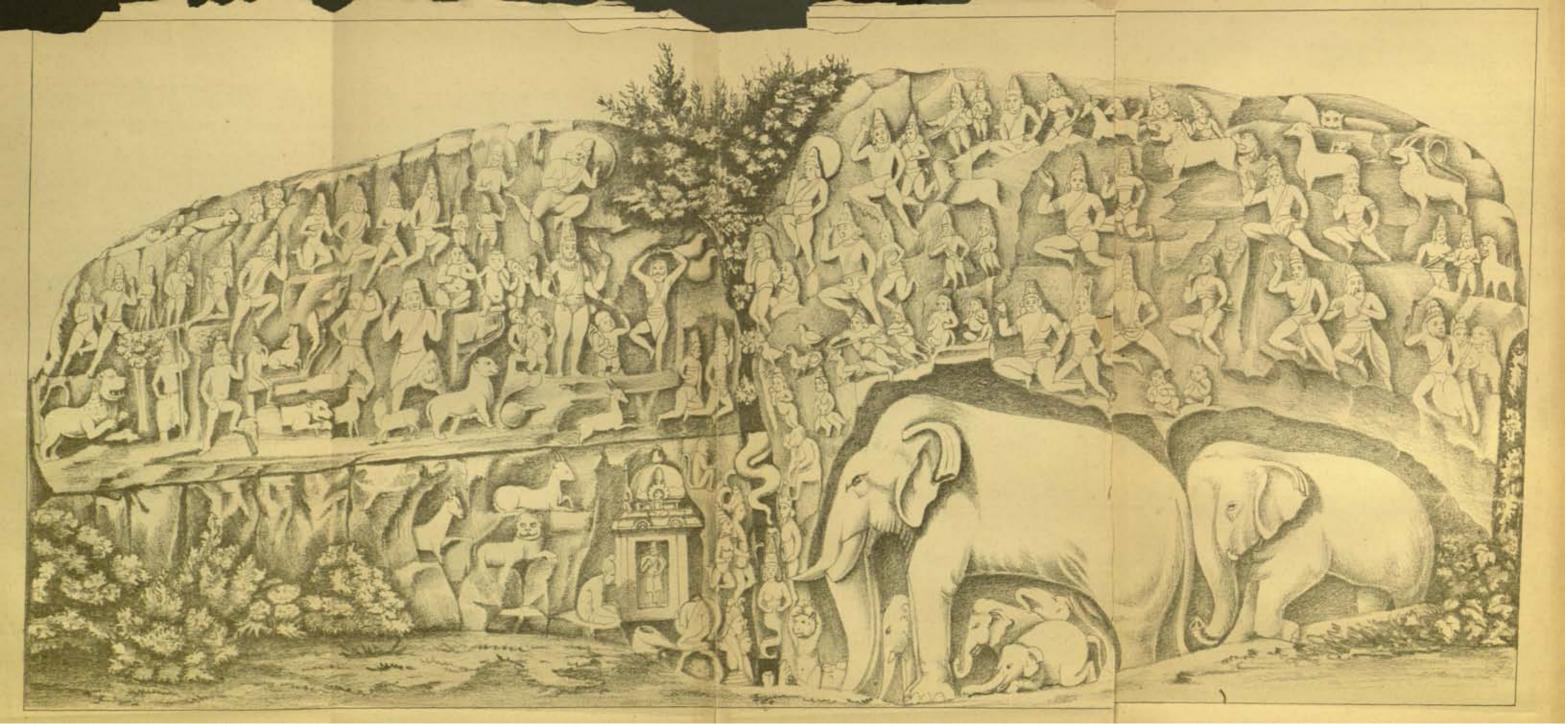
<sup>[\*</sup> Cp. Fergusson's "Rock-cut Temples of India," London, 1864. Introduction p. xiii.]

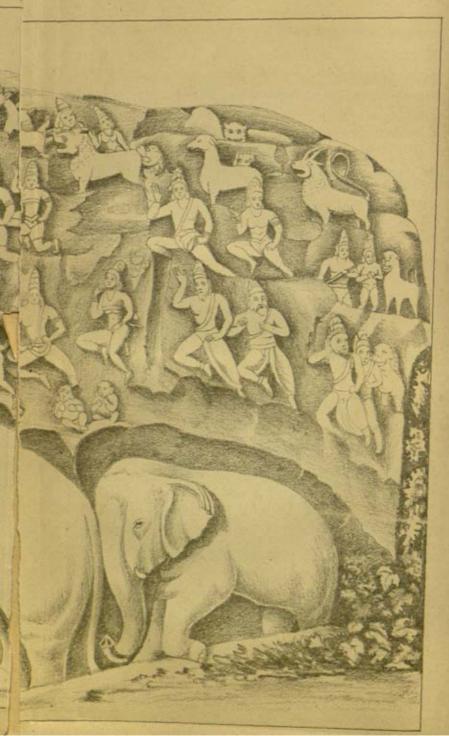
Mahâmalaipûr, which are given at such length by Mr. Chambers and Mrs. Graham, I attach little value, because I find that they have not even preserved the memory of the language and character of the inscriptions which here abound; and because this place, in being accounted the work of the five sons of Pandu, only shares a tradition common to all the antiquities of unexplained origin in the south of India. So far from believing in the tales of these Brahmans, who are obviously interested in connecting wonderful stories with the remains which they gain a livelihood by shewing to strangers, I even doubt whether Mahâmalaipûr was ever, as asserted by them, the site of a great city, now partly covered by the sea; and still more, whether the gilded summit of one of the five pagodas, said to be so covered, was visible two generations ago. Several circumstances lead me to be sceptical on these points: first, the absence of all remains of buildings,\* walls, mounds of rubbish, or broken pottery, such as I have invariably found surrounding the site of other ancient cities; secondly, the fruitless attempts made by the late Mr. Ellis and Colonel Mackenzie to ascertain the existence of sunken buildings by careful soundings made off the shore; thirdly, the silence of tradition on other parts of the Coromandel Coast regarding so vast an encroachment of the sea,† and consequent loss of land, as must necessarily have taken place to effect the submersion of lofty pagodas still remaining erect, and that too since the formation of the present system of

The small ruined brick edifice on the top of the rock can hardly be considered an exception.

<sup>[†</sup> Cp. Newbold's Summary of the Geology of Southern India. Journ. R. A. S. Vol. viii. p. 250.]

THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T 





Hindu mythology, to which the existing sculptures obviously relate; fourthly, the circumstance that the authenticity of the legend must mainly depend on the name of the place as connected with the history of Mahâbali; whereas it will be shewn, when considering the inscriptions, that Mahâbalipûr is not its ancient designation; lastly, the omission of all mention of Mahabali in the inscriptions, and of any reference to him in the sculptures.\*

Although I thus reject the account of the Brahmans on the spot, I have nothing certain to offer in its room. If a conjecture however may be hazarded regarding the origin of this place, I should be inclined to believe that its sequestered situation and the picturesque position of the rocks and caves induced certain Brahmans to obtain royal grants for founding an Agrahârat here, and that, in order to increase the sanctity of their temples, they from time to time employed stone-masons (several families of whom reside at Mahâmalaipûr, and appear to have worked the quarries of granite time immemorial) to ornament the rocks with the excavations and sculptures which we now find.

Plate I. represents the sculptured rock, which has been described by Mr. Goldingham in his second paragraph, as occupying a surface about ninety feet in extent and thirty in height, and covered with figures in bas-relief. This subject has been represented in Mrs. Graham's Journal by an etching copied from an outline belonging to Colonel Mackenzie, the inaccuracy of which will be sufficiently apparent on

<sup>[\*</sup> The Asura Bali is probably represented by one of the figures in plate VI.]

<sup>[†</sup> A village granted to Brahmans.]

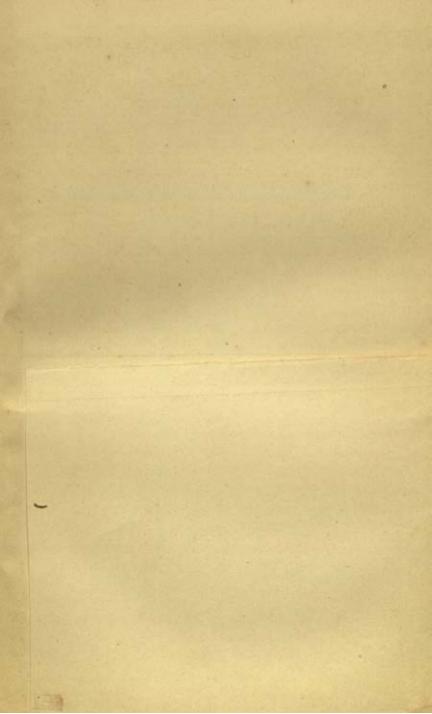
comparing it with my drawing, which was executed with much care and labour by my companion.

During our visit to the Seven Pagodas, we caused the earth to be removed from the lower part of this rock to its base, and thus exposed to full view some figures (see plate II., No. 1), of which the heads alone were before visible.

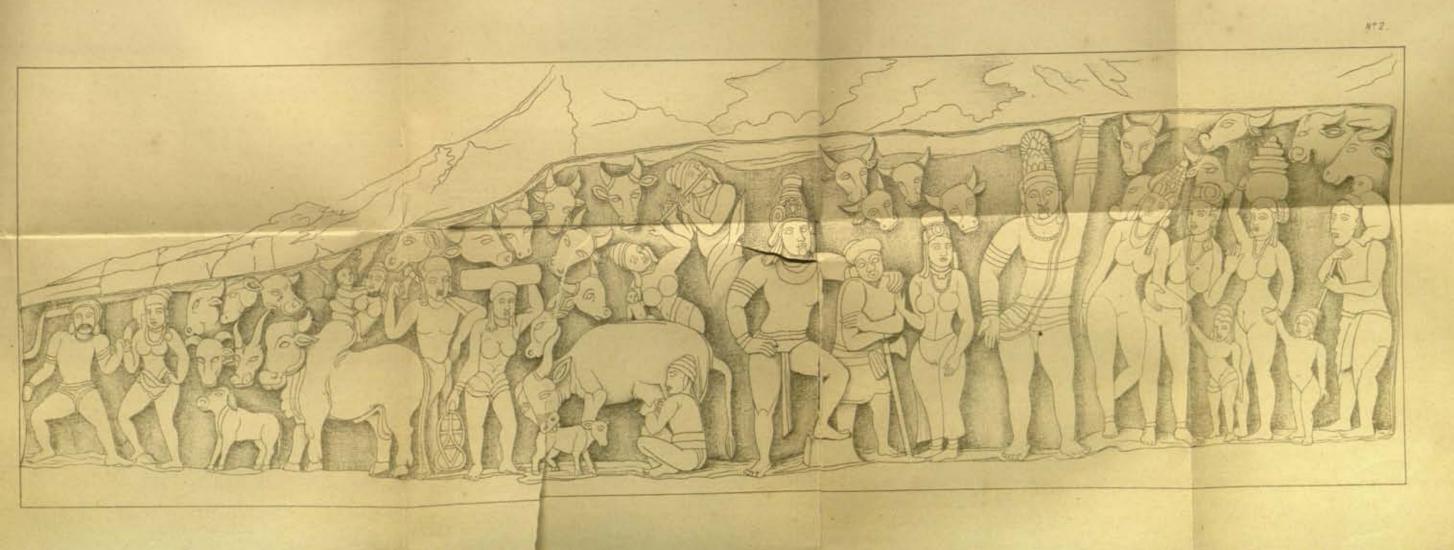
Not far from the rock last mentioned is the spacious chamber called the Krishna Mandapam, described by Mr. Goldingham in his third paragraph. Of the scene sculptured on the rock facing the entrance, Mr. Hudleston and myself made a joint drawing (see plate II., No. 2); and as this rock is going fast to decay, owing to a spring of water from above, which keeps its surface constantly wet, it is not improbable that in the course of a few years it will be entirely decomposed; it is the more desirable therefore that some record of its subject should be preserved. Several interesting particulars regarding the ancient Hindus may be gathered from this pastoral scene. The dress of the females resembles that now worn by the Neyris\* and Tiyyattist of Malabar, who are uncovered above the waist. The men, it appears, wore turbans, and the women very large ear-rings, with bangles on their hands and feet. The peculiar practice of carrying the infant on the hip, which cannot fail to attract the notice of Europeans at the present day, was then in use; and even the vertical arrangement and method of tying together the three earthen vessels here represented, is recognized by all

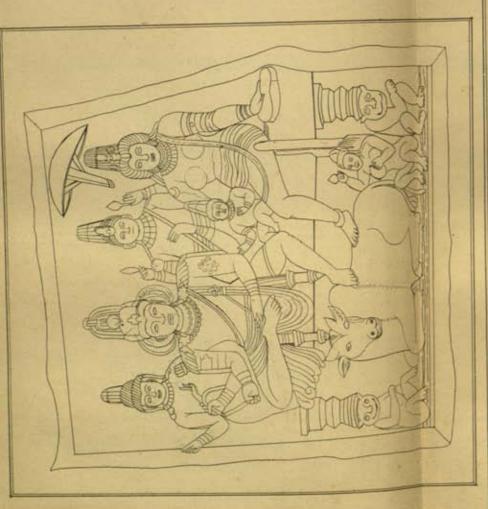
<sup>[\*</sup> Nayar (Nair) women appear to be referred to, but the word is incorrect.]

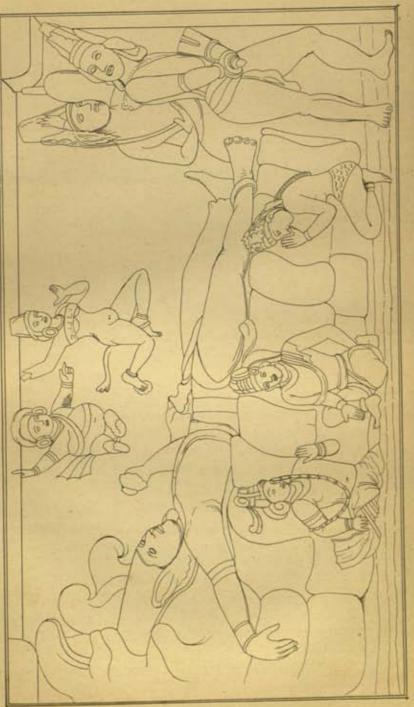
<sup>[†</sup> Females of the Tiyyar (Tier) caste.]





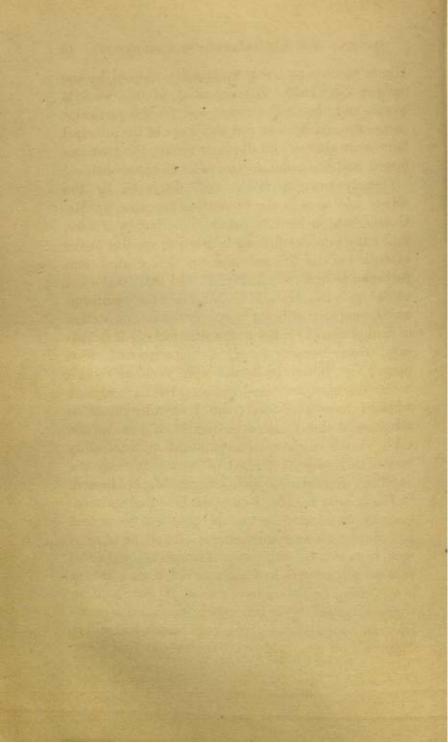






Nº2





Hindu visitors as being universally adopted by the modern Gopalas.\* The execution of this work is coarse, and the design rude; and though particular parts have much merit, yet the limbs of the principal figures are clumsy and ill-proportioned, the attitudes forced, and the countenances without expression.

Greatly superior is the skill displayed by the artists employed in the excavation described by Mr. Goldingham in his fifth paragraph; but even here, under the same roof, there is much inequality in the execution of the different subjects. The central compartment (see plate III., No. 1), and that on the left on entrance (see plate III., No. 2) are tame performances, compared with the very spirited representation of Durga seated on her lion, and attacking Mahishasura, which occupies the right compartment. † (See plate IV.) I have no hesitation in pronouncing this to be the most animated piece of Hindu sculpture which I have ever seen; and I would venture to recommend that a cast of it should, if possible, be taken for this Society. In the meantime, a tolerably just notion may be formed of its merits from the excellent and accurate delineation of Mr. Hudleston.

The smaller temple, which Mr. Goldingham mentions as placed at a considerable elevation above that just alluded to, and wrought out of a single mass of rock, is so rich in sculpture and ornament, and occupies so picturesque and sequestered a spot, that it is surprising he should have passed it over with so slight a notice. This excavation is in form a parallelogram, open on one of the longer sides, where it is supported on two columns. It contains four large compartments or panels of sculpture; namely, one at each end, and one on each side of the central recess opposite the entrance; besides two niches occupied by Dwarapalas. The Varaha Avatara represented in plate V., is placed at the left end of the chamber. Plate VI., the subject of which seems to be some incarnation of Vishau, + fills the compartment at the opposite end. On the right of the recess a female deity! appears, surmounted by an umbrella (see plate VII., No. 1); whilst on the left is a female figure \seated on a lotus throne, and attended by damsels who bear water-pots, to be discharged in turn over her head by the elephants seen in the background (see plate VIII.) The position of the Dwarapalas will be seen in plate VIII., No. 2. Of the columns which support the front of the excavation, as well as of the side pilasters, I have thought it worth while, on account of their beauty and singular order, to furnish drawings (plate VII., Nos. 2 and 3); while the general appearance of the cave-temple will be best understood by reference to plate IX.¶

There are several other pieces of sculpture contained in small temples among the rocks, not noticed either by Mr. Chambers or Mr. Goldingham; and of these, plate X., Nos. 1, 2, 3, are examples.

The Dolotsava Mandapam, seen in the centre of the village, is remarkable for the lightness and elegance of its construction. It is of granite, and is

<sup>[</sup> Door-keepers.]

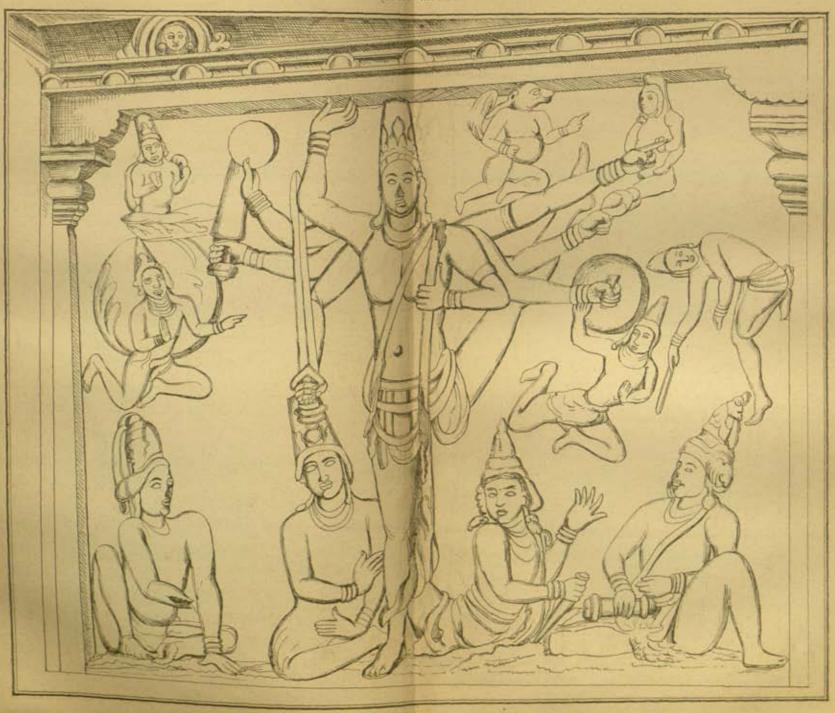
<sup>[†</sup> The dwarf incarnation, Vamana Avatara.]

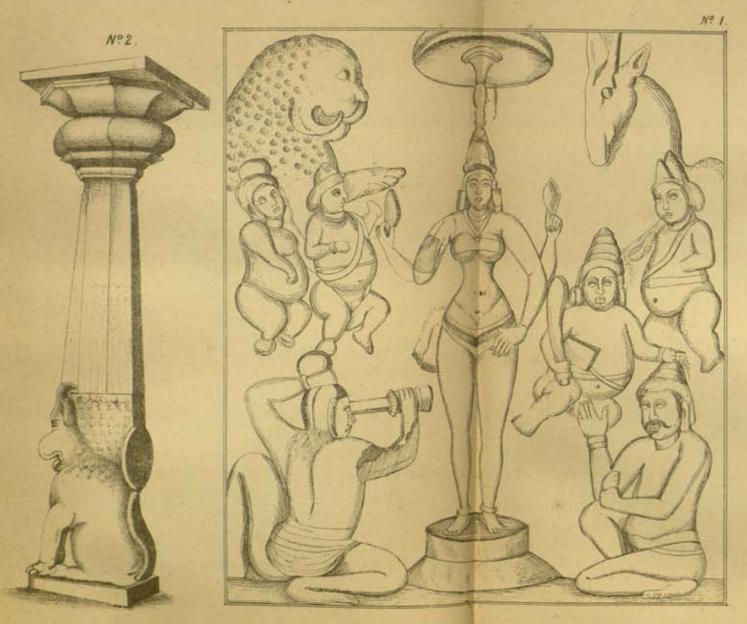
<sup>[</sup> Bhadrakâlî, a form of Pârvatî.]

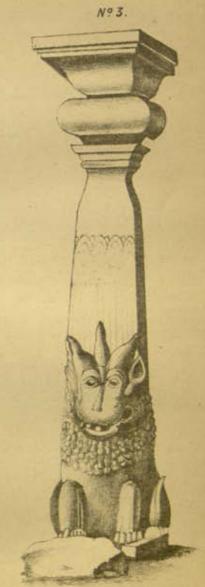
<sup>[§</sup> Pårvati, as Devi.—Cp. plates 30 and 33 in Moor's Hindu Pantheon.—But the Vaishnavas call the figure Gaja Lakshmi.]

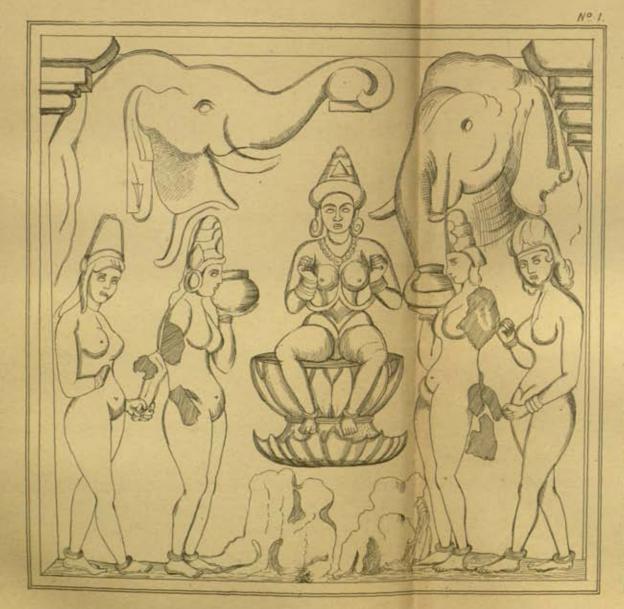
<sup>[¶</sup> The writer has omitted to mention that the ceiling is painted.]
[¶ See note \* p. 34, supra.]







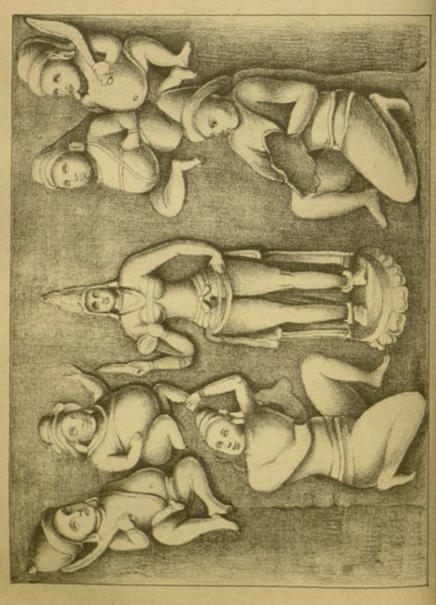


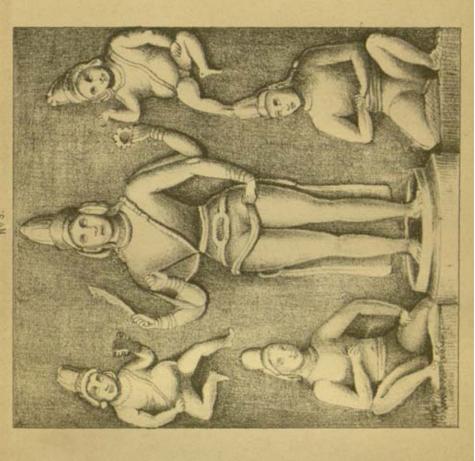






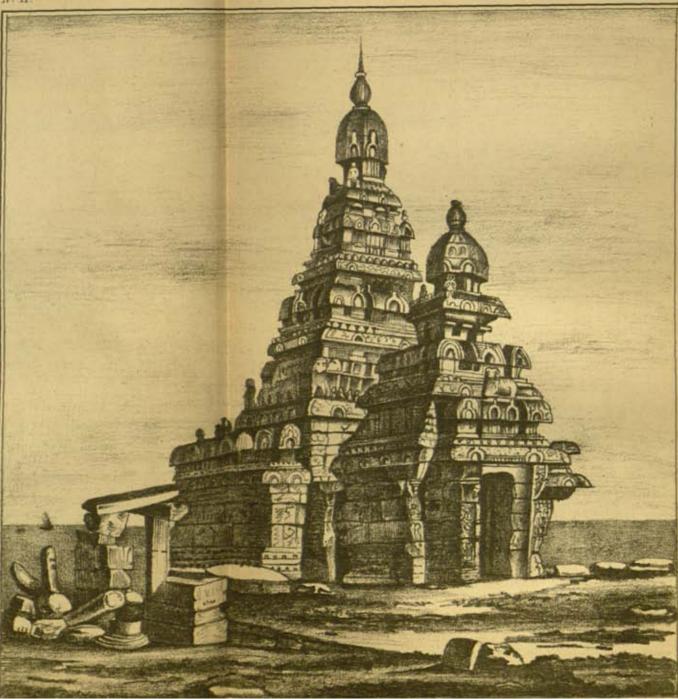


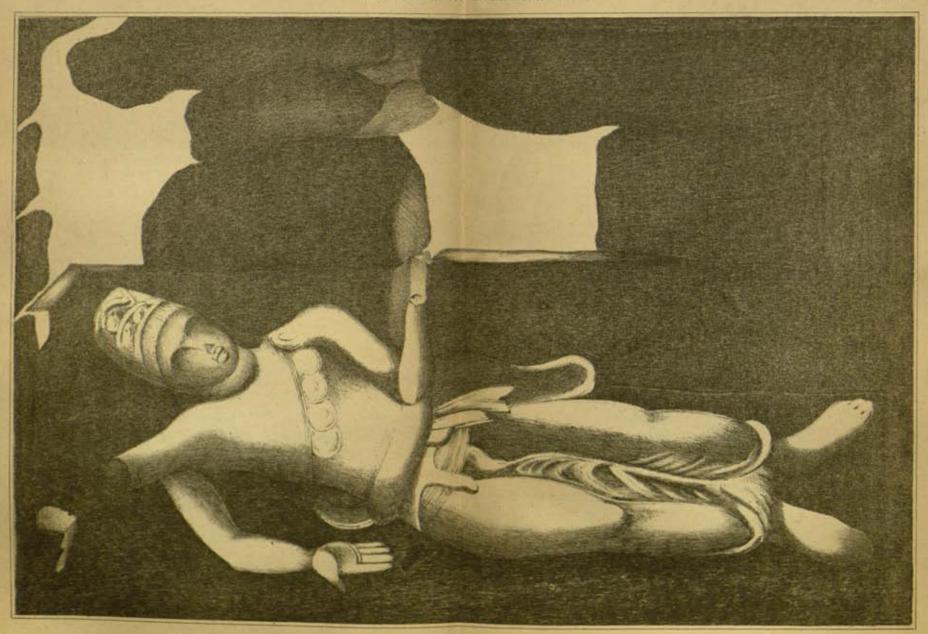


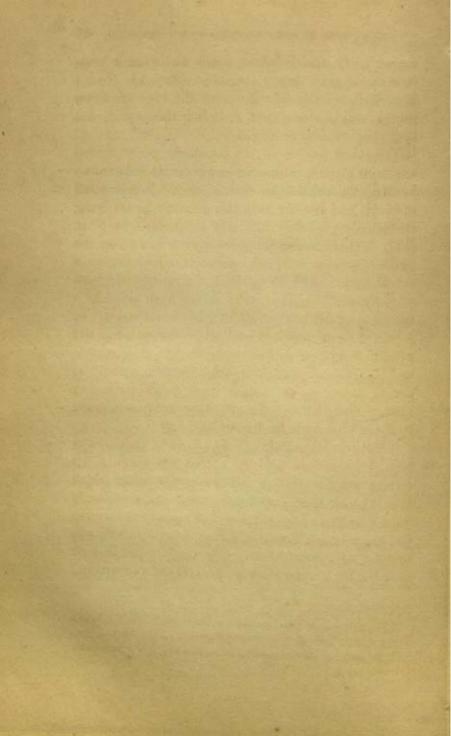












supported on four columns, which rise from a platform elevated by three steps. (See plate XI., No. 1.) The shafts of the columns with the base are hewn from a single stone, and, including the capital, are twenty-seven feet in height.

The stone pagoda on the sea-shore, which serves as a land-mark for shipping, and is erroneously stated by Mr. Chambers to be built of brick,\* is delineated in plate XI., No. 2; and the gigantic figure lying stretched on the floor in one of its recesses, in plate XII. At the time when this drawing was made, the figure was enclosed in a small chamber; but on a subsequent visit I found that the walls had given way, thus leaving it exposed to the open air. As a record therefore of the state of this pagoda and figure, I regard these drawings as not without value in the collection now presented to the Society; for such is the dilapidated condition of this structure, that the period cannot be far distant when it will no longer exist. The effects of the salt-water spray add much to those of time in hastening its decay.†

Whether this pagoda was dedicated to Vishnu or to Siva, I regard as doubtful: tradition favours the former supposition. At all events, the pillar which stands before it amid the spray of the sea is certainly not a lingam, as some suppose, but merely the stambha or post, which is found, I believe, fronting all Hindu temples of consideration.‡ That this pillar is now near the high-water mark is by no means a convincing

<sup>[\*</sup> P. 10, bupra.]

<sup>[†</sup> The writer greatly under-estimated the strength of this building. There is no probability of its disappearance.]

<sup>[‡</sup> See note † p. 11, supra.—The Brahmans say it is a lamp-post, Dipastambha.]

proof that the sea has encroached here, for I see no reason why such a spot should not have been originally selected for its erection. If it be a fact, as mentioned by Bishop Heber, that the sea is receding from most other parts of the Coromandel Coast, it is difficult to conceive why it should advance in this place; such a local encroachment could only be effected by a change in the position of the land, and as the primitive rocks here appear on the surface, this cannot be admitted as a probable occurrence, unless under some violent convulsion of nature. Had the coast been of an alluvial formation at this spot, high tides might have advanced upon it with greater facility.

The five monolithic temples, situated about a mile to the southward of the village, have justly attracted the attention of all who have visited Mahâmalaipûr.

They are called on the spot var: Rathas, or sacred vehicles: but it is obvious, that they were never meant as imitations of those enormous wooden structures, which are so conspicuous in certain Hindu processions. They were probably intended to serve the purpose of temples; but bear evident marks of having been left in an unfinished state; for though highly ornamented on the outside, they have not been excavated within, being merely solid masses of sculptured granite remaining in their original positions.\* For the general view of these Rathas, I would refer to Mrs. Graham's plate, which, together with Mr. Goldingham's description, will serve to

<sup>[\* &</sup>quot;The Brahmans found a group of granite boulders lying on the sea-shore, and have carved them into the form of temples, having all the appearance of structural edifices with the advantage of monolithic durability."—Fergusson, Rock-cut Temples of India. London, 1864. Intro., p. xviii.]

convey a notion of these curious remains of antiquity. Several of the basso relievo figures with which they are ornamented are represented in plate XV., and will be further noticed when I come to speak of the inscriptions which are placed over them.

## OF THE INSCRIPTIONS.

Exclusively of a scrap of modern Telugu, very incorrectly designed and rudely sculptured on the floor of the Krishna Mandapam, and in consequence erroneously copied as ancient by Mr. Goldingham (see Asiatic Researches, vol. v. page 80),\* I noticed three kinds of inscriptions at Mahâmalaipûr, two of which have hitherto remained undeciphered. It is also highly probable that three other kinds, which I shall have occasion to mention, are to be met with in this neighbourhood.

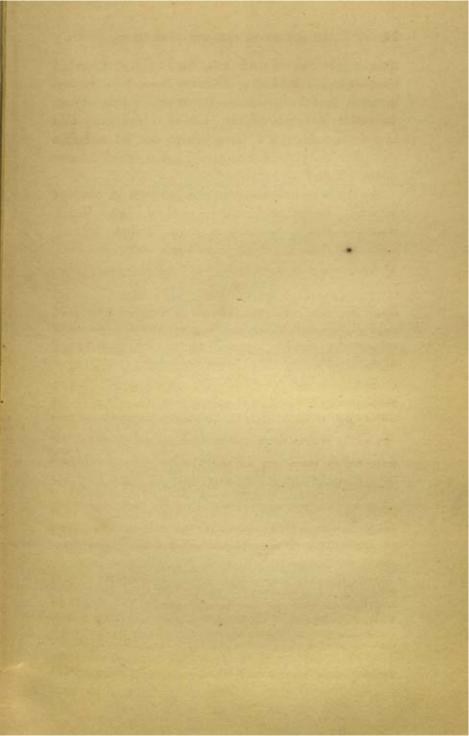
First. An ancient Tamil inscription is seen on a face of rock by the side of the inner entrance to the Varahasvamî pagoda, which is still in use. This would be legible throughout, were it not that a wall, which projects from the rock, cuts off a considerable portion of each line; on this account I did not consider it worth while to take a copy.† From what remains visible, it is certain that the inscription records a grant to the Varâhasvâmî pagoda of a quantity of land, the boundaries of which are very minutely defined, both as respects the property of others, and the cardinal points. The act of donation is attested by numerous witnesses, and the name of the donor is also mentioned. A perfect copy of this inscription might easily be made, if the wall which I have noticed were removed; and as the

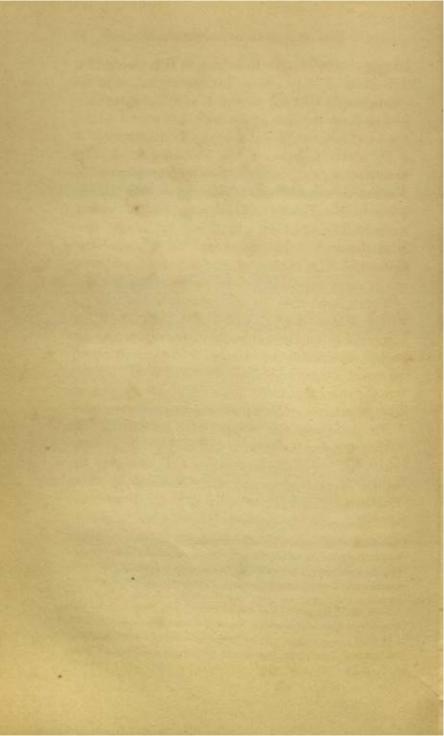
date might possibly thus be ascertained, I would suggest that the Madras Literary Society be recommended to take measures for effecting this object. In order to facilitate the task of deciphering this and similar records, I have drawn out an alphabet (see plate XIII.) from a careful collation of several ancient Tamil inscriptions.\*

As it seems probable, from a passage in another ancient inscription hereafter noticed, that Mahâ-malaipûr was a Siva-sthala, I am inclined to consider the Varâhasvâmî pagoda as quite distinct, and probably of a different era from the antiquities,

The changes which time has produced are in some letters very great; and where characters are so simple as those of the Tamil language, even slight alterations in form give rise to perplexity. I may adduce, as an example, the letter ka, the most ancient form of which was a Latin cross †. In the course of time a top was added to the left side, and the cross bar was curved thus Å. The next alteration was in the addition of a perpendicular line falling from the left extremity of the top Å. The top was then extended to the right Å, and by prolonging the extremities of the curved line, the modern letter Å has at length been formed, or in a still more complicated manner as in the Grantha thus Å. In its modern form Å it might easily be confounded with the Å which, though it now has a tail, was anciently written without one, thus Å. Other examples might be given, but they suggest themselves on an inspection of the alphabet itself.

I cannot touch on the subject of ancient Tamil characters without remarking, that their extreme simplicity seems one among many circumstances, which indicate that the language is of very high antiquity. The Sanscrit of the south of India is written in characters (the Grantha) derived from the Tamil, but they are much more complicated, and therefore probably posterior in point of antiquity. The pecaliar structure of the Tamil language, wholly dissimilar from the Sanscrit, its deficiency in aspirated consonants, its





properly so called, which belong to this place. The difference of language in the inscription, and the circumstance that the pagoda is a built structure projecting from the face of the rock, and not an excavation, increase the probability of this conclusion. It is not unlikely, however, that there may exist in the sanctuary a subordinate sculpture representing the Varâha Avatâra like that of Krishna and the Gopâlas in the Krishna Mandapam, and of equally ancient date, and that a roof and walls may have been thrown out from this rock, and a temple thus formed.\* The Brahmans on the spot did not permit me to enter the sanctuary to ascertain this point.

Throughout this Tamil inscription the place is called Mahamalaipur, which signifies the city of the great mountain, evidently with reference to the rocky eminence in the vicinity. This indeed cannot be called a great mountain on account of its size : but the word maha may refer to greatness of sanctity, or renown, with equal propriety.

To designate the village Mahâbalipuram, the native name at the present day, is therefore an error, which has led to the assumption that this was the capital of that renowned giant Maha Bali, whose kingdom, if it ever actually existed, was on the

possession of letters and sounds not found in Sanscrit, its division into dialects, one of which contains but few words of Sanscrit derivation; and lastly, its locality at the southern extremity of India, would seem likewise to indicate an independent origin, and one of at least equal antiquity with the Sanscrit itself; but this is a subject foreign to that now under consideration, and deserving a more lengthened discussion than the limits of a note will allow.

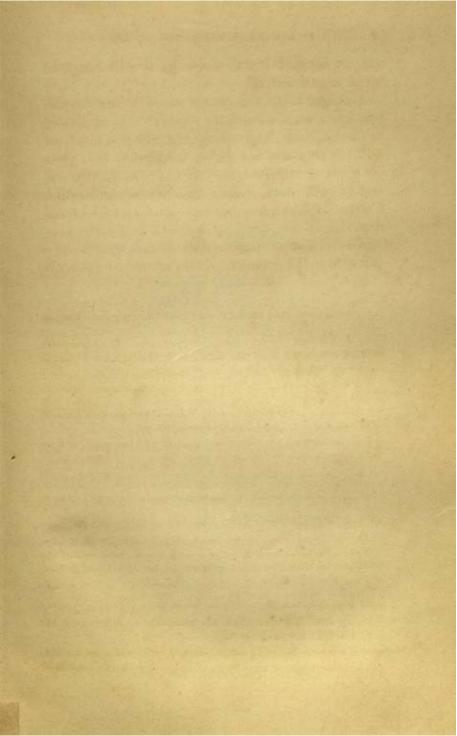
[\* This supposition is correct; a temple has been built round an ancient sculpture on the face of the rock, representing the Varaha Avatara.

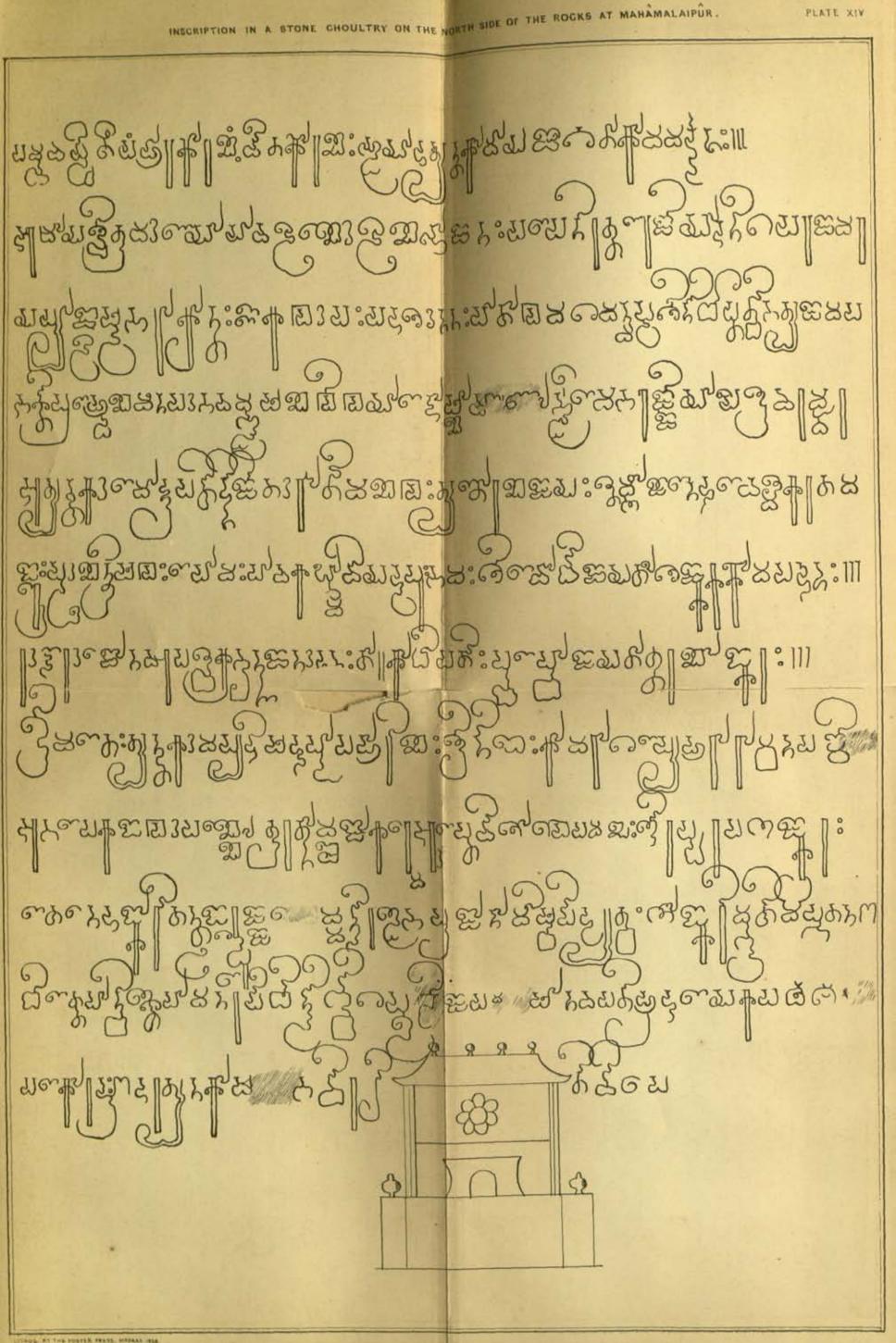
western coast of India, where he is still honoured by an annual festival.

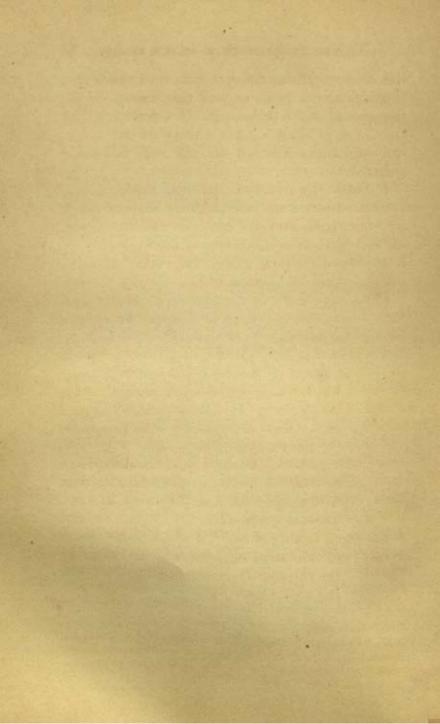
A second kind of character found at Mahâmalaipâr is in a small monolithic pagoda,\* now dedicated to Ganesa,† and situated on the north side of the hill. It is contained in an inscription (see plate XIV.) of considerable length, but is so faintly cut, and on such rough granite, that the fac-simile which I have furnished, however imperfect, cost me several days' labour to trace.‡ One of the Jain Brahmans, in the employ of Colonel Mackenzie, had such a knowledge of ancient characters somewhat similar to

- \* Mrs. Graham gives an engraving of this small pageda, which she says is called the Tir of Arjuna, and she explains the word Tir (properly Ter), to mean a place of religious retirement. The explanation is erroneous, as the word Ter signifies, in Tamil, a car or sacred vehicle, corresponding with the Sanscrit Ratha.
- † When Mr. Goldingham wrote his account, this pagoda contained a lingam (see his first paragraph [p. 30 supra]), so that it has passed from the Saivas into the possession of the Vaishnavas since that period.§ Brahman families of both sects reside on the spot.
- In this character there are two forms of affix for long d, used indifferently as convenience may suggest. Thus, in the first stanza, we find the syllable (का) k4 in the word k4ranam (कार्ष) made thus W; while in the eighth stanza the same syllable in the word k4ma(कार्स) is made thus W). The letters  $p(\Psi)$ , and  $s(\Psi)$  seem similar in form; but perhaps some slight difference may have escaped my observation. In modern Grantha, an inflection in the middle of the character makes the difference between s and p, thus 21. So also in the ancient character, the inflection may have been greater in the s than in the p, thus 21 and 21; but I have not upon this supposition felt authorized to depart from the copy which I made on the spot.

[§ An old Vaishwava Brahman tells a different tale: he states that the Lingam was taken away, (with an image of Hanuman,) by Lord







this, that on visiting the spot with me, he succeeded in deciphering a great part of this inscription, the language of which is Sanscrit. The following is a translation of the ten slokas which were intelligible, while about two verses at the end were left undeciphered :-

1. May the cause of creation, existence, and destruction, which is itself without cause, the destroyer of Manmatha (desire), be pro-

pitious to the desires of the world.

May he who is united with Umâ, of many kinds of illusion, without quality, the destroyer of evil dispositions, of incorruptible wealth, the Lord of Kubera, be counted excellent.

May that deity (Siva) protect us all, who is 3. the seat of prosperity, and by whose means Kailâsa disappeared and descended to Pâtâla, yielding by its weight, which he caused on account of its being with (supported by) the ten-faced (Râvana).

May he who bears Siva in his mind engrossed by devotion, and the earth on his shoulders, with as much ease as if it were an orna-

ment, long prevail.

By that king of satisfied wishes, with crowds of conquered enemies, who is known by the name of Jayarana Stambha, this building was made.

Hobart (?) and sent to England, Lady H. giving 20 pagodas to the villagers as a consideration! Lord Hobart was Governor of Madras from Sept. 1794 to February 1798. Mr. Goldingham's account was published in the latter year.]

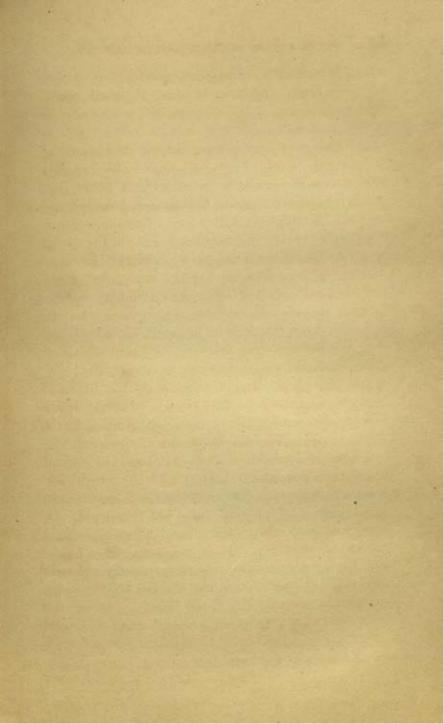
 May that fear-inspiring, good-giving, desiredestroying Siva, to whom the earth, space, the moon, fire, the sun, &c., are a body, be victorious.

7. The good-faced among nations (the beauty of the world) sprung from a mother bringing forth heroes, remains without doubt in a place of lotuses, full of sacred waters, and is adorned with all sorts of precious stones.

8 and 9. Siva, the beautiful, sits in the broad lake Siras which teems with (lit. is a mine of) lotuses resembling variegated gems, and is full of water for sprinkling the fortunate and much-loved Kâmarâja, who puts down the pride of his enemies, who is the source (receptacle) of glory, and is earnest in worshipping Siva.

10. He (Kâmarâja) who dwells on the heads of kings, caused this temple of Siva, which resembles the temple on Kailâsa, to be erected for the happiness of the earth.\*

I have lately received from Madras two ancient inscriptions purporting to be from the neighbourhood of Mahâmalaipûr, and two also have been kindly furnished me by Colonel De Havilland. Of these four, two appear to be identical, which reduces the number to three. Their precise localities I have not the means of knowing, with the exception of one, entitled by Colonel De Havilland, "Sanscrit inscription engraven on the north side of the verandah of a pagoda excavated out of the solid granite, two miles north of Mahâbalipuram." All



Nº1.

क्षित्रभाषीवैधाततीयुक्तर्तीतात्रभीष्यः श्रीरेखक्षण्यम् स्वाप्त्रकारी नानुकाडीपुषे छः भीष्य है । १५ मि श्रीकाराहर्रे विश्व हें हु. हु हु या से विश्व संस्था अर्रुतिलोख्य प्रभूगारे प्रजीत्या प्रधान टार्से प्रटलाई पृष्टि के लागे वि है। जि डबीश्रीष्णप्रकःतिश्रीपृश्चे अप्रक्षीत्राप्रका (प्राधिकिक्राधिक) क्रिप्त्रश्रीक्ष्मणार्थित्यार्थिक महीत्र विश्व (१८९गानिहास: W

Nº 2.

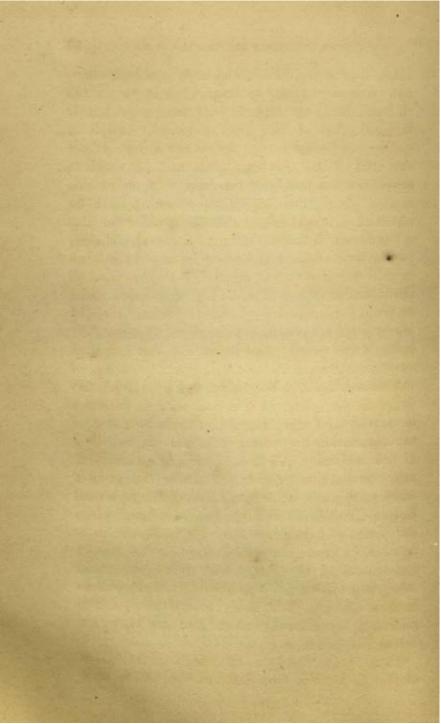
मियर्घात्रमास्त्रिक्रियर्गाणः मिष्ठः यग्रागलीलीगीश्वल. भारा m सिम्बर्य नार्ये ए वियो वा ती सार्थे स्त्रीवधाजनतातीःधान्नारित्रधाः रेवेदःमगुरःनस्र्रेन्वःस्रुत्येस्वः क्रजालग्रधीयुरुक्ष्या.त्रीतिप्रक्ष्या यभीष्राक्षेणक्षेयक्षेत्राक्षम्। श्रीमार्गास्यम्। श्रीमार्गास्य अधि गिष्यकः तिप्रिविद्येश तिष्योणवर्षे वि (अदयकार् क्ष्यामित्रम्याम्याम्य । त्रातिक्ष्याम्य । त्रातिक्ष्यम्य । त्रातिक्ष्यम्य । त्रातिक्ष्यम्य । त्रातिक्ष्यम्य ।

このりからまなり時にはそになったりた。 मु७०:यगा ने निर्दिशात: u मेशिवशट रात्या ध्रीमक्तका इर्मिष्याऽलेतं ऽ:४१त्रीम् धः११:७ ने ने दः क्षातार रे द द व व दे करें परा दे व किएय या मात्र देन र भी पिर्य ल सिक्ष भारत में देव हैं ता सामा स्थी प दस्य एवं वस्त्र स्थात है स्था है स्था है स २१४१०११ हिस्ता ११११ से ११११ से ११११ में ्रेशिष्टित्रि १५ राष्ट्रेष्टित्र में प्रतिति वित्र के प्रति वित्र के प्रति वित्र के प्रति वित्र के प्रति वित्र

THE SAME IN MUDERN BRANTHA AND DEVANAGARI

ரூ த உடிகள் பழகை த குமாக க அமாக த பல க்காமுக்கா ஆத்ரை உதுமாக வைவையாக வைவை வாழும் வது வாழும் வது வாழும் வது வாழும் வது வாழும் வது வாழும் வது வாழும் வாழும் வரு ## இலகு இடு மன்றிடு மண்டு புக்கமா டுவத்துமாடு நாத்தன ஆம் ஆம்லு முறைம் ஒய் பிச்பி சேசெல்க பழுச் நம் வெய்வு எரும் இன்ற இன்றன அ. DAB & COMOM SPON 11 DOT ON US COMO (DIN1 - 11 கு பன் புறைய சு சு கை ஆப்படிய கூற வென்ற முட பசு ப க்க த்த மான வேறை செய்யது ஆற்ற நாட்டிய குற்ற நாட்டிய திக்க வூத்தமுக்காபல்க்கைவைல்வூக்பதாக்கு தய்டிக்குக்க 2 105 ang : 11311

श्री मतोत्यन्तकामस्यदिषदर्जापहारिण:। श्री विधेःकामरागस्यद्वाराधनसंगिनः ११ अभिषेकजलापूणे चित्ररताम्बुजाकरे । आस्ते विशाले स्त्रमुखः शिरस्सर्भिशंकरः ॥ तेनेदंकारितंशं मोर्भवनं भूतपे भूवः १ कैलासमिदरिमभ्भागाम् शिनिष्ता ॥ भक्तिप्रहेणमनसाभवं भूषणलीन्त्रया १ दोक्षाचयोभुवंधते जी गास श्रीभरस्विरम् ११ अतिरणचणुः पतिरवनिभुजा मतिरणचणे श्वरमिदम हिम गिरितनया गुरुगणसहितो नियतकृतराते (भवन् पशुपति: 11



these inscriptions differ in character from each other, but agree precisely in matter; and it is remarkable that the slokas of which they are composed are, with the exception of the last, contained, though in different order, in the inscription copied by me from the wall of the Ganesa pagoda and of which a translation has just been furnished. To state this more in detail, my inscription, which, it is to be observed, is in a character differing again from any of the rest, consists of ten slokas deciphered, besides as much as would probably make two slokas more remaining undeciphered. The other inscriptions consist of five slokas only, with some undeciphered portions, with which I have not thought it worth while to encumber the plate; the first four being in the metre called anushtubh, the last in a variety of the metre called vaitaliya.

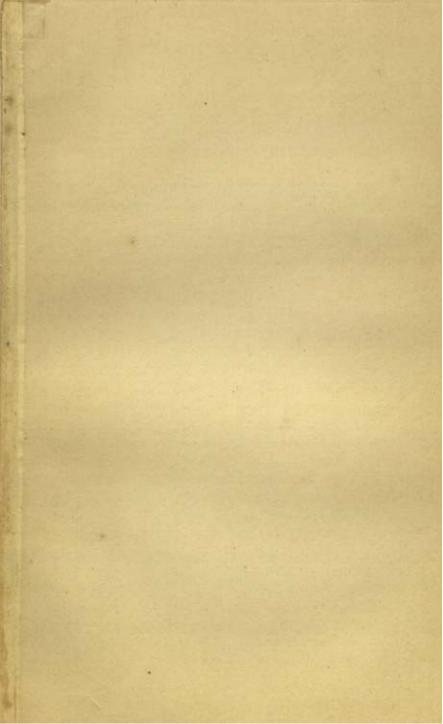
The first three slokas in my inscription are not found in the others; my fourth sloka is the same as theirs. The fifth, sixth, and seventh slokas of my inscription are wanting in the others. My eighth and ninth slokas are their first and second, and my tenth is their third. Their fifth sloka I have ascertained, after a very careful comparison, to be quite different from the remaining undeciphered portion of my inscription. Its translation is as follows: "Atiranachanda (he who in battle is very furious), Lord of Kings, built this place called Atiranachandesvara. May Siva, the beloved, accompanied by the daughter (Pârvatî) of the snowy mountain, by Kârtikeya, and their suite of deities, be present in it for ever."

These inscriptions are peculiarly valuable, as giving us at once four different kinds of Sanscrit

writing, whereof two (plate XIV. and plate XV., No. 1.) are, in my opinion, ancient forms of the Grantha, or that character in which Sanscrit is invariably written in the south of India, and in which alone I was able to procure books for study at Madras. The other two will probably be considered as species of ancient Devanâgarî. (See plate XV., Nos. 2 and 3.)

This variety of character, with identity of matter, leads me to think it probable that the inscription itself was a kind of general proclamation sculptured in different places, and modified, as in my inscription, to render it applicable to local circumstances. Whether it will throw light upon the history of Mahâmalaipûr, containing as it does the name of the sovereign who founded the temples to which it has been affixed, is a question which I must leave to be examined by those who have studied the ancient dynasties of the south of India.

A third kind of character at Mahâmalaipûr, or a sixth kind, if we reckon those received from Madras and from Colonel De Havilland, is to be found in the inscriptions over the basso-relievo figures which ornament the monolithic pagodas already mentioned as situated to the southward of the village, and of which several are represented in plate XVI. Neither the Jain Brahman employed by Colonel Mackenzie, nor any other native of India who had seen these inscriptions, was able to decipher them, or to offer any conjecture as to the language in which they were written; and even the learned Mr. Ellis, after repeated visits to this place, was equally unsuccessful in his endeavours. Mrs. Graham, indeed, states that Colonel Mackenzie had found a Brah-



## FIGURES SCULPTURED ON ONE OF HE RATHAS \_\_ MAHAMALAIPÛR.

UPPER GALLE \_ NORTH SIDE





















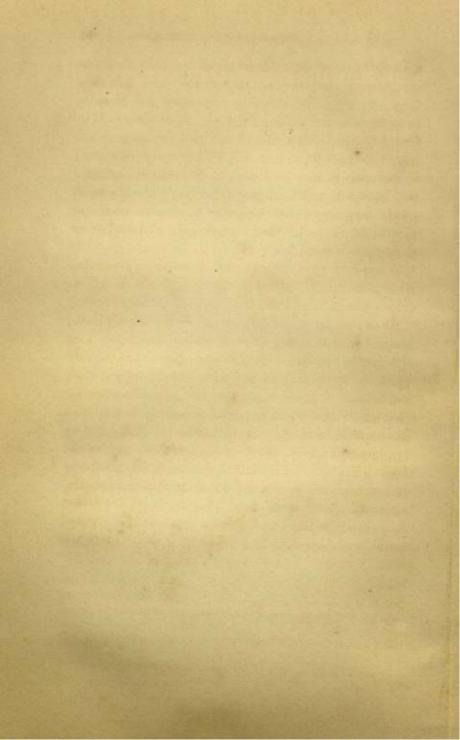








	Per																
PLATE XVII.	Dallying as hama, of incompre- hersible deluxon. The all fortunate.	The hosy Man Lion. of verses- hble authority. The MundaneVesel. The sacreditional	The firm in fath. The beautiful as Kama. Deva. The Agent. (a name of Virtue.)	The confined.	The abode of Prosperity. The unanswendle	The dellast at the same	The unwertally benevolent.	The Lovely	The truly rederance	The holy Man Lion	of Vishing the samed cherisher	The Mundane Hisel.	The Lord . (award ensure in the South of India.)	The terrible destroyer.	The worked . ( a name of Sina ).	The unmeasured.	The happy Bhojarguh? of accessive two moving sportwests.
THE SAME IN DEVANAGAR!	कामज कितः अभेयभायः स कलकल्याणः	श्रीनगसिंद:अप्रतिस्तशामन: भुवनभाजन: श्रीभेषः	म्यरमक्रि:मद्नामिशम: विधि	विभान्त:	भीतिम्हा: निस्तर:	नयन मनोहर:	मर्खतोभरू:	लिकित	सत्यपराक्रम:	ज्री नरसिंह:	१११ भार: श्रीभर:	भुवनभाजन:	परावर:	भवानूर १	वाम :	अतिमान.	श्री अयन्तकामपञ्जवद्वर निहारमोजयः
ORIGINAL	निधिट्टिक:पुट्यथा: मिर्गिधिनिद्धि का :	विम्युरीयः १:गुर्नु केरुवन्तराः श्रेरुम्म द्यमः विष्यः	음미사음:육단m 유미 보 : 88	20 p.1	[음 유유 : 유 유 원 ! ·	100 HELLE [1] :	N & FOT A S:	(වරිණ	मधी पा प्रमेत:	नि ४। रिकः	यि, ये, ये, रागा विन्ता	むなみよりなか:	27,15,11	പ്രസ്തി	4781	थु अध्या भः	वैभाग्ने मिययान्य हु। बुधाराष्ट्रच्याः



man who read the character so as to pronounce the sounds, but did not understand the language they express. Whether any person did actually thus impose on that gentleman, or whether Mrs. Graham has confounded these inscriptions with the last, I cannot determine, but it is quite certain that, if any person had been able to decipher the character, he would, without any difficulty, have discovered the language to be Sanscrit. It was by assuming this to be the case, that I succeeded in deciphering these inscriptions.\*

I beg now to lay them before the Society, together with a transcript in Devanâgarî, and a translation. (See plate XVII.)

It is to be regretted that these inscriptions, instead of containing general information respecting the origin or date of the sculptures, are merely epithets applicable to the figures over which they are placed. At the same time we should remember that their brevity and position, having led to the assumption that they were names of deities, thus rendered the task of deciphering them somewhat less difficult. Unimportant as they are in themselves, a knowledge of them may lead to the acquirement of useful or curious information to be drawn from other sources, and I trust that the Society will indulgently consider the utility of this research, not

<sup>\*</sup> There is one instance, as will be seen on a reference to plate XVII., in which the characters are of the same kind as those in the inscription of the Gamesa pagoda, a proof that both were in use at the same period. It is probable therefore that one was the round, and the other the square form, analogous to the two varieties of Pali and Ariyam.

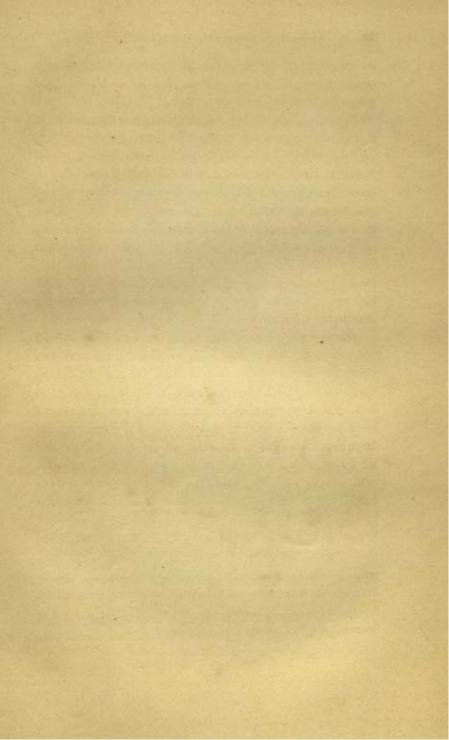
<sup>[†</sup> Aryam is the round, modern Malayalam character.]

so much with reference to the information actually obtained, as to its general subserviency to the purposes of history.

There are certainly no historical monuments in India more decidedly authentic than the copper and stone inscriptions found in such abundance in many parts of the country, and it is advancing one step to have determined that these, however different the characters in which they are sculptured from those in use at the present day, are all in the Sanscrit language, in which so little change has taken place in the lapse of ages, that, when once we have succeeded in the task of deciphering, all difficulty is at an end, and the record of a remote antiquity is placed intelligibly before us.

These inscriptions, and those at Kenerah in the island of Salsette, one of which, with the modern Sanscrit, and a translation, I laid before the Society on a late occasion, are perhaps the most ancient, at least the most dissimilar from characters at present in use, which I have met with; and I think myself therefore warranted in concluding that there are no inscriptions of Hindu origin to be found in India which may not, by attentive study, be deciphered, and by the assistance of learned natives, afterwards interpreted.

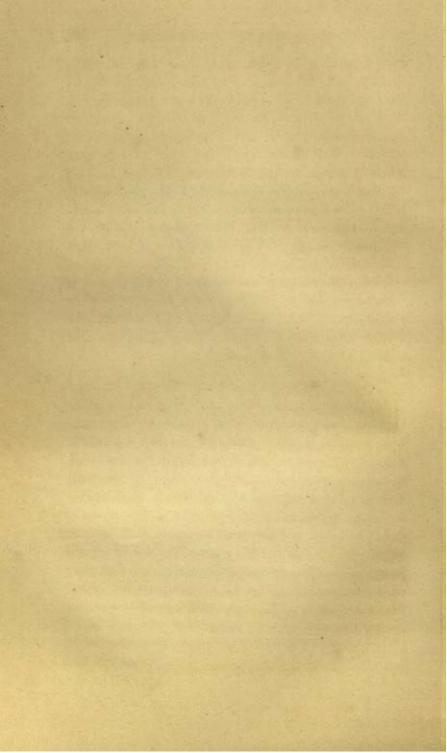
With a view to rendering the characters of these deciphered inscriptions generally applicable, I have added two tables (plate XVIII.): the one containing all the characters found in the inscription in the Ganesa pagoda; the other, those met with over the basso-relievo figures on the Rathas.



The state of the s	1	_					CT.	
The Hall was the Triangle of t	K) 0	=	DE	E D	P	F~	E_	
The state of the s	1x2)	~ ~ ·	1	2	=	6.	W	
The state of the s	20	1 200	g 3		. E .	1 6 5	£ 33	
The state of the s	-		- 4	B 55	N	E .	E_C	
The state of the s	100	35	200	3		16 =	W.	
The state of the s	1 63	西面	विष्यु हो है	EN C	5 5	1 0 B	50 5	
The state of the s	-	lt.	13	D)	7	E PO	-	
The state of the s	L. L	16	30%	-	ある。	(6	E 1232	
The state of the s	B 65	/a 10/	300	10 P	2 66	5 O E	3 6 3	
The state of the s	-	45 %	CT.	6	5	-	5 6	
The state of the s	12	PASS	200	3 = 3 =	3=	# 823 =	73	
The state of the s	300	7 8 6	10 - Ogo	E 09	E 693	0 0 6	5 J	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	E S	FM	N	E .	H	# 0	柜	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	30 H	P ER	125	3	3	10	27 =	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	1500	9 06	a 00-	ましる	¥ 0 9	308	500 3	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	虚	-	E-	is E	声	TE (20	E~	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	( Croft	5 630	160	men)	3273	Cass	73	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	in Kin	ही हैं ज वहा	星 形色	10	000	E .	3003	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	47 Q	5	K 5	IE _	H A	H 0	0	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	110	8 3	HOW ]	Mas	325	2	3	10 -00
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	1 66	1000	15 C	atta 20	100	F 4	Sp. 28	
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	1000	厉 .	द व	IE _	年—	tE C	P 40	15
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	100	533	6	400	33=	In The	್ಷಾಣ	345
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	13 1	9 000	景心	t E	8 6 8	00	2000	E 33
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6		E	Př.	AT.	E	8 6	15	E #
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	16 CC	3 30 2	ESS 1	24	33	A STORY	23	300
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	kin.	3 4 005	E. CU	1 O E	1 16	650	o o	(CAF
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	16	15	E s	Œ	E	6	10° 3	田
2 6 2 6 3 6 5 5 5 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	-	53 Cm	Ban	Com	30-	" CS"	Eng.	23
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	Ex H	₹ 00°	1	12 (2)	I POS	ಿದ್ಯಾ	100	まなり
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	E	D C	先 .	F	ix .	ΙE	E .	#~
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	0 0	13.	195	2	203	F3	5	न्य
2 6 2 6 3 6 5 5 5 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	Ha B	E -	366	1 E	\$ 000	3	1	£ 33
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	-	t = 0	作	le o	* -	45 -DT	# 5	f 5
2 6 2 6 3 6 5 5 5 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	00	1,53/66	5	2	(2)	~+ nn	ner	50
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	The B	5008	000	5 E	7	4	000	En al
2 6 2 6 3 6 5 5 5 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	E	F	Ar	-	15 E)	h -	by G	H 35
2 6 2 6 6 8 8 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	-	क्रिक	6	13	50	0	500	1
The Conference of the Conferen	150 D	A CONTRACTOR	000	7	E	5	Eleno.	120
المن الله المن المن المن المن المن المن المن المن	-	F -	* *	- U G	2 00	2	2	E E
THE BEAT OF STREET OF STREET OF STREET	50	136	000	Ch.	25	2 5	John .	S 25
15 15 13 15 13 OF 15	E CB	off.	2000	1 T	308	-	6 (28	るという
			-	7	125	PRO .	1 00	-

CHARACTERS OF THE ANCIENT INSCRIPTIONS OVER THE BAS-RELIEF FICURES ON THE RATHAS AT MAHAMALAIPUR, WITH THE CORRESPONDING CHARACTERS IN ROMAN, DEVANAGARI, AND GRANT, HA.

						1
ds o	# [	Ħ	400	F. 3.		ı
06	- E	m=	3	160		L
φ φ φ (s)	2 -0	1 0 00	-20	8 0		Н
E	佐	E.	OF CO	15_0		П
4	OC	2-	003	8130		Ш
\$ B	E 45	温る	7	-00 Ep	14	
P	F	F 60	10	16		l
8	-	3	25	2		п
a ~ L	1 - 1	1 20	\$ ~ 3	THE PERSON NAMED IN		1
	Carra of the A of the A	5	n ~	18		П
5-7	7	"FCI"	<b>K</b> 3_	GND	3000	Н
E 00	五 元	2	E 0	= =		п
5	15	7	Fre-	B 2	19 3661	
# I	1	3	[Brs.	3		n
mag of	The state of the s	F. Col	2	Section 1997		
# 66 m	2	~	[D]	1 3 g		
2.Co	1 4 C	The same	6	روس	20.10	
8 0	8 3	F	RE.	- A		
"H-7	# A		<u></u>	~~?\ 		
= C	1 47°	ができ	600	Tura S		
For their spike	h	c	E .	R 11 St 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11		
H (8)	25 min	=	r 2			
5 5	2	4-C2		مح		
	47	- O	E	Z 69	E 60	
F (7	20	*C	~		Cross	
H T	⊕ Co ⊕	1 - E	The Contract of the Contract o	"-C3	600	П
10	ht.	D. 0-	No.	5	H _ Q3	
# + #	5ª	03	1 Par	"一口"	"III	П
5 4	ල ගේ		5 5	* T3	1 TG	
-	11/1	-	~	b	N	12.
		52	_			D 4
- P	1 POS	3	# E	# T3	£ 8	1
ii a	150	Þ	72	版 Cp	-	П
7 4	7	7	7		2	
4 5	POQ P	a~ ]	5 DI		E OB	
je.	IF.	р.	T	E C6	F	
To	4	7	700	65	_32	1
-W 3	the Other	ر ساء	1 3		1	-
E	TE C	ir .		E	tr 10	-
7	16	"FG"	1 100		in con	
= N B	9 6	1000	لسا		1	
						-



IV.—A Guide to the Sculptures, Excavations, and other remarkable objects at Mâmallaipûr, generally known to Europeans as "the Seven Pagodas," by the late Lieutenant John Braddock, of the Madras Establishment. To which are added some Archwological Notes, by the Reverend William Taylor, and a Supplementary account of the remains at Sâluvan Kuppam, by Walter Elliot, Esq.,\* of the Madras Civil Service.—Communicated by the Reverend George William Mahon, a.m., Garrison Chaplain, Fort St. George.

[From the Madras Journal of Literature and Science, Vol. XIII. 1844.]

In the month of June 1840, I accompanied a small party of friends on a visit to the remarkable remains at Mâmallaipûr. As our excursion, from its necessary brevity, was likely to prove one of amusement rather than of antiquarian research, and the large quartos of the Asiatic Society are somewhat cumbrous, we borrowed from our friend Mr. Braddock a little pamphlet published by him some years before, which at once served as a guide to what was worth seeing, and explained to such of us as were but slightly acquainted with Hindu Mythology, the subjects and allusions of the various sculptures.

On our return I expressed to Mr. Braddock a desire that he should undertake a fuller account of the place, and suggested that it should combine the useful and entertaining properties of a Guide Book with the more important lucubrations of the scholar. As topics for the latter I named a more satisfactory account of the Inscriptions, and some information, if obtainable, as to the history of Mâmallaipûr and the origin of the excavations and sculptures. With his habitual modesty he seemed to doubt his competency to deal with the latter subjects, but promised to revise and dilate his former paper. I then suggested that he should solicit the assistance of his old and valued friend, the Rev. W. Taylor, in ascertaining something of the history of the place. This gentleman, so well known as an accomplished oriental linguist, having been recently engaged in the examination of the Mackenzie MSS., might, I thought, have discovered amongst them some information tending to throw light on so interesting a subject. Mr. Taylor, it will be seen, has responded with equal good feeling and ability to the request so made to him; and his notes, appended to Mr. Braddock's paper, must be considered as a most valuable addition to it.

As Mr. Braddock proceeded with his work he forwarded the rough sheets for my perusal, with a request that I should suggest any alterations which my more recent visit to the place might enable me to do. The paper was scarcely completed, no time had been granted for revision, I had not even seen its concluding sheets, when the amiable and talented writer was hurried away by one of those rapid attacks which disease sometimes makes on European

constitutions in this climate: and I was called on, all but unexpectedly, to perform the last sad offices for one whom I had so recently seen usefully and actively employed. A marble tablet erected in the Church at Vepery by public subscription, serves to perpetuate the memory of this worthy man; and at the same time to evince the general sense of his Christian virtues, of his scientific acquirements, and of his constant readiness to employ them for the public good.

Some months after Mr. Braddock's death, I was requested by his family to revise and prepare for publication his papers on Mâmallaipûr; a task which I have undertaken not without great diffidence. Had my lamented friend survived, he would, I doubt not, have made many emendations in them, which cannot on many accounts be done by another hand.

It will be seen that neither Mr. Braddock nor Mr. Taylor has treated of the Inscriptions at Mâmallaipûr, otherwise than incidentally. Those who wish for some account of them, may be referred to the valuable article by Dr. Babington in the 2nd Volume of the Transactions of the Royal Asiatic Society. He says that he noticed three kinds of inscriptions at "Mâhâmalaipûr," two of which have remained undeciphered, and that it is highly probable that there are other kinds to be met with in the neighbourhood. The first he alludes to is an ancient Tamil inscription on a face of rock, by the side of the inner entrance to the Varâhasvâmî pagoda (No. 29 in the Map.)\* He gives no copy of it, but states that "it records

a grant to the Varâhasvâmî pagoda of a quantity of land." The language of this inscription renders it doubtful whether it is of earlier or later date than some of the others, which are in Sanscrit. Dr. Babington says that throughout this Tamil inscription the place is called "Mahâmalaipûr," which he translates "city of the great mountain," adding that the word Mahâ may imply "greatness of sanctity or renown." This if correct might be adduced as proof of the more recent age of the inscription; for the hill is by no means remarkable, otherwise than for the "sanctity or renown" which the sculptures may have procured for it. It will be seen, however, that the Rev. W. Taylor speaks of two inscriptions, in which the place is called Mâmallaipûr, with two l's, and if this orthography is correct, which he seems to think it is, the translation of Dr. Babington is of course overthrown, since mallai does not mean "hill." The present name of the place in common use appears to be Mâvalavaram, and not Mahâbalipuram, as some have stated. The latter mistake can scarcely be regretted, however, by those who have perused the pleasing fiction which the poetical talent of Southey has embodied in his "Curse of Kehama."

The second kind of inscription mentioned by Dr. Babington appears in the temple dedicated to Ganesa, situated near the north end of the hill, and described in its order by Mr. Braddock. By the assistance of his Jain Brahman in deciphering the characters, Dr. Babington was enabled to translate this inscription; and as it appears that much of the substance of it is repeated in some other inscriptions which he

<sup>[\*</sup> Vide Sir Walter Elliot's translation of this inscription, infra.]

subsequently examined, it may prove interesting to copy his translation in this place. It consists of ten slokas deciphered, and there remains undeciphered about as much as would make two slokas more.

Translation by Dr. Babington and his Jain Brahman of the ten first slokas in the Sanscrit Inscription found in the Ganesa Pagoda at Māmallaipūr.

- "1. May the cause of creation, existence, and destruction, which is "itself without cause, the destroyer of Manmatha (desire) be propitions to the desires of the world.
- "2. May he who is united with Uma, of many kinds of illusion, "without quality, the destroyer of evil dispositions, of incorruptible "wealth, the Lord of Kubera, be counted excellent.
- "3. May that deity (Siva) protect us all, who is the seat of prosperity, and by whose means Kailasa disappeared and descended to
  Patala, yielding by its weight, which he caused on account of its
  being with (supported by) the ten-faced (Ravana).
- "4. May he who bears Siva in his mind engrossed by devotion, "and the earth on his shoulders, with as much ease as if it were an "ornament, long prevail."
- "5. By that king of satisfied wishes, with crowds of conquered cenemies, who is known by the name of Jayarana Stambha, this building was made.
- "6. May that fear-inspiring, good-giving, desire-destroying Siva, "to whom the earth, space, moon, fire, the sun, &c., are a body, be "victorious.
- "7. The good-faced among nations (the beauty of the world) sprung from a mother bringing forth heroes, remains without doubt in a place of lotuses, full of sacred waters, and is adorned with all sorts of precious stones.
- "8 and 9. Siva the beautiful, sits in the broad lake Siras, which "teems with (is a mine of) lotuses, resembling variegated gems, and "is full of water for sprinkling the fortunate and much-loved "Kamaraja, who puts down the pride of his enemies, who is the "source (receptacle) of glory, and is earnest in worshipping Siva.
- "10. He (Kâmarâja,) who dwells on the heads of Kings, caused "this temple of Siva, which resembles the temple on Kailâsa, to be "erected for the happiness of the earth."

Three additional inscriptions were sent to Dr. Babington by some Madras friends; one by Colonel

De Havilland from the "north side of a verandah of "a pagoda (No. 30 in the Map)\* excavated out of the "solid granite, two miles north of the place." Of these Dr. Babington says, "all these inscriptions "differ in character from each other, but agree pre-"cisely in matter; and it is remarkable that the "slokas of which they are composed, are, with the "exception of the last, contained, though in different "order, in the inscription copied by me from the wall "of the Ganesa pagoda. My inscription is in a "character differing again from any of the rest. "The other inscriptions consist of five slokas only, "with some undeciphered portions. The first "three slokas in my inscription are not found in the "others; my fourth sloka is the same as theirs. The "fifth, sixth, and seventh slokas of my inscription are "wanting in the others. My eighth and ninth slokas "are their first and second, and my tenth is their "third. Their fifth sloka I have ascertained after a "very careful comparison, to be quite different from "the undeciphered portion of my inscription. Its "translation is as follows :-

"Atiranachanda (he who in battle is very furious) Lord of Kings built this place, called Atiranachandesvara. May Siva the beloved, accompanied by the daughter (Pārvatī) of the snowy mountain, by "Kārtikeya, and their suite of deities, be present in it for ever."

The third kind of inscription is found over the figures on the monolithic temples to the south of the village. So completely have these characters become obsolete, that none of the learned natives consulted were able to decipher them. After considerable trouble, Dr. Babington himself succeeded in doing so.

It might reasonably have been expected that these

inscriptions would have thrown some light on the origin or probable age of the sculptures, excavations, and themselves. They afford no very precise information at all. The appellations given to the prince or princes who "caused the erections," are mere epithets, by which no individual can with certainty be identified, (vide Mr. Taylor's note d); and were it possible to do this, the chronology must still be in a very great degree theoretical. I perfectly agree in opinion with Mr. Taylor that there is little in the sculptures themselves, if we except the Rathas, the Varâhasvâmî Pagoda, the Ganesa temple and the temple at Sâluvan Kuppam, to justify the supposition of their very great antiquity. Most of them are in the most perfect preservation, and present a freshness of appearance which creates an involuntary idea of their almost recent execution. The subjects of the sculptures too are an evidence that they are not of very remote antiquity. They are representations of various personages and incidents in Hindu mythology, and are chiefly borrowed from the famous poem, the Mahâbhârata. This and the language of the inscriptions which is Sanscrit, or Tamil with Sanscrit derivatives, mark the presence of the Brahmanical faith. Now it appears from Mr. Taylor's researches, that previous to the seventh century of the Christian era, the whole of the district in which Mâmallaipûr stands was occupied by the Kurumbas, a half-civilized people of the Jaina religion; and it was about that period or probably later that, under the auspices of Adondai, a prince whose capitals were Conjeveram and Tripati,\* the Brahmans were intro-

<sup>[\*</sup> Prop. Känchîpuram, Tirupati.]

duced into this part of the country. The extent of the works, and the labor and expense bestowed on them seem to indicate a long established Brahmanical influence; and it will be seen from Mr. Taylor's note (c) that an historical paper amongst the Mackenzie MSS. affords grounds for supposing that at least some of these excavations, &c., were executed so lately as the seventeenth century by a prince denominated Simhamanâyudu. The supplementary paper by Walter Elliot, Esq., relating to the remains at Sâluvan Kuppam, serves to suggest a much earlier date than the latter for certain of these remarkable productions which he therein specifies.

Works of this nature have been executed in all parts of the world during the earlier stages of civilization. Rocky caves formed by nature offer a congenial shelter for the gloomy rites of a dark superstition, a ready defence from the attacks of enemies or the inclemency of the weather, and supplied appropriate receptacles for the remains of the dead. In the most ancient times the Holy Scriptures speak of caves as places of residence and refuge, as well as of sepulture. Many of these natural recesses were greatly enlarged and rendered more commodious or better adapted for the purposes of shelter and defence by human labor and art. This may still be traced in several countries of the East. Maundrell has described a cave near Sidon, whose sides contain two hundred smaller caverns. Sir R. K. Porter has given an interesting account of a cavern or labyrinth in the mountain of Kerefto, in Eastern Kurdistan. Similar excavations are found according to the same authority at Maraga in Media; in the mountains

near the lake Sivan, and near the site of Artaxata,

the ancient capital of Armenia. The sepulchral caves of Egypt have been admirably illustrated by Belzoni. Sir Alexander Burnes has given an interesting account of the sculptures and caves at Bameean. Those at Elephanta and Ellora are well known in India: and such as are interested in these remarkable records of past times should not overlook the description and beautiful sketches of Petra by Laborde. Amongst the savages of North-Western Australia, Captain Gray has discovered sculptured rocks and painted caverns. In this way nature appears to have suggested to mankind the earlier efforts of art.

The Rathas, or monolithic temples to the south of the village, are probably the most ancient of the remains at Mâmallaipûr. Their inscriptions are in a character so completely obsolete, that the most learned natives, according to Dr. Babington, are unable to decipher them. This species of sculpture is remarkable, and much more rare than mere excavations. It was, however, practised by the ancient Egyptians, and Herodotus (Lib. ii. cap. 155) has given a short description of a monolithic temple of Latona, which stood at Buto, near the Sebennytic mouth of the Nile. He says it measured 40 cubits or 60 feet in height, breadth, and width: and its roof consisted of a separate stone, four cubits high. This temple, which must have been conveyed to its site, must have weighed on the lowest computation upwards of 5,000 tons. At the 175th chapter of the same book, he describes another monolithic temple at Sais, which had been brought thither by King Amasis from Elephantine, the island opposite Syene, immediately below the first cataract; a distance of twenty days' sail, or of 700 miles by land. The outside measure72

ment of this monolith he states to be-length, 21 cubits: breadth, 14; and height, 8: the inside measurement was-length, 18 cubits and 1 pygon; breadth, 12 cubits; and the height, 5 cubits. Taking the cubit in round numbers at 1 foot 6 inches and the pygon at 1 foot 3 inches, the temple must have been externally 31 feet 6 inches long, 21 feet broad and 12 feet high: and internally 28 feet 3 inches long, 18 feet broad, and 71 feet high. This monolith then was inferior in point of mere size to the largest of those at Mâmallaipûr : the dimensions of which externally, according to Mr. Goldingham, are as follows:-length 49 feet, breadth 25 feet, and height 25 feet. But we must remember that while these are in loco naturas, being cut in fact from large boulders or distinct masses of granite, the monolith of Amasis had to be conveyed to its site by manual labor : and Herodotus affirms that two thousand boatmen were occupied in its removal for a period of upwards of three years. After all indeed it was not placed precisely where the king had proposed; for which two reasons are assigned. First, that the architect, weary of the labor and time expended on the work, heaved a deep sigh as the workmen were dragging it forward, which Amasis interpreted as an unfavorable omen: and secondly, that one of the workmen, having unfortunately fallen under the moving mass, was crushed to death, and on this account it was allowed to remain where it then was. Mr. Burton, in his excerpta (plate 41) gives a representation of a similar monolith said to be of the same king, and found at Tel-et-mai. This measures externally 21 feet 9 inches high, 13 feet broad, and 11 feet 7 inches deep: and internally 19 feet 3 inches high, 8 feet broad, and 8 feet 3 inches deep.

The sculptured rocks at Mamallaipur, (on which is represented the penance of Arjuna,) are by no means without their parallel. This primitive application of the art of sculpture seems an obvious mode of perpetuating the memory of events, historical or mythological, and has been adopted from the earliest ages. On the rocks of the river Lycus, near Beirout in Syria, are still to be seen the figure in relief, and the name inscribed, of Remeses the great king of Egypt, who is supposed to have flourished about B. C. 1350, and was therefore contemporary with Ehud and Shamgar mentioned in the book of Judges: but early Egyptian chronology is so exceedingly uncertain, that the era of Remeses must always be conjectural. Not far from this is another sculpture of a Persian king, and an inscription in the arrowheaded character, which not having been yet deciphered affords likewise no conclusive evidence as to its age. Copies of these have been made by Bonomi. No Christian can have forgotten the exclamation of Job, "Oh that my words were now written! Oh "that they were printed in a book! That they were "graven with an iron pen and lead in the rock for "ever!" (Chap. xix., 23, 24.) And from some remains in the wady Mokatteb, and in other valleys near the mountains of Sinai, it would seem that the art of "engraving" on rocks is in those regions of great antiquity. Figures of men and animals accompany those inscriptions; the characters of the latter are for the most part unknown in the present day. These inscribed rocks extend in one place for about three hours march, and are mentioned by Burkhardt, Laborde, and other travellers.

At Be-Sitoon, near Kermansheh in Persia, is a

stream above whose fountain-head is a projecting rock containing the remains of an immense piece of sculpture. The great antiquity of this interesting relic is evidenced by the successive mutilations it has suffered, to afford room for subsequent inscriptions, as well as by the ordinary operations of time upon both it and them. By Mr. Macdonald Kinnier this bas-relief has been supposed identical with one spoken of by Diodorus Siculus, on the authority of Ctesias; who certainly had peculiar advantages for obtaining accurate information connected with Persian tradition and history. He says, "We are informed by Diodorus Siculus that Semiramis, in her march to Ecbatana, encamped near a mountain called Bagistan, in Media. She cut out a piece of the lower part of the rock, and caused her image to be carved upon it, and a hundred of her guards that were lanceteers, standing round her; she wrote likewise in Assyrian letters on the rock, that Semiramis ascended from the plain to the top of the mountain, by laying the packs and fardles of the beasts that followed her one upon another." There are many points of resemblance between the mountain of Be-Sitoon and that of Bagistan described by Diodorus Siculus; and supposing Mr. Kinnier to be right in his conjectures, we have here the remnants, for they are unfortunately no more, of a basrelief executed at the lowest computation 800 years before the Christian era. Throughout ancient Media and Persia sculptured rocks, of various ages, repeatedly occur: a great many of these bas-reliefs, however, appear to belong to the Sassanian era: (from A. D. 226 to A. D. 632.)

These introductory notes have, I fear, already become too long and tedious; it only remains, there-

fore, that I acknowledge my obligations to Walter Elliot. Esq., of the Madras Civil Service, to whose friendly kindness I am indebted for the very valuable supplementary paper on the remains at Saluvan Kuppam, as well as for a map of Mâmallaipûr drawn in 1808 by Colonel Mackenzie. The latter I have reduced, and by numbering the several objects both in it and in Mr. Braddock's description, I have endeavoured to render the whole a more useful guide to those who may dedicate a few spare hours to a visit to this interesting spot. The sculptures are for the most part such as do mark no very advanced state of art. They possess none of that finished elecance and refined taste, and but little of that purer poetic spirit which characterize the productions of Europe. Still they are highly deserving attention as the best specimens of native skill to be met with, I believe, in Southern India; and will not be undervalued by those who are capable of comprehending the extent to which art, even in its earliest infancy, has contributed to the civilization of mankind.

G. W. M.

FORT ST. GEORGE.

Lieutenant Braddock's Guide to the Sculptures, Excavations, &c., at Mâmallaipûr.

I shall commence my account of these curious sculptures and ruins with a small dilapidated temple built within fifty yards of the northern termination of the hill. (No. 1.)\* It is a rectangular building

<sup>[\*</sup> The Nos. in this paper refer to plates XX. and XXI.]

of plain hewn stone devoid of ornament: 24 feet long, 15 feet broad, and about 12 feet high. It has two apartments, the innermost of which contains a black stone lingam, neatly executed and in good preservation, notwithstanding that from the absence of roofing it is exposed to the weather. This temple is completely overshadowed with trees, which have taken root in the walls, and whose branches forcing their way through the joints of the stones have contributed much to its dilapidation and present ruinous appearance.

At a short distance to the eastward of this pagoda lies the Group of Monkeys (No. 2) spoken of in the Asiatic Researches, in an account of this place written in 1784. The group, now much buried in the sand, consists of a male, a female, and a young one. The male monkey with a laudable love of cleanliness is studying the head of its partner with the most friendly attention, and the young one is satisfying its hunger. At a little distance lies a mutilated figuret of Ganesa or Pillaiyâr, the Hindu God of highways, &c., of whom I shall speak presently.

Looking towards the south, a loose mass of rock (No. 3) will be seen resting on a slope of the hill, apparently on so mere a point, that it seems as though a small force would dislodge it and roll it headlong on the plain. Its circumference is 68 feet, and its height about 25.‡ From the eastward it has a circular appearance; from other points of view its figure is irregular.

<sup>[\*</sup> Cp. Chambers, p. 4, supra.]

<sup>[†</sup> Not found there now (1868).]

<sup>#</sup> Mr. Goldingham gives its diameter as 27 feet.

On the western face of the northern termination of the hill, not far south of the pagoda just described, may be found, after a little search, a circular cistern cut out of a solid stone.\* It is 8 feet 6 inches in diameter, and 4 feet deep, but cracked.

Near this cistern the face of the rock is carved and ornamented to the extent of 28 feet in length by 14 feet in height. There are three large excavated niches (No. 4) with a flight of four steps leading into each. Figures are sculptured on each side the entrances. The centre or principal niche contains a figure of Mahâdeva and four other figures cut on the back wall. The other two niches contain a figure of Vishau and four others. This rock faces the northwest, and to the right or south of it is an imperfect representation of Durga, eight-handed, and trampling under foot the head of Mahishasura, whose story will be told presently. On the eastern face of this rock are carvings of a well-proportioned elephant five feet high, and the heads of three smaller elephants; with those of a monkey and of a peacock.† The communication between the eastern and western faces of this rock is through a cleft at the north end of it.

At a short distance in a south-westerly direction from this place is an excavation in the solid rock (No. 5) measuring 22 feet long, 9 feet 6 inches deep, and

<sup>[\*</sup> Called the 'Gopis' churn' by the Brahmans, who have also named the boulder on the slope of the rock 'Krishna's butter-ball.'— Cp. Bruce's Scenes and Sights in the East, pp. 130—132.]

It "The head of the elephant is admirably finished. Perched above the elephant is a monkey, the figure and attitude of which are exquisitely faithful to life. The flow of its tail is full of expression, and is a study in itself. The whole face is marked by the anxious and mischievous spirit so natural to this creature."—Bruce, p. 133.]

8 feet high. The top is supported by two plain, strong, square pillars. It contains a square niche, on each side of which is a figure, probably that of Pârvatî, a goddess who will be introduced to the reader presently. This excavation is on the western face of the hill, which is a continuous range of granite masses.

Still keeping on the same side, at 100 or 150 yards southward from the last excavation we come to another (No. 6) containing five niches, with steps leading into three of them; and two rows of pillars, four in each. This excavation is 36 feet long, 16 feet deep, and nearly 10 feet high. The niches contain each a kind of recess, (intended probably for a group of figures,) and a circular trench, (intended probably for lingams.) A figure is carved on each side of all the niches at the entrance. Four steps lead into this temple which faces north-west, half-west.

Adjoining is a rough excavation 36 feet long, 10 deep, and 10 high. In the middle is a large niche, also rough. About 12 feet of the rock appear to have been cut away before sufficient height was obtained for the front. This occurs in other places also; and a platform or level space is thus formed in the rock in front.

About half a mile westward, at the western extremity of the Palmyra tope which is on the west of the hill, there are three small unfinished temples sculptured out of solid detached masses of stone, (No. 7): but as more elaborately finished and larger temples of the same description will be described hereafter, I shall not dwell on these smaller ones. I would now lead the reader back to the large stone before described as resting on the slope of the rock on the castern side of the hill, (No. 3.)

Proceeding southerly from this stone, you presently arrive at a temple fashioned out of the rock, (No. 8.)# and ornamented according to a style of architecture wholly different from that of this part of India in the present day. The top is elliptical, and bears considerable resemblance to the gothic style. The pillars which support a verandah on the western side are, I think, similar to columns which I have seen in the sketches of Egyptian Ruins by M. Denon. This temple is 28 feet high, 20 feet long, and 11 feet 6 inches broad. On the western face, at what may be called the foundation, there is a rent in the rock, which causes the temple to incline a little out of the perpendicular towards the south-east. This handsome structure (if so it may be termed), has a verandah and a niche, the latter containing an image of Ganesa, which, blackened by smoke and ghee, is still an object of adoration to the people of the village. Their Brahmans, I was told, propitiate the stone deity every Friday with lustrations of ghee and cocoanut oil, and certain rites and prayers. The inner wall of the verandah, south of the niche, bears an inscription in the same kind of character as that hereafter noticed. According to Dr. Babington, (Transactions Royal Asiatic Society, Vol. 2, pp. 265-6,† and plate XIV.) this inscription consists of verses in praise of Siva.; I have stated that this temple contains an image of Ganesa, and as this is the second time that Ganesa has been mentioned, it may be right to state who and what he is.

<sup>[\*</sup> Called by the Brahmans 'Arjuna's Ratha,'—See note \*p.56, supra.] [† Pp. 56, 57, supra.]

<sup>‡</sup> See Dr. Babington's translation of this inscription in the introductory notes, [p. 67, supra.] M.

Colonel Moor, in his Hindu Pantheon, says—that Ganesa\* is the God of prudence and policy, and the reputed eldest son of Siva or Mahâdeva and Pârvatî. He is represented with an elephant's head; generally with four hands, but sometimes with only two, and sometimes with six or eight. He is said to be propitiated by Hindus of all sects in the outset of any business: if a house is to be built, a book written, or a journey commenced, Ganesa is invoked.

It is very common for Hindu authors to give different versions of the same tale, and there are different accounts of the manner and cause of Ganesa's possession of an elephant's head. One relates that Vishnu and Ganesa fought, and that Ganesa would have been triumphant, but that Siva (his father!) cut off his head : whereat his mother Parvati, being very much distressed and offended, proceeded to revenge the act by performing such austerities as, had they continued, would have deranged the destinies of the universe. This alarmed the whole congregation of the gods, who intreated Siva to restore Ganesa to life. He consented to do so, but the severed head could not be found : it was determined therefore to place on the headless trunk the cranium of the first animal they met with, which proved to be an elephant. There is another story to this effect, that Mahâdeva and Pârvati quarrelled; their quarrel was followed by a reconciliation; and their reconciliation by the birth of Ganesa. On this joyful occasion all the gods came to congratulate Parvatî; but one of them, † whose name I have forgotten, kept his eyes cast

<sup>[\*</sup> Lord (lm) of a troop (gama); so called, because he is chief of the subordinate gods attendant upon Siva.—Wilson.]

<sup>[†</sup> Sani (Saturn.)]

down and forebore to look up. The goddess observing this asked him the reason of it; when he told her that he was doomed to injure whomsoever he looked upon, and therefore would not venture to look on the child. Pârvatî would not believe that any injury could be done, and urged him to admire her beautiful Ganesa. But no sooner did he lift up his eyes, than the child's head vanished. This unexpected result astounded Pârvatî, who had no sooner recovered from her first surprise, than she gave such passionate vent to her feelings, that Vishnu, apprehensive of the consequences, flew to the banks of the Ganges, and brought thence the head of an elephant, which he placed on Ganesa's shoulders.

Passing the north-western front of the temple just described, and following the foot-path which leads through a narrow acclivity formed by rocks and bushes on either side, we come to an excavation with a very pretty frontage, on the left hand. (No. 9.) It is hewn in the side of the hill, is 22 feet long, 11 feet deep, and 10 feet 6 inches high. Of this excavation and of the imagery within it, plates are given in the second Volume of the Royal Asiatic Society's Transactions.\*

On the wall, at the right hand or south-west end, there is a group of figures representing the Vâmana Avatâra, or fifth incarnation of Vishau, undertaken by him to punish pride and presumption. The story is this:

Mahâbali, a prince who lived in the Treta yuga, or the second age, was so elated by his prosperity, that he omitted to perform the more essential sacrifices to the 82

gods. This being highly offensive to them, Vishnu, determined to check so bad an example, became incarnate and assumed the form of a wretched Brahman dwarf. Mahâbali was at that time in possession of the whole universe, having previously acquired this dominion in consequence of his signal piety, or punctual performance of certain austerities and rigorous acts of devotion. Vishnu, in the shape just mentioned, appeared before him, and asked as a boon so much of his wide possessions as he could pace in three steps. This the monarch readily undertook to grant, at the same time desiring him to ask something more worthy for a prince to bestow. The pretended Brahman, however, professed his content with what he had already requested, and the king proceeded to ratify his promise by pouring water into the petitioner's hand, which was, it would seem, the most solemn mode of confirming a grant. As he was doing this, the size of the dwarf grew larger and continued to expand until it filled the whole earth. Vishnu then discovering himself, deprived Mahâbali in two steps of earth and heaven; but in consideration of his previous virtue and general good conduct, he deprived him of no more, but left to his government the kingdom of Pâtâla, a lower or inferior world, said to be the abode of serpents. Some say that the water used in this transaction for the purpose of ratification fell from Vishau's hand on the head of Siva, and flowing thence, formed the origin of the Ganges.

Vishnu in this character is sometimes called "Trivikrama," "the three-step taker." In this sculpture he is represented eight-handed, and in the act of stepping prodigiously: the right foot is on the

ground, and the left is raised sideways as high as his head. It looks, therefore, as it is, very unnatural, for the articulation of the head of the thigh bone in its socket would not admit of such a position. The subordinate figures do not appear to illustrate the story, or at least the version above given of it. Perhaps another circumstance should be related, and the imagination may be allowed under some restriction to be the interpreter: but even then only a part of the figures seem to be connected with the tale.

It is said that Sukra, regent of the planet Venus and guru of the Asuras, acting as mantri, or minister,\* of Mahabali, faithfully informed the king of the deceit that was being practised upon him. There is a figure with a dog-like head speaking to another, who seems to rest his chin on his right hand in deep reflection. These two figures occupy the upper part of the sculpture on the left of Vishnu. Below them are two figures in human shape represented as falling. Perhaps the former may represent Sukra and Mahâbali at the moment when the prince was first made acquainted by his counsellor with the true character of the dwarf, but was too proud to withdraw his royal pledge: and the latter the same after he had fallen from his high estate: or the two falling figures may imply that the two steps of Vishnu had deprived him of the dominion of heaven and earth. What the rest of the figures may illustrate, I do not conjecture.

On the wall of the opposite or north-eastern end is a sculptured delineation in bas-relief of the Varâha

<sup>[\*</sup> Priest and preceptor, not minister.]

<sup>[†</sup> Cp. the passages descriptive of the dwarf incarnation given in Mnir's Sanscrit texts, Part IV., pp. 114-131.]

Avatâra. Among the legendary stories of the Hindus, several different accounts are given of Vishau's reasons for taking on himself this incarnation, and particularly why he assumed the shape of a boar. Among others it is said that a Daitya, or evil spirit, named Hiranyâksha, gained from Brahmâ by his scrupulous piety and the performance of penances of very great efficacy, a promise that he should have given to him anything he asked. Accordingly he desired universal dominion, and exemption from being hurt by the bite or power of any living creature. He enumerated all animals and venomous reptiles that bite or sting, except the boar, which was forgotten. His ambitious desires were no sooner obtained than he became exceedingly presumptuous, proud, and wicked; and forgetting the great power of the gods, he ran away with the whole earth, and plunged it and himself into the depths of the sea! This singular exploit made the interposition of the preserving power necessary; and Vishau changing himself into the form of a boar, plunged into the ocean; fought a dreadful battle which lasted a thousand years; at length slew the impious Daitya; brought back the earth on his tusks, and restored it to its usual good order, peace, and tranquillity."

The sculptures illustrative of the story appear to refer to a period subsequent to the battle, for the figures supply the imagination with the idea that the boar-headed deity is now solacing himself after the toils and dangers of his thousand years' conflict.

<sup>[\*</sup> There appears to be confusion here between the story of Hiranyakasipu and the legend of the death of his brother Hiranyaksha.—Cp. Vishaupurana, Book I., chap. 4, Wilson's note (p. 62, Vol. I., Svo. edn. by Hall) and chap. 17. Also Muir's Sanscrit Texts, Part IV., p. 29 ff.]

The principal figure, Vishnu (four-handed), is executed with considerable spirit. He stands firmly on the left leg. The right leg is raised, and the foot rests on the head of another figure. On the right knee sits a female; Vishnu's left hand grasps the small part of her right leg, and his right hand passes behind her, a little lower than the waist, while he regards her with interesting pig-headed gravity. His two remaining hands hold a conch shell and the chakra. Below Vishnu's right leg is the upper portion of a figure with the hands raised as in prayer, its lower part being immersed in what may be supposed a representation of the waves of the sea, (the rock being here very rough and unfinished.) Another figure, rising out of this imaginary water, is also in a posture of supplication; and there are other accessories, but they do not appear to explain the story.

From the back wall of this excavated fane is a projection measuring 7 feet 9 inches broad and 3 feet 6 inches deep. It contains an empty niche, in which, however, may be traced the outlines of a deity, which the chisel of the workman has not brought into being. A flight of three small steps leads into the niche, and on either side its entrance, as well as at each end formed by the projection, is a figure in bas-relief, with the name, attributes, or office of which I am unacquainted.

Sculptured on the back wall between this niche and the north-east end of the excavation is a female figure, probably Devî or Pârvatî, the consort of Siva, bathing. She is attended by her females and two

The chakra is a circular piece of metal, not unlike our discus or quoit. M.

elephants, one of which is pouring a vessel of water over her, and the other is receiving another vessel from the hands of one of her attendants.\*

On a similar space to the south of the niche is another female figure, which I take to be a representation of the same great personage; in this, however, I am not positive. On each side of the principal figures are two bulky little fellows, and a fourth figure of a more natural size. There are also two heads of animals, one somewhat similar to an antelope's, the other intended perhaps for that of a tiger.

The front of this excavation is supported by two columns and two pilasters of a handsome style of architecture. The ceiling is ornamented with flowery sculpture, but has several cracks in it running lengthways; i. e. in a north-east and south-westerly

direction.

About eighty yards west of this place, on the top of the hill, may be found, after a little research, the stone bed, with a lion for its pillow, which, in the account published in the Asiatic Researches already alluded to, is called the Dharmaraja's lion-throne, (No. 10); and at a trifling distance S. W. of this, is the bath of Draupadi. The lion and bed measure in length 9 feet 6 inches, and in breadth 3 feet 6 inches; the lion is 18 inches high, and stretching across the south end appears as if intended for a seat or pillow. The bed lies due north and south, and is hewn out and fashioned on the surface of the solid rock. There is not the least appearance of the place having once been an apartment of a palace, as intimated in that account : the top of the hill hereabout is indeed quite uneven and irregular, and abounds with immense blocks and masses of granite.

There is nothing more which merits notice on the surface of the hill, if we except numerous mortice holes, which may be seen running parallel to its western edge, and many small flights of steps cut in

several parts of the rocks.

Leaving the top of the hill, and descending by the path in front of the temple last mentioned, at a few feet south-east of the pagoda which contains the image of Ganesa, will be found sculptured in basrelief, on the eastern faces of two large rocks, the story of the Tapas (No. 11) or intense penance of Arjuna. These two rocks adjoin each other, being divided only by a fissure. They measure 84 feet in

length, and about 30 feet in height.

In this group of sculptures, the principal figure, that of Arjuna, is not the largest. He is seen on the left of the fissure in the posture of penance; his arms are raised above his head, his right leg is lifted up. He is supposed to stand on the great toe of his left foot. His arms and right leg appear withered, but his left leg is of the natural size. His chest and ribs are prominent, but the stomach and abdomen sunken; the whole figure representing emaciation from long fasting. Besides this figure there is a multitude of others both of men and animals; and among the latter two well-proportioned elephants as large as life. The largest of them measures 17 feet from the proboscis to the tail, and 14 feet in height. The smaller is in height 10 feet, and in length 11. Under the belly of the larger elephant there is a small one, with the heads and trunks of two others, while the head of a fourth is seen between his proboscis and

fore feet. These figures of elephants are cut on the right hand rock on a level with the ground. On the rock to the left, near the fissure, and below the figure of Arjuna, is a neat little temple, with a niche and a figuret in it. Just within the fissure itself is a figure like that of the Mermaid, but in the native languages it has a name purporting half-woman and half-snake.t Scattered over the face of both rocks there are many representations of men, ascetics, monkeys, lions (or what are meant for lions), tigers, antelopes, birds, satyrs and monstrous animals which it would puzzle a naturalist of the present age to nomenclate.§ The whole are executed with considerable spirit, and occupy a space of about 2,400 square feet. A plate giving a representation of these sculptures is published in the 2nd Vol. of the Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

\* At the south-east corner of this little fane, in a sitting and stooping posture, and entirely detached from the rock, is an admirable figure of an ascetic, miserably emaciated, which, though somewhat worn by exposure to the weather, bears evidence to the talent, skill, and anatomical knowledge of the artist.

[† Said to be Krishna.]

[‡ Nâga, the name of demi-gods inhabiting the lower regions, the upper part of whose bodies is human, and the lower part that of a serpent. There is the figure of a male Nâga as well as that of a female, but the upper part of the body has fallen off and is lying in front of the rock.]

[§ On the north side of the crevice, at the foot of the rock, is the figure of a cat standing on its hind legs, with its fore-paws raised above its head in seeming imitation of Arjuna, performing penance—after eating part of Krishna's butter-ball—in order that the sea may dry up and she be thus able to devour all the fish! Near the cat are rats, enjoying apparently their temporary immunity from persecution.]

[¶ See plate I. and plate II., No. 1, supra.]

[] Said to be Drona, (see note \* p. 31, supra,) the figures, now headless, of whose pupils are in front, and somewhat below that of their preceptor.]

The story of the penance of Arjuna may be told as follows:—

The five sons of Pândurâja lost their dominions in play with their cousin Duryodhana; who, however, played unfairly and won through "guile and wicked stratagem."\* The consequence was that they and their followers were banished for twelve years and upwards, and were doomed to wander in jungles. wilds, and solitudes. During this period the elder brother took counsel with the others, how they might repossess themselves of their patrimony after the term of banishment had expired: and in order to attain this it appeared desirable to gain the mantra Pâsupatâstra.† This mantra, or incantation, was of such wonderful efficacy, that if it was uttered while in the act of shooting an arrow, the arrow became inevitably destructive, and moreover possessed of the power of producing or generating other weapons, which not only scattered death on all sides, but were able to cause the destruction of the whole world. † This mantra could be obtained only from the god Îsvara, (a name of Siva); and Arjuna, as he was distinguished among his brethren for his prudence, fortitude, and valour, was employed to procure it.§

The hero of this story had to travel far to the north of the Himâlaya mountains, there to perform austere and rigid penance in order to propitiate the

<sup>[\*</sup> See Wheeler's Hist. of India, Vol. I., chap. 7.]

<sup>[†</sup> The Påsupata weapon, not mantra.]

<sup>[1</sup> Cp. Muir's Sanscrit Texts, Part IV., p. 196.]

<sup>[§</sup> He went first to Indra by the advice of his grandfather Vyåsa, and afterwards, at the suggestion of Indra, to the Himålaya, to obtain a sight of Mahådeva.—Cp. Monier Williams' Indian Epic Poetry, pp. 103—104, and Muir's Sanscrit Texts, Part IV., p. 194 ff.]

god and obtain his favor: and as a preparatory measure he was instructed in all requisite mantras and mystic ceremonies. On reaching the appointed place he found a delightful retreat; a grove or forest abounding with streams and fruits and flowers, with whatever could regale the senses or charm the eye. Not only was the earth most bountiful, but the air was filled with the strains of celestial melody. In this place Arjuna commenced and carried on his austerities by meditation, by prayer, and by ceremonial purification.

During the first month he ate but once in four days: during the second month, but once in seven days: during the third month, only once in fourteen days: and during the fourth month he did not eat at all, but completed his penance by standing on the tip of his great toe, the other leg being lifted from the ground, and his hands raised above his head.\* This is the period of the penance which the sculptor has selected for illustration, in the curious work now under notice. The figure of Arjuna is exhibited in a posture agreeing exactly with the story, the relation of which, however, it seems necessary to continue a little further, in order to explain the accessories, the figures of men and animals, with which the whole face of the rock is covered.

The nearest Rishis, (hermits or ascetics, who by austerities and meditation may attain, as their object is, riches, power, supernatural arms, or beatitude), seeing the intense devotion of Arjuna, went and reported it to the god Îsvara, who was highly gratified: but in order to try the constancy and courage

<sup>[\*</sup> See the passage from the Mahabharata given in the Appendix.]

of the hero, the deity assumed the form of a wild hunter.\* One of his accompanying attendants was transformed into a wild boar, + and Arjuna preparing to shoot it was interrupted by the unknown deity. who forbade him to strike his game. Arjuna notwithstanding let fly a shaft, and so did the disguised hunter, and the boar fell lifeless. This occasioned an altercation, which brought on a personal combat; and when Arjuna had expended all his arrows on his antagonist without effect, he tore up rocks and mountains to hurl at him, but they too fell harmless at his feet. This so enraged our hero, that he attacked his foe hand to hand. Such was the daring audacity of this act, and the bold and determined courage of Arjuna, that all heaven was filled with surprise, and the beasts of the forest, and the inhabitants of the etherial regions, alike flocked to witness the contest, which was terminated by the god's revealing himself, and bestowing on his votary the boon he wished for, viz., the Pasupatastra.

This congregating of the inhabitants of the skies and of the forest, this mixture of men and brutes, makes probable the supposition that it is the second point or period of the story that has been selected by the artist for exemplification, as instanced by the particular postures and variety of the figures seen in this curious carving.

<sup>[\*</sup> Kirata.]

<sup>[+</sup> A Dânava (demon) in the form of a boar was about to attack Arjuna.]

It The story is related in the Vanaparva of the Mahabharata.-- Cp. Muir's Sanscrit Texts, Part IV., pp. 194-196. The combat between Arjuna and Siva, disguised as a Kirāta, is the subject of the poem Kirûtârjunîya, by Bhâravi.]

'Adjoining the sculptured imagery of Arjuna, to the south, are the wide beginnings of an excavation (No. 12) having a front of 50 feet, and a depth at the north end of 40 feet, and at the south end of 35 feet. A large portion of the solid rock projects from the back of the excavation 25 feet, with a frontage of 23 feet, leaving deep recesses on either side, in which stone has been left rough cut for three pillars. The front of this excavation is supported by five octagonal columns,\* whose bases are formed of figures of a grotesque horned animal: a sixth column originally existed, its base and capital still remain, but its shaft is removed. At a few feet within is a second row of six columns corresponding with those in front. The ground at the entrance is partly overgrown with bushes, and the cave now affords shelter to the village cattle.

A few yards south of this excavation, opposite to a street of the village is an open building, which from the sculptures it contains may very properly be denominated Krishna's Choultry (No. 13). These sculptures are executed on the back wall of the building, or rather that part of the solid hill which forms the back wall. They represent the exploit of Krishna supporting the mountain Govarddhana in order to shelter his followers from the wrath of Indra,†—the god that darts the "swift blue bolt," the

The capitals of these columns are not unlike those of some of the pillars of the Indra Sabha at Ellora, and of the cave temples of Elephanta. M.

It See the Vishaupurasa, Book V., chap. 11.—"It seems not unlikely that this legend has some reference to the caves or cavern temples in various parts of India. A remarkable representation of it occurs upon the sculptured rocks of Mahabalipur." Wilson's note.—

"Sprinkler of genial dews, and fruitful rains Over hills and thirsty plains."\*

This action is fabled to have been performed by Krishna with one of his little fingers at the age of seven.

"With one finger raised the vast Goverdhen; Beneath whose rocky burden, On pastures dry, the maids and herdmen trod: The Lord of thunder felt a mightier God."

Sir W. Jones.

In the present sculpture, the attitude of the God corresponds sufficiently with the story. He appears, however, to sustain the mountain with the palm of his left hand, instead of the little finger as in the poetical version. The only representation of the supported mountain consists of a rough line running above the whole of the figures. This line has been formed by cutting away as much of the rock as would answer the purpose of giving the requisite degree of relief for typifying, in the above manner, the rugged bottom of the mountain, torn up from its foundations, and sustained aloft in the air. The whole group looks clumsy; the proportions are bad; the countenances are destitute of expression; and little praise is due to it either as a work of art or imagination. So singular a deliverance from sudden destruction ought to have supplied the artist with a subject capable of being embodied with great spirit: but here, instead, is an inanimate, meaningless group, which, but for the principal figure, would not at all

The story is also given in the Bhagavatapurana.—See Eastwick's translation of the Prem Sagar, chap. XXVI.]

<sup>[\*</sup> Sir William Jones,-Hymn to Indra.]

<sup>[† &</sup>quot;With one hand," according to the Vishsupurasa; "on the little finger of his left hand," according to the Prem Sagar.—See plate 61 in Moor's Hindu Pantheon.]

have interpreted the story. There are about twenty figures of men, women, and children, and as many heads of cows or bullocks. There is one tolerable figure of a brahmany bull, and another of a cow licking its calf while in the act of being milked. It may be that the general quietude and repose of the figures are intended to imply their security from the terrible danger so recently, and still but for the god's interposition, impending over them. In another part of the sculpture is a figure playing on a flute or pipe; this may also represent Krishna, in his character of Muralidhara, the tuneful.\* In this form he is called Bâlakrishna, and is said to have amused himself by piping to the swains and damsels of Govarddhana. † This figure of Krishna is small, and might be overlooked; it is situated over the hinder part of the cow and calf just mentioned. At the north end of this sculpture, raised 5 or 6 feet from the floor, is a well executed figure of a brahmany bull in full relief; and at the south end are several figures of beasts apparently intended for lions : one of them, however, resembles the Sphynx, t having a human face with a body of a quadruped.

Krishna's Choultry extends in front 47 feet; is 26 feet deep and 12 feet high. The roof is made of hewn stone, which is partially covered with earth; and is supported by three rows of columns, 4 in each. The bases of those in the front row consist of grotesque figures of a nondescript animal, sitting on its

<sup>[\*</sup> Lit. "the flute-holder."-Cp. plate 60, fig. 8, in Moor's Hindu Pantheon.]

<sup>[†</sup> See Eastwick's Prem Sågar, chap. XXII.]

A similar figure is met with at Ellora. M.

haunches, having curved horns, and a long tail which is curled upon its back like the figure 8.

On the hill above this choultry is the foundation of a rectangular building (No. 14)\* measuring 66 feet in length, and 42 in breadth. In the middle of this is a gateway 12 feet wide, running east and west; and in the gateway are two recesses, each 12 feet square, one on each side. Near the corners of these recesses in the gateway there are four large square stone pillars, 16 feet high, 3 broad and 2 thick, with flowery ornaments. This foundation corresponds with a similar one (No. 15) about a hundred yardst distant towards the east, in the plain below; and the two form nearly a straight line with a very ancient temple situated on the sea shore.

From the front of Krishna's Choultry, on looking towards the south-west, may be seen on the top of the hill, a small dilapidated building (No. 16) quite in ruins.

Beneath this is an excavation; in the side of the hill (No. 17) of a rectangular shape, measuring 25 feet long, 18 feet deep, and 10 feet 6 inches high. The front is adorned by two neatly finished pillars and two pilasters. At each end are imperfect traces and outlines of a group of figures; and on each side of the excavation in front is a neatly finished niche, 3 feet high, 3 feet deep, and 2 feet 6 inches wide. In front of the whole is the skeleton of a verandah 48 feet long, 12 feet high, and 12 feet wide. Steps are cut in the side of the hill, at one end of the

<sup>[\*</sup> It is said to be the commencement of a Gopuram.]

<sup>[†</sup> The distance is more nearly 300 yards.]

<sup>[‡</sup> Called Râmânujajiyyar Mandapam. There is a short inscription on the floor.]

verandah, by which there is an easy ascent to the

top of it.

At a few yards distance to the eastward, is a stone bed, with an elevation at the north end of it for a seat or pillow. The bed is 7 feet 3 inches long, and 3 feet 9 inches broad, and the pillow is 10 inches high.

On the eastern face of the easternmost of the detached rocks near this place, may be seen another group of sculptures, representing the same story of Arjuna; but the figures are not so distinct as the former, nor equally numerous, and they appear to have suffered much more from the weather.

On the summit of the most southern eminence of the mountain is a small ruined temple of sculptured stone (No. 18) 22 feet in length, 16 feet in breadth, and 16 in height.\* Its foundation, which is of brick, measures 30 feet by 26. There is no regular access to it: the roof has fallen in, and the temple is partially covered by an old banyan tree. There is a fine open view of the surrounding country from the top of its walls.

Directly beneath, and cut into the same rock on which this little fane is built, is an excavated temple (No. 19) 33 feet long, 13 feet high; and 17 feet deep. In front are four columns, (one of which is broken), and pilasters at each end. The excavation contains three niches, of which the centre one is the principal; it has a sort of portal before it, and contains a group of figures representing Mahâdeva, Pârvatî,

<sup>[\*</sup> Called by the Brahmans Arakkennei (Agora Gasis Gasis) temple, as one ollock (about 1½ gill) of oil used formerly to be expended daily for lighting it. This temple once, it is said, contained a lingam.]

their infant son Subrahmanya, five other figures and a bull, (Nandî). The bull is in front of the principal figures, and on its back rests one of the feet of Mahâdeva, and one of those of Pârvatî. In the floor of this principal niche is a circular trench, 4 feet 6 inches in diameter, and about 3 inches deep, in the centre of which is a circular hole 16 inches in diameter, intended probably for the reception of a lingam. The other niches contain no sculptures. The portal before the centre niche projects from the back wall 8 feet 6 inches, and has a frontage of 11 feet. The front of this is sustained by two sculptured columns, and it has pilasters where it joins the wall.

This excavation, however, is chiefly remarkable for the sculptures executed on its side walls. These represent, the one, one of Vishnu's states of existence, and the other a celebrated conflict between Durga and Mahishasura.

I shall first speak of that on the south-western side representing Vishnu. Previously, however, it will be necessary to observe that considerable uncertainty attaches to Nârâyana,† or the state or mode of being in which Vishnu here appears. Hindu Mythology sometimes speaks of it as a mode of existence of Brahmâ, sometimes of Siva, and sometimes

[\* On Mount Kailása, the "residence of Kuvera, and favorite haunt of Siva."—Wilson.]

<sup>[†</sup> A name of Vishau, but especially considered as the deity who was before all worlds. The word has several etymologies. That given by Manu is "he whose resting-place (ayana) was on the primeval waters (nârâ)," so called because they are the offspring of Nara, the embodied deity. See Wilson's Sans. Dict. under Nârâyana, Goldstücker's Dict. under ayana, Muir's Sanscrit Texts Part IV., p. 26 ff., and Wilson's Vishaupurâna, 8vo. edn. by Hall, Vol. I. pp. 55—59.]

of Vishau in the act of willing the creation. " Under this character Vishnu is represented lying on the lotus, as well as on the thousand-headed serpent Sesha

The sculpture now spoken of is in bas-relief, and measures 13 feet in length and 8 in height. The figure of Vishau is 9 feet 6 inches long, recumbent on the snake Sesha, which is ingeniously coiled for his support in several convolutions, forming together a couch 3 feet high from the base; while five of its heads, (as many as could well be introduced,) form a kind of canopy over the head of the supposed deity.† Above the god are two small figures, male and female; below him in front in a kneeling posture, three; and at his feet erect, two. All these but the last are diminutive; but the two at his feet are seven feet high, and one of them grasps a club. The village brahmans say that two of the figures in front repre-

[\* See passage from the Naradiyapurana, translated by Vans Kennedy,-Researches, p. 200.7

+ This representation of Vishnu must be very similar to the following. "Hari is one of the titles of Vishnu, the deity in his preserving quality. Nearly opposite Sultan Ganj, a considerable town in the province of Bahar, there stands a rock of granite, forming a small island in the Ganges, known to Europeans by the name of the Rock Jehangiri, which is highly worthy of the traveller's notice for a vast number of images, carved in relief upon every part of its surface. Among the rest there is Hari, of a gigantic size, recumbent on a coiled serpent, whose heads, which are numerous, the artist has contrived to spread into a canopy over the sleeping god: and from each of its mouths issues a forked tongue, seeming to threaten instant death to any whom rashness might prompt to disturb him. The whole lies almost clear of the block on which it is hewn. It is finely imagined and executed with great skill. The Hindoos are taught to believe, that at the end of every Calpa (creation), all things are absorbed into the deity, and that in the interval of another creation, he reposeth himself upon the serpent Sesha (duration)."-Wilkins' Hitopadesa. B.

sent cow-keepers, who had been ill-used by Mahishasura. These cow-keepers (husband and wife) had come to complain to Vishau. Before they did so, however, they had inquired of the third figure, said to be a "Såstrakåran," or sorcerer, as to the precise time when they might have a propitious opportunity. That while they were making the inquiry, one of the attendants of Mahishasura, the figure bearing the club, came to carry them to his master, to punish them for daring to appeal to Vishau. The other figure at the feet of Vishnu hereupon interposed, and being one of Vishau's attendants, drove from his master's presence the presumptuous servant of the wicked Mahishâsura. The expression and postures of the figures do certainly seem to correspond with the story; but the tale itself suits ill the position and circumstances of Vishnu Narayana, which no doubt is represented in this sculpture.

The sculptures on the opposite or north-eastern end of the temple represent the conflict between Durgâ, (a personification\* of active, not passive, virtue), and Mahishasura, (a personification of wickedness.) These figures merit particular description.

The recess in which they are sculptured is 12 feet

[† The Chandipatha is a portion of the Markandeyapurana. See note \* p. 101, infra. Also Appendix.]

The Devatas are represented as good beings, the Asuras as evidones, in so far only as there is any countenance to the fiction of personified virtue and vice. That fiction is European. All that I have ever read makes the Asuras blameable because of acquired power; and power is subdued by superior skill or force. In some instances the Asuras are described as cheated, injured, oppressed, rebelling in consequence, and then subdued and destroyed. The story of Durga and Mahishasura is the subject of the Chaudipatha of the Skandapurana†; and is the great occasion of celebration at Calcutta in the Durgapuja feast, which is anything but virtuous. W. T.

9 inches long and 8 feet high. To the left is seen Durga, mounted on what is intended for a fierce lion. To the right is Mahishasura grasping a short thick club. The figure of Durga is 5 feet high and eighthanded: two of her arms have greater relief than the others, a circumstance which imparts to the figure a much greater appearance of truth and nature than would otherwise be the case. The left principal arm is stretched at full length, and the hand grasps a bow: the right arm is drawn back, as if in the act of discharging an arrow: but we see neither the arrow nor the string of the bow. Her six remaining hands hold respectively, on the left, a bell, a sankha, and something not easily distinguishable; and on the right, the fatal cord (pasa,) a chakra (discus), and a sword. Mahishasura is represented with a buffalo's head and horns and a human body. He stands in a retiring attitude, resting on his left foot, the right being advanced. His figure measures 7 feet 9 inches, not perpendicularly, but according to the posture in which he stands. Above, below, and behind Durga, may be seen her attendant warriors, armed with swords and bucklers: and also two domestics, one with a switch of hair such as horsekeepers use, the other with a kittisal (or umbrella). Mahishasura has a similar attendant also. Durgâ's attendants are all dwarfish, corpulent figures; those of Mahishâsura seem of more natural proportions. Durga appears the assailant, Mahishasura on the defensive. Of three figures between the two principal personages, two are in active conflict,

<sup>[\*</sup> Châmara (chaurî), the tail of the Yak (Bos grunniens or Poëphagus), used to whisk off flies, also as an emblem or insignia of princely rank.—Wilson.]

and the third is falling headlong. One between the legs of Mahishasura seems to have fallen; and another of the same party supports himself on his left hand, two fingers of the right being held up to indicate discomfiture and alarm. The whole group is executed with much skill and ability, and evinces the talent of the artist. The figure of Durga in particular is represented with much spirit, and is graceful and easy. The following from a paper by Mr. Wilkins in the 1st Vol. of the Asiatic Researches, serves to illustrate the story. "The evil "spirit Mahishâsura, in the disguise of a buffalo as "the name imports, had fought with Indra and his "celestial bands for a hundred years, defeated him "and usurped his throne: the story is to be found at "length in a little book called Chandi." The van-"quished spirits being banished the heavens, and "doomed to wander the earth, after a while assem-"ble, and resolve to lay their grievances before "Vishau and Siva. Conducted by Brahmâ they "repaired into the presence of those deities, who "heard their complaint with compassion, and their "anger was so violent against Mahishâsura, that a "kind of flame issued from their mouths, and from "the mouths of the rest of the principal gods, of "which was formed a goddess of inexpressible beauty "with ten arms, and each hand holding a different "weapon. This was a transfiguration of Bhavani,

<sup>[\*</sup> The Chandipatha, or Devimahatmya, of the Markandeyapurana, "in which the victories of the goddess [Chandi, Devi, Kali or Durga] over different evil beings or Asuras are detailed with considerable power and spirit. It is daily read in the temple of Durga, and furnishes the pomp and circumstance of the great festival of Bengal, the Durgapaja,"—Wilson, Preface to the Vishaupurana. See also Muir's Sanscrit Texts, Part IV., p. 370 ff.]

"the consort of Siva, under which she is generally "called Durga." She is sent against the usurper. "She mounts her Lion, the gift of the mountain "Himâlayat (snowy), and attacks the monster, who "shifts his form repeatedly: till at length the god-"dess planteth her foot upon his head, and cuts it off "with a single stroke of her sword. Immediately "the upper part of a human body issues through "the neck of the headless buffalo, and aims a stroke, " which being warded off by the Lion with his right "paw, Durga puts an end to the combat, by piercing "him through the heart with a spear." The reader will observe that the latter part of this story does not correspond entirely with the sculpture just described, but this must not surprise us, for the Hindu Poets, Sculptors, and Painters, seem to claim the license of representing the same action in a thousand different ways, and under a thousand different versions.t

I am tempted here to transcribe the following lines, written by Sir William Jones, in reference to this subject:—

> "§ O Durgå, thou hast deign'd to shield Man's feeble virtue with celestial might,

[\*Bhavanî, wife of Bhava (Siva) is the name given to Parvatî in her pacific and amiable form, she being called Durga in her terrific form.—Wilson.]

[† The abode (âlaya) of snow (hima), personified as Himavat the mythical father of Umâ or Durgâ—hence her patronymic Haimavatî, "daughter of the mountain."]

[‡Cp. plate 33 in Moor's Hindu Pantheon.]

§ It is now almost universally admitted that Sir W. Jones sullied his great talents by writing hymns to Hindu gods. They all borrow scriptural or classical ideas, and paint the personifications of India with colors not their own. The leading idea in these lines is not Hindu, but European. W. T.



# RATHAS AT MAMALLAIPU

HAM A SELICH BY LIEUT! ARADDOCK

Gliding from yon jasper field,
And, on a lion borne, hast brav'd the fight;
For, when the demon Vice thy realms defied,
And arm'd with death each arched horn.
Thy golden lance, O goddess mountain-born,
Touch but the pest—He roar'd and died."

Marks of the workman's chisel may be seen on a large block of granite, opposite the front of this excavation; and also at a few yards to the north-east of it, on a rough hewn stone, intended for a bed, with an elevation at one end for a pillow. The bed measures 10 feet 6 inches by 4 feet 9 inches: the pillow is 2 feet broad and 12 inches high. There are two small steps at the foot of the bed.

On some of the rocks between this place and Krishna's Choultry may be seen the rude commencement of several designs, which have been abandoned. Amongst them, however, is a finished excavation 21 feet long, 17 deep, and 9 high. The roof is sustained by four strong pillars. There are three niches in this excavation, with the outlines of a figure on each side of the centre niche. There is also a long inscription on the south-west end, now almost illegible.

About a mile to the south of the village in a small palmyra tope is a cluster of monolithic temples. It consists of five, \*\* each differing from the rest in shape and dimensions, and each fashioned out of a detached solid mass of rock.

The first I shall notice stands a little to the west of the others, (No. 20), and is in shape similar to a horse-shoe.† It is a neat piece of sculpture 18 feet

<sup>\*</sup> At a second visit to the place I understood that the sculptor's idea was the construction of five dwellings for the five Pandavas. W. T.

<sup>[†</sup> Called by the Brahmans the Ratha of Nakula and Sahadeva, the youngest two of the five Pandavas.]

in length, 11 feet in width, and about 16 feet in height. At the south end, that which is right-angled, is a roughly hewn niche, and a portal with two pillars.

The four other temples lie nearly in a straight line; but before describing them I would notice an image of a lion\* and another of an elephant, both as large as life, which stand between this small temple and the other four. That of the lion is cracked. It measures in length 7 feet, and round the neck 8 feet: it is sunk in the earth about knee deep; nevertheless it has a noble appearance and its body is well proportioned. The elephant measures 14 feet in length and 12 feet in height. Its circumference in the largest part of its body is about 20 feet: round its head and throat, 14 feet; and round the largest part of the proboscis, 7 feet. It appears somewhat unfinished, and is sunk a little in the earth.

On the eastern side of the temples, near the most northern one, is a colossal Brahmany Bull, (Nandi, the vehicle of Siva.) Its head and neck only appear above ground: the length of the former being 4 feet, and the distance between the roots of the horns 3 feet 3 inches.

Of the temples, the most northern (No. 21)† is a neat little structure about 16 or 18 feet high and 11 feet square. The top diminishes on all sides by a parabolic curve, till it ends in a ridge 3 or 4 feet long. It has a niche on the western side, in which is a group of figures said to represent Draupadî, the wife of Dharmarâja.‡ My own idea is that it represents one

<sup>\*</sup>Lion, the symbol of kingly power: elephant—that of great prosperity; and in particular the vehicle of Indra, [called Airâvata.] W. T.

<sup>[†</sup>Called Draupadi's Ratha.]

of the consorts of Vishau or Siva. A female figure is also sculptured on each side of the entrance to the niche.

The temple next to this (No. 22)\* towards the south is of a pyramidal shape, and covered with ornamental sculpture. It is about 11 feet in front, 16 in depth, and 20 in height. It is much cracked, has a niche on the same face as the last, but there are no figures within.

The largest temple in the group (No. 23)† stands next in order; tit was abandoned before the design was completed and remains in an unfinished state. Across the middle there is a large rent, in some parts 3 or 4 inches wide; this has divided the body of the temple, and caused the separation of a large piece of the solid stone on the western side about the centre of the verandah. Another large piece has fallen from the south-western corner. Unfinished excavated verandahs exist round the lower part: and above them, on the outside, the body of the temple diminishes in width and length, so as to leave sufficient space to walk round it. The verandah on the southeastern or sea-face of the temple is almost choked up with sand; but that on the opposite face retains its original height, and in it a large block of the solid stone projects from the back wall. The roof or top

<sup>[\*</sup> The Brahmans have named this Arjuna's Ratha.]

<sup>[†</sup> Called Bhîma's Ratha.]

<sup>‡</sup> Mr. Braddock has by an oversight omitted to give the measurements of this temple, I therefore supply them from Mr. Goldingham's account; although I must here observe that in other measurements as given by them respectively I find some trifling discrepancy. Mr. Goldingham's says that the temple measures 42 feet by 25 feet, and 35 feet in height. M.

106

of this temple is elliptical, and the general design is

beautiful and elegant.

The last and most southern temple of the group (No. 24)\* is of a pyramidal shape: its base measures 28 feet by 27, and it is 34 feet in height. It is neatly finished and much ornamented. In the two upper stories on the north-western face are niches; and on the ground story of the same face is a portal with four pillars, projecting from the body of the temple 4 feet. Besides the ornaments which it possesses in common with the rest, this temple has a profusion of figures of various sizes, representing Vishau and Siva, in some of the many different characters which they sustain in the mythology of the natives. These figures are carved in recesses corresponding with their size; and over the majority of them are inscriptions, of which and of the figures, lithographed sketches may be seen in the transactions of the Royal Asiatic Society before alluded to.

About 3 miles to the north of the village, on the sea shore, are several granite rocks, one of which inclining to the eastward projects about 40 feet above the surface like a huge pillar. On another are sculptured various figures representing heads of fierce horned animals, of the precise appearance of which it would be difficult to give a written description. Returning towards the village, about half a mile north of the village choultry, we meet with a small temple built of hewn stone, and resembling in its ornaments those already described.† The entrance is nearly filled with sand, and the walls are much

<sup>[\*</sup> This is called Dharmaraja's Ratha-]

<sup>[†</sup> Said to be a Jain temple, and called Mukundanâynâr Kövil-]

dilapidated by trees which grow out of them. There is nothing, I believe, inside.

The last of these ancient remains to be described, are two temples (No. 26) built eastward from the village close to the sea shore. They are indeed so near the sea that the surf dashes against the foundations of them. They occupy a space of about 1,600 square feet and are becoming ruinous. They adjoin each other, being in some sense but one piece of building; but the existence of their two spires impresses one with an idea of their being two separate temples.\* The more lofty structure I imagine to be about 60 feet high. This is the most eastern of the two, and has, overlooking the sea, a doorway 7 feet 6 inches high and 6 feet wide. Within this temple will be found a large broken black granite Lingam,† and a group of sculptures representing Mahâdeva, Pârvatî, and their son Kârtikeya or Subrahmanya. † The smaller temple contains a similar group of figures. The body of the large temple is inclosed with a massive stone wall, which as well as the temple itself bears the appearance of having been decorated with much ornamented sculpture. Small pieces of chunam still adhering to the ornaments give rise to the conjecture that the temples were either originally coated with it, or have been so covered in subsequent repairs. There can,

<sup>[\*</sup> Cp. Gubbins, infra.]

<sup>[+</sup> It is sixteen-sided, with a perimeter of 6 feet 9 inches.]

<sup>[</sup>I The latter name is that generally used in South India. The source of Siva is called Kartikeya because he was nursed by the Krittikas, the personified Pleiades, and Subrahmanya because he is the special goardian of the Brahmanical order. For the origin of another of his names, Skanda, see Muir's Sanscrit Texts, Part IV., p. 296.]

I think, be no doubt that they were once elegant specimens of architecture; though they are now too much decayed to retain many traces of their original beauty.\* The mineralogist might possibly form some idea of their age from an inspection of the several species of granite of which the walls are composed. Some kinds of this rock, it is known, are much more liable to decomposition than others, (gneiss especially); and the fact is here evident; some of the stones are very much decayed, while others appear as sound as on the day they were hewn. In a kind of passage of the larger temple is a large mutilated statue of Vishnu, now lying supine.†

These temples were formerly surrounded by an outer stone wall, part of which only is now standing. Two pillars also remain shewing the position of the western gateway.

Huge heaps of granite stones, on several of which are sculptured figures, lie in front and on each side of the eastern temple, and have tended greatly to protect it from the hostility of the sea, which has evidently encroached considerably. Many of these stones are of large dimensions, measuring from 6 to 10 feet long, 3 feet wide, and 1 foot thick; and on some of them are appearances of sculptured architectural ornaments, though the injuries of the weather, the action of the water, and the lapse of time have combined to deface them. About 65 feet in front of the eastern temple, and now standing in the sea, is a

<sup>[\* &</sup>quot;Mr. Fergusson, in his 'Ancient Architecture of Hindostan' declares it [the larger temple] to be with the single exception of the Pagoda at Tanjūr, the finest and most important Vimāna in the south of India."—Murray's Hand-Book of India, Part I, p. 31.]

<sup>[†</sup> See p. 34, supra.]

square stone pillar, (a common appendage, I believe, to all the country pagodas), which measures 11 feet in height and is 22 inches square.\*

At a few yards north of the temples, on a detached rock (No. 27) close by the sea, may be observed a gigantic figure of Mahishâsura represented with the head of a buffalo. On a similar detached rock to the south are figures of a horse and an elephant's head (No. 28). These sculptures are considerably worn by the continual washing and action of the surf.

There is no doubt in my mind that the sea has made considerable encroachments since the erection of these temples. I cannot conceive, were it not so, why they should have been built on the shore, so close to the sea that the surf in the calmest weather dashes against the doorway; while some of the well known appendages of such pagodas are actually at some distance in the waters. The large quantities of stones lying about the temple, and others which partially appear buried in the sea, seem even to indicate that other buildings also have existed to the eastward of these, which are now destroyed and overwhelmed by the ocean.

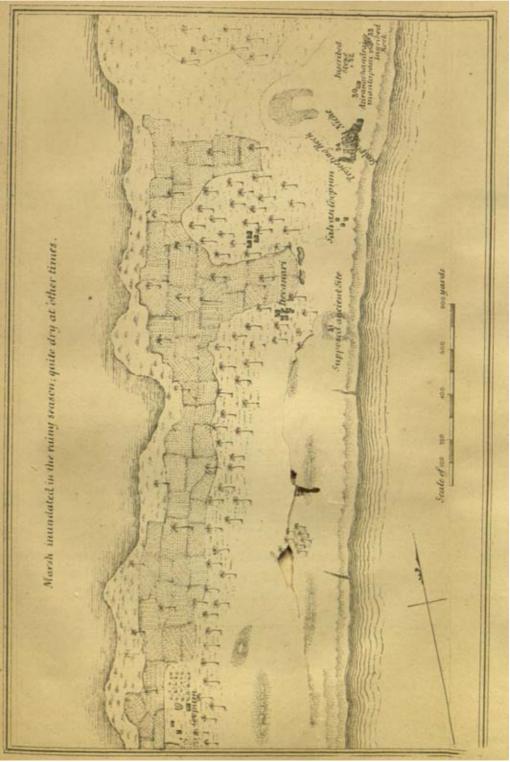
I have now given an account of all the curious sculptures and buildings which came under my observation at three several visits to the Seven Pagodas, and I believe I have omitted nothing which merits notice. I am fully aware that the account is imperfect: indeed, I hold it impossible to convey a correct idea of the remains of former ages by a written description, even if the account be per-

<sup>[\*</sup> See note † p. 11, and note ‡ p. 51, supra. Also Gubbins, infra.]
[† There are a number of sculptured bulls (Nandi) lying among the rocks close to the temple on the south side.]

feetly accurate. Who could by such means form a just conception of the actual appearance of the ruins of ancient Persepolis, of Tadmor in the desert, of Pompeii, of the various temples in Italy, and the remains of classic elegance in Greece and the Isles of the Ægean Sea? We may indeed read of pillars, colonades, porticoes, rooms, baths, apartments, and a long list of architectural definitions; but after all, the mind possesses but an imperfect image of the originals. Pictures and drawings help the description, but personal inspection is best of all. I therefore advise you, "gentle reader," if you have it in your power, to visit these singular vestiges of antiquity at Mâmallaipur. I can promise you ample recompense for your trouble. If you have antiquarian curiosity, you may here satisfy it. If you have any disposition to moralize,-as a Christian should do,-on the end of human greatness, you will see that though here it has been attempted to "grave it in the rock for ever," it still passes away; and you will turn your thoughts from these, amongst the most durable perhaps of mortal productions, to that heavenly city which is indeed eternal.

# Remarks by the Rev. W. Taylor.

The author of the foregoing paper having done me the honor of transmitting it to me for perusal and remark; and the few cursory observations made having called forth a fuller explanation of his wishes, —although I do not think myself fully able to meet them,—I offer the few following observations on the locality which is the subject of his interesting illustrations.



I. The Name. This the people of the neighbour-hood colloquially term Mâvalivaram. It is also known to natives as Mâbalipuram, whence I presume, it became expanded (by Mr. Goldingham if I remember aright) into Mahâbalipuram. More recently I observe Dr. Babington has made it Mahâmalaipûr, "the town of the great" (or as Dr. Babington understands it, sacred) "hill." If the said reading be actually borne out by the old Tamil inscription near one of the caves, I must submit; but without copy, or fac-simile, the accuracy of the reading may be open to doubt. There is considerable reason to believe that the true reading is Mâmallapuram; and the true reading is of consequence.

Malla is a northern patronymic, or rather titular name of a race, like Cæsar, or the Medicis, or the Bourbons. In local papers of the Mackenzie collections, obscure but numerous indications are given of a race of chieftains bearing that surname; of whom Deva-malla-râya is most frequently mentioned. This chieftain was a (Peninsular) highlander in origin; not, properly speaking, Hindu, but of an aboriginal race. Now Deva-malla-râya indicates dignity and lineage: of which title Mâ-malla-râja, would be almost an equivalent; indicating indeed a lower rank, but quite suited as a distinctive epithet of a minor offset from the parent stem. Again in the Mackenzie

[\* See Appendix.]

a According to legendary tradition, one named Mallêsudu ruled in early times. He seems not to have been a Hindu, as he mocked a Brahman, and was metamorphosed into an alligator. An appearance of Vishau is said to have occurred. Before that appearance the place was called Mallapuri and Mallapuri-kshetram, from the above Mallêsudu. Mackenzie MSS., Book No. 33, C. M. 787, Sect. 9. This paper is in the Telugu language.

local papers, there is abundant evidence of a gradual progress of colonization by Telugu' people, from proximity to the Godavery southwards, at least as far as Nellore; and various instances occur in which those who first cleared forest land and began to build a town, gave their own names to the town so formed. I would not assert it as a fact, but I regard it as a probable inference, that the locality, in immediate question, derived its name from its founder, an offset, or junior branch, of the Malla chieftains in the north. I would not leave the name without noticing that in a modern Tamil poem written in the south, mention is made of the king of Mâvalivanam: but whether this place be designated or not, is doubtful; and I do not think such an authority could be trusted .- Quitting the name of the place we may further advert to

II. The antiquity, or probable antiquity, of the sculptures. That the antiquity is not very great may be concluded by inferential deductions; as 1. The mythology of the figures is Hindu; the general story,

b Subsequent to Sâl. Sak. 424, or A. D. 502, a person named Mahimalu, or Mavâlamu, left his native place owing to oppression; emigrated southerly, and built a village of four or five mud huts. It was called after the founder Mavamalur. It increased; and by a separation of brothers at a later date Nandi-varam was founded, ultimately a town of note. Ibid. Book 49, C. M. 739.

This is merely an illustration. From a yet unpublished abstract of another paper, I find that two persons named Malla-raya and Annamadeva-raya, emigrated from Vijayanagaram to the district of Arcot, or neighbourhood of Conjeveram, and obtained some immunities from the wife, or queen, of Deva-rayar. These people were of the tribe of athlete, proceeding from the original stock of mountaineers. I cannot identify these persons with Mamalla-puri. At a period later than Krishna-rayar, there were four avenues leading from Conjeveram to distinguished towns, one of which was Mahabalipuram, then reputed to be of Vaishnava credence.

part of that contained in the Mahabharata; the language of the inscriptions, at least in some places, Sanscrit: therefore Brahmans were some way concerned. But there is much concurring evidence to shew that the first immigration of Brahmans to the Peninsula was not of remote antiquity. Besides which consideration, 2. It is beyond doubt that before the time of Kulôttunga Cholan, and his illegitimate son Adondai, the whole district bounded on the north by the Pennar, on the south by the Palar, on the east by the sea, and on the west by the ghats. was dwelt in by half-civilized people termed Kurumbar, who had embraced the Jaina religion, brought to them from the north. Adondai chiefly distinguished Kâñchî-puram (Conjeveram) and Tripati, as his places of residence, or capitals. The era of Adondai is not higher up than the seventh century of our reckoning. He is said to have brought the Brahmans from Srî Sailam in Telingâna, and certainly attracted a large colony of Sudra Vellaras, or agriculturists, from Tuluva or northern Canara. Soon after him the kingdom, which he acquired by the sword, was broken up into petty principalities, and lapsed into a state of partial anarchy. As we can distinctly trace the founding of Vellore to a period later than Adondai, and to colonization led on by a northern chief, so about the same period, I am inclined to think, the neighbourhood of Mâvalivaram was colonized from the north, by one of the Malla family with his clan. Besides, 3. The Inscriptions are in too perfect a state of preservation to be of remote date. As far as my knowledge extends, inscriptions, with a defined year, have not been met with, in a legible state, higher up than the

tenth century. I am aware of one or two apparent instances of much higher date, but with the absence of any precise year: hence inconclusive. Fragments of inscriptions in the Pândya kingdom, (the oldest one in the south,) have I believe generally been so worn as to be incapable of connected transcription. But the appearance of the chiselling at Mâvalivaram, (from the distant recollection of about fifteen years), is such that it would tax my credulity greatly to assign them a more distant date than from three to five hundred years.

If then we inquire into

III. The origin, or probable origin, of the place with its sculptures, my own judgment would lead me to fix the possible origin of the settlement at Mâvalivaram to a colonist family of the Malla tribe; subsequent to the rule of Adondai, and previous to the ascendancy of the Vijayanagaram ascendancy in the present Carnatic; that is, (loosely stated), between the twelfth and sixteenth centuries of our reckoning. In this opinion I am guided by analogy. The Bhonju family, in that manner, spread itself in a district; afterwards subject to the Gajapati princes of Orissa. The Malla family, from wild mountaineers, became powerful chieftains in Telingana. Many families, in that way, made subordinate settlements in different village districts of the same country; and, about the period above indicated, some heads of families emigrated from the Karnatakadesa proper, and became local chieftains; while many others at a later period, and from different causes, followed a like course. But if I am right in this inference by analogy, it does not follow that a settlement, made in a before pastoral, or waste,

country, would at once become a place of power or consequence. The same mode of argument would suggest the need of some centuries, in order to produce such a result; and we know that many mutations occur in such kind of states, when near powerful neighbours. Accordingly though the name of the founder may have continued, yet, the conquest of the South, began by Krishna-râya of Vijayanagaram, and completed by Achyuta-râya, probably overwhelmed any such principality. Such was the case with the before local powers at Ginjee, and at Tanjore. In those places military commanders became viceroys, and their descendants, kings. And I think it probable that a chief of this latter origin from Karnâtaka proper, (borrowing the idea from Ellora), had the excavations and sculptures made and the inscriptions recorded; especially those in the Hala Kannada character and Sanscrit language:

e In my abstract of the Tamil manuscript entitled Karnafakarajakal, I do not find definite mention of such a supersession: but I think it probable from the general conquest of the neighbourhood; and suppose the district became subject to the local metropolis of Ginjee. In the paper referred to (note a) it is stated that Simhamanávadu of the Vellugátiváru race ruled at Mávalivaram, and employed many artificers, who resorted thither in a time of famine, in making excavations and sculptures on the hill. Following out this indication. I observe that Yachama-nayadu and Simhama-nayadu of that race fought a great battle and gained a victory over opposing chiefs in Sal. Sak. 1523 (A. D. 1601). By that time the power of the Vijayanagaram sovereigns was broken; and it said the Mahommedans were concerned in the affair, in connexion with Ginjee and Vellore. The scene of combat was Gotramaloor. This period would mark another change of power superseding the supposed, or rather inferred authority of the viceroys from Vijayanagaram. And if Simhama-nayadu subsequently employed stone-cutters in the sculptures, then we have the period fixed to the seventeenth century. It is not however abso-Jutely necessary to suppose that all the works were begun by the same chief, or finished (in so far as finished) by the same hands,

of parts of one of which Dr. Babington has given a copy and translation. If this inference approximate to truth, the works alluded to must have been accomplished in the sixteenth or seventeenth century.

These cursory remarks may be concluded with

IV. Miscellaneous observations; chiefly suggested by Dr. Babington's paper in the 2nd volume of Transactions of the Royal Asiatic Society; the latest essay on the subject, of which I have any knowledge. The value of that paper seems principally to be in the plates, from drawings and inscriptions, and especially in the deciphering and translation of the latter. They prove, (as such inscriptions usually prove) very unsatisfying: for this reason perhaps, that the objects in the mind of the recorder, and in that of the archæologist, are entirely different. Of the six inscriptions at this place, to be found in a volume of the Mackenzie MSS., five are of unimportant donations, (including, if I mistake not, the Tamil one mentioned by Dr. Babington;) and one which is of larger import, has only the name of Deva-râya' a clue

<sup>&</sup>quot;In that incomplete inscription on the "small monolithic pagoda," neither date nor proper name of the king or chief appears. Kāmarāja is a mere epithet, and the other name appears to me strange and quite unusual if applied to the ruler. I throw out the conjecture that Jayarana is a Sanscrit word modified into Tamil. Stambha is pure Sanscrit for a post, column, or pillar. Jaya-stambha is of frequent usage for a triumphal column, or pillar of victory. I would render Jayarana Stambha by "the pillar of the victorious one," without however insisting on being right, because the construction is a little forced; and merely add that possibly Simhama-nāyadu may have had the pillar and the inscription cut to commemorate the victory at Ootramaloor: still however preferring the opinion before given.

<sup>\*</sup> Connecting this note with note b, I think the same Deva-raya may be meant, but am not certain. There was only one (I believe)

to the date. Now this might be Achyuta-deva-râya, who was very liberal to Conjeveram: or some one later, even a local chieftain; but not, I conceive, any one of the Vijayanagaram dynasty higher up than Achyuta-râya.

The paper by Dr. Babington appears to me to contain some minor inaccuracies, on which it might be trifling, or invidious, to dwell; but the supposition that the place was merely an Agrahara, and that Brahmans procured the sculptures to be made at their own cost,—with the more astounding denial, that the sea has encroached on the Coast of Coromandel, are not of trifling import. As to the first, it contradicts all known experience, in so far only as relates to Brahmans laying out funds at their own entire control, on such sort of works. The second is a point of greater magnitude. I regard the

of the older Vijayanagaram dynasty that bore that name without any prefix. He ruled about Sål. Sak. 1334, or A. D. 1412. In these dates I follow one MS- authority, without deciding that it is the best. A list with different dates may be seen in Mr. Campbell's Telugu grammar; in which also instead of simply Deva-râya we read Ganda-Deva-râya. But after Krishna-deva-râya all of the second dynasty bore it, with a distinctive prefix. Probability inclines to the latter period, between S. S. 1451 and 1508, or A. D. 1529 and 1586. Nevertheless it must not be forgotten that about A. D. 1400 the power of the Râyas has been traced at Trichinopoly and Madura, in the person of a general named Companra-udiyâr, who annihilated the remains of the first Mahomedan incursion to the southward. The state of the modern Carnatic was however too unsettled to permit the supposition of the first Deva-râya making grants or donations within its boundaries.

It is not my wish to be very particular: however the statement by Dr. Babington that "the copper and stone inscriptions found........
in many parts of the country, are all in the Sanscrit language," does not agree with the mention made by himself of a Tamil inscription in or near the Varaha-mandapam; nor with the recent discovery of some, as is stated, Pâli inscriptions in the north. But keeping within

few data on which the denial of any encroachment of the sea is founded, as quite inconclusive; though this does not seem to be the place for their discussion, nor yet for the statement of contrary facts and arguments. It is a point on which I apprehend Dr. Babington to be at issue with truth: but beyond this mere expression of an opinion, it does not seem important further to pursue the subject, in these very cursory annotations.

Having had an opportunity of reading over these remarks after an interval of more than a year and a half, and having seen, in the interim, copies of two inscriptions from the neighbourhood of Mâvalivaram, in the Tamil language and old Tamil character, I find that the spelling therein is Mâmallaipâr, with two l's. The language is not the pure old Tamil; but the orthography is so generally correct, that the two l's cannot be an orthographical error; and if not, then the word does not mean hill. The language is comparatively modern Tamil; being much mixed with Sanscrit derivatives, which is not the case with very old Tamil. The name of Deva-râya appears; and an opinion seems to have been formed

the limits of the peninsula, the interests of truth require me to state with entire respect, while touching on the subject, that the Mackenzie papers contain many hundred copies of inscriptions in Canarese. Telugu, Malayalam, and Tamil; many of which I have examined, and can attest that, though copies, they are not translations. It is not an unfrequent case to find inscriptions with florid Sanscrit slokas at the beginning or end, with the real matter of fact in plainer prose of the vernacular language. The undeciphered part of the inscription given by Dr. Babington requires further attention, for its present obscurity may involve some such humbler termination.

that it meant a Chola king. I cannot positively deny such an inference; nor yet another inference that similarity of character in neighbouring inscriptions, must argue identity of origin. The subject is confessedly open to variation of opinion; and inquiry would seem to be requisite before a decision can be positively made.

# Supplement by Walter Elliot, Esq.

Besides the objects of interest usually visited at the Seven Pagodas, there is a spot about two miles north of Mahamallaipur, the sculptures and inscriptions at which will be found not unworthy of attention. Proceeding along the sea-shore towards Madras, at the distance above mentioned, a quadrangular space inclosed by mounds of considerable extent, No. 31 in the map, called by the fishermen Devanêri, will be observed. From the appearance of these mounds, added to the fact that numerous copper coins, glass-beads, and bits of iron, copper, &c., are picked up after heavy rain or high winds on their surface, it might be supposed that they indicated the site of some ancient edifice or fortification : but an excavation made in 1840, completely through one side, failed to elicit any discovery in support of such an opinion. The section was carried, through pure sand, to a depth of 20 feet, and the only extraneous substances met with were some pieces of charcoal, at different depths.

About quarter of a mile farther, near a collection of fishermens' huts, called Sâluvan-Kuppam, are some remarkable rocks, standing a considerable height above the beach, and known by the name of Idaiyan

Pudal. One of these exhibits a niche or panel, surmounted by an arched border composed of the heads of the Simha, or fabulous lion of Hindu mythology, carved in relief; while another has been roughhewn into the outline of the same animal. Beyond this is a stone Mandapam, or temple, almost entirely buried in the sand. Within is a Lingam. the site of the inscriptions referred to by Dr. Babington, in the 2nd Vol. of the Transactions of the Royal Asiatic Society, as having been sent to him by Colonel De Havilland. Of these Nos, 1 and 2 of plate 15, pronounced by Dr. Babington to be identical, are engraved on the end walls of the Mandapam on either hand of the entrance. On the frieze above the entrance likewise, occurs the word, in each of the two characters deciphered by Dr. Babington,

### "ATTRANACHANDAPALLAVA."

At a little distance to the north-west of this temple, on a flat stone, (No. 32 in the map), level with the surface, occurs the following in old Tamil characters:—

வூலி ஸீர இச்சகதலதமானர்க்கு மதிதவிட்டாகு மாப் பட்டியில் திருவமிதிக்கு இருமாகிலமும் திருவிளக்குக்கு கழஞ்சு பொன்னும் குடுத்தது.

"Salutation! two Mâs¹ of land in Mâpattis for a sufficient daily "meat offering, and a Karanjus of gold for maintaining a lamp, are "granted to Ijjagatalas Tamânâr."

About 100 yards north of the Mandapam is a mass of natural rock, (No. 33 in the map), one end of

Mapatti is probably the name of a field.

\* Karanju, an ancient weight [= about 72 grains.]

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> A Mā is a 20th part, [here of a Vėli = 6 6157 acres.]

<sup>\*</sup> Ijjagatala Tamanar "the Lord of this world." Tamanar should probably be Tambanar; the title refers to Atiranachandesvara.

which is covered with a long inscription in ancient Tamil. The character, as well as that on the flat stone just mentioned, is quite different from those above alluded to; but corresponds with the one first described in Dr. Babington's paper, as "seen on a face of rock by the side of the inner entrance to the Varâhasvâmî pagoda" on the south side of the hill at Mahâmallaipûr, and of which an alphabet is given in plate 13. The greater portion is buried in the sand; but in 1840 this was cleared away, and a transcript of the whole carefully made, of which the following is a translation. The original in modern characters is given at the end of this article; (marked A.)

" Salutation!

"In the presence of TIRUVAYKERVI."

- "We Andar Tillai Nayakar, the overseer of (the temple of) Sar "MAHESVARA; Chembiya Mûvênda Vêlâr, the steward 10 of this tem-"ple; Pan Mahesvara Battan, otherwise called Afkonda Villi Selvap-
  - Page 263, [p. 53, supra.]
- 6 This is read in two senses. Some explain Tiruvâkêrvi as Sarasvatî, the goddess of learning; while others read the invocation thus, May the Agamas and Vedas be pre-eminent.
  - 7 Tribhuvanachakravartigal, a repetition of the King's titular name.
  - s Granted for the support of the gods and of Brahmans.
  - <sup>9</sup> Kangani, literally a watchman or superintendent.
  - 10 Srikaryam or chief servant.

"pirân, a Sīva Brahman, having proprietary right<sup>11</sup> in this temple and officiating in it<sup>12</sup>; Nârpattennâyira Battan, also named Aludaiyân Jnânam Pêttân, a Sīva Brahman, having proprietary right in this temple and officiating in it; and Tiruvirichiludaiyân, the accountant of this temple; all of us have sold the lands, (herein undermentioned), and executed a deed engraved on stone, in favour of Andâr Karruppûrudaiyân Nambi Anputa Kûttar, performing his adorations in this temple. The lands, which we sold to this person because the revenue<sup>12</sup> in the treasury<sup>15</sup> of the god has proved deficient, on account of the decrease in the collections (or assessment<sup>16</sup>) of Tiruvirichilûr, the property of the sacred name<sup>17</sup> of Pillaiyâr, are as follows:

"In Peri yêri Karani,	Kuri
" Adaikādu Tenkūnu	180
"(Attipattam	
"In Unal êri Karanî,	
"¸Âdi Mallai Nâtan	
"(Rettai Cheauvu	
"In Têtigam Karavu or Asputa	Kûttan,
"(Tädeheruvu [?]	
"{ Uvákkundil	
"(Pavasani	
" f In Nirôdu Karuval	
"(Chi*** Karuval	
" amounting to Kuris	2,280

- 11 Kani.
- 12 Devarkanmi-kshetra.
- 13 Kuttan is still a title of the nobler class of Todavers on the Neilgherry Hills.
- 1. Omp. In the Saduragaradi, the meaning of this word is given as Kudivaram, the ryot's share.
- 18 Liest Lastic, a sucred treasury. Hence, in the Travancore state, the terms employed for that Sircar; to intimate that the Government is under the especial protection of the deity.
  - ு இறைஇறப்பு.
- if Agentheness, a respectful mode of describing the property of the god.

In Talai Sari Pâlam,

- " Udaiya Nambi
- " Kottamanu
- " Kuditangi
- " Sivadāsa
- " Pattavritti
- "amounting to Kuris......1,440

" Total Kuris ... 4,150

## " Being Nilams 2, Ma 11."

- "This extent 2 Nilams, 13 Må, and also the building site and "garden containing 400 Kuris situated to the east of Arputa Küttan "and Uväkkundil, we have sold to this person (aforesaid), to be his "property, and have received its value, 300 new cash, into the "Pillaiyâr's treasury, and engraved the deed (of sale) on a stone.
- "Having consented (to his) irrigating these lands either naturally or artificially, and also conveying sufficiency of water to the trees, we engraved this on stone in favor of Karuppûrudaiyân Nambi Asputa Kûttar.
  - " We, the Proprietors of this Temple, have given.
    - "Thus (Signed) Tillai Nâyaka.
    - "Thus ( ,, ) Pan Mahesvara Battan, or Afkonda Villi Selvappiran, a Siva Brahman, having hereditary right in this temple and officiating in it.
    - "Thus ( ,, ) Aludâiyân Jnanam Pettân Narpattennayira Battan, a Siva Brahman, having hereditary right in this temple and officiating in it.
    - "Thus ( ,, ) Siva [? Sri] Kâryam Chembiya Mûvênda Vêlân,
    - "Thus ( ,, ) Tiruvizichiludaiyan, accountant of this temple.
  - " I, Narpattennayira Pillai, of Tiruppôriyur, know this.
  - " I, Munichettu Narayana Bhattan, of Chiaudavur, know this.
  - " I, Vêlân, of Chirudâvûr, Amûr Nâttu, know this.
  - "I, Periandan, for Muran Kali Nesi and Nekkumaravu, [? Kali Nesi, Mazaneri, and Marava] of Mambakam, know this.

<sup>[\* 144</sup> sq. ft. = 1 Kuri, 100 Kuris = 1 Må, 20 Mås = 1 Våli, or Nilsm.—See note 1, p. 120, supra.]

- "I, Kurôvi Donaya Baltan, of Paiyanur, know this.
- "I, Mayindi Kuri [Nârâyana] Battan, [of Paiyanûr] know this.
  - " I, Vishamür Kiravan, know this.
  - "I, Âmûr Nâttu Vêlân, of Mâmallapuram, know this-
- " I, Kuvalaikkanni Maya Kirân Vichan, [? Mâmbâkirân Vichâsiran.] Warden of the Pillaiyâr temple, know this.

The inscription appears to be an ancient deed of sale, and its importance in this place depends on the means it affords of obtaining some clue to the date at which it was made, and which Dr. Babington hopes may yet be obtained from the similar Varahasvåmî Sâsanam. That however given in the commencement is only the ându, or year of the reign of one of the Chola Princes, the exact chronology of which dynasty is yet to be ascertained. There is, however, another inscription, of an ascertained date, at the neighbouring hamlet of Pavarakkaran's Choultry, engraven on a stone under a large Pipal tree, near the steps on the south side of the tank, the characters of which are precisely the same as those of the Saluvan Kuppam rock and the temple of Varâhasvâmî; who appears moreover to have been the common divinity of all three villages. It is as follows: (vide the original, in modern characters, marked B.)

"Prosperity! at the holy time of the Makara Sankrama, on Wed-"nesday, the 5th in the constellation of Uttiratadi, in the Brahma "yoga, in the Balavakarama, in the light fortnight of the month of

<sup>&</sup>quot;Makara, in the cycle year Manmatha, and Saka year 1157, when

<sup>&</sup>quot;Srîman Mahârâjâdhirâja Paramesvara Srî Vîra Pratâpa Vikrama

<sup>&</sup>quot;Deva Mahârâyar ruled over the earth, (on that occasion,) Tiruven-

<sup>&</sup>quot; gala Nâyakar gave the piece of land surrounding the Mandapam,

<sup>&</sup>quot; dedicated by Timmappa, for the halting place at the festivals of

<sup>&</sup>quot; Padivēttai of Perumāl Adivarāha Jāāna Pirān, the deity of [the three

<sup>&</sup>quot; villages] of Pûnjêri, Tirupârkadal, and Mahâmallaipuram, extend-

"ing over 1,000 Vélis\* of land, in the Vadakanâdu,† of the Kôttam of "Âmûr, in the Victorious Cholamandalam.—This piece of land, and "the salt pan in Kûttapâkam, called Vîraya Pâmban, have been "given so long as the moon endures for the Pâdivêttai Tirunâl of "this deity. Additions may be made to this donation. May this "charity be continued so long as the moon endures! Let the "hidden treasures, waters, minerals, and every thing which the "land or the salt pan contain within their limits, become the property of this deity. Any person that injures this charity, will incur the guilt of having killed a cow on the banks of the Ganges. The "Kâniyâlars, (or Proprietors of the land), Sengalangamâr, Nayina Mudaliyâr, and Vayirava Nayinâr, have affixed their signatures to this gift. Thus also Paiyanûrudaiyân Uttamaprâyan Annappan, the "village accountant has signed. May prosperity continue!"

Who Vikrama Deva was, does not appear; but he may have been a local officer, perhaps a feudatory or governor under the Cholas; which dynasty shortly afterwards gave way to that of the Rayas of Vijayanagaram (Bijanagar.) The Salivahana year 1157, corresponding with A. D. 1235, however, gives a tolerable approximation to the Era of the Tamil inscriptions; which, as connected with the worship of Vishnu under the form of the Boar incarnation, and the representation of the same subject in one of the caves, (plate 5 of Dr. Babington), affords also some clue to the period at which the sculptures were executed. A further guide to the eras of both the Tamil and Nagari inscriptions may be obtained by combining and comparing some scattered notices obtained in other inscriptions.

An inscription at Dhâravaram in Rajahmundry shews that a Vîra Chola Deva‡ was reigning in S. S.

<sup>[\*</sup> See note 1, p. 120, supra.] † Northern District.

<sup>‡</sup> He also bore the titles of Kulôttunga, which seems to have been adopted by several Chola princes; of the 7th Vishau Varddhana; and of Tribhuvana Malla in other inscriptions from the same district. See MS. Catalogue of the McKenzie inscriptions.

1001 or A. D. 1079. His name too occurs in the best authenticated lists of the Chola dynasty. I have no doubt that this is the prince above alluded to. The grant would, therefore, be in 1038, or about a century anterior to that of Pavarakkâran's Choultry.

That these Tamil inscriptions were posterior to the formation of the Atichandesvara Mandapam, the Rathas and the temple cut out of a single mass of rock, (from which Dr. Babington copied the Kâmarâja inscription,) is established by the invocation of Adisandesvar,\* the tutelary deity of Tiruvirichilûr, in the inscription on the rock.

In a copy of a Grant at Pithâpûr, in my possession, Vijayâditya, the founder of the Chalukya dynasty of Kalinga, about the middle of the 6th century,† is described as "destroying the southern "King Trilochana Pallava, and, through the decree of "Fate, losing his life in that country." From the title Pallava it may be inferred that this chief was of the same race and probably the same family as Kâmarâja, surnamed Jayaranastambha (the pillar of successful war), and Atiranachanda Pallava.

Another inscription, engraved on a set of copper plates, (in the possession of Mahendra Shanta, a Jain Guru at Hyderabad,) and of an era 60 or 70 years later, contains the following passage:—

<sup>\*</sup> Adisandesvara must be identical with "Atiranachandesvara," the Lingam set up by Atiranachanda. See Dr. Babington, Trans. Roy. As. Soc., Vol. II., p. 267, [p. 59, supra.]

In Tamil, the spronounced "ta" at beginning of a word, and "da" in the middle, is identical with the Grantha and Nagari "ta"; and sis the only Tamil equivalent for the Nagari "cha," ["sa," and "sa."]

<sup>†</sup> About S. S. 475 or A. D. 553.

"Having conquered in battle, the hostile kings in the different "quarters, &c., he acquired the names of Paramesvara and Vikramā"ditya." Moreover, Pallava Mardu was overcome by this Lord Srī
"Vallabha, who aunihilated the renown of Narasimha, surpassed the
"valour of Mahendra, and excelled Levara in affability. He has justly
"assumed the fitle of Srī Vallabha, being in the unprecedented pos"session of Kānchī, as it were the loosened zone (kānchī) of the
"Nymph of the south. He is also rightly entitled to the name of Rāja"malla, having secured his acquisition by his large and strong arms,
"and conquered the chief (Pālaka) of the Mahāmalla race."

From these facts it may be inferred, that the rulers of Mâmallaipura were in a state of independence in the 6th and beginning of the 7th centuries. We know from other sources that the Chola Kings reduced Tondamandalam about the 7th century.† At that time it was parcelled out among a number of petty chiefs of the Kurumbar race,‡ who with their followers were almost entirely extirpated by the Cholas. The family that possessed Mâmallaipura was probably one of the principal of these. The excavations therefore could not well have been made later than the 6th century. Neither could they have been much earlier, for the forms of the letters both Grantha and Nâgarî do not justify the supposition of a higher antiquity.§

Under the Chola dynasty we find Tamil invariably employed as the character of inscriptions.

<sup>\*</sup> This refers to one of the early Chalukya kings of Kalyan, who is described in the beginning of the copper plates as son of Satya Sriya, grandson of Kirti Varma and great grandson of Pulikesi. His era was about S. Saka 548, corresponding with A. D. 620. The Kalinga and Kalyan dynastics were collateral branches of the same race.

<sup>+</sup> Ellis in Trans. Mad. Lit. Soc. p. 19.

<sup>‡ 2</sup>nd Report on the McKenzie MSS. by the Rev. W. Taylor, p. 86. [Madras] Journal VII., p. 311.

<sup>§</sup> See Prinsep's comparative table of Hindu alphabets.

Whether all the temples were excavated by the Pallavas seems questionable. They were evidently worshippers of Siva. Many of the subjects, particularly those in plates 2, 5, 7, 10 of Dr. Babington's paper, belong to the Vaishnava creed, which is more particularly referred to in the inscription at Pavarakkåran's Choultry, and is known to have been of later origin. It is not improbable, therefore, that these may have been the work of more recent devotees, emulous of the fame of Kâmarâja and Atiranachanda Pallava.

In the possession of the Pujāri of the modern temple is a deed in Telugu, engraved on copper plates connected by a ring, with the figure of a boar and a sword on the seal, purporting to be a grant of the village of Nelatûr to Kesavârya Srî Rangâchârya by Venkatapati Srîdevarâya in the Saka year 1532, Plava Samvatsara.

## A.

வுவரிஸ்ட்-கிருவாய்க்கேழ்கி முன்பாக கிரமையக ஆகர வகி- கள் மதுரையும்முமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடிக் கலேயும் கொண்டு விரஅமிஷெகமும் விஜய அவிஷெகமும் பண்ணியருளிய கிரமையக்கிர செவற்குயாண்டு - க.மஎ-வ து-ஜயங்கொண்டசோழமண்டலத்தாமூர்க்கோட்டத்து செவ தானம்வூஷ செயம் கிருவிழிச்சி தாருடைய லு வருஷணை) செவர்கோபில் ஆசிஸ்ஜெம்று செவரருளால் இக்கோபில் மடூரே வெற்று சக்காணி ஆண்டார் நில்ல காயகரும் மீடு காரியன் செ ம்பிய மூவே குவேளாருமிக்கோயில் காணியுடைய சிவவரா ஒணை செவர்கள் மிக்கேர்கிரத்து ஆட்கொண்டவில் விசெ ல்வப்போனுன்பன் மிகைம்றாப்பட்டனு மிக்கோயில் காணியு

டையசிவரை நாணன் கேவர்கள் மிகெடித்தி சக்து ஆளுடையா ன் ஞாகம்பெற்றுனை காற்பத்தெண்ணுமி சபட்டனும் - கோ பில் கணக்கு திருவிழிச்சிலுடையானும் - இவ்வனேவோருமி க்கோகிகில் கும்பிட்டிருக்கும் ஆண்டார் கருப்பூருடையர னம்பி அற்புக கூத்தற்கு கிலவிலே வூரோ ணம் பண்ணி கல் வெட்டி குடுத்த பரிசாவது பின்னேயார் திருகாம காணியாக திருவிழிச்சில் உள்ளூரில் இறை இறப்பு அரிதாய சூரபண் டாரத்தில்தட்டிறை இறக்கையால் காங்கள் இவர்க்கு விற்று குடுத்த கிலமாவது - பெரியேரி கழகியில் அடைகாடுதென் கூறு - தி ர அம் ம் - அத்திப் பட்டங் தி - உளடுமி ம் - ஊ றல் ஏரிகழனியிலாதிமல்லே காதனம் - ரெட்டை செறவும் கேங்கமகழுவலுமான அற்புகக த்தனும் – உவாகுண்டி லும்-பாவசாகியும் ஃசோகெழுவலும். சி \* \* \* கழுவலும் - ஆ தி -உதஉள அமி - தலேசரிப்பாளத்தில் உடைய கம்பியும் - கொற் றமானம் - குடிதாங்கியுஞ் - சிவதாசனம் - பட்டகிருக்கி யும் - ஆ தி - நசாசம் - ம் - ஆ தி - சதாடுல் - குல் -கிலம் - உபுவு - இக்கிலம் - இரண்டே ஒருமாவரையும் - அ ற்புககூக்கனுக்கும் - உவாக்குண்டிலுக்குங் கிழக்குமனேயும்-உள்படப்பையும் - து சா ம்-இவர்க்கு காணியாக பெறும் விலக்குவிற்ற பிள்ளேயார் மூரபண்டாரத்துக்கு கைக்கொட் புதுக்காக – கா – இக்காசு முன்னற்றுக்கும் – விலக்குற விற்று கல்வெட்டிக் குடுத்தோயிக்கிலங்களுக்கு கீர்பாய வே ண்டுவதும் – இறைக்கக்கடவதும் – ஏரிகளிலே கீர்பாய வே ண்டுள் கொத்த கீர்பாயவும் இப்படிக்குச் சம்மதித்து கருப்பூ ருடையானம்பி அற்புதகூத்தர்க்கு கல்வெட்டி குடுத்தோம். இக்கோயில் ஹா.கத்தோம் – இப்படிக்கு இவை நில்லே காய கன் எழுத்து – இப்படிக்கு இவை இக்கோயில்காணி உடைய சிவலூர்ஷணன்கெடித்திரத்து ஆட்கொண்ட வில்விசெல்வ போனை பன்மாஹெமூரபட்டன் எழுத்து - இப்படிக்கு இ வைகோயில் காணியுடைய சிவனு ஈஜனன் கெஷக்கோக்கு ஆளுடையான் ஞாகம் பெற்றுனை காற்பத்தெண்ணுமிசபட் டன்எழுத்து - இப்படிக்கு இவை சிவகாரியம் செம்பியமூ வேசை வேளான் எழுத்து – இப்படிக்கு இவை கோயில் க

னக்கு திருவிழிச்சிலடையான் எழுத்து — இப்படி அறிவேன் திருப்போரியூர் காற்பத்தெண்ணும் மின்கோயோன் - இப்படி அறிவேன் சிறுதாவூர் முறிச்செட்டு காராயண உட்டனேன் - இப்படி அறிவேன் சிறுதாவூர் ஆமூர்காட்டு வேளானேன் - இப்படி அறிவேன் மாம்பாக்கிழான் ககினெறிக்கு மற னெறிக்கு மறவுக்கு பெரியாண்டானேன் - இப்படி அறிவேன் பையனார் குரோவி ஷொ ணயபட்டனேன் - இப்படி அறிவேன் பையனார் முயிக்கிகுறி காராயண பட்டனேன் - இப்படி அறிவேன் மூ அறிவேன் விசமூர்கிழவனேன் - இப்படி அறிவேன் மாமல் வ புரத்தோரில் ஆமூர்காட்டுவேளானேன் - இப்படி அறிவேன் விசமூர்கிழவனேன் - இப்படி அறிவேன் மாமல் வ புரத்தோரில் ஆமூர்காட்டுவேளானேன் - இப்படி அறிவேன் இப்பின்னேயார் தேவதருமகுவினக்கண்ணிமாம்பாக்கிழான் விச்சாசிரனேன்.

## B.

வைவிரிரமன் மகாராசாதிராசபாமேருர்க் விரப்பி ததாப விக்கிரம் தேலமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணிய ருளாகின்ற – சகாப்தம் – தூடும்எ – மேற்செல்லாகின்ற ம ன்மதவருஷத்து மகரசாயற்ற பூறவபக்ஷத்து பஞ்சமியும்-புகவாசமும் - உச்சிசட்டாதியும் - பிறம்மயோகமும்- பாலவ காணமும் பெற்ற – மகரசங்கறம் புண்ணியகாலத்திலே – செ யங்கொண்டசோழமண்டலக்கு – ஆமூர் கோட்டக்கு – வட காட்டு ஆபோவேகிப்பற்ற ஆன பூஞ்சேரி திருப்பார்க்கடல் மகாமல்லபுரத்து பெருமாள் - ஆதிவராகம் - ஞானப்போன் பாடிவேட்டை திருகாள் எழுக்கருளுகிற மண்டபம் சூழ் காற் பாற்கெல்லேயும் கிம்மப்பனுல் சாதனமாகவும் - சுவாயி இற க்குவதற்கு தானமாகவும் – இந்நிலங்க த்தபாக்கத்தில் விரயப் பாம்பன் - அளம் - ஒன்றம் - இக்கப்பெருமாளுக்கு பாடி வேட்டை திருகான் ஆசக்கிசலாலியாக இக்கத்தற்றம் விருத் தியாய் தானமாகத் திருவேங்களகாயக்கன் விட்டதன்மம் - ஆ சக்சதிக்காயியில் கடக்கக்கடவதாகவும் - இந்த நாற்பாற்கெல் வேடிலும் - இந்த ஒரு அளத்திலும் - உண்டான இந்த கிக்கு பழலபாஷாண சகலச முதாயப் சோப்ச்சியும் - இந்த குரானப் சொனுக்கே செல்லக்கடவதாகவும் - இந்த தன்மத் துக்கு - அக்கிரமம்பண்ணினவன் - கெவ்கைக்களையிலே கபிலப்பசுவை வகைத்த தோஷத்திலே போகக்கடவாராகவும் - இந்த தன்ம த்துக்கு காணியாளர் - செவ்கலங்கமார். கமினமுதலியார்-வ மிரவகமேனர் எழுத்து. இப்படிக்கு ஊர்க்கணக்கு பையனர ருடையான் உத்தமசோயன் அன்னப்பன் எழுத்து - முறை உறுக்கும்.

V.—On the Inscription near the Varâhasvâmî Temple, at Mâmallaipuram or the Seven Pagodas, with a transcript and translation. [By SIR WALTER ELLIOT, K.C.S.I.]

[From the Madras Journal of Literature and Science, Vol. XIII. 1844.]

THE above-mentioned inscription is cut in a niche, I on the face of the rock against which the modern pagoda is built. The eastern side of the building abuts on the niche, about one-fourth of which is in consequence covered by the wall, and a considerable portion of the writing is thereby hidden from view. The circumstances under which the transcript was made, will be found in the Proceedings of the Committee of the Literary Society of the 6th July 1844, at the end of this No. [31]. Three copies of the inscription were made by three different parties, which were collated by Tândavarâya Mudaliyar, the learned Principal Sadr Amin of Chingleput, who also supplied a Telugu paraphrase of the whole, by the aid of which the present translation has been prepared.

#### Svasti Sri!

In the 9th andu of Koppara-kesari-varma, also called Udaiyar Sri Rajendra Devar, who having taken the whole Irattaippadi seven lakhs and a half, having intimidated Ahava-Malla in battle amid the pitfal (koppam) of his army, seized upon his elephants and horses, and performed instrations of victory, when he deigned to sit upon his throne;—the citizens of Jananathapura which is Mamallapura the

chief city of Amurnad in Amurkotta in the prosperous Cholamandalam, (Sôramandalam) and we the inhabitants of Périlam, do record that the eastern boundary of the land which we have granted for Alvar (Arvar)\* in the temple of Paramesvara Mahavaraha Vishau in our village, inclusive of the land formerly held free of tax, as Devadanam, lies west of Sikutticheri-its southern boundary is the north side of Vayaluran kannar nilam, belonging to Mahavishnu in this village,-its western boundary is the vast (shore of the) backwater (or creek)-and its northern boundary (reaches to the) south side of the temple of Mamallai Perumal and to the fresh water well on the south-east of the Koneri-we have granted to the Devar as Devadanam, free of tax, all the lands within these four limits, over which the guana has run and the tortoise has crawledinclusive of nir nilams and punjey nilams, setting apart four tadist of land with trees and arable fields within this tract, for the expenses of meat-offerings (bali) to the deity, and determining that from the produce of the remaining air nilams, one padakkut and four adriss of paddy, which at the rate of two-fifths are (or yield) one kuRuni of rice, shall be set apart for the offerings of food to the Devar for the two sandhis or stated periods of worship at four naris of rice for a sandhi-and also one kuRuni of paddy for two sandhis at four naris for a sandhi-for two sorts of kaRis (or meats) for each sandhi, two and a half sevidas of ghee, one uriss of curds, adaikkiya consisting of two areca nuts and eight beetle leaves for a sandhi, in all three kuRunis

\* This Alvar is still worshipped by the Vaishnava sect under the name of Bhata, in the following invocation:

తులాశ్రవిస్థాభంభూతం భూతం కల్లాలమారిన:! తీరే ఫుల్లాత్పలాన్ల్లావుర్వామాడే గాదాంశకం॥††

"I adore Bhûta who from a portion of Vishuu's Club, was born in a blue lotus at Mallapuri on the sea-shore, under the sign of the Balance in the constellation of the Dolphin."

[† Lit. "rods." 1 square rod = 1 kuri.—See note \* p. 123, supra.]

‡ Two marcals, [marakkal.]

§ A padi or measure, [— in different localities, from 50 to upwards of 100 cubic inches, the present standard Government measure,] the [fourth, fifth, sixth or] eighth part of a marcal.

¶ A marcal.

A serida is the 120th part of a padi or measure.

\*\* Half padi or measure.

[ तिला अविष्ठा संभूतं भूतं क को लमा लिनः । तीरे फुको त्यला सक्षापुर्या मी डेगदां शका ॥ ] and four saris of paddy for two sandhis should be paid, and that the people who cultivate the lands, and the people in the Madavilägams of this Devar shall not be subjected to the payment of any tax.—I wrote at the desire of the citizens of Māmallapura or Jananāthapura and the people of Pērilam—signed: Tiruverichiludaiyār Tondan Ādavalān—Karnattān of this village; this is my writing.

This is Olinagan Madaiyan Aragiya Chola the Amur-nattu Muven-davelan's writing.

This is Olinagan Chandrasekara's signature.

This is Olinagan Narayana's signature.

This is Kalatturân Sûtti Araisan's signature.

This is Konandai Sîrâlan Setti's signature.

This is Indipuravan Sanganagan's signature.

This is Mâppûdi Nârâyanan Mâdakkali's signature.

This is Māppūdi Ammôdi Arava Murti's signature.

This is Uchân 'ravan Mugalinâgan's signature.

This is Vandâranchêri Udaiyan Arayan Pichan's signature.

The person who molests this charity will incur the sins of having committed capital crimes on the banks of the Ganges and at Kumari.

Svasti Sri!

In the 9th andu of Koppara-kesari-varmar (or) Udaiyar Sri Rajendra Devar when, having taken Irattaipadi of the whole seven lakhs and a half, having intimidated Ahava Malla midst the pitfal of his troops, having seized upon his elephants and horses, and having performed lustrations of victory,-he deigned to sit on his mighty throne; we the inhabitants of Tiruverichi, the Devadenant and Brahmadeyam (village) in Amurnad of Amurkotta in the prosperous Cholamandalam, do write-that the eastern boundary of the lands which we are to grant as Devadanam free of rent, for the Alvar in the temple of Sri Paramesvara Mahavaraha Vishsu, in Mamallapuram or Jananathapura the chief city of this Nad lies west of Kommadikundil in the road to the tank Vannakkanéri-the southern boundary (of it) is the north of Pallachesuvu or the land called Kalatturan paramana mugali-the western boundary (of it) is east of the field (called) Såttuvån Chandra Sekara kirama vittan-and the northern boundary (of it) south to the field (called) Kariyan semme mettan kusavan. We have granted for this Devar, the three hundred kuris of the land (named) Examennu within this boundary as Devadinam free of rent, together with the water to irrigate this land from the tank Vannakkanéri and also the water channel.-We are to free the cultivators of this land from the payment of the principal

The establishment or inmates of the temple.

(peruvari or ayin) and sundry (silavari or additional) taxes—and also from forced labour, (vetti) and the carrying of burdens and pounding of grain for the food of persons of all descriptions. Thus having agreed, we have granted (this) as Devadanam free of rent.

I. Bhâradvaji Âdavalân, a Siva Brahman of Kaspâkkam in this Nâd, wrote this at the request of the inhabitants of Tiruverichi. This is my writing.

This is the writing of Padayakkiram vittan.

This is the writing of Devaganata pattan of this kshetram.

This: Sâtandai mallan sanagan.

(effaced.)
Olinagan Narayanan.
This is my writing,
This
of this kshetram.
Pattan.

I know, this is the writing of Arumbakiran Kari Iraman, Mûvên-davêlân of Âmûrnad in the prosperous Cholamandalam.

This is the writing of Tonda Adavalan the Karnattan of this village.

In this andu, Olinagan Madaiyan, Müvendavelan of Amürnad, granted 90 goats, for a lamp to be kept always burning.

Kamakodan selavan, &c.

## The remainder is defaced.

Two grants to the same temple are here recorded, both made in the same year but by different parties. The opening sentence of both is word for word the same, and constitutes the most important portion of the deeds; possessing a double value both as affording the means of ascertaining the exact date of the Tamil inscriptions at Mâmallaipuram, and as a historical record confirming in a remarkable manner, a fact of some importance ascertained from totally distinct sources. In a paper on the Chalukva Princes of Kalyan in the Dakhan published in the IVth Vol. of the Journal of the Royal Asiatic Society, and republished in Vol. VII. p. 193 of this Journal, it is stated on the authority of an inscription at Anigiri in the Dharwar district, that Somesvara Deva Chalukya I., surnamed Ahava

Malla had been invaded by the Chola Râjâ who had ravaged the southern provinces of Kuntala-desa, and destroyed the city of Pulikara-nagara, the modern Lakshmesvar near Savanûr. The Chalukya inscription asserts that Ahava Malla defeated and slew the invader, and there is no doubt the invasion was, ultimately repelled. But enough is admitted to show that it had been in the first instance eminently successful. The present inscription evidently refers to the same fact, and there is no doubt that Vira Rajendra Chola, surnamed Koppara-Kesari-Varma is the Chola Râjâ above referred to. This is further confirmed by other inscriptions of this same prince, on the magnificent temple at Gangondaram, on the north bank of the Cavery, of which he appears to have been the founder. One of these, in the 5th year of his reign, runs thus, "Ko-Virâja-Kesari Varma named Rajendra Deva, wielding the sceptre with valour for a companion and munificence for an ornament, freeing himself from the blackest sins, having intimidated Ahava Malla of Kudala Sangama, having vanquished the Vikkilan and Singalan,\* and taken their queens with their effects and carriages, and having a second time terrified Ahava Malla in battle; having also recovered Venginadu and fulfilled the vows of his elder brothers, &c." In a subsequent grant in the same temple he is described as "having perpetuated his fame in the northern country which he conquered, &c."

The kingdom of Kalyan had not long before been rescued from foreign enemies by the great grand-

<sup>\*</sup> The Singalan must refer to the King of Ceylon.

father of Somesvara Deva I., and may not have been yet fully re-established, thereby inviting the attacks of its southern neighbours, who were then in the height of their power. The inscriptions of the father of Somesvara Deva I. named Javasiniha, show that he also was at war with the Cholas, but their differences must have ceased with the contest recorded in the present inscription, for the youngest son of Somesvara Deva,-Vikramâditya II. was the most powerful sovereign, not only of his race but of his time, and ruled over an enlarged and extensive kingdom for 52 years, in the numerous extant inscriptions of which, no mention occurs of a Chola war. On the other hand, the Cholas had attained their greatest prosperity at the period of the inscription, in the time of Vîra Râjendra Chola, whose father Râja Râja Narendra, acquired possession of the whole of Telingana, by intermarriage with the eastern branch of the Chalukya family, sovereigns of Vegidesam, and left to his son a kingdom, extending along the coast from the mouth of the Godávarí to Râmesvaram, and inland probably over the greatest part of the southern provinces of this Presidency.

The next point is to identify the era of Vîra Râjendra Chola with that of Somesvara Deva I, surnamed Âhava Malla. The latter has been ascertained with tolerable precision in the paper above referred to, and is shown from a comparison of several inscriptions, to be from about S. S. 962 to 991.\* By a valuable inscription recently procured, I find

that Râjendra Chola succeeded his father Râja Râja Chola in S. S. 986, and the same authority shows that he still continued reigning in S. S. 1001. It is clear therefore that he was not killed in the action with Somesvara Deva. But besides that the metaphorical language of the inscription does not imperatively require such a rendering, it is very possible that Rajendra Chola may not have commanded in person, but may have intrusted the expedition to one of his generals who, as shewn by numerous inscriptions of that age, were in the habit of assuming the family name of the sovereigns under whom they served. The date of the inscription, the 9th of his reign, would therefore be S. S. 995 or A. D. 1073. The battle of Lakshmesvar must have occurred very shortly after his accession, for the Gangondaram inscription already quoted is dated in the 5th of his reign. The synchronism therefore of the three records is perfect.

The last object of inquiry is the identity of the places referred to as the scene of the war. The term Irattaippâdi used in both the Chola grants, does not occur in any of the Dakhan inscriptions that I recollect. It may, however, have been the familiar term for Kuntala-desa in the south. Instances of such diversity of nomenclature are not uncommon. In the Dakhan, at this day the Tamil country and people are invariably called Konga-des and Kongas. At Malacca and by the Malays generally, the people of Southern India pass under the name of Klings, from the ancient Kalinga. Now we know that a powerful race, the Ratta Kula, originally overcome by the Chalukyas and held in subjection for several centuries, again obtained the ascendancy about the

Deva Chalukya, the great grandfather of Åhava Malla in S. S. 895 or A. D. 973. Among the titles of Åhava Malla himself, we find an indication of the more recent independence of the Rattas. In an inscription at Nilgund in the Dambal Taluk of the Dhârwâr district, he is described as "possessing the lofty golden parasol and the whole territory that had belonged to the Rattakula chief, Srî Vîra Mârtanda." A distinguished family of this Rattakula, likewise flourished at Parsghur and Samdatty in the Dhârwâr district under the Chalukya dynasty, and a considerable town yet exists under the name of Rattehalli on the Wardah, about 30 or 40 miles south of Lakshmesvar.

In the Gangondaram inscription, the Chalukya prince is designated as Ahava Malla of the Kadal Sangama. This is the name of the junction of the Tunga with the Bhadra river near Huli Honore, where is situated the Matham of a celebrated Guru of the Smarta sect, usually called the Kudalgi Svami.\*

There is good reason to believe, therefore, that "Irattaippādi" was the name applied by the Tamilians to the southern province, at least of the Chalukya empire, and even to suppose that it was used to signify the whole kingdom. This opinion is strengthened by the use of the expression "the whole  $7\frac{1}{2}$  lakhs." In the same inscription that gives

<sup>\*</sup> There are two Malhams of the Sankara Bhärati or Smärta sect in this neighbourhood—Sringeri and Kudalgi, besides another at Sankervar, near Kolapür.

the history of the union of the eastern Chalukya and Chola families, it is stated that the first founder of the former race, descended from the rulers of Ayodhya, "having conquered Kadamba Ganga and other earthly rulers, reigned over the southern country of 71 lakhs from Narmada to Setu" and elsewhere, similar references are made to the 74 lakhs dominion of the Kalyan kingdom. This evidently refers to the kingdom of Kuntala-desa only, of which Kalyan was the capital; for that of Kalinga or Vegidesams was the subsequent acquisition of a collateral branch. What the number 75 lakhs refers to is not clear. In all the inscriptions of that era, territorial divisions are designated by a number unaccompanied by any explanation of the objects to which it refers. Thus the Kadamba family which became a feudatory to the Kalyan Chalukvas, are always described as lords of the Banawassi 12,000. It may refer to the number of villages or townships, to their revenue, or to the quota of troops the chief was bound to bring into the field.

The inferences bearing on the local history of the Seven Pagodas to be drawn from the preceding inscription are the following. The era of the oldest Tamil inscription is clearly fixed at the latter part of the 11th century, and that previously assigned to the rock sâsanam of Sâluvan Kuppam is confirmed. For Vîra Chola Deva surnamed Tribhuvana Malla is shown by the same inscription as that which gives the date of Vîra Râjendra Chola, to have been the second son of that prince, and to have been

For a notice of Vegidesam or Vengidesam, see Journal Vol. xi, p. 304.

nominated by him viceroy of Telingana in S. S. 1001, (A. D. 1079) which would place the execution of the rock inscription stated to have been cut in his 36th year, in the beginning of the 12th century or S. S. 1037, corresponding with A. D. 1115. Further, it is evident from the facts of the grant to Âlvâr, in the temple of Paramesvara Mahâ-varâha Vishnu, and the subsequent mention of the temple of Mâmallai Perumâl, that the more modern creed of the Vaishnava sect had been established, and that of the Saiva subverted. Lastly, the place appears to have borne the name of Jananâthapuram in addition to that of Mâmallaipuram, which it is remarkable is invariably here written Mâmallapuram. [

[[]]

In the Appendix to Mr. Ellis' treatise on Mîrâsî rights, a copy and translation of the Saluvan Kuppam inscription will be found, which, had it been known at the time, would have rendered the publication of that given in a former part of this volume (p. 47) unnecessary. The two documents agree pretty nearly, but Mr. Ellis seems to have had a less accurate transcript, than the one prepared for me, which was obtained from two copies made by different individuals acquainted with the ancient character, and these were carefully collated by Tandavaraya Mudaliyar. Mr. Ellis has also inserted at the same place a version of the few initial half-lines of the Varâhasvâmî inscription, but these were evidently too imperfect to give the true sense. He, however, agrees in referring the local chiefs antecedent to the Cholas to the Kunumbar race, though he

errs in supposing (Ahava) Malla to have been one of them.

The Seven Pagodas have received a greater degree of attention from their vicinity to Madras, than they otherwise would have obtained.\* The repeated notice that has in consequence been bestowed on them, has thus brought together almost everything of interest connected with them, and the curious visitor is thus furnished with data, from which to form his own opinion of their age, origin, and object.

\* Heyne's Tracts XXI. p. 333.

# முதற்சாலி நம்.

வுவிடு இரடடைப்பாடி பெழரை யிலக்கமுங்கொண்டு பாரிற்றக்கண்க்கோப்பத்தா ஹவமல்லனே யஞ்சவித்தவனு ணயுங் குதிரையுங் கைக்கொண்டு விஜயாலி வெக்குசெய்து விசவி உராஸக்கது விறறிருந்தருளிய கோப்பா கெஸ்ரிவர் மாரன் உடையார் பூர் சாஜெ ர செவாககு யாண்டு ஒன் பதாவது ஐபக்கொண்டசோழமண்டலத்த அமூர்க்கொட்டத்த அமூர காட்டு ககாமாமலைபுரமான ஜக்காதபுரத்து ககரத்தாமும்-பேரினமைபோமும் எழுத்து எங்களூர் ஆவும்முரம் வச வார வ வில ஆர் வந்தாழவாக்குச் தேவதாக இறையிலியா கமுன்புடைய நிலமுட்படக்கொடுத்த நிலத்துக்குக்கேமா

றகெலில் கொகுட்டிச்சேரிக்குமேற்கும் தென்பாற்கெலில் ஊரகமுடையம் வடாவிஷுக்கள் கிலமானவயலுமான் கண ணுறுக்குவடக்கும் மெல்பாற்கெல்ல கழிக்குக்கிழக்கும் வடபாறகெல்ல மாமல்லப்பெருமான் கோமிலுக்கும் கோ னேரித்தென்கேமுத்தண்ணிரக்கின்றறுக்கும்தெற்கும்.ஆகஇக காறபேசெலிக்களும் கடுவுபட்ட நீர்திலமும்புன்செய்கிலமும் உள்ளிட்டு உடும்போடி. ஆமைதவழக்கு தன்கைப்பட்ட நில முமஇறையிழிச்சி இசுகிலமித்தெவாக்கு தேவதாக இறையி வியாகவும் இந்தில் ததுளமாம்புல் முள்ளிட்டகண் குறுத்து கர அம் கீப்விபட்டியாகவும்கேகிதின்ற கோகிலத்தப்போகங் கோண்டு இத்தெவாக்குஸ்கதியானறுக்குக்கிருவமுத் அரிசி நானுழியாகஸாதியிரணடுக்கரிசி குறுணிக்கு இஞ்சொடைரக கேல்அபத்தகு காகாளு நியும்ஸ் தியோன அககு ககறிய முதிர ணடும்கெய்யமுத் இருசெயிடரையும் தமிரமுத் உரியும் அடை ககாயமுது-வெறுக்காபிரண்டும் இஃயமுது எட்டுக்கும்கெல அநாகுழியாக ஸந்தியிரண்டுக்குகெல்லு குஅணியும் ஆக்ஸக் திபிரண்டுக்கு செல்றுமுக்கு அணிகாகு மியாக கிமகத்து செல வதாகவும் இசுரிலமுழுங்குடிகளேயும் இத்தேவர்மட வினாகத திருப்பாளையும் எப்பொப்பட்ட இறையும் காட்டப்பெறு தொ மாகவும் இப்பரிசு இசைக்து தெவதாக இறையிலியாகக்கோ மாமல்புரமான ஐக்காதபுரத்து ககாததொழும் பெரினமையோமும் இவாகளசொல்ல எழுதினேன். இவ வூர்கர்ணத்தான திருவெழிச்சிலுடையான தொண்டன ஆட வலானென இவைபெனனெழுத்து. இவை ஒளிசாகனமா தையான அழகியசொழ அமூரகாட்டு மூவெக்க வெளா வெழுதது. இவைஒளிராகன-சகதிரசெகாவெழுதது. இவை ஒளிகாகன நாராயண்ணெழுத்து. இவைகள் ததுழான சூறறி அரைச்னேழுத்து. இவைகொன்கதைசோள்ளசெட்டிபெழு தது. இவையிணமுபுரவனசங்களாகவெழுத்து. இவைமாப பூதி நாராயணன மாதககலிடியழுத்து. இவை மாபபூதி அம மொடி ஆராவமுர்தினேழுத்து. இவை உசசாவிழவன முக வீகாகனேழுத்து. இவை வண்டாழ்ஞ் சேரியுடையான அரய வபீசசனழுத்து. உயலித்துக்கு அழிவுசெய்வான கலகை வீடைக குமரிவிடைச்செய்தார் செய்தபாவங்கோளவான.

## இரண்டாவ துசாஸ் நம்.

நாலித் இரடடைப்பாடி பெழரையில்க்கமுற்கொண்டு பொரிற்றங் கணக்கோப்பாததா ஊவமல்லனே யஞ்சுவித்தவ ஞின்யுங் குதிரையுங்கைக்கொண்டு விஜயாலி ஷக்ஞசெய்து **விரவி**் வாகைத்து விறறிருக்களுளியகோப்பாகேஸ்ரிவர்மார ன உடையாட்சாஜெயிவாககுயாண்டு ஒன்பதாவது ஜயங்கொண்ட சோழமண்டலத்த ஆமூர்க்கோட்டத்த ஆ மூரகாட்டு தெவதாகம்ஸ் ஹதெயம் இருவேழிச்சிலோம் எழு தது இகராட்டுக்கரமாமல்லபுரமான ஐக்கரதபுரத்து ஜீவர மெரா மஹாவார வைவ் உரு ஊத்தாழவாரக்கு தவதாக இறைபிலியாக எங்களூரில் நரங்கள்கொடுக்கிற நிலத்துக்கு கேழபாறகெல்ஸ் வணணககணெரிவழிகொமமடிக்குணடிறுக குமேறகும் கேனபாறகெலில் களத்துழான பாமனமுகலி கிலமான பள்ளச்செறவுக்குவடக்கும்மெல்பாறகெல்ல சாத துழான சாதிரசெகாகசிரமவித்தன கிலத்துக்குக்கிழக்குழ்வட பாறகெல்ல கழியனசெமமெட்டனகுணவன் கிலத்துக சூகதெறகும் இக்காறப்பொல்ல உள்ளும்கபிவுடபட்ட எற மென்று ஞசுறுவுகுழியிகு கிககுறைவு உள்ளடங்கமுன்று அகுழியுமஇறையிழிச்சி இருநிலமும் இருநிலுக்குக்கு வண ணக்கணெரிவழிக்கும் கிரொகொலுமுளபட இக்கேவாககு தெவதாக இறையிலிகாகககொடுத்தொம் இன்னில்முழுங்கு டிகளே இனனிலத்தால் வாதபெருவரியும் சிலவரியும் வெட்டி முடடையாளும் எச்சொற்றுக் கூற்றகைல்லும் உள்ளிட்டுக கடிதொன்றும் காட்டக்கட்வொமல்லாதொமாகவும். இப்ப ரிசு இசைகது தெவதாக இறை இழிச்சிக்கோடு ததொம். திருவே ழிச்சிலாமவாகளவேண்டஎழுத்வென இகாட்டுக்குறபாக கத்து மிவஸ்ராஹணை மார்நாஜி ஆடவலானோன் இவை எனனெழுத்து. இவைபாதாயக்கோம்கித்தனெழுத்து. இப படிக்குசெத்திரத்து தேவகணுத்பட்டனெழுத்து. இப்படிக் குச்சாத்தக்கையல்லன்சன்களென

இவளகைமாட்டாகசி மறிவேன ஒளிஞ்கன காசாயண் வென் இவை என்னேழு தது இபபடிக்கு

சக்கிர்த்து

பட்டவென இப்படிக்கு அரும்பாக்கிழா னகாழி இராம்கான ஐயங்கொடை சொழ்ஆமுர்காட்டு மூ வெகத்வெனானமுத்து. அறிவேன் இவலூ கர்ணத்தான தொடையூடவலானமுத்து. இவவாண்டெ இத்தெவர்க்கு இவலூ ஒளிகாகன மாதையான ஆமூர்காட்டு மூவெகத்வெ னானவைத்த திருந்ததாவினக்கு ஒன்றக்குவைத்த ஆடு தொண்ணுறு. இத்தெவர்க்கு இடையா

திருவிளக்கு ஒன்றக்குவிட்ட ஆடு கொடன்செல்வன்கையுற்ற

காமக காறபத்தைக்கு:



V1.—Notes on the Ruins at Mahabalipuram on the Coromandel Coast. By C. Gubbins, Esq., B. C. S.

[From the Journal of the Asiatic Society of Bengal, Vol. XXII. 1853.]

THE temples of Mahabalipur or Mavalipuram are situated in Lat. 12° 36′ 57″ North, and Long. 80° 14′ 1″ East; nearly thirty-five miles south of Madras, and about five north of the little town of Sadras.

They are built and excavated from a low rocky ridge that, rising isolated from the plain, runs slanting towards the shore for about a mile and a half. The highest part, towards the north, is little more than 120 feet in elevation; and perhaps a mile from the sea, into which the southern extremity rans. It appears to have some small spurs, which may be seen cropping out at various points on the beach.

It is chiefly\* of a binary granite, that conveys to a casual observer the idea of having been recently half-wetted by a driving pelt of rain; and although extremely hard, splits readily into masses of various but considerable size. I saw a block from forty to fifty feet in length, and twenty-five to thirty feet in width, that had been divided with an apparentlyt plane surface by a single blast of gunpowder. The hewers of the caves, however, do not seem to have

As far as I could perceive, it was entirely so: but I had not leisure for an examination sufficiently minute to authorize my speaking positively.

<sup>†</sup> I say "apparently," because, with reference to the known conchoidal fracture of the rock, it is probable that when closely examined the surface would be found somewhat curved.

enjoyed the assistance of this powerful agent: their method was to trace out on the surface of the rock the line in which they required a separation, along which small holes were made with the chisel and wedges introduced with sufficient force to compel cleavage. It would, however, be difficult at the present day to determine whether these wedges were of wood, well dried before insertion, and subsequently swelled by the application of water; or of metal driven in by repeated blows, as appears to have been the custom in ancient Egypt.\*

[ " A series of bare granite rocks, naturally of fantastic contour, nearly a mile long and 120 feet high, has afforded the Hindu artist ample scope for the exercise of his chisel, which must have been wrought of the finest tempered steel, for which India, since the dawn of history, has been justly celebrated. The bronze tools of the Egyptians might answer well enough in the limestone quarries around old Cairo, in working the blocks which constitute the great bulk of the pyramid, but would be of little avail in the quarries of Syene-a type of whose granite we find in the redder felspar. Quarternary granites compose the great monolithic Rathasof the Seven Pagodas-a mixture of red and white felspar, white quartz, dark mica, and hornblende. It is more than probable that Indian steel found its way into Egypt during the early traffic that is known to have subsisted between India, Judan, Yemen, and Egypt. It is absurd to suppose, that the sharply-cut and deeply-engraven hieroglyphics which cover the granite obelisks of Egypt, were done with chisels of bronze, even armed with corundum dust. Quintus Curtius informs us, that Porus presented Alexander with a quantity of steel as one of the most acceptable and valuable gifts India could offer. The granito blocks here, as elsewhere in India, are subject to spontaneous concentric exfoliation and splitting. The globular mass, apparently about sixty feet in circumference, which we see nicely poised on a convex mass of granite-the pat of butter petrified by the god of milkmaids, Krishna-is ascribable to the first process; and the rents in the sculptured rocks-one of which cleaving the monolith pagodas, was ascribed by Mr. Chambers to a violent earthquaket-have doubtless been caused by the latter process of spontaneous splitting."-Newbold's "Notes on the Coast of Coromandel, from the Pennar to Pondicherry," in Journal, Asiat. Socy. of Bengal, Vol. xv, p. 210.] [† P. 10, supra.]

The rock yields to the weather by conchoidal peelings, which gives to the group the general appearance of a mass of gigantic boulders, or a confused assemblage of ruined domes. Considering its hardness, it seems to be peculiarly affected by the sea air. This was remarked by Mr. Chambers in 1772 and 1776. "All these figures are doubtless much less distinct than they were at first; for on comparing these and the rest of the sculptures that are exposed to the sea air, with others at the same place whose situation has afforded them protection from it, the difference is striking; the former being every where much defaced, while the others are fresh as recently finished;"4 and it is necessary to bear in mind this characteristic when discussing the antiquity, either positive or comparative, of any portion of these edifices.

The greater part of these temples are excavations after the fashion of Ellora and Elephanta; superior in taste and symmetry, though far inferior in dimensions to the first-named.† The most perfect and beautiful is in a narrow ravine, towards the northern part of the range, and facing to the West; whereby it has been well protected from the effects of the sea air. Although small in its dimensions, it is remarkable for its artistic merit: the columns in particular are slender and most graceful; the pedestals couchant tigers facing outwards; the capitals elegant and well proportioned, though fashioned in a style unknown among the orders of Grecian architecture. Mr. Chambers remarks on

its sculpture that "the figures of idols in high relief upon its walls are very well finished, and perfectly fresh." Another appears to have been dedicated to Siva, who is represented, in the middle compartment, of large stature and with four arms. A small figure of Brahma is on his right; Siva with his consort Pârvatî on the left; and his left foot rests on a bull couchant. At one end of the temple is a gigantic figure of Vishnu sleeping on a Cobra da capello, with several heads so disposed as to form a canopy above the god. At the opposite end appears Sivani, in the character of Durga, with eight arms, mounted on a lion; opposed to her is a gigantic figure with a human body and buffalo's head, t much resembling that which is elsewhere called the Yamaraja; between them is a human figure suspended head downwards, apparently the object of their dispute : and the monster brandishes a club, while the goddess is armed with various weapons and accompanied by some dwarf attendants.

Mr. Goldingham remarks, "The figure and action of the goddess are executed in a masterly and spirited style:"‡ and Lieutenant Newbold observes that "the best executed figure of the king of the beasts is that on which the goddess Durgâ is seen mounted, in the sculptured cave near the summit of the hill."§

<sup>[\*</sup> P. 6, supra.]

<sup>[†</sup> Mahishasura.—Cp. Babington, p. 49, and Braddock, pp. 99 ff., supra.]

<sup>[‡</sup> P. 33, supra.]

<sup>[§</sup> This passage occurs in a description of the Seven Pagedas quoted, (without Author's name,) at pp. 253 ff. of Pharoah's Gazeteer of Southern India. I have not access to the original paper.—Ep.]

Not far off, a large polished slab about ten feet in length, with the figure of a couchant lion at the southern end, is shown as the bed of the Dharmaraja: which may probably be understood as the "Lit de justice," or throne, whence some prince of that name was wont to dispense justice to his people.

Of the other caves some were considerably larger, and had more the appearance of being dedicated to Vishnu: all facing the East. But the striking point in which the whole series resembles that of Ellora is their unfinished state. Mr. James Fergusson remarks of them in a paper read to the

R. A. Society in 1843 :-

"One of the most singular characteristics of this series of caves is that they are all of one age, and probably the work of one prince, who has carried on the works simultaneously, but from some cause or other has been unable to complete even one of them; had one been finished, or had there been any gradation of style or workmanship, some chronological arrangement might easily have been traced; but nothing of the sort exists."

Another still more remarkable point of similarity is the repetition of the sculptured group, representing a skeleton figure in a suppliant attitude before a personage appearing to possess authority. Mr. Goldingham describes the group at Mahâbalipùr as follows:

"Near this structure, the surface of the rock, about ninety feet in extent, and thirty in height, is covered with figures in bas-relief. A gigantic figure of the god Krishna is the most conspicuous; with Arjuna his favourite, in the Hindu attitude of prayer; but so void of flesh, as to present more the appearance of a skeleton than the representation of a living person. Below is a venerable figure, said to be the father of Arjuna;\* both figures proving the sculptor possessed no inconsiderable skill."

It does not appear whether Mr. Goldingham had any authority for this interpretation, beyond that of the attendant Brahmins, who are always ready to affix the names of some Hindu god or hero to every ancient sculpture; but I could not perceive in the standing figure the usual attributes of Krishna; neither can I recal any tale or legend that represents Arjuna and his father Pându as suppliants to that divinity, in a state of starvation.

When I visited the caves of Ellora in 1841, Lieut. Howarth, then engaged in making drawings of the bas-reliefs, informed me that the group was generally considered to pourtray a miser holding a bag of money, while his wife and son, reduced to skeletons, are vainly supplicating for food; but on minute inspection I was not satisfied with this interpretation, and find my notes on the subject as follows.

What is assumed to be a purse tied round the waist of the miser has not the appearance of a sack containing money; but might rather represent a girdle, drawn tight round the body to ease the sensation of hunger, as is the custom with most semi-civilized nations: neither can it be a bag of coins that he holds in his hand, because the thick

part is above the hand and terminates in a point at top; but it might be an instrument for cutting the rock, which he is holding out to the half-starved figures at his feet. The little fat cherub may as well be supposed to be bringing him a bag of treasure, as to be taking it away; and then the entire group may be imagined to pourtray the cause and mode of construction of these caves, as a work undertaken by some prince or wealthy chief during a time of famine to relieve the wants of his starving people. Admitting this supposition, we shall have no difficulty in accounting for a continuation of the bas-relief which appears appended, not only to this group but also to a similar one in less perfect preservation in another cave: and we shall recognize Ganesa, at the head of a row of females, each carrying a child in her arms as exhibiting the eventual results of the judicious disbursement.

This interpretation is merely a conjecture, but it seems to derive great support from the existence of the same group on the rocks of Mahâbalipuram.\* We can hardly imagine sculptors at such very different parts of India happening to invent precisely the same story: though it might easily occur that both had to relate to posterity the same events. It is no very great stretch of credulity to suppose that in both places the works were undertaken by some prince to employ his famishing subjects during a time of great scarcity, and to furnish them with food without supporting them in slothful idleness. This is exactly what was done by Sir Charles Met-

<sup>[\*</sup> The identity of the scenes represented in the sculptures at the two places is not apparent.]

calfe in our Upper Provinces during the famine of 1837-8, and it does not seem impossible that similar events might suggest similar remedies, to beneficent and intelligent minds, even at an interval of many centuries. Nor are we without some indications that such actually has been the case: for Mr. Taylor, quoting from the Mackenzie papers, says:

"In the Kali-yuga, Singhama Nâyadu the Zemindar of the Vellugotivâru race, seems to have ruled here. In that time, during a famine, many artificers resorted hither, and wrought on the mountain a variety of works, during two or three years."\*

This theory will explain how in both cases, (Ellora and Mahâbalipuram,) a number of works were commenced simultaneously, in order to employ at once a large number of workmen: and how they came to be left unfinished; the people naturally returning to their ordinary occupations, when the pressure of famine was removed.

I must not omit to mention another tradition which attributes the construction of these works to a body of northern artificers, who fled from the tyranny of their own or some conquering prince, and were suddenly recalled to their homes, by proffered favours and concessions on his part; nor the conjecture of Mr. James Fergusson, who, discrediting this story, accepts Singhama Nâyadu as the prince

<sup>[\*</sup> Madras Journal, Vol. viii, p. 65. Cp. note c, p. 115, supra.—
"About 500 years ago a Poligar of the name of Balicota Simcomnaidu lived here, and began to build a little fort on the top of
the rock, some ruins of which still remain, as bricks, &c. It is also
said that Krishnarailu, who lived about 250 years ago, employed
some workmen, who had been driven from the north into the
Carnatic in search of bread."—Heyne's Tracts on India. London,
1814, p. 335.]

to whom the excavations are due: and tracing him to his death in battle, while besieging the fort of Jalli palli in the thirteenth century, conceives this event to be a more probable cause of the sudden interruption of the works. "It being entirely a fancy of his own, and neither indigenous in the country, nor a part of the religion of the people, it is not probable that his successor would continue the follies of his parent." Either of these suppositions would certainly account for the non-completion of the works at Mahâbalipûr: but we should then have to seek out some analogous cause for the same circumstance at Ellora: and the remarkable repetition of the significant group of sculpture would remain totally unexplained.

There are a variety of other sculptures both of beasts and human beings; and often presenting a mixture of both. The most conspicuous is the king snake, with the head and body of a man, terminating in extensive serpentine convolutions, often winding round other groups.† They are nearly all on the eastern face of the rock: and mostly close to the principal caves, which are in the northern half of the range. In the same vicinity is a somewhat remarkable monolith; a mass of living rock left isolated, and artificially fashioned outside, as well as inside. It appears to be above twenty-five feet in height, the same in length, and about half in breadth. It has a long roof curved like a gothic-pointed arch, and gabled at each end.

The walls are of great thickness, so that the interior cell is small: it contains a lingam, and

among the sculptures on its walls, appears the figure of Ganesa in small dimensions.\* Its door faces the west: and close to it the Brahmans are quarrying the rock, to repair and beautify the interior of the brick pagoda; the only one in which the ceremonials of worship are performed at the present day.

At the extreme south of the ridge, and separated from it by a small level space, along which runs the lower road from Madras to Cuddalore, stand a group of monoliths, sevent in number, surrounded by a grove of cocoanut trees. Tive of them are pagodas; of which the most southern (measured by Mr. Goldingham forty feet in height) resembles in general outline a Mussulman mausoleum. Another twenty-five feet in height, and perhaps fifty in length, has a long gothic roof as previously described, and is ornamented on the outside: the other three are more like modern pagodas. The two remaining rocks are fashioned to imitate an elephant and a lion, in colossal proportions. All these monoliths, though close to the sea-beach, and perfectly exposed, are comparatively fresh in their outline, and exhibit very little signs of corrosion. They are composed of this same binary granite, and I think we may thence conclude their comparative antiquity not to be very great.

There still remain twos temples, differing from

[i] They are palmyras (Borassus flabelliformis) and scrub dates (Phœnix farinifera).]

<sup>[\*</sup> The Gamesa temple is more correctly described at page 79, supra.]
[† There are eight, including the figure of the sacred bull (Nandi)
almost buried in the sand.]

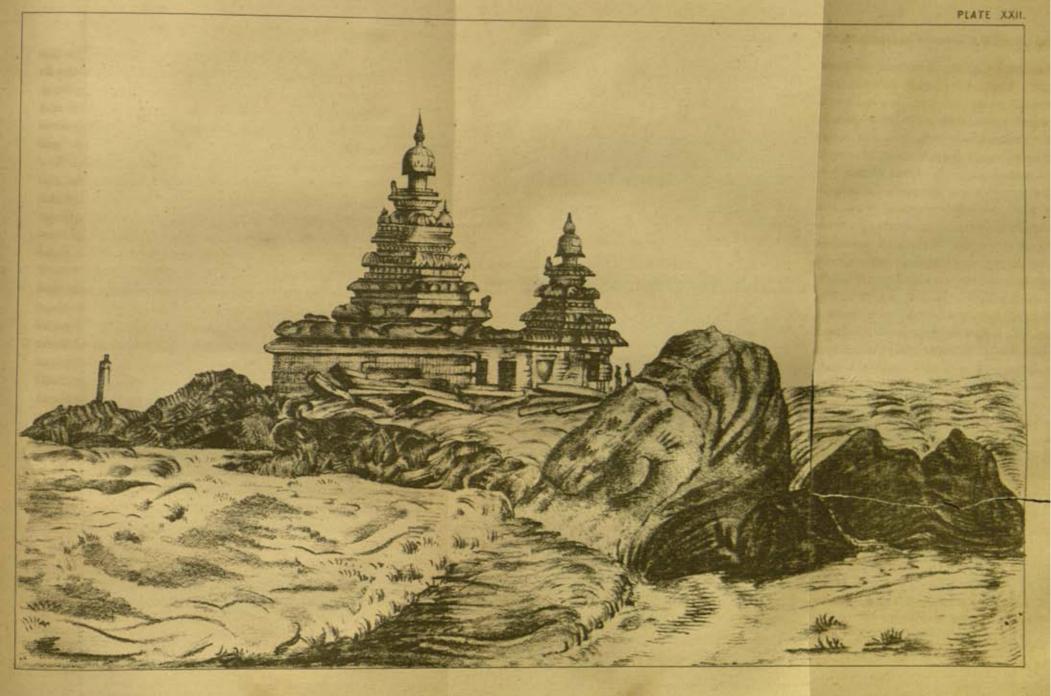
<sup>\$\ \</sup>text{I have been told of a third farther north, but did not see it. [See note \text{ p. 106, supra.]}

the former in being built, instead of hewn in the solid rock. The first, already alluded to, stands near the village on the level ground not far from the principal caves, and is of brick, plastered and coloured in the modern style. It is of considerable size, and is still used for purposes of worship, and for the accommodation of Hindu travellers. The Brahmans enjoy some revenues attached to the building, and are busily engaged ornamenting and improving it: all which circumstances,\* combined with its perfectly recent form and appearance, are conclusive in my mind against any claims to great antiquity that may be advanced on its behalf.†

The last remaining is that which has attracted most attention from travellers: it is built of large masses of hewn granite, on one of the granite rocks already mentioned, as protruding at intervals along the sea shore. It is nearly opposite the highest part of the ridge, and has apparently been built en rapport with some part of the excavated hill, from which it is a mile distant in an easterly direction. Its dimensions are small: speaking from memory, I should say, under thirty feet square: but its curiously ornamented conical roof rises to an elevation of nearly fifty feet. It is surrounded on three sides by a granite screen of ten or twelve feet high, and about five feet distant from the body of the temple: on the fourth side (the West,) stands a miniature of the temple, opening towards the West,

<sup>\*</sup> It will generally be found that religious edifices, still possessing endowments, belong to the later phases of Hinduism: the more ancient having been lost, in the various political and religious contests.

<sup>[†</sup> It is called the Sthalasayanasvámî (Vishau) temple, and is said to be about 100 years old.]



MAHA VALI PURAM SHORE TEMPLE.

and bearing every appearance of having originally been its principal\* entrance. The walls and roof of a connecting passage still exist, but all access by this route is now barred by a slab of black basaltic rock, fixed in the eastern wall of the portico, opposite its entrance. A similar, rather larger slab occupies a corresponding place on the inner surface of the western wall of the temple; and on both are images of Siva, Parvati, and their child.+ I was unable to discover whether the space intervening between these two slabs is vacant, or has been filled up with masonry: but it is my very strong impression, that they and their immediately surrounding blocks of stone are long subsequent in date to the rest of the building, and have been inserted in order to mark the ancient entry. As matters at present stand, it is impossible to assign any reason for the existence of a blind chamber, or other mass of building, between two temples of Siva placed dos à dos: and there are only two suppositions that will account for the erection of these two buildings, of obviously the same date, with a covered passage of connection. Either the smaller was a sanctuary, to be entered only from the larger; as appears to have been the case in some of the Arian temples still extant in Cashmere: or else it must have been a portico, through which admission

<sup>\*</sup> As is constantly seen at present to the east of Hindu temples.

<sup>†</sup> The centre is occupied by a large lingam; which, from its dark colour, I conclude to be of this basaltic rook, which must have been brought from a considerable distance. The chaitynss terminating the roofs of both temple and prophyllum are the same. Every other part is granite.

was obtained to the larger or real temple. The first hypothesis is contradicted by the existence of the western entry to the smaller edifice, which is certainly contemporaneous with its construction: and also by the fact that the stone screen, that so carefully encircles the larger building, ceases on arriving opposite the smaller. We are therefore thrown back upon the second;\* which is supported not only by these circumstances, but also by the extreme simplicity of the present door to the larger temple; a mere plain opening in the wall. I may also mention that while the smaller building (and through it, were the passage still open, the larger one only) is approached from the west with ease and on a level; the only access to the simple opening in the eastern screen now serving as an entry is over a low but steep and rugged rock washed by the breakers below. This rock has certainly the appearance, both here and elsewhere, of having been partly cut into rude steps and partly perforated as if to receive some superstructure that has since disappeared. One solitary column still raises its head above the waves, and is commonly considered to have been a Stambha, to support lamps: t it should, however, be remarked that there is no vestige of any mode of ascent, to place them; neither of niches wherein they might be placed. The top is formed into a kind of peg, as if to receive some capping stone, and I

<sup>\*</sup> The idea of the original entrance having been from the west will appear less strange if it be remembered that the entrance and portice of the Kailâs at Ellora actually are from that quarter.

<sup>[†</sup> See note † p. 11, and note ‡ p. 51, supra. The statement that it is a lamp-post (Dipastambha) appears, from the height and shape of the pillar, to be correct.

have myself little doubt that it is the sole relic of some terrace or arcade, once extending in this direction: I also traced out faintly the platforms of two collateral buildings; one on each side of that now standing: and among the débris of the southernmost I discovered several images of the kneeling bull generally placed opposite a lingam, so corroded as to be only recognizable on careful examination. A similar image, in a better state of preservation, is to be seen within the granite screen, on one side of the portico; and on the other, in a closet or small chamber of comparatively recent construction, is a large recumbent statue of Vishmu, with the ordinary Sesh-nâga\* below and above him.

On the shore close by are several rudely sculptured rocks: one representing a monster with human arms and the head of an ox or buffalo, t commonly called the Yama-raja. They have suffered greatly from the action of the sea air, as has also every part of the adjacent temple, except its chaityas of basalt. In this respect there is a great difference between its appearance and that of the caves, or even of the group of monoliths placed in a situation no less exposed : and after close examination of all surrounding circumstances, I am unable to resist the conclusion that this temple is by many degrees the most ancient of the remains at Mahâbalipûr: in fact, that it is one of the most ancient in India. I am aware that Mr. James Fergusson considers "that its age does not differ materially from that of the rest;"1 and it is with the greatest diffidence that I venture

to express an opinion differing from that entertained by so competent an authority: but Mr. Fergusson was specially engaged in the examination of the rock-cut temples; remarking the similarities and the differences existing between them and similar works in other parts of India; so that probably he had little leisure for this structure; to which I, on the contrary, devoted much attention. Besides, if I remember right, he decided these caves to be more modern than those of Ellora; at the same time he considered the celebrated Kailas of that place to have been copied from some earlier edifice of Southern India: and looking to the very great general similarity of style, I am certainly inclined to refer this shore temple of Mahabalipur to the age of those earlier structures; although the precise model of the Kailas may not be found here, but at Chellambrama or Tanjore. This would give a considerable difference of date; and the supposition is borne out by the assurances of the Brahmans who attended Mr. Goldingham, that their ancient books "contained no account of any of the structures here described, except the stone pagodas near the sea and the pagodas of brick at the village."t The obvious error of the last statement certainly detracts from the value to be assigned to the former; but it should not be forgotten, that these brick pagodas were in their own possession, and in present use; so that they had a motive for assigning to them a fabulous degree of antiquity: while they had no such inducement for making an untrue distinction

between the caves and the other remains, all equally abandoned and valueless to themselves.

But whatever the age either actual or relative of the various temples of Mahâbalipûr, it seems certain, that at some distant period, the place was one of no small importance. The ground immediately inland from the shore temple has obviously been built over to a considerable extent. The extremely well-cemented foundations of ancient walls are now dug out, as required for building materials, by the inhabitants of the neighbouring village; or for the improvement of the brick pagoda. I examined a large mass of concrete, with bricks on the lower surface, and found it extremely solid and in excellent preservation. It consisted of sharp broken fragments of the granite of the place, mixed with unburned shells: the excellent mortar in which they were embedded being probably these same sea shells burned. The bricks were of the large size usual in all old Hindu structures : but not uniform in their shape. Those I measured varied from eleven to thirteen inches in length, from seven to seven and half in breadth, and were pretty regularly two inches thick; so well laid in the finest mortar,

Paneeput Fort ...15 inch. long, 9 inch. wide, 2½ inch. thick.

Burnawa do. ...17 , 9 , 2½ ,

Hustinapoor do...14 , 9 , 2½ ,,

Average...15½ , 9 , 2½ ,,

It will be observed that here again the most variable dimension is the length: and the average of these north country bricks will be found to be exactly of the same proportions as the average of those at

I append a memorandum of the dimensions of old bricks I have collected within the limits of the Mahabharata, and an average of a much larger number of specimens from the neighbourhood gives 151 by 81 by 21.

that five of them in situ barely measured eleven inches. Most of the houses in the village are built of these old bricks : but the ruins are so completely covered with a deposit of soil, and drift sand, that numerous excavations would be necessary to afford even the vaguest idea of their extent. It is however certain that there must have been a wealthy, and therefore in all probability a numerous population, where dwelling-houses were built of burned bricks, cemented with lime mortar; and where masons were sufficiently acquainted with the mysteries of their art, to use foundations of concrete, formed of the most durable materials, and on the most approved principles. It must be remembered that in classical days the extremity of the peninsula was the entrepôt of commerce between the east and the west. Gibbon says, "Every year, about the summer solstice, a fleet of a hundred and twenty vessels sailed from Myas Hormas, a port of Egypt on the Red Sea. The coast of Malabar or the island of Ceylon was the usual term of their navigation, and it was in those markets that the merchants from the more remote parts of Asia expected their arrival. This fleet traversed the ocean in about forty days by the periodical assistance of the monsoons," Whence we gather that the European fleets proceeded to India with the commencement of the S. W. monsoon; and remained there until the beginning of the N. Easterly; which is consonant with all we know of the habits of the seamen of antiquity. But, at that time of year, the ports

Mahabalipur, the length 15½ and breadth 9, being pretty nearly to the length 12 and breadth 7½ inches as the thickness 2½ is to the thickness 2.

of the Malabar Coast would have been extremely unsafe; besides that no large city is known to have flourished at that epoch anywhere near Ceylon, with access from that quarter. It is therefore far more probable that the laden ships, favoured by the strong southerly current along the shore, passed by the Malabar Coast, and by the island of Ceylon, to find harbour on the Coromandel Coast, and await the change that would take them on their return voyage. I have the authority of a commander of approved skill and well acquainted with these seas for saving that there are no physical features to prohibit the idea that Mâvalipûr may have been one of these ports. He answers my enquiries: "There are no reefs off the Seven Pagodas; and the only danger in the vicinity is a small reef nearly abreast of the Collector's house at Tripalore, hence called the Tripalore reef, upon which one of the Company's vessels was wrecked some fifty years ago: but so near shore (half mile) as not to create any alarm at the present day," when its situation is perfectly ascertained. He adds, that even now ships passing along this coast generally make Sadras hills, to get into a good position for reaching more northern parts; and that "there is no reason why the anchorage at the Seven Pagodas should not be as safe as Madras roads." Nor are there wanting indications of the place having formerly possessed far better anchorage than either Madras or Pondicherry could ever boast. Behind and south of the sculptured ridge for some distance inland, runs a salt-marsh, bearing every appearance of having once formed part of the estuary, which debouches about half-way between Sadras and the shore Pagoda. The soil is

not at all like once firm ground, overflowed by the ocean, but rather the light pulpy character of silt, deposited by contending currents and streams in some nook, where their forces neutralised one another: an operation well known to be proceeding down to the present day in every quarter of the globe. A corresponding action, minor in degree because only due to rain and atmosphere, has most certainly taken place on the other side of the sculptured ridge: as is shown by the five or six feet of alluvial soil under which the ruins of the city" are now buried: and we can with equal confidence assert, that foreigners were in the habit of visiting the place, as among the coins found in the vicinity have been some of Rome, of China, and other distant lands. No very great increase of depth in the estuary would (I believe, but I could not obtain accurate soundings) be necessary to admit vessels of the burthen then usual, and to afford them shelter equal to any on the coast. We have, therefore, I think, good reason to conclude that in the olden days of which so few records have reached us, when the Chinese, the Phœnicians and the men of Tarsis united, as in the present day, the extreme east and west in bonds of amity by the mutual interchange of commodities, Mâvalipûr or Mahâbalipuram was a place of considerable commercial resort; and perhaps one of the chief ports of Southern India: very probably the Malearpha of Ptolemy.† I am far from considering it equally certain that this was the capital city of the mythological hero Bali. We

<sup>[</sup> The writer here begs the question.]

<sup>[†</sup> Heeren's theory.—See his Historical Researches, Asiatic Nations, Vol. ii, pp. 83, 298.]

all know the tendency of the Brahmans to appropriate to their own sect every relic of antiquity they found in the countries over which they extended their influence: and beyond their own assertions I do not know that we have the least evidence to the fact. "The name still surviving" will seem to many a strong argument: only it will not prove a sound one. The name of Mahabalipuram, "the city of the great Bali," is only known at the present day to the Brahmans, and to Europeans who derived all their information either directly or indirectly from the Brahmans: and as there is no reason to believe that Sanscrit or Hindî was at any epoch the vernacular of that part of the country, we can hardly suppose that such a purely Sanscrit name ever was in common use thereabouts. Had the current name among the people been one that might possibly be considered a Tamil version of this significant epithet, we might certainly give some weight to the fact of such a name lingering about these remarkable antiquities: but on the contrary, the common names\* of Mallapûr or Mâvalipûram are said to have no such meaning; t and the similarity of sound would rather favour the idea that the Brahmans, finding these remains with a name firmly annexed, adapted both to their own purposes; by fixing upon that one of their fabulous heroes. to whose title the foreign word could most easily be converted. Their own books do not afford much

<sup>[\*</sup> The common name is Mavalivaram, apparently a corruption of Mahabalipuram. The old name given in the Sthalapurana (see Appendix) is Mallapura, but it is now entirely in disuse.]

<sup>†</sup> I cannot speak positively nor of my own knowledge, not being sufficient of a Tamil scholar.

support to their present claims. The Mahâbhârata describes the city as being

## गङ्गायाः दिज्ञिणे भागे योजनानां शतद्वयं। पञ्चयोजनमाचिण पूर्वाञ्चेसैव पश्चिमे॥\*

"South of the Ganges 200 Yojanas, 5 Yojanas westward from the Eastern sea." It must be admitted that we do not know the exact equivalent of the Indian Yojana: but it has generally been considered between nine and twelve miles, either of which would carry us far south of Ceylon! If therefore this quotation refers to any city on the present continent of India, we must greatly reduce the length of the Yojana: say to five or even four miles, which would about bring us to the latitude of Måvalipuram. But we must suppose that the proportion of two hundred to five was somewhat near the truth: and this would oblige us to look for Bali's capital not on the sea shore but twenty miles inland, where to the best of my information no vestige of a city remains. If we assume the Yojana five miles instead of four, we shall certainly be able to satisfy both conditions pretty well in Combaconum, the Benares of the south, or in the ancient capitalt of the Pandya kingdom, but either explanation is equally fatal to the claims of Mavalipuram.

It is true that it has been generally believed that

<sup>[\*</sup> See Appendix.]

<sup>†</sup> A Pandit in this neighbourhood (Rohilcund) called it "four kos:" which would be from five to six English miles; as the local kos is seldom as much as 1½ mile: and from a note to Chap. xxii § of Fa Hian's pilgrimage it would seem that farther south the Yojana was only four miles.

<sup>[‡</sup> Madura.]

<sup>[</sup> See also Note 1, Chap. xiii.]

the sea had encroached on this shore, and that many pagodas and buildings of this ancient city had been submerged even since the English settlements took place; and it may therefore be said that in all probability the site of this city was actually twenty miles from the sea in the days when the Mahâbhârata was written. This idea is founded partly on the mariner's name of the Seven Pagodas, said to indicate the existence (in the early days of English intercourse with India) of seven Pagodas on the shore where now only one remains. But personal inspection at once shows the fallacy of this derivation of the name : the shore temples being far too low to be perceived at the distance that ships usually pass; more especially as they are backed by the cave-hewn ridge; and it is infinitely more probable that Mr. Chambers was correct in referring the appellation to the peculiar appearance presented by the rounded peaks of this ridge itself, especially as temples were vaguely known to exist in that neighbourhood without their situation being very accurately settled. He says, "The rock, or rather hill of stone, on which great part of these works are executed, is one of the principal marks for mariners as they approach the coast, and to them the place is known by the name of the Seven Pagodas; possibly because the summits of the rock have presented them with that idea as they passed."\*

A far stronger evidence however, in the general opinion, was the tradition imparted by the Brahmans, and perhaps other inhabitants, to the earlier European visitors of the place. Mr. Chambers relates:

"The natives of the place declared to the writer of this account, that the more aged people among them remembered to have seen the tops of several Pagodas far out in the sea; which being covered with copper (probably gilt) were particularly visible at sunrise, as their shining surface used then to reflect the sun's rays, but that now that effect was no longer produced, as the copper had become encrusted with mould and verdigris." Passing over as a minor objection that "at sunrise" the dark sides of the pagoda tops would alone be visible from the shore, and that they would be best seen when illuminated by the setting sun, I would enquire how is it possible that these slender ornaments should shine "far out" in the surf of the Coromandel Coast, where not years or months, but a few hours of the stiff gales, with which it is so constantly visited, would be all-sufficient not only to destroy the lustre of gilt copper, but to dislodge every stone between high and low water mark? It cannot be supposed that any sudden convulsion lowered the whole coast, so that all at once the waves should roll within a few feet of the top instead of below the foundations of the pagodas; for such a convulsion must infallibly have shaken them to pieces, as well as levelled the existing temple, whose still uninjured pinnacles clearly disprove the hypothesis: therefore the subsidence, if ever it took place, must have been extremely gradual, like those of the Swedish and parts of the Italian coast : and recollecting the numerous years, (not to say centuries) that would be required to sink the forty or fifty feet which may reasonably be assumed to have been the height of the vanished structures, I only ask is it credible that the waves should have spared them until only their tops (still bright and glittering notwithstanding the dashing spray!!!) remained above the surface.

I am sorry to be obliged thus to demolish the beautiful romance of the "Wave-covered metropolis of Bali;" but it is not the first of the aerial castles of Indian tradition that has faded before the fuller light of modern European investigation. Like Bishop Heber I find it difficult to understand how this particular spot should have sunk so much, if (as other writers aver) the rest of the Coromandel Coast, both north and south, has rather risen within historical times. I have already mentioned the local features leading me to conclude that this immediate vicinity has not suffered any encroachment from the ocean, but has rather gained from, and increased in elevation above it by alluvial deposits from the higher lands: \* and if a Brahman legend is required, there happens to exist one in the Mackenzie papers (vide Mr. Taylor's 3rd report, section 9, page 65,+) that comes as near to my view of the formation of the salt-marsh, as these tales generally do to the natural truths they often dimly chronicle.

<sup>\*</sup> The brick foundations I have mentioned as being five or six feet below the present surface of the land, are very considerably more than that amount above high-water mark. I have not noticed Captain Newbold's argument in favour of the submersion of the city, viz., that Chinese and other coins are often washed ashore in storms; because the fact is equally explicable, by the supposition that this was a port frequented by foreign ships, of which some must necessarily, in the course of years, have been wrecked and sunk in the vicinity.

<sup>[†</sup> Madras Journal, Vol. viii.]

<sup>[‡</sup> Notes on the Coast of Coromandel, in Journ. Asiat Socy. of Bengal, Vol. xv, p. 210.]

In early times one Mallesudu ruled here prosperously; but having refused charity to a Brahman, he was changed into an alligator. A Rishi named Pundarika, going to pluck a lotus flower in the tank where the alligator lay, was seized by it, but had power to drag it out. The king thus obtained release and went to Svarga. The Rishi wished to present the lotus flower to Vishnu, but the sea barred his way, and would not retreat; so he sat down to bale the sea out! While thus occupied, an ancient Brahman came and asked for boiled rice. offering to do the Rishi's work, while the latter should go and cook it. By taking up a single handful of water the sea retreated a whole coss, and when the Rishi returned he found the Brahman reposing in the manner in which statues of Vishnu are sometimes represented. He now recognized the god, and a fane was built by him over the spot. If this tale have any real foundation, it probably indicates that after a period of abandonment this site was re-occupied, and great increase of land discovered to have taken place about the time when the worship of Vishnu was introduced into the southern peninsula; which being a date tolerably ascertained, may possibly guide some future visitor in fixing the age of the various structures; especially if assisted by some translation of the inscriptions which were unfortunately quite unintelligible to me.

It will be observed that I have made the freest ase of the accounts of other travellers: partly, in order to present in a general view the remarks now scattered in half a dozen volumes, and partly in order to support by the authority of others the conclusions drawn in my own confessedly hasty

visit. Had I only been as well acquainted at that time as I am now with the writings of my predecessors, I should have investigated far more closely several points that I now perceive with regret I almost overlooked. The shore temple alone can be said to have been thoroughly examined: and I suppose it must have been deemed less worthy of notice by former travellers: else I do not understand how it could escape remark that the original entry of the building must have been through the portico, which is in rear at present.\* I trust what I have said may draw the attention of men better versed in Indian antiquities to the subject of the direction in which the entrance is placed in Hindu temples: as it may possibly prove characteristic of some particular sect or epoch. At the present day, all temples in these Upper Provinces (and as far as my observation goes, in the other Presidencies also) are turned towards the east: and a Brahman at Huridwar gave me as a reason the rising of the sun in that quarter. I remember to have seen one exception (besides the Kailâs at Ellora already mentioned;) which is on the grand trunk-road on the banks of the Burachur near Taldanga.† In a group of four temples, not differing essentially in style or architecture, and all apparently quite modern, one is turned to the west, while all the others are to the east. I could not discover that

<sup>\*</sup> I have not been able to procure the papers of Mr. Babington or of Mr. Walter Elliot on the subject: but of the four or five I have perused, no one touches this point.

<sup>†</sup> And I think that among the Aryan temples of Cashmere, is said to be a group of four facing to all four cardinal points.

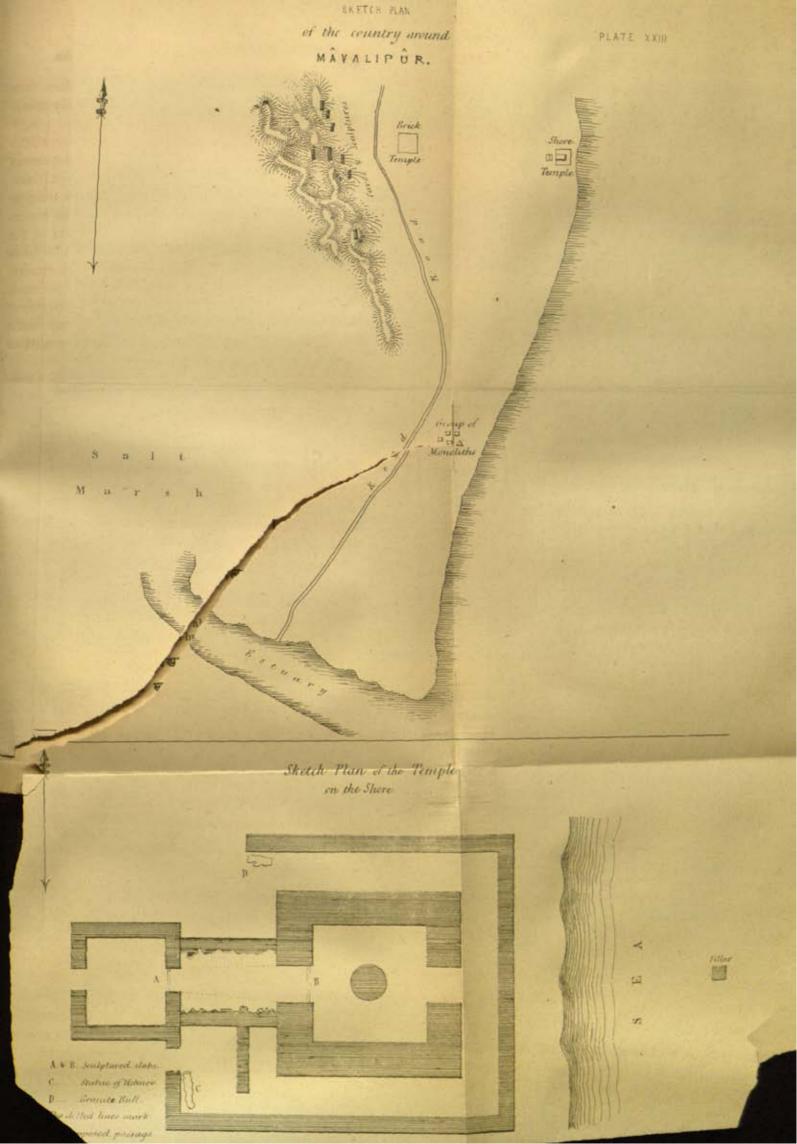
they belonged to different divinities, but there was no person near from whom I could positively ascertain that such was not the case.

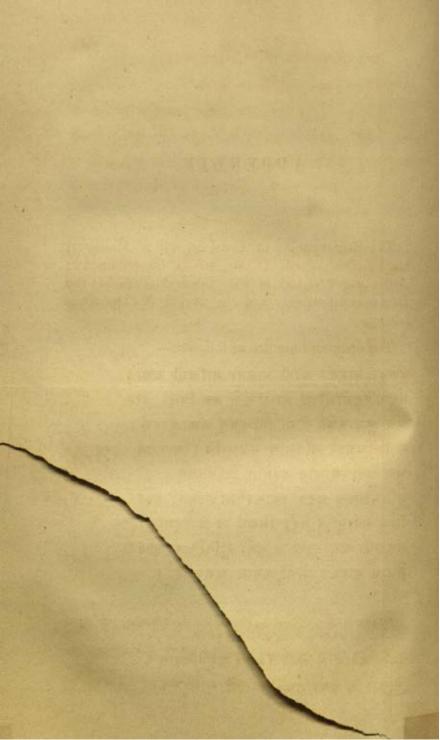
Another point that strikes me as deserving attention, more particularly from Engineers and persons engaged on public works, is the very great durability of the basaltic rock as compared with the granite of the Coromandel Coast. We have no reason to believe that the umbrella-shaped summits of the temples, which for want of a better term I have called chaityas,\* are otherwise than contemporaneous with the rest of the temple; and they are, of course, equally exposed to the spray and saline atmosphere: yet they appear perfectly fresh and uninjured, while the granite has lost the whole of its outer surface by gradual disintegration and exfoliation.

I append two sketch plans to elucidate the above descriptions of locality: but they have no pretensions to strict accuracy, being done entirely from

memory, months after I visited the place.

[\* Kalasa is the proper name of these pinnacles.]





### APPENDIX.

[By the Editor.]

#### The Sthalapurana.

The Sthalapurâna or Local legend of Mallâpurî has been examined. It professes to be contained in Adhyâyas 93—100 of the Kshetrakhanda of the Brahmândapurâna, and is styled Mallâpurîmâhâtmya.

The opening lines are as follows :-

एकदा नारदो योगी प्राक्ततो वालिशी यथा।

संजु अद्दयोभी च्छां नाश्चित्तं समाहितः ॥१॥

श्रय जुआश्यो योगी विचित्रन् तस्य कारणं।

न किंचित्राप मितमान् बद्धधापि विचारयन् ॥१॥

श्रय जेतस्समाधानं तपसेति विचित्रयन्।

मितमां स्तस्य चरणे स्थानवर्यमिचित्रयत्॥३॥

दिचु सवामु ते मेरी निश्चयं मे उपीयुषा।

संतुष्टया यथा तस्य सामतो मुनिर्धत ॥४॥

ततस्स नारदी योगी जगाम स्थासत्यः।

दिचु मर्वामु तं मेरी निवयं समुपेयिवान्। संतुष्णा च यया तस्या लाभतीं मुनिरेधत॥

Three MSS. examined, read as above; the following reading of the 4th sloka has been suggested by a Pandit:—

मत्यलीकात्तरैकाकी जटामंडलमंडित: ॥५॥ म मुहर्तन मतिमान् मुमेरं रत्नशेखरं। चणेन तु तटे रम्बे प्राप शीघं मुनीयरः ॥६॥ स गत्वा तत्र जटिलान् मुनीं खिरकताधनान्। नामायन्यस्तनयनान् माधवार्पितचेतमः वसमानां य दभा चैनियलान् नित्यनिर्मदान् । ददर्भ नारदी इष्टस्ताञ्जनाम महस्रमः ॥८॥ तैरयं कुश्लं पृष्टी बद्धधा परिभाषितः। पृष्ट्यागमनार्थे च वभाषे वचनं मुनि: ॥८॥ मृनयो योगसंसिद्धाः संतुष्टं मानसं मम। दर्भनाद्भवतां सद्यः श्रुवतां वचनं सम ॥१०॥ भवतां मिन्नधावत्र तपस्यणिनस्यात्। त्रागती इं मनस्तीयात्मत्य लीका सुनी यराः वांकते पुनर्यस्य मनीनुमतिमच वः। तस्मानायि क्रपावया नियासः कुत्र योगिभिः एतच्छला वची रस्यं यीगिनी योगिनस्ततः। मंत्रष्टास्तुष्ट्वस्थानं ब्रह्माश्रममुदादतं ॥१३॥ पुरा किल मुने तातस्तव लीकपितामहः। श्रविशापाभिस्तरमन् मंजुक्षहृदयस्तया ॥१४॥ माधवेन प्रमन्त्रेन नियुक्तस्तपमे खयं। जगत्मुद्याचमी त्रद्धा तपस्तेपेतिद्यरं ॥१५॥ श्रवाष्ट्रश्रतमञ्ज्ञां व त्रप्तात्य्यं परं तपः। भ्रयः प्रापातिविमलं मनीनिखयमात्मनः तत्स्थानं परमं दिखं तव तातस्य नार्दा अचस्मिद्धिकरं प्यां तदेव तव च स्थलं ॥१०॥ श्रविवाश्रमवर्धे तु परमं तप श्राचर । दति तवायनुज्ञातस्तपश्चरणलालसः ॥१८॥ श्रावर्तयन् महामंत्रमतिष्ठत्सुचिरं मुनिः। श्रतं तु देववर्षाणां स चरन् दुखरं तपः ॥१८॥

"Once upon a time, Nârada Yogî became, like one of the vulgar and ignorant, much disturbed in mind, and meditation no longer occupied his thoughts. 2. Then the Yogî with mind thus agitated sought for the cause thereof, but the wise man found none, though he searched in many ways. 3. Afterwards, thinking that by penance peace would be restored to his mind, the wise man bethought him of an excellent place for its performance. 4. Out of all places he fixed on Meru, and the Muni greatly rejoiced at the prospect. 5. Then Narada Yogi, adorned with braided hair, departed speedily and alone from Satvaloka. 6. The sage reached in a Muhûrta the gem-tipped Sumeru; quickly, in a moment, did the great Muni reach the lovely height. 7, 8. He, having gone there, saw the Munis with braided hair, in long continued postures, with eyes fixed on the root of the nose, with minds devoted to Madhava, elothed in darbha, &c., motionless, ever humble. Nårada rejoiced and saluted them thousands of times. 9. He was enquired of them regarding his health, and conversed with on many matters; asked the reason of his coming, the Muni said-10. 'O perfect Munis! by seeing you my mind is instantly rejoiced, listen ye to my speech: 11. With the resolution of performing penance here, in your presence, O great Munis, have I come with joyful

mind from Satyaloka. 12. Now my mind desires to obtain your consent here, and therefore favor must be shown towards me. What place will the Yog's appoint me?' 13. Then the Yogis, having heard the sweet speech of [Narada] Yogi, rejoiced; and praised the place called Brahmâsrama. 14. 'O Muni, was not thy father, the grandfather of the world, formerly humbled in like manner by Atri's curse, and disturbed in his mind? 15. Brahma, powerless in creating the world and commanded to do penance by Madhava, performed penance the most difficult. 16. Here for eight hundred years having performed penance meritorious and most severe, he obtained again his own very pure and settled mind. 17. O Nårada, that, thy father's excellent and heavenly place which instantly perfects a man, that is thy place also. 18. Here, in the excellent Asrama, perform the highest penance.' There, thus permitted, he was eagerly desirous of performing penance. 19. That Rishi remained for long repeating the Mahamantra,\* and for a hundred divine years performing severe penance."

Nârada however does not experience any benefit from this protracted austerity, and finds his mind remain as disturbed as before. He then goes sorrowing to his father Brahmâ in Brahmaloka, and tells him of his state. Brahmâ bids him recall any probable cause for it, when he recollects having denied Vishnu's accessibility (saulabhya,) and maintained his inaccessibility (paratva). (xciii, 20—41.) Brahmâ then relates to him the discussion between Agastya and Sûta on this topic, which again involves Siva's

<sup>\*</sup> The Ashfakshari.

answers to Parvati's questions regarding Vishnu's attributes. (xciii. 42-95). In reply to Pârvati's question as to how Vishnu became accessible, Siva related the story of Pundarika Rishi who went to Yadugiri,\* to worship Vishnu, meeting with sundry adventures on the way. The Rishi afterwards visited the sacred places on the East Coast, coming to the Varahakshetra. From thence, going South, he came to a beautiful garden where he saw a Yout, named Vishnusarma, and near that garden he perceived a pond (pushkarini) in which were wonderful lotuses. While plucking these, Pundarika heard a voice from heaven, saying, 'Lo! here are large and priceless lotuses of the colour of gold, of delightful perfume, having a thousand petals-these are fit for the worship of the god who dwells on the Sea of milk, but not for that of other deities.' Greatly rejoicing, the Rishi proceeded to pluck the whole of the flowers, when a crocodile came to attack him, but mistook a lotus stalk for the holy man's leg, was pierced in the tongue by the thorns, and from loss of blood lay as dead on the water. (xciv. 1-86.) The Rishi went near, and the crocodile addressed him in a soft voice and told its story, commencing :-

## पुरा जन्मन्यहं ब्रह्मन् राजा सर्वमहीपतिः। दाता च सर्वकामानां मझापुर्यां वसाम्यहं॥

'In a former birth, O Brahman, I was king of the whole earth, and dwelt at Mallapuri, granting to all their wishes.' Then the crocodile gave the Rishi an elaborate and extravagant description of Mallapuri, adding:—

# मन्नेयर इति खातः भुवनचयविश्रुतः। विष्णुभक्तक्कातानंदः पुची सम सहाद्युतिः॥

'My son Satânanda, a votary of Vishau, of exalted mien, and famed in the three worlds, is celebrated as Mallesvara.'

After this follows a description of Satananda's Court, &c. The crocodile then told the Rishi how Varâhasvâmî came to Mallâpurî, according to the tradition he had received from his forefathers. Formerly there was a king called Harisekara, endowed with all good qualities. He was in the habit of going daily with his aged and pious mother to worship Vishnu at Varâhakshetra,\* a yojana distant from Mallapuri, to the North, and feeding Brahmans after coming back to his city. One day, Hari came to Mallapuri disguised as an old decrepit Brahman, accompanied by his daughter, and asked for food. The king requested him to wait a little until he returned from Varahakshetra. The old man begged for immediate relief as he was greatly fatigued and his daughter was hungry. The king then suspected . that he had been visited by Vishnu in disguise, worshipped the old man and gave him food. He then saw Varâhasvâmî in his proper form, with the goddess Earth on his right hip.

The Brahmans who had come as usual for food were suddenly and miraculously filled up to the neck (âkanthapûrnûh) and afterwards besought Varâhasvâmî to remain always at Mallâpurî. The god

<sup>\*?</sup> The village of Tiruvadandai, near Covelong (Kôvalam.)

consented, and being asked why he looked towards the West replied that he did so because the Punyakotivimana\* was to come in the East at a distance of five yojanas.

The crocodile added that his father Harinandana abdicated the throne in his favor and became an anchorite. His own name he stated to be Haripriya. (xciv. 87—180.)

The crocodile then told the story of his being cursed. One day a Brahman came and asked for food. The king in his pride treated him with contempt. The Brahman enraged cursed him saying "Become thou a crocodile, O king." The people afterwards interceded with the Brahman for their king, and were told that when he met a votary of Vishnu, the curse would be removed. (xcv. 1-20.) The crocodile then was transformed into a youth of 16 years and went to heaven. Pundarika Rishi taking with him the lotuses strung in garlands, set out to worship Vishnu on the Sea of Milk and arrived at the shore of the Salt Sea. (xcv. 21-55.) The Rishi attempted to bale out the ocean in order to proceed on his journey! This he continued for a year, when he desisted being wearied. At this time an old Brahman approached and questioned him.

The Rishi told the Brahman his story and of his wish to visit Vishnu, and the latter recommended him to abandon his attempt to get over the Sea; this enraged Pundarika who requested the Brahman either to help him or to go about his business. The old man then asked for food, girded his loins and commenced to bale. At the first handful thrown out by

The rame of the large Vishau temple at Conjeveram.

him, the Sea receded a kôs. Pundarîka went for food and on returning perceived that his Brahman friend was no other than Vishnu, whom he found reclining on the shore, with the lotus garlands round his neck, facing to the East. The Rishi then worshipped the god, as Sthalasayana, with praises and offerings of lotuses. (xcv. 56-75. xcvi. 1-10.) Vishau then told Pundarika to ask a boon. The Rishi replied that having obtained Vishau he sought for nothing else. "Will he who has reached the boundless Sea of nectar care for the water of a small muddy pond?" He begged that the god would always remain in that place, saying he required no other boon. Vishau consented and praised Pundarika for making this request, Then came Brahma to the Sea shore with Yakshas,\* Gandharvast and Apsarases.† The drums of the gods sounded, flowers rained from heaven, and the sound of "JAYA!" (Victory) was heard like the roaring of the Sea, All worshipped the god and goddess, and praised Vishnu for his accessibility (saulabhya). Afterwards the Brahmans, and the king Malladhipa or Satananda, with the people of the city, came to the Sea shore. All were intoxicated with joy at Vishnu's appearance among them, and worshipped him. On being asked under what name he would dwell among them he replied "Know me as Sthalasâyî, who here recline on the ground." The King and people worshipped Vishnu and praised Pundarika. Mallesvara then heard the Rishi's history and was rejoiced to learn that his father had been released

<sup>\*</sup> Demi-gods attendant on Kuvera, the god of wealth. † See note § p. 204, infra. † Nymphs of Svarga, Indra's heaven.

from the Brahman's curse and had gone to heaven. The Brahmans then bathed in the Pundarîkasarasu and made offerings. The King, following the counsel of Pundarîka, bestowed gifts and lands upon the Brahmans. Afterwards a Vimâna, called Ânandanilayam, having 7 pinnacles and containing a shining image, descended from Vaikuntha,\* round which the king built a wall with a Gopura. Siva concluded with praises of Mallâpurî. (xevi. 11—75, xevii. 1—78, xeviii. 1—115).

Agastva accepted the arguments of Sûta, (which embodied the story of Pundarika Rishi given above), took leave of him and set out for Mallapuri. He met with favourable omens on his way and came to a great mountain called Samvartana. Hearing a confused noise above him he looked up and perceived some of Yama'st soldiers dragging away a Brahman. He then saw Vishnu's soldiers release the prisoner and heard the dispute between them and the servants of the god of death. The latter described all the great sins which the Brahman had been guilty of, the like of which had never been seen or heard, while the former maintained that having gone to Mallapuri, and stayed one day at that holy place, all his sins had been washed away and that they who laid hands on him themselves committed sin and rendered themselves liable to be reduced to ashes. (xcix. 1-77).

Agastya was astonished and pressed on towards

<sup>\*</sup> Vishnu's heaven.

<sup>† &</sup>quot;The Deity of hell; he corresponds with the Grecian god Pluto, and the judge of hell Minos, and in Hindu mythology is often identified with Death and Time."—Wilson.

Mallapuri. Passing through a dense forest, he saw six virgin devotees performing penance. He approached them, told them he was Agastya and saluted them. They received him with great respect, and told him they were Ganga, transformed by a curse into the form of six bodies.

The virgins added that formerly when they were performing penance in the forest called Tilavanam all the Rishis assembled on the Himavat mountains and discussed the relative merits of the holy waters (tirthas). They praised the Gangâ and Kâverî, but agreed that the Pundarîka pond was the most excellent of all, and that Gangâ and the other rivers should be its slaves!

The Munis having thus decided, went to their respective homes. Gangâ, wandering sorrowfully, met Shanmukha,\* while he was performing penance in a certain place, and told him the cause of her grief. He in reply said that she had no ground for complaint, as, great those she was, the Pundarîka pond was yet far superior. Shanmukha then told Gangâ how, after incurring the sin of killing a Brahmin in his fight with the Dânava named Târaka,† he had been cleansed from all guilt by bathing in the Pundarîka pond at Mallâpurî. He then told Gangâ that all would approve of her putting aside her jealousy and self-love, and that she would be freed from slavery by bathing in those waters. Shanmukha

<sup>\*</sup> Kartikeya, as the "Six-faced."

<sup>†</sup> Kartikeya (Skanda) was born to lead the armies of the gods, and to destroy Taraka.—See Coleman's Mythology of the Hindus, p. 74 ff, Wilson's note on v. 297 of the Meghadûta, and Muir's Sanscrit Texts, Part IV., pp. 292 ff, 306.

then taught Gangâ the Râmatâraka,\* and told her to perform penance, repeating with six faces this mantra. This she was doing in the Tila forest. Agastya, leaving the virgins, again hastened on to Mallâpurî. (xcix. 78—134.)

Agastya reached Mallapuri and met there a crowd of Munis round the temple of Sthalasayanasvâmî, called Anandanilayam. Some lived on water, some lived on air, some on roots, fruits, and leaves. Emaciated in body, they retained life solely by the power derived from penance. They assumed the Garudaposture, lay like snakes, er sat like fowls. Some stood on the point of the toe, others with upraised arms: some sat self-supported in the air, others between five fires. † They were Brahmins and Kshatriyas. Agastya saluted them and told them his name. They received him with different marks of respect, and he begged to be allowed to live with them without performing penance or repeating prayers, on the ground that Hari would be satisfied with simple worship. To this the Munis agreed, and told him to bathe in the Pundarika pond with a prayerful mind. Agastya did so and then visited the temple. There he saw Sthalasayana, who had graciously descended at the prayer of his worshipper Pundarika, reclining with his head resting on his right hand and with his left inviting his worshippers to approach him.

Agastya was submerged in the ocean of delight, and offered worship and praise to the god. Vishnu received him graciously, commanded the Muni to

<sup>\*</sup> A formula addressed to Râma, as Râmāya namah.-Wilson.

<sup>†</sup> Paūchāgni,—four fires and the sun overhead.—See plate 23 in Mrs. Belnos' Sundhya.

worship him daily and to perform the five Dikshas,\* and appointed him an Asrama named Asvatha on the North side of the Pundarika pond. Vishau then. at Agastya's desire, condescended to narrate to him how Tarksha lost and recovered his wings. On one occasion when Vishnu called Garuda to carry him on a visit to Svarga, the bird came so fast that the dust he raised fell on a pious worshipper of Vishnu who was engaged in his devotions. Vishau then in anger caused Tarksha's wings to drop off, and the bird fell into a forest on the shore of the Western Sea. After bathing in vain in many holy waters he at last came to Mallapuri where his wings began to grow. Vishau then instructed Agastya in the mode of worship and declared that those were dear to him who loved those that loved him (matpring matprine . prtyah.) Agastya took up his abode accordingly at Mallâpurî. (c. 1-113.)

Then Brahmâ concludes :-

तस्मात्रारद जानीहि विष्णु मीलभ्यमागरं।
तेनैव निर्मलं चित्तं भवेत्तव न संग्रयः ॥ १२४ ॥
यो जानातीह लच्छीगं भक्तमीलभ्यमागरं।
न तस्य चुभ्यते बुद्धिः यथा न प्रलयेपि च ॥ १२५ ॥
तस्मान्तं तच गला तु मेविला स्थलगायिनं।
स्नात्वा सर्मि पृष्णे च चित्तनैर्मल्यमेण्यमि॥ ११६ ॥

114. Therefore, O Narada, know thou Vishau to be an ocean of accessibility; by him, without doubt, thy mind will become clear. 115. His understanding

<sup>\*</sup> Diksha is the ceremony of initiation, the essential part of which is the Tapta Mudra or branding the povice with the conch and discus.— Wilson's Essays, Vol. I., p. 56.

will not be confused who in this world knows Lakshmisa,\* an ocean of accessibility to his votaries; even at the destruction of the world, [he will suffer] no pain. 116. Therefore having gone there, and bathed in the holy pond and worshipped Sthalasayi, thou shalt obtain purity of mind.

Nårada then goes to Mallapuri and staying there for "many days," obtains all his desire. (c. 117, 118.)

#### Note.

It will be observed from the foregoing analysis of the Sthalapurana that (1) it contains no mention of any of the old rock cut temples or of the shore temple. The Varahasvami temple is not an exception, inasmuch as the formation of this temple by enclosing the sculptured representation of the Boar Incarnation on the West face of the hill is of modern date.† And (2) no allusion whatever is made herein to the story of Bali or the submersion of his city.

This legend appears to have been composed for the purpose of attracting pilgrims to the place after the construction of the modern Vishau temples. The Vaishaava author ingeniously makes Brahmâ, Siva, Kârtikeya and all the Saints extol the sin-destroying virtue of Mallâpurî.

The names of kings mentioned in the Mallapuri Mahatmya appear to be fictitious.

<sup>\*</sup> Vishnu, as " Lakshmi's lord."

<sup>†</sup> See p. 55, supra.

Description of the Pagodas, &c., at Mâvalivaram, written in the Telugu language by Kâvali Laksh-MAYYA in 1803. [With a translation.]

[From the Mackenzie MSS., No. 33. C. M. 787.]

- ం. పర్వతానికి వుత్తరభాగము యీన్యాన్యనికోవెల. ఇందులో యీన్యాన్య రుడు వున్నాడు. ఈ కోవెలముందరనందీని లార్డు క్లైవు యొత్తుకొని పోయినాడు.
  - ౨. దీనికిముందర రెండు కోతులు పేలుచూచుకొంటూ వున్నవి.
- 3. ఆపడమటిపక్కమ పాండవులధర్తపల్ని అయిన ద్రౌపది పెరుగుచిలి కినలొట్టి వకటి గుండుగా వున్నది. మూడుమంటపాలు యేకశిలను నన్న మూగా లొలిచినది వున్నది. మంటపము ౧-శి వున్న చిత్రాలు-ద్వారపాల కులు ౨, లోపల దుర్గ చతుర్భుజాలలోటి వున్నది. పరిచారకచ్చిన హాలు ర వున్నది. తరిమ్మా రెండు అరలకు యిదే పు కారముగా వున్నది. ఈ శిలను దశ్శీణపువయిపు పడమటిముఖముచేసుకొని వక దుర్గ ఆష్టభుజాల లోటి మహిషామనురునిశిరమ్సవిగాద తనపాదమువేశి లొక్కి వున్నది.

ర. ఇందుకు సమీపముగా దడ్డీణభాగమందు భాటకు పడమటి నైపు భీమసేనుడు పాఠముచేసిన పొయి వున్నది. దానిమిదికి యొక్కేటందుకు సాపానాలు వున్నవి.

শ. అందుకు సహిపమాగా దశ్యీణభాగమందు బండమాదమ ద్రౌపది చేశివనెన్నముద్ద వక గొప్పనుండుగా వున్నది. అందులో సగము పిర్ణి తినిపో యినది అని మొత్తిగా ఆగుపడుతూ వున్నది. ఆ పిర్ణి ఆజుగామడు తప మృచేసుకొంటూ వున్న పర్వతానకు కట్టివేశినట్టుగా ముందరికార్లు పైకే యొత్తుకొని వున్నది. உ. ఇందుకు దక్షిణపు మైపు యేకశలలోటి ఆజ్ఞానునిరభము వున్నది. ఈశిల లొలిచి కేంద మంటపములొలిచి రెండు స్తంభాలలో అందులో నున్న గర్భనుడి యేర్పరిచి శివ్వప్రతిష్ట చేశినారు. ఆ లింగాన్ని బూ \*\* యెత్తుకపోతే యా స్థలములోచారు దగ్గిర పక వినాయకుడు వుండగా తీసుకపోయి అందులో వుంచినారు. ఈ గర్భనుడికి దడ్డిణపు గోడ మొదను కాననమేమేమా ప్రానినారు. ఆది యే లిభి అయినది తెలిశినది కాదు.

8. ఇందుకు సమీపముగా దక్షిణభాగమందు వరాహస్వామి **వుండే యే**క శిలామంటపము భ్రవృది. ఇందులో స్తంభాలు ౨, గర్భనుడి ౧-యీ గర్భ సుడిలో యేమా చుతిమలు లేవు. ద్వారపాలకులు యిద్దరు. ఈ గర్బను డికి వుత్రరభాగమందు గోడమిందను వరాహస్వామి చామపాదము భూమి యందు వుంచుకొని, దడ్డిణపాదము ఆదిశేషునిశిరమ్సమాద లెట్టి, దడ్డీడో రువుమోద లడ్డిఆమ్తవారిని ఆభిముఖముగా వుంచుకొని, డడ్డీణహస్త్రము ఆమ్త వారి పిరుదులమీద వుంచుకొని, వామహస్షముచేత దడ్డింపాదము ధరించి తాను పశ్చిమాభిముఖుడై ఆమ్రవారు పూర్వాభిముఖములో వుండగా, వరా హస్వామివారు కడమ రెండుబాహులయందు కంఖచక్రాలు ధరించి చతు ర్భజయుక్తుడై ఆ మ్యాన్యముఖానలోకన చేస్తూ క్రీడావిలాసాథ్లము ఆమ్మ వారి దడ్డిణప్పనము తనవరాహముఖములో మంబనముచేస్తూ వున్నాడు. ఇత నికివెనుకి పూర్వభాగము చతుర్భుజాయుక్తముగా నక పురుష్ట ప్రతిమ వున్నది. ఈ స్వరిమకు ఆభిముఖముగా వక ప్రే ప్రతిమ వున్నది. ఈ యిద్దరి మాద నక భక్తుడు కృతాంజరియుకుడై మతిచేమ్తా వున్నాడు. వరాహ ప్వామిని ముగ్గురు భక్తులు స్పతిచేస్తూ వున్నారు. ఆంతు వుత్తరభాగమండు వుండే ప్రతిమలు ౯. పూర్వళాగము గోడమిందను పశ్చిమముఖముగా పద్వ ననముమిద గజలక్షే వృన్నది. ఈ మెశిరస్సుమీద గజముఖాలు రెండు వున్నవి. ఈ లక్షికి వుళయపాశ్వ్యాములయందు యిద్దరు యిద్దరు ప్రే అం ఆభిచేశార్థము భార్ధమంభాలు గజరొండానకు ఆందిమా వున్నారు. ద్వా రపాలకుడు వకడు వున్నాడు. ఆంతు స్త్రీలు ౫, పురుష్ట్రతిమ ౧, గజ ముఖాలు \_ పున్నవి. డడీణా గమందు యేకఛ ర్రము ధరించి చకుర్పులా యుక్తురాలైన నక దుర్గ ఖన్నది. ఈ మెకు దష్టిణభాగమందు ముగ్గురు భటులు ఖడ్డ్ ఛారులై వున్నారు. వక జింక వున్నది. వుత్తరభాగమందు ఖడ్డ్ ధారులై ముగ్గురు భటులున్ను వక సింహమున్న వున్నవి. ద్వారపాలకుడు వక డు వున్నాడు. ఆంతు ప్రత్యేకలు రా, సింహము ౧, జింక ౧. వరాహస్వామికి యొదుకుగా దక్షిణపుగోడకు త్రిమిక్రమడు అప్రభుజాయుక్తుడై శంఖచక్ర గదాది పాధనంబులు ధరించి వున్నాడు. ఇతనికి బలిచక్రన్ని మూడు పాదాలభూమిదానము యొచ్చె గనుక దక్షిణపాదముచేత భూమి యావత్తు ఆక్రమించి యూపాదము భూమియుందు వుంచి వామపాదము వూధ్యకాలాకము ఆక్రమించేనిమిత్తము ఆకాశమందు వుంచుకొని వుండగా యూపాదానకు అత్తా తన కమండలాదక ముచేత ఆభిషేకము చేసి పూజిమ్లా వున్నాడు. ఇతనికి యొదుకుగా జాంబనంతుడు వున్నాడు. బలిచక్రవర్తి దర్హా పహ్మాడు. బలిచక్రవర్తి దర్హా పహ్మాడు. ఇతనికి యొదుకుగా హంబనంతుడు వున్నాడు. ఇతనికెనుక కుక్కా చార్యుడు వున్నాడు. ఈ బలిచక్రవర్తి భటులు పూర్యమండు యొద్దరు పక్కి మమందు నలుగురు వున్నాడు. ఈ బలిచక్రవర్తి భటులు పూర్యమండు యొద్దరు పక్కి మమందు నలుగురు వున్నారు. ఆంతు ప్రతిమలు ౧౧ వున్నవి. ఇవి పురుకుప్పతిమలు. ఈ మంటపము పక్పిమాభిముఖముగా వున్నది.

- ా. పర్వతానకు పూర్వభాగము కొండకింద మెట్టుమిందను కృష్ణస్వామి వారు ఆడుకొని సింహాననము యొక్కడానకు పదకొండుపడికట్లు. ఆ మెట్టమిందిమంచి ఆటలచేకను జారుతూ వచ్చేవారు. దానియొక్క ఆన వాలు పున్నది.
- ్. ఈ పర్వతానకు పూర్వభాగమందు అర్జునుడు తపన్ను చేశినట్లు కీరాతార్జునులపలేనే పర్వతానికి ప్రతిమలు చెక్కి నారు. ఇక్కడ అర్జునుడు ఖాహుద్వయము శిరన్నునందు పూర్వకామాగా వుంచుకొని తపన్ను చేస్తూ వుండగా ఈశ్వరుడు చతుర్భు జాయుక్తుడె పాశుపతా స్త్రాము డమరుకము త్రిమాలము మొదలయిన ఆయుధాలు ధరించి ప్రత్యశ్ర మైనాడు. ఈశ్వకా జాకామలమధ్యనుందు బాడికె దడ్డింభుజముమిద వుంచుకొని దడ్డించాన ముచేర ఓడి పట్టుకొని నిశ్వకర్త వున్నాడు. ఈశ్వరుని శరమృమిద మార్వచందారులు వున్నారు. ఆజాకామనికి దిశువభాగమందు కృష్ణ స్వామి విమానములో శంఖచేక గదాదిధరుడై చడుర్భు జాలలో వున్నాడు. ఇదనికి దడ్డించుందు ట్రోణాచార్యుడు తపప్పు చేస్తూ కుడ్కీ భారే మైనకరీ

రముకలవాడై పద్రావనాసీమడై వున్నాడు. ఈ కృష్ణానికి వామఫాగ మందు పర్వతము పగిలినది గనుక పాతాళలోకమునుంచి నాగకన్వకలు వెళ్లివచ్చినట్టు గానే పండకన్నకలతోకూడా ఆర్జానుని వుస్తేశించి నాx కోన్యక వచ్చినది. ఇందుకు వృత్తిరభాగమందు ఐరావరను నే గజముమీద ఇండు, మ భార్యాయుక్తమాగా శివదశ్ఞ నానకు నచ్చినాడు ఆన్నట్లుగానే వున్నాడు. ఈ ఐరావతానకు వెనుక వక యేమగు వున్నది. ఐరావతము కింద యేమనుపిల్లలు మాడు వున్నవి. పిల్లి తన పిల్లలలోకూడా వూర్పకా బాహువులలో ప్రార్వాధిముఖముగా వృష్ణది. ఈ దేవేందు,నికి వలయా కృతిగా గరుడగంధర్వకిన్నరకింపుతుమసిద్దవిద్యాధరులు మొదలైనవారు కొం దరు భార్యానహితులై కొందరు భార్యారహితులై రోహామాతుకాలై శివ దకరానకు వచ్చినట్లుగానే ప్రతిమలు చెక్కివారు. ఇక్కడ ప్రతిమలు 3౬ వున్నవి. ఈ దేవకలమధ్యమందు జింకలు 3 వున్నవి. పీటికి వెనుక వుల్లేకల్లాగమున మధ్యమందు సింహాలు 2 వున్నవి. గొల్రె ౧ వున్నది. ఈశ్వరునికి డక్షిణభాగమందు మాదికట్టున ధర్తరాజు భీమును తపమృచే మా కూర్చున్నారు. వీరికి దడ్డించుందు సంది బ్యామ్స్ట్రామ్ వున్నవి. ఈశ్వరునికి డడ్డిణభాగమందు ప్రమధగణాలు ఋషులు శివదక౯నావకు వచ్చినట్లుగానే చెక్కివున్న ప్రతిమలు ౨రవున్నవి. పింహము ౧-సంది n-జింకలు 3-వ్యామ్మము n-కోశులు ౨-ఈపు కారము భార్వా యుక్త మూ చిత్రవచిత్రమగా వృన్నారు. ఆంతుప్రతిమలు స్త్రే పురుషులు సహా రాం వృష్ణ పి.

౧ం. ఇందుకు దక్షిణము యేకశిలామంటపడు. పంచపాండవులు పేరు కరిగినది వున్నది. అందుకు స్తంభాలు ౧లా-కి విరిగిపోయినది ౧ గాక్ తతిమ్మా ౧రి స్తంభాలలోను నాలుగుకార్లు విరుగు చూపినవి. లోతక్కువవి బాగా పున్నవి. ముందరి స్తంభాలకు సింహముల మూతులు వున్నవి. జెరశి సింహాటలా ఈ మంటపముమధ్యను ఆర పకటి వున్నది. ఇందులో మరేమి లేదు. ఈ ఆరకు యిరుపాక్స్మాకాలా ఆరలు కట్టవలెనని మొదలు పెట్టినారుగాని పూరాకాలేదు. ఆరకు యివతల పయువు ఆపతలనయిపు గుహలాగు పోరే కాకుండా మంటపములో సే వున్నది. మరేమి యొక్కువ చిత్రాలులేవు, పాదావి.

గం. ఈ మంటపానకు దశ్యీణము రాయలగోపురమయొక్క ఆమాద రాయలగోపురముమట్టుమాత్రముచేశి శాలుగునముపులా నాలుగు స్తుంభా లుమాత్రము శాటివారు. చుట్టూ రాతితిన్నే వేశిశారుగాని గోపురము శాలేదు.

౧౨. ఇందుకు తూర్పువయిపు స్ట్రక శేఖరస్వామిగుడి.

౧3. పర్వతానికి పూర్వభాగమందు కృష్ణుడు గోవర్ధనగిరి యెత్తిన మం టపము ౧. ఇండుకు స్తంభాలు ౧.౨. ఈ మంటపము పర్వతముకు ఆంటు కొని పూర్వాభిముఖముగా వున్నది. ఈ మంటసములో వుండే ప్రతిమలు కృష్ణడు వామహస్షములో గోవర్ధవగిరి గొడుగుగా యెత్తినాడు. డక్షీణ హస్షముచేరే గోపికాజనానకు అభయము యిస్తూవున్నాడు. ఈ స్వామికి వామభాగమండు 3 స్ట్రీప్రతిమలు వున్నవి. ఇండులో యిద్దరు స్ట్రీలు నిలుచుకొని వున్నారు. జక తె తలమీద పెరుగుకుండ వుంచుకొని చిన్న వాణ్ని నుందర పెట్టుకొని వున్నది. దీనివెనుక వకగొల్లవాడు సెట్రిమీద వకపిల్ల చేత వకశిశువును వుంచుకొనివున్నాడు. ఈ నలుగురిమీద గోముఖాలు ఒ వున్నవి, వీరివెనుక వృష్ధేశ్వరుడు శయనించినాడు. ఇతనికింద సింహాలు ర వున్నవి. ఈ కృష్ణునికి దడ్డిణభాగమందు బల రాముడు పున్నాడు. ఇతను తన వామహస్త్రము వకగొల్లవానిమింద వేమ ్ ని వ్యక్త్ర స్థాపాడుడై వున్నాడు. ఈ గొల్ల వానికి చామభాగము వక స్త్రీ వున్నది. వీరిమీద గోముఖాలు 🗙 పున్నవి. ఈ బలరామునికి దడ్డిం మందు. ఆవును పాలు పితుకుతూ పుక గొల్లవాడు వున్నాడు. ఈ ఆవు ముందర దీనివర్స్ ము పుకటి వున్నది. ఇందుకుమిందను ఆవులు చేరేదానికి ఓక గొల్లవాడు పిల్లంగ్రోని వూడుతూ వున్నాడు. ఇతనిఆంచున వక స్త్రీ పిల్లను వుంచుకొని వున్నది. ఈ ఆవు ముందర కోలు మోనుకొని వక ప్రి పెరుగుకుండలవుట్టి చేతపట్టుకొని వున్నది. దీనికి దత్తిణము వృవ భేశ్వరుడు నిలుచుకొని వున్నాడు. ఈ వృషభమువెనుక వక గొల్లవాడు గొల్లది నిలుచుకొని వున్నారు. ఈ వృషభమువెనుక నక గొల్లవాడు క్ర్మీ దడ్డిణహస్తము లేన చామహస్తముచేల పట్టుకొని వున్నాడు. ఈ పృషభము మాద గోముఖాలు ೧೯೭, ముందరభాగమందు దూడ ౧, దక్షిణకృగోడకు కింహముఖాలు ఒ వున్నవి. ఆంతు యా మంటపములో వుండేవి వుత్తర

దమ్మిగాభుగోడకు సింహాలు ౧ం, ప్రే భురుషప్రతిమలు ౧ఽ, పిల్లలు × చృషభాలు ౨, ఆవు ౧, చూడలు ౨, గోముఖాలు ౨౭ వృన్నవి.

౧౫. ఇందుకు దడ్డిణభాగమందు పెద్దనుండునకటి మంటపము చెయ్య వలెనని రెందు స్తంభాలుచేశి యేకశిలామంటపానకు కొంత శిల తొలిచి నారు. ఆది పూరాకాలేదు గమక ఆది నుండుకు నరుతుగా వున్నది.

ంజ. ఈ మంటపానకు దడ్డీణము దర్ధరాజువారిమంటపమని యేక శిలామంటపము ఖన్నది. ఇందుకు స్తంభాలు ర, గర్షకాగుర్లు 3. ఇందులో మరేమి ప్రతిమలు లేవు. మధ్యవున్న గర్షకాగుడికి ద్వారపాలకులకు సగము పనిచేశివ ప్రతిమలు ... ఎన్నవి. ఈ మంటపము యిప్పడు చేశినదానివ లెనె శిథిలముకాకుండా వున్నది.

ండి. ఈ మంటపానకు తూర్పు కొండకిందను భార్వభాగము రెండు పెద్ద సండ్లు వుండగా వాటిమిదనున్ను ఆర్జునుడు తపన్ను చేశినట్టుగా చేశి నారు. అక్కడ యీక్వరుడు చరుళులాజుకృతిగా వానుహస్తమందు పాశు వరము ధరించినాడు. అర్జునుడు వూర్డ్వభామాడై తపన్నుచేమ్తూ వున్నాడు. పీరికి వృత్తరభాగమందు గరుడగంధర్వశిన్నరవిద్యాధరనీడ్డచారణఋమలు మొదలయినవారుగానున్ను స్త్రీ లుగామన్ను యేమగులు సింహాలుగామన్ను పతిమలు చేశినారు. ఇది కొంతపని సాగినది, కొంతపని సాగాలేదు.

౧ూ. పర్వతదడే,ఆభాగమందు కొండమీగద యేకశిలామంటపడు వున్నది. ఇందుకు గ్రామనామము యమపురిమంటశమని అంటారు. ఇండు కు సంభాలు ఒ, శిధిలమైన సంభము ౧ గాక రేతిమా గ సంభాలు బాగా వున్నవి. గర్భనుల్లో 3-కి మధ్యవున్న గళ౯గుడికి కైలానమనే నాచుచు కొలిగినది. ఇందులో చతుభుకాజాకృతిలో వామపాదము వృషభముమాద వుంచుకొని పరమేశ్వరుడు వున్నాడు. పీరికి నామభాగమందు పార్వతి కుమారప్వామిని వూరుపుమాద వుందుకొని వున్నది. ఈ పార్వతీ ఇరమే శ్వరులమధ్యమందు శంఖచక్రగదాధరుడై చరురుకాజాకృతిలో పట్టువున్నా డు. పరమేశ్వరదడ్డిణఫాగము బ్రహ్హచను స్త్రాఖాలలో వున్నాడు. పార్వతి కింద సేవక జనము స్త్రీ ౧ వున్నది. ఈ పార్వతీపరమేశ్వరులు రెండు సింహరీలాటాలే కార్లు గా కలిగిన మంచముమిద హచ్చుండియున్నారు. ఈ మంచముకింద వృషభము ౧ శివునివామపాడము హొసుశాని వున్నది. ద్వార పాలకులు ౨ వున్నారు. ఇందుకు వుభయపార్శ్వమలయందున్ను వృన్న గర్చగుళ్లో ప్రతిమలు లేవు. మంటపములో దమీణపుగోడను శేషతల్నము మీద రంగనాయకులు పూర్వశిరన్సులో శయనించినారు. పక్పిమభాగమం దు పాదాలదగ్గిక యిద్దరు భటులు. ఇద్దరిలో రంగనాయకులవారిభటుడు ౧, మహిచానురుని భటుడు ౧. ఈ భటులు యిద్దరు బాహాబాహి ముష్టాముష్టి దంతాదంతి నఖానఖ కేశాకేశులతో జగడము చేశేటట్టుగా వున్నారు. ఇతనిమిద గంధర్వులు యిద్దరు వున్నారు. ఆడుగున పరిచారక జనులు ముగ్గు రు వున్నారు. ఈ వుర్తరపుగోడను మహిషానురనుర్ధని అమ్తవారు ఆస్ట్రహ హులలో ఖక్గధారులై ప్రమథగణాలు ఆయిన భటులు రా మంది, [స్త్రి త్రతిమ ೧, వెరశి ౯ ప్రతిమలచేశను యుక్తమైనజై సింహానాహనముమీద కూర్పండి పూర్పాభిముఖముగా ధనున్ను తన వామహ్హముచేత ధరించి దక్కిణపాస్త్రములో బాణనంధానముచేశి యుద్దానకు ఆభిముఖుడైన మహి పానురునిమీద వెయ్యనలెనని ఆకర్ణాంతము యీడ్పినది. కడను బాహుల ಯಂದು ಖಕ್ಷಗದ ಘುಂಟ್ ಕಂಖ ವರಕು ಟ್ ಮರಂಬಲು ಮುದ್ದ ಶನ ಆಯಾಧಂಬುಲು ధరియించి ఛ త్రే చామరంబులు పట్టుకొని సేవళ జనంబు పరి కేష్టించియుండπ ಗ್ರಾಧಿಶಿಕುರಾತ ಮರ್ವಿಜ್ಞಾನುರುನಿ ಸಂಚರಮವೆಯನತನನಿ ಬ್ಲಾಸಂಧ್ నము చేశినది. ఈశక్తికి యొదురుగా మహిషముఖము కరిగి పక్సమాధి ముఖుడై ఆమ్రవారికే ఆభిముఖముగా తన ద్విరాహులయందు గదధరి

యించి వృగ్కుడై అమ్మవారిలో యుద్ధముచెయ్యవలెనని మహిసాసురుడు వున్నాడు. ఇతనికి ఛత్రవామరాలుధరించి ఆయుధనహితులై భటులు యుద్ధముచేశేవారివలెనే వున్నారు. ప్రతిమలు 2 వున్నవి. ఈమంట పానకుయొదురుగా పూర్వభాగమందు గుండు వకటి విమానముచేయవలెనని ఆరంభముచేశివారు. ఆది పూరా కా లేదు. ఈ గుడికి వుత్తరభాగమందు మహిపామురునితలగడ పరువు వకటి రారిలో వున్నది.

ంగా. ఈ మంటపముమిద ఫైళక్క స్నేళ్వరస్వామిగుడి. ఈగుడిలో పున్నస్వామికారికి యీపట్నము బాగా వున్నప్పడు అంగడికి వకచిన్నరూకి యొడ్డితే కాలుపడిరూకలు వచ్చేవి. ఆరవ మాటలో కాలుపడిఅనగా హెళ్ క్కుఅంటారు. తెమగున లేన్నెడు ఆని ఆంటారు. ఇప్పడు యీస్వామి బారు మొక్కడమా దొలిగాపోయినారు. ఆడవి యానత్తు ఛేటిస్తే ఆలిం గము ఆగుపడుతుందని అన్నారు.

೨೦. ఈ పర్వతానికి సైరృతిమాలగాను వరాహస్వామివారిగుడి వున్నది. ఇందుకు స్తంభాలు ర, xర్బనుడి ౧. దీనికి సహ ఆ నే నంజ్ఞ. ఇది వర్వరానికేతొలిచినారు. దీనికిముందర సరిగా భక్తారులు உ స్తంభాలతో మంటపముకట్టించినారు. దీనికి ప్రాకారము వృన్నది. ప్రాకారమధ్య మందు వక బావిన్ని కొంకాయచెట్లున్ను వున్నవి. ఈ దేవస్థానము పబ్చిమాలి ముఖముగా వున్నది. గర్భనుడిలో వరాహస్వామి వున్నాడు. ఈ వరా హప్వామి వానుపాడము భూమియందు వుంచుకొని డడీ, సాహదముదగ్గిర భార్యాయుక్తముగావున్న ఆదిశేషునిశిరశుమిద వుంచుకొని దడ్డితోరువు మీద లడ్డీఆమ్రవారిని ఆభిముఖముగావుంచుకొని వామహస్షమాచేత దష్టిణ పాదముధరించి దడ్డిణహస్థము ఆమ్రవారి పిరుదులమీద వుంచుకొని రామ వర్చిమాభిముఖుడై అమ్మవారు పూర్వాభిముఖములో వుండగా వరామాస్వామి వారు కడమ రెండువాహువులయందు కంఖచ్రా అధరియించి చరుర్భుకా యుప్పడై ఆమ్యాన్యముఖానలోకనచేస్తూ క్రీడావిలాపార్థము ఆమ్రహరి దడ్డిణ స్వనము తనవరాహముఖముతో చుంబనముచేస్తూ పున్నాడు. ఈ ప్పామివారే హరిశేఖరరాజుకు ప్రకృశ్యమయినారు గమక ఆప్పుడు వరాహస్వామివారిని చక్చిమాభిముఖముగా వున్ననిమిత్తమేమని హరిశేఖర రాజు ఆడిగితే ఆందుకు ప్వామివారు ముందర కంచిలో పుణ్యకోటివిమా నమతో వరదరాజప్వామివారు ఆవరారముచేస్తారు గనుక ఈముఖముగా త్రాన్నామని చెప్పినారు. ఇది పురాణప్రసిద్ధము. ఈస్వామికి పూజపుర ప్రాంతం సిద్ధముల సేటివరకు నడుమ్తా పున్నవి. ఈస్వామికి చిత్తరువు సంబంధ మైనవస్సె బెట్టినారు. గర్భగుడికి దడ్డీణభాగమందు వకశక్తి చకుర్భు అయ్యక్రముగా వున్నది. ఈ శక్తికి దడ్డీణభాగమందు హర్శేఖరరాజు యిద్దరు భార్యలలో వున్నాడు. ఇతనికి వామ భాగమందు చకుర్భు జాలలో వక పురుషప్రతిమ వున్నది. ఆ గర్భగుడికి వుత్తరభాగమందు గజలడ్డీ వున్నది. ఉత్తరభాగముగోడను త్రీరాములపుత్రమ వున్నది. ఈ శ్రీ రాములవారిని మత్తి చేమ్తా ఆంజోనేయుడు వున్నాడు. ఇంకా ఆక్కడ కొన్ని ప్రతిమలువున్నవి. నాటి పేర్లు తెలియలేదు. ఈ దేవస్థానానికి ఉత్తరపువైపున ప్రాకారములో పల కాననము వున్నది. ఈ దేవస్థు పురాణప్రసిద్ధము.

ారా. ఈ గుడికి వుత్తరపు వైపు కొండకు నట్టనడును దకమంటకము పున్నది. ప్రెళ్క్లాన్నేళ్ళరస్వామిగుడికి పడమటివయిపు ఆడవిలో వున్నది. ఆది యేక శ్లామంటపము. ఇందులో యేమి యొక్కువ చిత్రాలు లేవు. ఆరలు నాలుగు మొదలు పెట్టినారుగాని పూరా కాలేదు. ఇందుకు స్టంభాలు ర వున్నవి. ఇదిగాక పర్యతానికి వుత్తరభాగమందు పడికట్లు అంటే వున్నవి.

\_೨\_೨. కొండమధ్యమందు ద్రౌపదీజేవిపనువుతొట్టి వకటి. కిందట దానిదగ్గిర మహలుకట్టినస్థలము. ఇందుకు గుతు౯లు యిటీకెలుమొదలైనవి వున్నవి.

\_33. ఈ లొట్టికి వుర్తరము ధర్తరాజుసింహాననము ఆని సింహాతలగడగా పున్నది. అందుకువుర్తరముగా పొండవులు ఔహాసనముచేసిన హారామగుం డాలు 🛪 వున్నవి.

్తార. ఈ సింహాననానకు పూర్పభాగము పాండవులు బియ్యముకడిగిన సీరు పొయ్యేటందుకు కాలక వకటి వున్నది. ఆ కాలవఆంచున ధనము పెరికెగానే నంచి ఆకృతిగా వున్నది. ఆ నీరు ఆచేటందుకు దొన వకటి. ఆ దొనకు కూర్పు వైపున దొనలో దిగేటందుకు పావంచాలు వున్నవి. మహి అంకు తిన్నగా రాయలగోవురము ఆని మట్టువేశేటప్పడు దగ్గిరకొండను గోపురముదగ్గిరశాద్దరాళ్లకు తూట్లు బెట్టి రాయి భేదించవలెనని తూట్లు బెట్టి నారు. ఆ వని పూరా కా లేదు. ఆ రాళ్లు కోతిరాళ్లు ఆని చెప్పతారు. ఈ పర్వతానకు పశ్చిమభాగమందు కలిశివున్నయేకళిలామంటకు ములు ఎ-కి కొంచెము కథ వున్నది. ఇందుకు మంటపము దమ్మిణభాగ మందువున్న దానికి స్తంభాలు ౧.ఎ. ఇందుకో గర్భగుర్లు ౫. ఈ గర్భగుర్లో లోగా దేవుంద్లు ప్రతిమలు లేవు. ఇందుకు గర్భగుడి ౧-కి ద్వారపాల కులు ఎ చె \ ౧ం మంది ద్వారపాలకులు వున్నారు. ఉత్తరపుగోడను కంఖము వున్నది. ఇందులో లింగాలను తీశివేశిన గుంత సహా వున్నది. ఈ గుడిముందర నీర్లునిలిచేమడుగు ౧ వున్నది. ఆక్కడ పేముపోదలు వున్నవి. వుత్తరభాగమందువున్న మంటపానకు స్తంభాలు ఈ, గర్భగుర్లు లేవు. ప్రతిమలు నాస్తే. ఈ మంటపము పని పూరా కా లేదు. ఈ మంటపానకు వృత్తరభాగము యేకళిలామంటకుము ౧-కి స్తంభాలు ఎ. మరేమియొక్కు నలు లేవు. ద్వారపాలకులు ఎ వున్నారు. ఆర పకటి వున్నది.

౨౫. పెన్నెండు స్టంభాలమంటపము వకటి.

౨౬. నాలుగు స్వంభాలమంటసము వకటి,

ాంకి. రెండు స్థంభాలమంటపము వకటి.

ా. ఈ కొండకు పడమటిపార్శ్వమ వుప్పకయ్య వున్నది.

ాంకా. ఈ వుస్తుకయ్య పర్వతముసందు మాడు రథాలువున్నవి. రెండు రథాలకు మాత్రము లోపల శిలతొలిచి ఆరలు చేశివారు. మరివక రథానికి వుర్తరముఖముగా ఆర మొదలు పెట్టినారుగాని వూరా కా లేదు. దీనిదగ్గిర లింగము పానవట్టమన్ను చేతుర్చుకాయుక్త మైనగాను దేవతగుడిన్ని వున్నది. దీనిదగ్గిరవున్నకొండను రాళ్లుకొట్టి తిరువళికేంటి మడిపల్లికట్టుడానకు రవా నాచేస్తూ వున్నారు.

30. శర్వతానికి డడేణభాగము ఆరగడియదూరము శక్తి చతుమ్మజాయు క్రమాగా భున్నది. దడేణహస్తమందు చక్రము ధరించినది. ఈ మెకు సేవా భృత్తికై భటులు ఖడ్గధారులై భుధయపార్శ వ్రమలయుందు ఆరుగురు వున్నా రు. ఈ మె పక్పిమాభిముఖముగావున్నది. యొదురుగా పెద్దసింహము వుత్తరాభిముఖముగా వున్నది. ఈశక్తినిమానము యేశకలలో వున్నది. ద్వార పాలకులు స్త్రీ లు యిద్దరు వున్నారు. చతుర్భుకాయుక్రముగా స్త్రీ పుత్తి మలు దశ్మీ భాగమందు ౧, పూర్వమందు ౧, వుత్తరమందు ౧, యింగులో వుండేశక్తి పేరు తెలియలేదు. ఆంకు ్ష్మ్రీ ప్రతిమలు ౧.ఎ.

30. ఈ విమానమువెనుక పక్పిమముఖముగా పెద్ద వృష భేశ్వరప్రతిమ పున్నది. ఆది భూమిలో పూడి పున్నది. ఆది చూడవలెనని కొంత యినుక తీశినారుగనుక సగము ఆగవడుతూ వున్నది.

3. ఈ విమానము దడ్డింభాగమందు నకులునివిమానను యేక శలలోటి వున్నది. రానికి ఆడుగున కొంత మంటపము వున్నది. అందులో ప్రతిమలు లేవు. ఈ విమానపు వుత్తరభాగము ప్రతిమలు ఒ, పూర్వభాగము ప్రతి మలు ౫, దడ్డింము ౭ వున్నవి.

33. ఈ విమానము పక్చిమభాగమందు సహదేవునివిమానము యేకళిలలో పున్నది. మంటపము సన్నవి రెండుస్తంభాలలో దడ్డీణముఖముగా వున్నది. యిందులో ప్రతిమలు లేవు. ఈ విమానముచుట్టూ చిత్తరుగా వున్నది. దీని ఆంచునానే పూర్వభాగమందు యేకళిలలో వకయేమను దడ్డీణాభిముఖ ముగా వున్నది.

3ర. ఈ విమానానకు పూర్పభాగమందు భీమునివిమానము వున్నది. యోకళలలో మంటపమువలోనే పక్పిమముఖముగా వున్నది. ఇందుకు ప్రం భాలు పక్పిమమందు ఒ, డమీణమందు ఎ, పూర్పమందు ర, వెరశి ౧.ఎ సంభాలచేతమఈ విమానము బహుగొప్పది, దీనిమాద పీడుగు పడి నడిమికి చీలినది.

3x. ఈ విమానానికి దక్షిణము ధర్తరాజువిమానము వున్నది. ఇందుకు స్తంలాలు పక్పిమమందు ర. ఈ విమానముచుట్టు ప్రతిమలు రా వున్నవి. ఈ విమానముమింద ప్రదత్తిణము చెయ్య డానకు రెండు ప్రాకారములు వున్నవి. ఈ ప్రాకారములకో చిత్తరువుప్రతిమలు అంది. ప్రాకారములలో రెండుఆరలు, స్టంభాలు అ వున్నవి. ఈ పయిని ప్రాకిన రా ప్రతిమలలో దత్తీణవూరోక్ట్ త్రరమువున్న x ప్రతిమల శిరసుమింద ఆశ్వరాలు ప్రాకివారు. ఆవి తెలియ లేదు.

కేజ. గ్రామములో స్థలకయనప్పామిగుడితూరుల ఇ్వారమగో పురము బాకిక్లు జ వృశ్వవి. దమణమువయివున ప్రాకారానకులోపల గర్గాగుడి లో స్థలకయనస్వామివారు దడ్డీణశిరసు పెట్టుకొని శయనించినారు. పాదా లదగ్గర భుండరీకమహామునిన్ని తామరయున్ను భున్నవి. ఈ మహామనికి యిక్కడానే మక్తిదొరకినది. ఇందుకు దడ్డీణభువయిభు యలమంగనాంచా రుగుడి, వుత్తరభు పైపున మాడికుడుతఆన్నవారిగుడి, మట్టూ ఆర్వోర్డ గుళ్లు రా, తిరుమడపల్లి ౧, ధ్యజస్థంభము ౧, తర్వాత సామగ్రీవుండే వుగ్రా ణముకొట్టు వకటి, గోభురమువాకేలికి యిరుపాశ్య మంలలో హామ్లలు కోతులుకలిశినచిత్తరువు,వా,శి వున్నది. గోభురము వాకిలికియివతల పుత్తర భాగమందు ముమ్పై ఆరుకాళ్ల మంటపము. స్వామినారు వుత్సవదినాలలో అందులోవచ్చివుండేది. ఈగుడికి ప్రాకారము వకటి, మట్టూ వున్న స్థం భాలు ౧.ఎ.ఎ.

32. గో పురమువాకిటికి తిన్నగా తూపులాభాగాన రాయులగో పురము ఆంతా ఫిడ్ర మైపోయినది. ఇందుచేతను చతున్నమము రర ఆడు గులు కిందిమట్టు యివతల నక ఆరలాగున వుంటుంది. ఆందులో మరేమి యొక్కువ వింతలు లేవు. ఇంగుకు తూపులాన కృష్ణప్పామివారి పుట్టిన మనాలాడు వుట్టుయొక్కేమంటపము. ఆందుకు స్తంభాలు ర, పయిన గోపురము.

3ూ. ఇందుకురూ పుకాన స్థలశయనస్వామివారిపుష్వలలోట. ఆందు లో త్రీహనుమాన్లగుడిమంటపము. ఆ లోపల గధకాగుడిలో స్వామి. ఆ స్వామిని ఆందిలిను యొత్తుకొనిపోయెను,

3r. ఈ హామమాన్లగుడికి పూర్వము పూడత్తాళ్ళారు ఆవర్రించిననుంట పము. ఆజి శిథిలమయిపోయినది. ఇప్పడు ౧ఽ స్తంభాలు మాత్రము వృన్నవి. ఈమంటపముముందర వక మంటపము చిద్రమయిపోయినది.

రం. ఈమంటపానకు దష్టింపాళ్ళకాము పూరికి పూర్పలాగము పుండ రీకపుష్కరిం. ఈపుష్కరిణిమధ్యమందు వాలుగుస్తంథాలమంటపము. డీనికి వుర్తరపుకైపువడ్డున చిన్న వాలుగుకాళ్లమంటపము. ఈ ఉర్సవదినాల యందు స్థలశయనప్పామివారికి యీ మంటపముదగ్గిర పందిళ్లునేది అభిషే, జోత్సవముచేస్తారట. ఇందుకు సాపావాలు ఆడుగుమట్టు అంతువున్న మెట్లు ౧ఒ. ఇందుకు తుల ఆడుగులు 300, ఆజాకా ఆడుగులు 300. ర౧. ఈపుష్కరిణికి వుర్తరపువయిపు యిష్పలోట. ఈపుష్కరిణికి దత్యణపువయిపు జీడిమామిడిచెట్లు.

రా. గ్రామానికి తూర్పునముద్రతీరమందు నష్టప్రాకారములున్న శివాలయను. ఈస్వామి సేరు స్థలపురాణములోటి పోయినది. ఈ కర్వాక యొవరికెన్ని కెలియ లేదు. నస్తప్పాకారములకు యిస్వడు రెండుప్పాకా రములుమాత్రము ఆగుపడుతూవున్నవి. మూడుప్రాకారములకు ఆడియాళ ము వున్నది. తలిమాపా,కారములకు ఆడియాళము వున్నదితేనిది ఆx పడ కుండా సమ్మద్రములో మునిగిపోయిను, గర్భగుళ్లు ౨, ఆందులో చక గర్భగుల్లో శివరింగము వున్నది. దానివున్నతము రొముపొడుగువున్నది. పానవట్టను కనుపడ లేదు. ఆ రింగము కింద యొంతవున్న దో తెలియ లేదు. ఈ గర్భనుడి \* చ్పేదానికికింద స్వామికి మీదనుంచి ఆరు గంధపుమానులు చేశి కట్టినారు. అందులో రెందుమానులు యొవరో పాపకరులు తీసుక పోయినారు. ఇప్పడు నాలుగుచెక్కలు వున్నవి. పడమటిగోడమ పార్వతిపర మేశ్వర్లు యిద్దరూ బాలనుబ్రహ్హణ్యస్వామిని యిద్దరియందున్న కూర్పండలెట్టుకొని వున్నారు. యిరుపాక్స్మాలలో బ్రహ్హ విస్తువు యిద్దరు వున్నారు. స్వామికి తలమీద దెబ్బ తగిలినది. కొంచెము భిన్నముగా వున్నడి. ఇరుపార్శాక్తా ద్వారపాలకులు రెండు ప్రతిమలున్ను రెండు కోతులు వున్నవి. సింహాలు మొదలయిన ప్రతిమలుమాత్రము ఆలలుకొట్టి ఆరిగిపోయినవి. ఇప్పడు యిరువై ముప్పై సింహాలుమొదలయినవి కను పడుతూ ప్రన్నవి. ప్రాకారములయిందువున్ననందులు కిందబడి మూతులు పగిలినవి. కొన్నిటీకి కార్లుపోయినవి. రెండోప్రాకారములో శ్రీమహా విస్తువు దడిణము రలపెట్టుకొని పడుకొన్నాడు. స్వామినడికి యొదటస్ట్రం భమనాటినారు. ఆస్తంభము యిష్వడు సముద్రములో వున్నది. ఆక్కడ మాకాలిబంటినీర్లు.

ర3. పడమటిపక్కను చిన్నగో పురము. గర్భగుడివున్నది. అండులో పార్వతీ పరమేశ్వరులు యిద్దరు బాలనుబ్రహ్మణ్యేశ్వరస్వామిని యొత్తుకొ న్నారు. యిరుపాళ్వాకాలను బ్రహ్హ విద్దువు యిద్దరూవున్నారు. ద్వారాల ముందర వినాయకులను చెక్కినారు. నాలుగువయివులా నాలుగునిం హాలు బహు సీకరముగా వున్నవి. తెలిమ్తా విద్రహాలు చిద్రముఖయిపోయి నవి. ఈగర్భనుడిమిందను గోపురము గావున్నది. ఈ రెండుగుళ్లకు పైన కల కాలు పెట్టివున్నవి.

రర. ఈదేవస్థానానికి వుత్తరపు వయిపు యేకశిలలో వరుణదేవునిగుడి పొలిపించినారు. అందులో రాజాప్రతిమ చెక్కినారు. ఆశిలలో వుత్తరపు వయిపు మహిపానురుడు పడుకొనివున్నాడు. ఈశిలకు సముద్రములో ఆలలుతగులుతూ వున్నవి. చంద్రోదయము ఆయినప్పడు తరంగాలు కొట్టితే చుట్టూ నీరు వస్తుంది.

రాగు. శివాలయానికి దిబ్బ పదిబారలు మాత్రము సముద్రుడు వుంచి వుర్తరదడ్డీణాలు এరా బారలు పడమటికి తోనుకవచ్చినాడు.

రాజ. ఈ శివాలయానికి దడ్డి బాగాను మాడుశిలలు పున్నవి. ఆందు లో వకశిలవిగానను తూర్పువయిపున చిన్న ఆరత్ లెచి ప్రతిమను వుంచి నారు. ఆరకు వుత్తరవయిపు యేనుగుమాతి దడ్డీ బాము పక గుర్రము వున్నది. వుత్తరవయిపువ యేనుగుపాదము కనబడుతూవున్నది. బడవుట పక ఆర తొలిచినారు. అందులో పక స్త్రీ ప్రతిమ బ్యాశినారు. ఆ కేంద చిన్న ప్రతిమలు మూడు వున్నవి.

రం. రెండోశ్లమ సింహముఖముగా కనపడుతుంది. ఇదివకశ్ల. ఇం దుకు యిదే చిత్రముగాని మరియేమి యొక్కువ లేదు.

రూ. ఈ మాడోశలమొదన పెద్దరీలానున్న కదుపు చిన్నఆరానున్న బహు వికృతాకారముగా వున్నది.

## Translation.

- 1. On the North side of the hill, is an Îsvara temple. In this is Îsvara. Lord Clive took away the Nandî in front of this temple.
- 2. In front of this are two monkeys, freeing themselves from vermin.
- 3. On the West side of those figures is a round churn used by Draupadî, the lawful wife of the Pândavas. There are three Mantapas,\* hollowed slenderly out of the solid rock. The sculptures in the first Mantapa are two Doorkeepers, a four-armed Durgâ inside, and four figures of attendants. The other two excavations have the same figures. On the South side of this rock, and facing to the West, is an eight-armed Durgâ, treading with her foot the head of Mahishâsura.
- 4. Near this, to the South, on the West side of the road, is the fireplace in which Bhimasenat cooked. There are steps to get up to the top of this.
- 5. Not far from this, to the South, on the face of the rock, is a large round butter ball made by Draupadi. Half of this is said to have been eaten by a cat, which gives the ball a chipped appearance. The cat is seen, with its fore paws upraised, tied to the hill on which Arjuna is performing penance.
- 6. On the South side of this is Arjuna's Ratha, tout out of a single stone. The stone has been cut

An open temple building. Also written Mandapa.
 † The third of the five Pindu princes, commonly called Bhima ‡ See note \* p. 213, infra.

into the shape of a Mantapa, with two pillars and a Garbhagriha, in which was placed Siva. When that Linga was carried off by Bu \*\* [sic], the people of this place took an image of Vinayaka† which was near and put it in the Garbhagriha. On the wall to the South of the Garbhagriha, is some inscription written, the character of which is unknown.

7. Near to this, on the South, is hollowed out of the solid rock, a Mantapa containing Varâhasvâmî. In this are two pillars and a Garbhagrika. In the Garbhagriha are no figures. There are two Doorkeepers. On the wall to the North of the Garbhagriha is Varahasvami; his left foot is placed on the ground; his right foot rests on the head of Adisesha:t on his right thigh is seated, facing him, Lakshmi; his right hand is on her hinder parts, his left hand holds her right leg; he faces to the West, and the goddess to the East. The four-armed Varahasvami's two other hands hold the Sankha and the Chakra. The god and goddess are regarding each other, and he with his boar-mouth is, in playful dalliance, kissing her right breast. Behind him, to the East, is a four-armed male figure. Facing this figure, is that of a woman. Above these two is a votary with joined hands. uttering praises. Three votaries are praising Varahasvâmî. Altogether, there are nine figures at the

\*The sanctuary or adytum of a Hindu temple.

† Ganesa.

† The thousand headed serpent.

§ See note † p. 202, infra.

North end. On the East wall and facing to the West is Gaja Lakshmî, on her lotus throne. Above her head are the heads of two Elephants. On either side of Lakshmî, stand two women reaching pots full of water to the Elephants' trunks, for bathing the goddess. There is one Doorkeeper. Altogether, there are figures of five women, one man, and two elephants' heads. On the South side [of the Garbhagriha] is a four-armed Durgâ, holding an umbrella. To the South side of the goddess are three attendants, carrying swords. There is also a deer. On the North side, are three more armed attendants, and a lion. There is one Doorkeeper. Altogether eight [human] figures, a lion, and a deer.

Facing Varahasvamî, on the South wall, is eightarmed Trivikrama\* holding the Sankha, Chakra, Gadâ,†&c. Bali Chakravartî had given him three paces of land, whereupon the god usurping the whole earth by placing on it his right foot, stretched his left foot to the sky for the purpose of seizing the upper world. Brahmâ is bathing this foot with water from his sacred water pot and worshipping it. In front of Vishnu is Jâmbavat.;

Bali Chakravarti, thinking it wrong to withdraw a gift, is praying to the god, near his [right] foot, wishing to give him ground for his third pace.§

Vishau, as the "Three-Stepper."

† Vishau's conch, discus, and mace.

\$ Bali when reproached by Vishau for failing to give him all he had promised, besought the god to place his third step on his head—
See Muir's Sanserit Texts, Part IV., p. 127 f.

Behind him is Sukrâchârya.\* Two of Bali Chakravartî's soldiers are on the East side, and four on the West side [of Trivikrama]. Altogether, there are 11 male figures. This Mantapa faces to the West.

- 8. On the East side of the hill, on a rock at the foot, are 11 steps on which Krishnasvâmî used to play at Mounting the Throne. There is also a slide on which he used to amuse himself.
- 9. On the East side of the hill, the rock has been fashioned into figures representing Arjuna's Penance, as [in the story of] Kirâta and Arjuna.† Here is Arjuna, his two arms extended over his head, performing penance; and here is four-armed Îsvara, as he appeared [to Arjuna,] holding the Pâsupa-tâstra,‡ Damaruka,§ Trisâla,¶ &c. Between Îsvara and Arjuna stands Visvakarma,∥ with an adze on his right shoulder, the handle of which he holds in his right hand. Above Îsvara's head are Sûrya, Chandra, &c. Below Arjuna, is Krishnasvâmî in a fane, four-armed and holding the Sankka, Chakra, Gadâ, &c. To his right, is Dronâchârya,\*\* seated in the lotus-posture,† with emaciated body, performing

\* See note \* p. 83, supra. † See p. 89 ff., supra. ‡ A fabulous weapon. § A sort of small drum.

Siva's trident.

|| The son of Brahma and architect of the gods.—Wilson.

++ "The thighs crossed, one hand resting on the left thigh, the other held up with the thumb upon the heart; the eyes directed to the tip of the nose."—Wilson.

penance. On Krishna's left, the rock is fissured, so Naga-maids\* appear issuing from Patalaloka, and with the five virgins comes a Naga-maid for Arjuna. On the North side of these appears Indra, accompanied by his wife, mounted on the elephant called Airavata, coming to visit Siva. Behind Airavata is another elephant. Below Airavata are three elephant cubs. And there is a cat, with her kittens, facing to the East, with upstretched paws.†

Round the god Indra, in the form of a ring, are figures of Garudas,‡ Gandharvas,§ Kinnaras,¶ Kimpurushas,¶ Siddhas,∥ Vidyâdharas,∥ &c., some with wives, some without wives, coming, as ascetics, to visit Siva. There are here 36 figures. Amongst these demi-gods are three deer. Behind them, to the North, in the middle [of the rock] are seven lions and one sheep. To Îsvara's right, and above, are Dharmarâja and Bhîma sitting, performing penance. On their right are a hog and a tiger. On Îsvara's right are 24 figures of troops of Pramathas,\*\* and Rishis,† coming to visit Siva. Also a lion, a hog, three deers, a tiger, and two monkeys. They are thus represented accompanied by their wives [?]. Altogether there are 80 male and female figures.

<sup>\*</sup> See note ‡ p. 88, supra. † Cp. note § p. 88, supra.

<sup>‡</sup> The bird and vehicle of Vishau. § Celestial musicians. ¶ Demigods or musicians in the service of Kavera. ∥ Demigods of undefined attributes, inhabiting the middle air.—Wilson.

<sup>\*\*</sup> Attendants upon Siva.

<sup>†</sup> Saints or sanctified sages, of whom there are seven orders.

- 10. To the right of the above is a Mantapa [excavated out] of the solid rock. It is called "The five Pândavas." It has 18 pillars, of which one is broken, leaving 17 pillars. The shafts of four of the 17 pillars are broken; the rest are perfect. The front pillars rest on lions' heads. The total number of lions is eight. In the middle of this Mantapa there is a chamber, which contains nothing. On either side of this chamber, the commencement of other chambers, which have not been completed, is visible. There is nothing but a sort of cave on each side of the chamber, with no sculptures; all is plain.
- 11. To the right of this Mantapa you ascend to the Rayala Gopura,\* the foundation only of which has been built, and four pillars set up on the four sides. Round this the rock has been shaped into a seat but the Gopura has not been constructed.
- 12. On the East side of this is the Sthalasek-harasvâmî temple.
- 13. On the East side of the hill is a Mantapa containing Krishna lifting the mountain Govard-dhana.† In this are 12 pillars. The Mantapa joins the hill and faces to the East. The figures in this Mantapa are as follows: Krishna holds up the

<sup>\*</sup> I.e. the Gopura of the Rayalu, the title of the princes of Vijayanagara. A Gopura is the pyramidical tower over the gate-way of a Hindu temple.

mountain Govarddhana with his left hand like an umbrella; with his right hand he is giving the sign Abhaya\* to the Gopikas. On the left of the god, are three female figures. Of these, two are in a standing posture. One has a pot of curds on her head, and a little boy before her. Behind her is a cowherd with a child on his head and an infant in his arms. Above these four are the heads of six cows. Behind them lies Vrishabhesvara. † Beneath him are four lions. On Krishna's right, is Balarâma. His left hand is on a cowherd, and he is standing with one foot advanced. On the left of the cowherd is a woman Above them are the heads of five cows. To the right of Balarama is a cowherd milking a cow. In front of this cow is her calf. Above this, is a cowherd playing on a fife to collect the cows. Near him is a woman with a child. In front of the cow is a woman carrying a mortar and holding in her hand a net containing pots of curds. On her right stands Vrishabhesvara. Behind the bull stand a cowherd and cowherdess. Behind [? on the right of] the bull is a cowherd, holding with his left hand the right hand of a woman. Above the bull are the heads of 16 cows; in the front there is a calf. On the South wall there

<sup>\*</sup> Holding up the right hand, with the palm to the front, as an assurance of safety. This however is not the attitude of the god, whose right hand points to the ground, a sign, probably, to the people that they should take refuge at his feet. See plate II., supra.

<sup>†</sup> Nandi, the sacred bull of Siva. 1 The half brother of Krishna.

are 6 lions' heads. Altogether, in this Mantapa, there are 10 lions (on the North and South walls,) 16 figures of men and women, 5 children, 2 bulls, 1 cow, 2 calves, and 27 cows' heads.

- Râmânuja Mantapa. This is excavated out of the hill. In the middle are two pillars. East and West [it measures] 20 feet, North and South 26 feet. There are no figures in it. [At the bases] of the pillars in this solid rock Mantapa are 4 lions' heads. Inside, the North and South walls are formed like small Gopuras, with niches. In those niches there are figures. In the front of this Mantapa are 6 stone pillars. On the South side of it are 13 steps cut out of the rocky hill. Above this Mantapa pa is the Mantapa of Velugôti Singama Nâyadu. This has 4 pillars. It is not built with stones brought by workmen, nor is it built artistically. It is now all in ruins.
- 15. On the South side of this, two pillars have been made and the rock a little hollowed out, with the intention of forming a large boulder into a monolithic Mantapa. The work is unfinished and serves only as a mark for the boulder.
- 16. To the South of this Mantapa is another, cut out of the solid rock, called Dharmaraja's Mantapa. It has 4 pillars and 3 Garbhagrihas. There are no figures in it. The centre Garbhagriha has 2 half finished figures of door-keepers. This Mantapa is in as good preservation as if just made.

of the East of this Mantapa, at the foot of the East side of the hill, are two large boulders on which is figured the Penance of Arjuna. There is İsvara, in his four-armed form, holding in his left hand the Pdsupata.\* Arjuna, with upraised arms (ûrdhvabûhu) is performing penance. On the North side of these are figures of Garudas, Gandharvas, Kinnaras, Vidyâdharas, Siddhas, Châranas,† Rishis, &c., and of women; also of elephants and lions. This is partly finished, partly unfinished.

18. On the South end of the hill, on an elevation, is a solid rock Mantapa. The name given to this in the village is Yamapurit Mantapa. This has 6 pillars of which one is broken, and the remaining five are in good order. Of the 3 Garbhagrihas, the centre one is called Kailasa. In this, in his four-armed form, with his left foot on a bull, is Paramesvara.§ On his left is Pârvatî, with Kumârasvâmi on her thigh. Between Parvati and Paramesvara is Vishnu in his four-armed form holding the Sankha, Chakra, and Gada. On the right side of Paramesvara is Brahmâ with four faces. Below Pârvatî is a female attendant. Parvati and Paramesvara are sitting on a couch, the legs of which are lions' heads. Below this couch is a bull, bearing Siva's left foot. There are 2 Doorkeepers. In the Garbhagrihas on

<sup>\*</sup> See p. 89, supra. † Bards, panegyrists of the gods. ‡ "City of Yama," the god of death. The confusion between Yama and Mahishāsura is probably the origin of this name.

<sup>§</sup> Siva. ¶ The son of Siva and Parvati.—Cp. note ‡ p. 107, supra-

either side of the centre one there are no figures. On the South wall of the Mantapa is Ranganayaka, reclining, with his head towards the East, on his Sesha bed. † At the West end of this figure ], near the feet, are 2 soldiers. Of these two, one is the soldier of Ranganayaka, and one of Mahishasura. These two soldiers appear fighting, arm to arm, fist to fist, tooth to tooth, nail to nail, hair to hair. Above Vishnu are 2 Gandharvas, Below are 3 attendants. On the North wall is the goddess Mahishamardinit with eight arms, surrounded by 8 soldiers armed with swords, representing troops of Pramathas, and 1 female figure-altogether 9 figures -mounted on a lion, facing the East, holding a bow in her left hand, an arrow strung with her right hand and stretched back to her ear against Mahishasura, who is confronting her for the battle. In her other hands she holds a Khadga, Gada, Ghanta, Sankha, Parasu, Tomara, \*\* and other weapons, also a Chhatra, †† and Châmara, ‡‡ and surrounded by attendants, she, inflamed with anger, has strung an arrow to slav Mahishasura. In front of the Saktiss and facing the goddess, is the buffalo-headed Mahishasura, holding a club in his two hands and furiously intent on doing battle with the goddess. 17

<sup>\*</sup> Vishnu, as the 'Lord of Rauga' (Srirangam, near Trichinopoly.)

† See note \* p. 33, supra. 

‡ Pârvati, as "Slayer of Mahisha."

<sup>§</sup> A sword. ¶ A gong. || An axe. \*\* An iron club. †† An umbrella. ‡‡ See note \* p. 100, supra. §§ The energy or active power of a deity, personified as his wife.—Wilson. ¶¶ See p. 99 ff., supra.

Soldiers, equipped for war, appear also as engaged in the battle, and holding over Mahishâsura the Chhatra and Châmara. There are 7 figures. In front of this Mantapa, to the East, the commencement of forming a boulder into a Vimâna\* has been made, but the work is unfinished. On the North side of this temple is the stone bed and pillow of Mahishâsura.

- 19. Above this Mantapa, is the temple of Olakkannesvarasvâmî. When this city flourished, a small fanam used to be collected from each shop, making a quarter measureful (kâlupadi) of fanams, for the god in this temple. In the Tamil language they call a quarter measure olakku.† In Telugu it is called tavvedu. The god has rolled away some where. They say that if all the jungle is cut down, that Linga will be found.
- Varâhasvâmî temple. In this are 4 pillars and 1 Garbhagriha. It is called "The Cave." This is excavated out of the hill itself. Exactly in front of it, the votaries and others have erected a Mantapa having 6 pillars. There is a wall round this. In the middle of the walled enclosure are a well and cocoanut trees. This temple faces to the West. In the Garbhagriha is Varâhasvâmî. This Varâhasvâmî has his left foot on the ground; his right foot is placed on

<sup>\*</sup> A pyramidical temple in the form of a god's chariot. † Prop. Urakku (2.95 & ...)

the head of Âdisesha, who is near him with his wife; on his right thigh, and facing him, is the goddess Lakshmî; his left hand holds her right foot, and his right hand is on her hinder parts; he faces to the West, the goddess to the East. The other two hands of the four-armed Varâhasvâmî hold the Sankha, Chakra, &c. The two are looking into each other's face, and Varâhasvâmî in playful dalliance is, with his boar-mouth, kissing the right breast of the goddess.

This very god appeared to King Harisekhara, and when asked by him the reason of his facing to the West, the god replied that Varadarajasvami\* would thereafter appear as an incarnation in the Punyakotivimana at Kanchit and that therefore he faced in that direction. This is celebrated in the Purana.1 The worship of this god continues to this day. The god has been painted in colours, as in pictures. On the South side of the Garbhagriha is a Sakti with four arms. To the South of the Sakti is Harisekhara and his two wives. On his left is a four-armed male figure. On the North side of the Garbhagriha is Gaja Lakshmi. On the wall at the North end is a figure of Srî Râma. Añjanevaş is praising Srî Râma. There are also some other figures there, the names of which are unknown. On the North side of this temple,

<sup>\*</sup> Vishau, as "The boon-conferring god."

<sup>†</sup> Prop. Kanchî (Conjeveram). ‡ See p. 178 f., supra. § Hannman, the monkey chief; so called from his mother Aŭjana.

within the enclosure, is an inscription. This god is celebrated in the Purana.

- 21. To the North of this temple, on the middle of the hill is a Mantapa. It is in the jungle, on the West side of the Olakkannesvarasvâmî temple. It is cut out of the solid rock. In it are no particular figures. Four niches have been commenced, but are unfinished. There are 4 pillars. Besides this, there are 24 steps on the hill, on the North side.
- 22. In the middle of the hill is Draupadi's turmeric vat.\* Near this, is the place where the palace was recently built. There are signs of this, viz., bricks, &c.
- 23. To the North of this vat is the lion-pillowed couch called Dharmaraja's throne (simhāsana). To the North of this are 5 pits used by the Pandavas for burnt offerings.
- 24. On the East side of this throne is a channel which carried away the water used by the Pândavas for washing rice. On the edge of that channel is [a stone] in the form of a bag, just like a treasure pack. To hold the water there is a reservoir. On the East side of the reservoir there are steps to descend into it. When the foundation of what is called the Râyala Gopura, was laid in a line with the Palace, holes were made in the large rocks on the hill near the Gopura, with the intention of splitting the stone.

<sup>\*</sup> I. e. bath. Turmeric (Curcuma longa) is smeared over the body by Hindu females after bathing.

That work is unfinished. The rocks are called the "Monkeys' Rocks." There is a story connected with the two solid rock Mantapas adjoining each other, on the West side of the hill. Of these, the Mantapa on the South side has 12 pillars, and 5 Garbhagrihas. There are no gods or figures inside these Garbhagrihas. To each Garbhagriha there are two Doorkeepers, making 10 Doorkeepers in all. On the North wall there is a Sankha. In these [Garbhagrihas] there are holes from which Lingas have been taken out. In front of this temple the water collects and forms a pond. In this are reeds. The Mantapa on the North side has 4 pillarsno Garbhagrihas. Figures nil. The work is unfinished. To the North of this Mantapa is a solid rock Mantapa, having 2 pillars. There is nothing else particular about it. There are 2 Doorkeepers and one chamber.

[The above 3 Mantapas may be enumerated as:--]

- 25. A twelve pillared Mantapa.
- 26. A four pillared Mantapa.
- 27. A two pillared Mantapa.
- 28. On the West side of the hill is a salt-marsh.
- 29. Between this salt-marsh and the hill are three Rathas.\* In two only of these is the rock hollowed out and formed into chambers. In the third the commencement of a chamber has been

<sup>\*</sup> Chariots, or chariot-shaped temples, otherwise called Vimanas.

made on the North side, but it is unfinished. Near this are a Linga and Yoni\* and a temple with a four-armed village goddess. Stones are being cut from the hill near this and sent to Tiruvalikkêni† to build a [temple] kitchen.

30. At a half gadiya's distance from the hill to the South is a Sakti with four arms. In her right hand she holds a Chakra. In attendance on the goddess, on both sides of her, are 6 soldiers armed with swords. The Sakti faces to the West. In front is a large lion facing to the North. The Vimâna's of this Sakti is monolithic. There are 2 female Doorkeepers. There are figures of four-armed females—1 on the South, 1 on the East, and

The Linga is the phallic emblem of Siva, symbolic of the attributes ascribed to him by his worshippers, as the supreme lord, the beginning of all existences, the cause of causes. The Telugu word (Panavattamu) above translated "Yoni," properly signifies the pedestal Lingavedi (or Argha-Coleman), on which the Linga stands. The raised edge of this represents the Yoni (vulva), an emblem of Parvati as the female energy of the deity. For a discussion of the question as to whether the phallic emblem was derived from the religion of the aboriginal or non-Arian Indians, see Muir's Sanscrit Texts, part IV., p. 344 ff. For Mythological accounts of the origin of Lingaworship, see the same work, p. 325 ff. Also Vans Kennedy's Researches, p. 298 ff.—Twelve great Lingas were set up in different parts of India, several of which were destroyed by the early Mahomedan conquerors. See H. H. Wilson's Essays, Vol. I., p. 221 ff. where the names and localities are given .- A miniature Linga is worn on his person by every Lingayat, generally round the neck in a silver casket.

<sup>†</sup> Triplicane, the Mussulman quarter of the town of Madras.

<sup>\*</sup> The Indian hour of 24 English minutes, (Sans. Ghatika,) into sixty of which the Hindus divide the day. An "hour's [walking] distance" is considered to be 1½ mile.

The five Rathas are here called Vimanas—See note \* p. 213, supra-

1 on the North side. The name of the Sakti in this temple is unknown. Altogether there are 12 female figures.

- 31. Behind this *Vimâna* is the figure of a large sacred bull facing to the West. It is buried in the ground. Some of the sand has been removed for the purpose of seeing this figure, so half of it is visible.
- 32. To the South of this Vimâna is Nakula's\* Vimâna formed of a single stone. At the bottom of this is something of a Mantapa. There are no figures in it. On the North side of this Vimâna are 6 figures, on the East side 5 figures, and on the South side 7.
- 33. On the West side of this Vimûna is Sahadeva's Vimûna formed out of a single stone. The Mantapa has 2 slender pillars and faces to the South. There are no figures in it. This Vimûna is carved all round. Near it, on the East side, is a monolithic elephant facing to the South.
- 34. To the East of this Vimâna is Bhîma's Vimâna. It is of one stone, like a Mantopa, and faces to the West. It has 6 pillars on the West side, 2 on the South, and 4 on the East—with 12 pillars in all. This Vimâna is a very large one. It has been struck by a thunder bolt and split in the middle.
  - 35. To the South of this Vimana is Dharma-

<sup>\*</sup> Cp. note † p. 103, supra.

raja's Vimana. It has 4 pillars on the West side. Round this Vimana are 8 figures. On this Vimana are 2 parapets for the performance of Pradakshina.\* On the parapet walls are 21 carved figures. There are 2 chambers on the parapets, with 2 pillars. Of the above mentioned 8 figures, there are letters engraven over the heads of 5 facing to the South, East, and North. These are not understood.

36. In the village is the Sthalasayanasvami temple with the entrance to the East, a Gopura, and 5 doorways. At the South end, within the enclosure, in the Garbhagriha reclines Sthalasayanasvami with his head to the South—near his feet are Pundarika Mahamuni and a lotus. This Mahamuni here obtained final emancipation (mukti). On the South side of this is Yalamanganancharu's† temple. On the North side is the goddess Cûdikoduta's‡ temple; around are 8 Ârvars' temples, 1 sacred kitchen, 1 flagstaff and 1 store room containing utensils.

In the doorway of the Gopura, on either side, are paintings of groups of figures and monkeys.

<sup>\* &</sup>quot;Reverential salutation by circumambulating a person or object, keeping the right side towards them."—Wilson.

<sup>†</sup> Prop. Nilamangainachiyar, the goddess Earth, Bhûdevî.

<sup>‡</sup> So called because she, when a girl, took the flowers kept for offerings to the deity, and wore them in her hair. She is said to have sprung from the earth, and to have been found by Peria Arvâr in his Tulasi (Ocymum sacrum) garden. The Arvâr called her Kōdai, brought her up as his own daughter, and offered her, at her own desire, in marriage to Vishau, at Srîrangam.—See Guruparam-parāprabhāram, p. 17 ff.

On this side of the doorway at the North end is a Mantapa of 36 pillars. The god comes into this on festival days. This temple is enclosed by a wall

and round it are 122 pillars.

37. Straight in a line with the Gopura doorway, to the East, is the Râyala Gopura, all in ruins. The foundation is 44 feet square and on this side there is a sort of chamber. In that there is nothing very extraordinary. To the East of this is the Mantapa in which Krishnasvâmî is swung the day after his birth-day. This has 4 pillars and a Gopura (?) on the top.\*

38. To the East of this is Sthalasayana's flower garden. In that is a temple of Srî Hanumân. The god was inside, in the Garbhagriha. He was taken

away by Andilin (?).

39. To the East of this Hanuman temple is the Mantapa into which Pûdattâlvart descended. It is in ruins. Now only 16 pillars remain. In front

of this is a ruined Mantapa.

40. On the South side of this Mantapa, to the East of the village, is the Pundarîkapuskarinî. In the middle of this tank is a four pillared Mantapa. On the North bank of it is a small Mantapa with 4 pillars. On festival days, they say, sheds are erected near this Mantapa for Sthalasayanasvâmî, and the anointing-feast (abhishekotsava) is celebrated. This tank has 16 steps to the bottom of it. It is 300 feet square.

41. On the North side of the Pushkarini is a date garden. On the South side are cashew nut trees.

See note 9 p. 34, supra, and plate XL, No. 1,

<sup>†</sup> The third of the 12 Arvar or apostles of Vishau.—See Ziegenbalg's South-Indian gods, p. 71 f. Also note \* p. 133, supra.

I Anacardium occidentale.

42. On the Sea shore to the East of the village is the seven-walled Siva temple. The [local] name of the god went with the Sthalapurana, and has since become known to none. Of the seven walls (prakara) only two now appear. There are signs of three [more] walls; whether traces remain of the other walls cannot be ascertained as [their supposed site] is buried in the sea. There are two Garbhagrihas, in one of which is the Linga of Siva. Its height is that of a man's chest. The Youi is not visible. How deep the Linga is below is not known. This Garbhagriha had been built with six sandal wood beams above the god. Of these, some sinners have taken away two. Four beams now remain. On the western wall are Parvati and Paramesvara with the young Subrahmanyasvâmî seated between them. On the two sides are Brahma and Vishau. The god has had a blow on his head, and is somewhat cracked. On the two sides are figures of two Doorkeepers and two monkeys. The figures of lions, &c., only have become effaced by the action of the waves. The figures of twenty or thirty lions, &c., are now visible. The Nandîs which were on the walls have fallen down and had their faces brokensome have lost their legs. Within the second wall lies Sri Maha Vishau with his head to the South. In front of the temple is placed a pillar. That pillar is now in the Sea. The water there is knee deep.

43. On the West side is a small Gopura. There is a Garbhagriha. In that are Pârvatî and Paramesvara carrying the young Subrahmanyasvâmî. On the two sides are Brahmâ and Vishnu. In front of the doorways Vinâyakas have been carved. On the four sides are four lions, very terrible. The

rest of the idols are defaced. There is [as before stated] a Gopura over this Garbhagriha. Kalasas\*

have been placed on both these temples.

44. On the North side of this temple, a temple of the god Varunat has been cut out of a single stone. In that is sculptured a figure of a King. On the North side of that rock lies Mahishasura. The waves of the sea reach this rock. At moonrise, when the waves beat, it is surrounded by water.

45. The sea has kept himself only 10 fathoms away from the mound on which is the Siva temple. On the North and South sides of it, he has receded

24 fathoms to the West.

46. To the South of this Siva temple are three rocks. On the East side of one of these rocks a small chamber has been hollowed out and a figure placed in it. On the North side of the chamber is an elephant's head; and on the South, a horse. On the North side [of the rock] appears an elephant's foot. On the West side, a chamber has been hollowed out. In that is sculptured a female figure. Below that are three small figures.

47. On the second rock appears a lion's face. This is one stone. On it there is only this carving,

nothing more.

48. On the third rock are a large head, a belly, and a small chamber, of very misshapen form.

See note 9 p. 172, supra.

<sup>†</sup> The deity of the waters and regent of the West .- Wilson.

The popular notion is that the Sca boils with delight at the sight of his offspring Chandra, who was produced at the Churning of the Ocean. The phenomenon of the moon's influence on the tides doubtless underlies this fiction.

## Sanscrit sloka-pp. 13, 166.

The statement that this couplet is a quotation from the Mahâbhârata appears to be inaccurate. It would seem to have been borrowed from Conjeveram (Kâñchîpura) whose Mâhâtmya contains the following lines\*:—(Seshadharma xlix, 10, 11.)

गंगाया दिविषे भागे योजनानां भतदये। पंचयोजनमाचेण पूर्वाभीधेस्त पश्चिमे॥ वेगवत्युत्तरे तीरे पुष्यकीत्यां हरिः खयं। वरदस्मवंभ्रतानामदापि परिदृश्यते॥

South of the Ganges two hundred yojanas, five yojanas westward from the Eastern sea; on the north bank of the Vegavatî,† in the Punyakoti[-vimāna], Hari himself, the giver of boons to all living beings, is even at this day present.

तपयचार परमं शतसंवत्धराविध । वेगवत्युत्तरे तीरे महाजिंगस्य चोत्तरे ॥ पश्चिमे श्रीपुरस्थापि योजनार्धे तपस्यलं । तत्र लिंगं प्रतिष्ठाय त्रह्मेश्वरममाइयं ॥ श्रचयन्नामसाइसिस्त्रिकालं कमलेश्युभेः । जपन् श्रीस्ट्रमंत्रेस शतस्त्रीयमेव च ॥

<sup>\*</sup> Alluded to in Heyne's Tracts on India, p. 334 n.

<sup>†</sup> The stream here called Vegavati is not to be confounded with the river in Madura which formerly bore that name and is now called the Vaigai. The Nipavana Mähätmya tells us of a great Linga situated on the North bank of this river, and half a yojana west of the "famous city" (? Kalyânapura.—Cp. Nelson's The Madura Country, part iii, pp. 6 f., 44.)

## The Inscriptions-p. 53 f.

Mr. Arthur Burnell of the Madras Civil Service has been good enough to place at the Editor's disposal copies of the inscriptions on the Ganesa temple and Ratha at Måvalivaram, and the buried Siva temple at Saluvan Kuppam, made (so far as the inscriptions were legible,) by that gentleman in 1867. They are here given in the modern Devanagari character :-Inscription on the Ganesa temple-p. 57 and plate XIV.

मम्बिरियतिमंहारकारणं वीतकारणः स्याद्धानकामाय जगतां काममङ्गः ॥

अनिप्रहेण मनमा अवस्रवणसीलया दीव्या च यी भ " भारच्नीयात् म श्रीभर्धिर् !!! चाय नकामी नुपति निर्मितारातिमण्डल: खाती रणजय: ग्रमीस्तेनेद् वेग्म कारित !!! यसाङ्गष्टभराकानाः कलायः सद्गाननः पातालमगमद् \* श्रीनिधिस्ता -श्रमायशिवनमायीमावगुणी गुणभाजनः श्रा — [जीयात्]

विजयता ग्रह्मर काम \* मः ॥। त्रीमतीत्वनानम् दिषद्पीपद्दारिणः श्रीनिधः कामराजस्य हराराधन मङ्गिनः !!! ज्रभिष्कजनगपुष विवरताम्जानर जास्ते विशासे सुमुखः शिरस्मरि शक्दरः ॥। राजराजी \* रमप्रयक्षविनिजनाहैन: तार्काधिपति: खस्यो जयतानरणाङ्कर: ॥। \* \* नियान: मोम: \* \* \*

गितम् " येपान्यमित्द्ये कुपयगति विमान निस्रं ग्रमम् प्रजानामिष्टिबिद्यर्थे -जका हट्ट: !!! श्रह्मानकामपन्नवियर श्री -तेनदक्षारितं श्रमीर aft

+ This line and the next down to III occur on the floor of the Bâmânuja Mandapa-pp. 95, 207. The words after III octur also on the East face of the 3rd storey of the Southernmost (Dharmarfia's) Ratha, but the ending is ET TWHY;

Inscription on the buried Siva temple-plate XV.

त्रीमतात्यनाकामस्य दिषह् प्यापशारिषः श्रीनिधः काम राजस्य सराराधन सङ्गिन: !!! समिषेकचलापुर्धे विचरत्तास्त्रजाकर् षास्ते विग्रां समुखः ग्रिरस्थर्षि ग्रद्धरः ॥।

तिनेद कारितं शक्तीभीवनं सतये भुवः की

लासमन्दिर्गिने अस्ताम् मूप्ति तिष्ठता ।।। भित्रप्रहे ए मन्ता भवं स्वपण्नीलया दीप्णा च यी भुनन धन्ते

गिका: ॥ यज्ञा देताले असी अतामा पति: ॥। मुखीमीशानभिक्षम् श्रीयमतिशायनीं दुरिवह्नम भारमुखा जीयात श्री भर्धिरं ॥। श्रीतरणचण्डः प्रतिरविनभु नामछा मूर्तिबिर्मतिरणचाडेसरे यात निष्टां जां अतिरणचण्डयरमकरीत् । विमितिम निस्ममायाजदानं परमं श्रीत्षच्छाञ्चया या गृष्टगणमधिती नियततत्तिभंवत पग्छ स्थान निर्मापितिस्मिचिद्ता

कलकाखस ॥ समर्थनन्त्रयः संभ्रमधीरः ॥

## Note.

It will be observed that in the Gamesa temple inscription Mr. Burnell reads Rangisya instead of Jayarana. This agrees with Dr. Babington's own transcript (plate XIV.) though in the translation the name has been changed to Jayarana. The following is a revised translation of Slokas 1, 2, and 5 of the Ganesa temple inscription:—

- 1. May Kâmamardana,\* the cause of existence, continuance, and destruction, [himself] uncaused, be [propitious] to the boundless desires of the world.
- 2. May he, [himself] without illusion, [yet] of multiform illusion—without attribute, [and yet] the divider of attributes \* \* \* be triumphant.
- The king of fully satisfied desires and crowds of conquered enemies, known as Ranajaya—by him was this house of Sambhut built.

Inscriptions on Dharmaraja's Ratha-p. 37 ff. and plate XVII.

Northern face-base.

श्रीनर्सिंह: (left hand.)

Eastern face-base.

? भुवनभाजन: (right hand.)

प्रिधिविभार: [? पृथिवीभार: ] श्रीभर: (left hand.)

Southern face-base.

त्रायनकामः त्रनेकोभायः (right hand.)

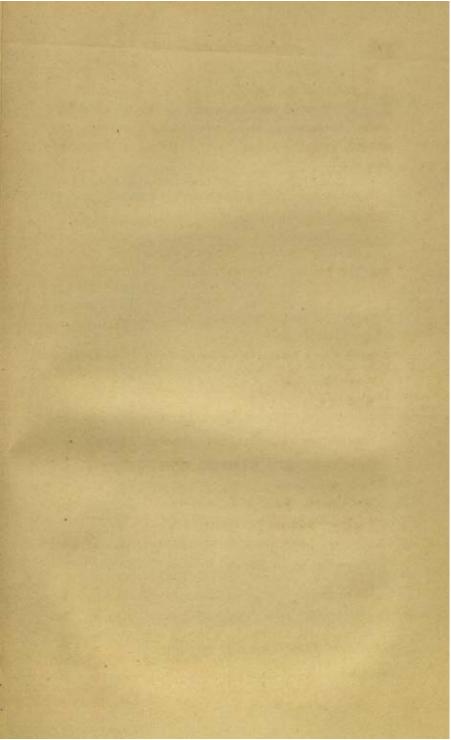
? श्रमेय: वैसीकावर्डन: विधि: (left hand.)

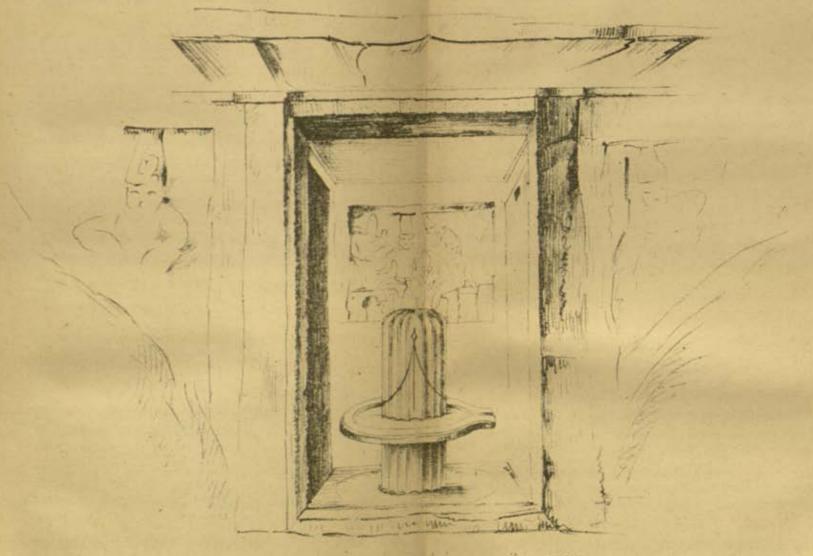
Northern face-second storey.

स्थिरभिक्त: मदनाभिराम: (left hand.)

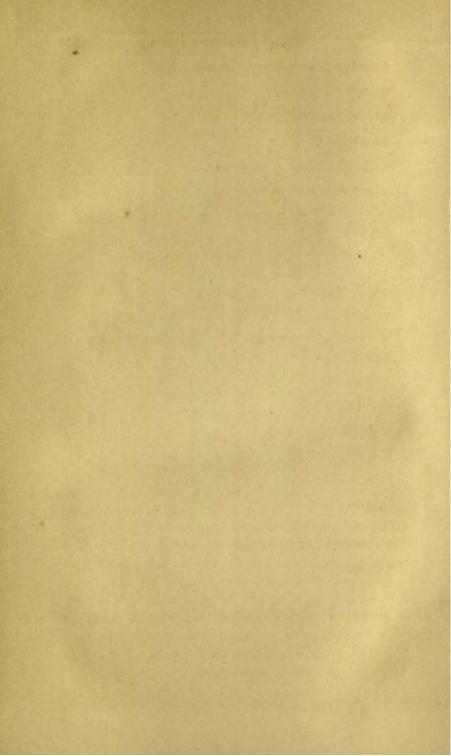
विधि: (1)

Siva, as "Slayer of Kâma," the god of love.—See Coleman's Mythology of the Hindus, p. 75 and Vans Kennedy's Researches, p. 297 ff.
† A name of Siva.





LINGK AND SELL IN THE SERED SIVA TEMPLE AT SALUVAN KUPFAM.



श्रीनर्सिष्टः भुवनभाजनः श्रीमयः

अप्रतिहतशासनः (2)

कामलक्तिः श्रमेयमायः

सकलक खाण: (3)

नयनमनोहर्वाम: (right hand.)

श्रतिमान: (4)

Eastern face-second storey.

श्रनपम: (right hand.) वाम: (left hand.)

? भयोत्तर: (right hand.) परावर: (left hand.)

Western face—second storey. सत्यपराक्रम: (right hand.)

परावर: (1)

Southern face-second storey.

खंदिन (1-unfinished-left hand.)

नयनमनो हरः

मर्वतीभद्रः (३)

अीनिधिः

निक्त्तरः (3)

विधि: (right hand.)

विभान्तः (1)

Eastern face-third storey.

\* त्रत्यन्तकाभपद्मवेश्वर् श्री हा (middle.)

र्णजयः (1)

Annexed (plate XXIV.) is a sketch taken by Mr. Burnell of the buried Siva temple (Atiranachanda Mandapa) at Sâluvan Kuppam, after it had been excavated for the purpose.

Arjuna's penance-p. 90 and plate I.

The following description is contained in slokas 1537—1542 of the Vanaparva of the Mahâbhârata (Calcutta edition, Vol. I., p. 463):—

रमणीये वनोहेशे रममाणोऽर्ज्जुनस्तदा।
तपस्युपे वर्त्तमान उपतेजा महामनाः॥
दर्भचीरं निवस्याय दण्डाजिनविस्रिषतः।
योर्षञ्च पतितं भूमी पर्षं समुपयुक्तवान्॥
पूर्णं पूर्णं विरावे तु मासमेकं फलाशनः।
दिगुणेन हि कालेन दितीयं मासमत्ययात्॥
वतीयमपि मासं स पर्चणाहारमाचरन्।
चतुर्थत्वय संप्राप्ते मासे भरतसत्तमः॥
वायुभची महावाज्ञरभवत्याण्डुनन्दनः।
जर्ज्ञवाज्ञर्विरालकः पादाङ्गुष्टाग्रथिष्टितः॥
सदीपस्पर्शनाञ्चाख वस्रवुर्मितीजसः।
वियुद्धीरुहिनेभा जटास्तस्य महात्मनः॥

Then Arjuna delighting himself in the pleasant forest, awful in his brightness, magnanimous, clothed in a darbha\* garment, adorned with a staff and deerskin, performed severe penance and fed on the withered leaves which fell on the ground. He spent one month feeding on fruit once in three days; a second month eating at intervals of double the length; a third month also eating food once a

<sup>\*</sup> Poa cynosuroides, a species of grass used in many solomu and religious observances (Wilson)—also called Kusa.

fortnight; when the fourth month arrived, the most excellent of the Bhâratas\* feeding on air, having long arms, the son of Pându,† with upraised arms, unsupported, stood on the point of his great toe. By constant ablutions, the matted locks of this man, of boundless brilliancy, lofty minded, were like lightning and the lotus.

Death of Mahishâsura—p. 101 and plate IV. Extract from the Mârkandeyapurâna—(Ed. Banerjea, p. 441 f.)—Devîmâhâtmya.

दित कोधसमाधातमापतनं महासुरं।
दृष्टा सा चित्रका कोपं तद्वधाय तदाकरीत्॥
सा चित्रा तस्य वै पागं तं बबन्ध महासुरं।
तत्याज माहिषं रूपं सोऽपि बह्नो महास्रधे॥
ततः सिंहोऽभवस्यद्यी यावत्तस्याम्बिका थिरः।
किनित्त तावत्पुरुषः खद्रपाणिरदृश्यत॥
तत एवाग्रः पुरुषं देवी चिच्छेद ग्रायकैः।
तं खद्रचर्मणा साईं ततः सोऽभ्रन्महागजः॥
करेण च सहासिंहं तद्यवर्ष जगर्ज्य च।
कर्षतस्तु करन्देवी खद्रेन निरकन्तत॥

Descendants of Bharata, from the extent of whose authority over the greater part of India, the country was called Bharatavarsha.—Wilson.

<sup>†</sup> So styled by courtesy only, Arjuna being in truth the progeny of Indra, the god of the firmament.—See Wilson's preface to Johnson's Selections from the Mahabharata, and his note at p. 7, ibid.

तती महामुरी सूची माहिषं वपुरास्थितः।
तथैव चोभयामाम चैलीकां मचराचरं॥
ततः कृद्वा जगन्माता चिष्डका पानमुक्तमं।
पपी पुनः पुनचैव जहामारुणलीचना॥
ननई चामुरः सीऽपि वलवीर्व्यमदोद्धतः।
विषाणाभाञ्च चिचेप चिष्डकां प्रति स्ट्रधरान्॥
सा च तान् प्रहितांस्तेन चूर्णयन्ती ग्ररीत्करैः।
खवाच तं मदोद्ध्तमुखरागाकुलाचरं॥
देख्याच॥

गर्का गर्का चणं मूढ मधु यावत् पिवास्यहं।
मया लिय हतेऽवैव गिर्क्वाञ्यन्याग्र देवताः॥
एवमुक्ता समृत्पत्य साहढा तं महामुरं।
पादेनाक्रम्य कण्डे च ग्रूहलेनेनमताड्यत्॥
ततः सीऽपि पदाक्षान्तस्तया निजमुखान्ततः।
ऋईनिष्क्रान्त एवाति देव्या वीर्व्यण संदतः॥
ऋईनिष्क्रान्त एवासी युध्यमानी महामुरः।
तया महासिना देव्या गिरिन्छन्वा निपातितः॥
ततो हाहाक्रतं सर्व्यं देत्यमैन्यं ननाग्र तत्।
प्रहर्षञ्च परं जग्गुः सकला देवतागणाः॥
तष्टुवुस्तां मुरा देवीं सह दिवीर्सहर्षिभः।
जगुर्गन्थर्व्यत्यो ननृतुषाप्ररीगणाः॥

Then Chandika seeing the great Asura thus coming, filled with anger, to fall upon her, became wrathful for his destruction. Throwing over him the noose, she bound that great Asura. Bound in the great battle, he relinquished the form of a buffalo

and immediately became a lion. No sooner did Ambika cut off his head, than he appeared as a man, sword in hand. Then Devî quickly with arrows destroyed the man together with his sword and shield. He then became a great elephant. With his trunk he dragged the great lion and roared. Devî with her sword cut off the trunk of that dragging one. Then the great Asura again assumed the form of a buffalo, and as before agitated all things animate and inanimate in the three worlds. Then Chandikâ, the mother of the world, having become wroth, drank good wine again and again, laughed with her red eyes, and roared. That Asura also, filled with strength, valour, and pride, hurled mountains at Chandika. She crumbling his missiles with a cloud of arrows, her countenance inflamed with wine, spoke to him in confused accents thus: "Roar, roar, O fool, for a moment while I drink wine. The gods will soon roar when thou art slain here by me." Having thus spoken, she sprang upon the buffalo. Placing her foot on his neck, she struck him with her trident. Then trodden under foot by her he came half out of his own mouth,\* and was overcome by the great valour of Devî. The great Asura doing battle was slain by Devî, who with a great sword cut off his head. Then with lamentations perished the whole army of Daityas,† and all the troops of Devatas exceedingly rejoiced. The Surast with the heavenly Maharshiss praised Devi, the chief Gandharvas sang, and the troops of Apsarases danced.

<sup>\*</sup>I. e. He came in his proper form out of the buffalo's mouth.

† Demons, Asuras, children of Diti, the mother of the Titan or

giant race of Hindu mythology, by Kasyapa, grandson of Brahmâ.

† Deities, Devatås.

§ The fourth of the seven orders of Rishis.

Notices of the Seven Pagodas will be found in the following works :-

GENTIL, Voyage dans les mers de l'Inde, Vol. I. (Paris, 1779.)

Asiatic Researches, Chambers (William) in Vol. I. (Calcutta, 1788); and Goldingham (J.) in Vol. V. (1798).

Sonner (M.), Voyage aux Indes orientales et à la Chine. (Paris, 1782). English translation, Voyage to the East Indies and China. (Calentta, 1788-89.)

CRAWFURD'S (Quintin) Sketches of the Hindoos, Vol. I. (London 1792.)

Haafner, Reise längst der Küste von Coromandel, Vol. II.

Barrolomeo (Fra Paolino da San), Viaggio alle Indie orientali. (Roma, 1796). English translation, Voyage to the East Indies. (London, 1800.)

Daniell's (T. and W.) Oriental Scenery, (London, 1795-1808.)

Valentia's (Lord) Voyages and Travels to India, &c., Vol. I. (London, 1809.)

Allgemeine Geographische Ephemeriden, Ehrman in—1809, and Dalmero (Baron), 1810.

SOUTHER's (Robert) Curse of Kehama. (London, 1810.)

Graham's (Maria) Journal of a residence in India. (London, 1812.

Granau's (Maria) Letters on India. (London, 1814.)

HETNE'S (Benjamin, M.D.) Tracts on India. (London, 1814.)

Oriental Magazine, Antiquarius (? Lieutenant John Brandock) in Vols. I., II. (Madras, 1819—20.)

HAMILTON'S (Walter) East India Gazeteer. (London, 1815.)

CRAWFURD'S (Quintin) Researches. (London, 1817.)

Hamilton's (Walter) Description of Hindostan. (London, 1820.)

Langles (L.) Monuments Anciens et Modernes de l'Hindoustan. (Paris, 1821.)

HERREN (A. H. L.), Historische Werke. (Göttingen, 1821-28). English translation, Historical Researches, Asiatic Nations, Vol. II. (London, 1846.)

Fullarrox (John) "Manuscript notes extracted from the Journal of his travels through Hindustan, during the years 1817, 1818, 1819, and 1820." (List of authorities in Hamilton's Gazeteer, edn. 1828.)

Wilson's (Horace Hayman) Descriptive Catalogue of Mackenzie's Collection of Oriental Manuscripts. (Calcutta, 1828.)

Herma's (Bishop) Narrative of a Journey through the Upper Provinces of India; with an account of a Journey to Madras and the Southern Provinces. (London, 1828.)

Conner's (Josiah) Modern Traveller, Vol. X. (London, 1830.)

Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ire-

iand, Babington (Benjamin Guy, M.B., F.R.S.) in Vol. II. (London, 1830.)

Boslen (P. von), Das alte Indien mit besonderer Rücksicht auf Ægypten, Vol. II. (Königsberg, 1830.)

Calcutta Christian Observer, Percival (Rev. Peter) in—(Calcutta 1832.)

RITTER (Carl), Erdkunde, Vol. 6, Ost-Asien. (Berlin, 1836.)

Madras Journal of Literature and Science, Taxlon (Rev. William) in Vol. VIII. (Madras, 1838); and Mahox (Rev. George William a.m.), Braddock (Lieutenant John), Taxlon (Rev. William), and Elliot (Walter) in Vol. XIII. (Madras, 1844.)

FERGUSSON'S (James) Rock-cut temples of India. (London, 1845.)

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, FERGUSSON (James) and NEWBOLD (Captain T. J., F.E.S.) in Vol. VIII. (London, 1846.)

Journal of the Asiatic Society of Bengal, Newsond (Captain T. J.) in Vol. XV. (Calcutta, 1846); and Gurrins (Charles) in Vol. XXII. (Calcutta, 1853.)

Lassen (Christian), Indische Alterthumskunde, Vol. I. (Bonn, 1847.)Fergusson (James) Illustrations of Ancient Architecture in Hindostan. (London, 1847.)

Percival's (Rev. Peter) Land of the Veda. (London, 1854.) Phanoan's Gazeteer of Southern India. (Madras, 1855.)

Graul (Karl, D. Th.), Reise mach Ostindien, Vol. III. (Leipzig, 1856.) Bruce's (James) Scenes and Sights in the East. (London, 1856.)

Murray's Hand-book of India, by Eastwick (Edward B.) Part I.— Madras. (London, 1859.)

Fergusson's (James) Rock-cut temples of India. (London, 1864.)
Fergusson's (James, P.R.S., M.R.A.S.) History of Architecture, Vol. II. (London, 1867.)

Ziegeneale (Bartholomaeus), Genealogie der Malabarishen götter, erster, ungeänderter, nothdürftig erweiterter abdruck besorght durch Dr. Wilhelm Germann. (Madras, 1867.)

### INDEX

Abhaya 206\* Achyuta-raya 115, 117 Adam's Peak 20 Adisandesvara 126 Adisesha 201, 211 Admetus 5 Adondai 69, 113 f. Agastya 176, 181 ff. Agrahára 47, 117 Abava Malla 132, 134 ff., 139, 142 Airûvata 104\*, 204 Ajunta (Ajayanti) 37\* Alphabets, Ancient 56; Amasis 71 f. Ambika 229 Amûrkotta 133 f. Amurnad 183 f. Anandanilsyam 181, 183 Anigiri 135 Aniruddha 13 Anjana 2115 Anjaneya 211 Annama-deva-râya 1126 Anurådhapura 24 Apollo 5 Apsarases 180, 229 Arddhanarlsa 371 Argha 214\* Arian temples 157, 171\* Arjuna 30, 151, 226 f.

Arjuna's penance 4, 87, 89 ff., 200, 203 f., 208, 226 f. Arjuna's Ratha 79\*, 105\*, 200 Armenia 71 Artaxata 70 Arvár 133, 216 Aryam 61+ Aryan temples 171† Ashfäksharf 176\* Asrama 176, 184 Asuras 47, 83, 99\*, 101\*, 229† Asyntha 184 Atiranachanda 59 Atiranachanda Mandapa 120 Atiranachanda Pallava 120, 126, 128 Atiranachandesvara 59, 126\* Atri 176 Australia 71 Ayodhyâ 140 B

Bagistan 74 Bálakrishna 94

Balarama 206 Balhara 26 Bali 3, 13, 47, 166, 169, 185 Bali, submersion of his city(?) 11, 15, 34, 46, 169, 185 Bali Chakravarti 202 Balicota Simcomnaidu 153\* Bamean 71 Bánásura 13, 14

Burachur 171

Banawassi (Banavāsi) 140 Behar 21, 98† Beirout 73 Belnos' (Mrs.), Sundhya, referred to 183† Belzoni's Egypt and Nubia, referred to 71 Be-Sitoon 73 f. Bhadrakáli 501 Bhadra river 139 Bhāgavatapurāna, referred to 93 Bharata 227\* Bhâratas 227 Bharavi 911 Bhava 102\* Bhavani 101, 102\* Bhima 200+, 204 Bhimasena 200† Bhîma's Ratha 10, 105†, 147#, 215 Bhonju family 114 Bhûdevî 216+ Bhûta 133 Bigandet's Life of Gautama, referred to 200 Bodhi tree 200 Bogahah 20 Bonomi's Egyptian Antiquities, referred to 73 Bo tree 201 Braddock (Lieutenant J.) 63 ff. Brahmâ 33, 84, 97, 149, 176, 180 184 f., 202, 208, 218, 229† Brahmaloka 176 Brahmandapurana 173 Brahmasrama 176 Bricks 161 Bruce's Scenes and Sights in the East, referred to 11t, 77%; quoted 77+

Buddha 17\*+ 201, 21+, 221

Buddha, worship of 24

Budha 21+

Burckhardt's Travels, referred to 73 Burnell (Arthur) 221, 223, 225 Burnes (Sir Alexander) referred to 71 Burton's Excerpta Hieroglyphica, referred to 72 Buto 71

#### C

Canara 113 Carnatic 114, 117e Cashmere (Kasmir) 157, 171 Cat's penance 88§, 204 Cavery (Kaveri) river 136, 182 Ceylon 162 f., 166 Chakra 85\*, 100, 201 ff., 208, 211. Chalukya dynasty 139 Chalukya dynasty of Kalinga 126 Chalukya inscription 136 Chalukya Princes of Kalyan 127\*, 135 Chalukyas 137, 138, 140 Châmara (chauri) 100\*, 209 f. Chând 19+ Chandi 101\* Chandika 228 f. Chandipatha 99\*+, 101\* Chandra 19t, 203, 219t Châranas 208 Chhatra 209 f. Chellambram (Chitambaram) 160 Cholas 127, 137, 140 f. Churning of the Ocean 219† City of Bali, submerged (?) 11, 15, 34, 46, 169, 185 Clemens Alexandrinus 27 Clive (Lord) 200 Coins found at Mavalivaram 16. 164, 169\* 100

Coleman's Mythology of the Hindus, referred to 182†, 214\*, 224\*
Combaconum (Kumbhakonam) 166
Companra-udiyâr 117\*
Conjeveram (Kanchîpura) 69, 112b, 113, 117, 127, 179\*, 211, 220
Coromandel Coast 162, 169; encroachment of the Sea on 46, 52, 117 f.
Covelong (Kôvalam) 2, 178\*
Ctesias 74
Cûdikoduta 216

#### D

Daityas 84, 229 Damaruka 203 Dânava 91†, 182 Dancing women 25 D'Anville, Antiquité geographique de l' Inde, quoted 26† Darbha 175, 226 Date trees 155 De Havilland (Colonel) 58, 60, 120 Denon, Egypte, referred to 79 Devadási 25 Deva Malla-râja 111 Devanâgarl alphabet 9 Devanêri 119 Deva-râya 112b, 116, 117c, 118 Devatās 23, 99°, 229 Devî 50§, 85, 101\*, 229 Devîmâhâtmya 101\*, 227 ff. Dhâravaram 125 Dharmarâja 6, 36, 104, 204 Dharmarāja's Mantapa 207 Dharmaraja's Ratha 106°, 216, 222, 224 Dharmarâja's throne 6, 7, 32, 86, 150, 212 Dharwar (Dharwad) 135, 139

Dikshn 183# Diodorus Siculus 74 Dipastambha 51<sup>+</sup>, 158<sup>+</sup> Diti 229+ Dolotsava Mandapa 34, 50, 217 Doorkeepers 50\*, 200, et al. Dow's History of Hindostan, referred to 3 Draupadî 7, 104, 200 Draupadt's bath 7, 32, 86, 212\* Draupadi's Ratha 104+ Dronâchârya 31°, 88||, 203 Durgà 33, 49, 77, 97, 99 ff., 149, 200, 202 Durgāpûjā 99\*, 101\* Duryodhana 89 Dvajastambha 11+ Dváraká 13 Dwarapālas 50

#### E

Earth, the goddess 178 Eastwick's Prem Sågar, quoted 93t; referred to, 94t Ecbatana 74 Edrisi 26 Egypt 71, 73 Egyptian Architecture 8 Egyptian quarries 147\* Egyptian Ruins 79 Egyptians 71 Ehud 73 Elephanta 31, 37, 40, 45, 71, 148 Elephants 8, 35, 77, 87, 104, 202 Elliot's (Sir H. M.) History of India, referred to 26\* Ellis (Francis W.) 46, 60, 127† Ellis' (Francis W.) Mîrâsî Right, referred to 141 Ellora (Elûra) 37\*, 92\*, 94‡, 115, 148, 150, 153, 171

#### F

Fa Hian's pilgrimage, referred to 166†
Fergusson (James), quoted 37\*, 159; referred to 153
Fergusson's Ancient Architecture of Hindostan, quoted 108\*
Fergusson's Rock-cut Temples of India (1846), quoted 150
Fergusson's Rock-cut Temples of India (1864) referred to 45
Ferishta, referred to 21

#### G

Gada 202 f., 208 f. Gadiya 214 Gaja Lakshmî 508, 202, 211 Gajapati princes 114 Ganda Deva-raya 117 Gandharvas 180, 204, 208 f., 229 Ganesa 30\*, 76, 79, ff., 152 Gamesa temple 4, 56, 59, 61#, 69, 79, 154 f., 200, 221 ff. Ganga 182 f. Ganges 13, 82, 98+, 166, 220 Gangondaram inscription 136. 138 f. Garbhagriha 201, et al. Garuda 184 Garuda-posture 183 Garudas 204, 208 Gautama 2001 Gentil, Voyage dans les Mers de l'Inde, referred to 11°; quoted 27 ff. Ghanta 209 Ghatikā 2141 Gibbon, quoted 162 Ginjee 115 Godávari 137 Goddiladenni 24

Goldstücker's Sanscrit Dictionary, referred to 97t Gopála 5 Gopalas 49, 55 Gopikâs 206 Gopis 31 Gopîs' churn 77\* Gopura 181, 205\*, 216, 218 Gothic Architecture 8 Govarddhana 92 ff., 205 f. Graham (Mrs.), referred to 45 ff., 52, 56\*, 60 Granite at Mâvalivaram, Description of 146, 147\* Grantha alphabet 540, 56t Gray (Captain), referred to 71 Guruparamparaprabhavam, referred to 2161 Guzernt 26

#### H

Haimavati 102+ Hala Kannada alphabet 115 Hamalell 20 Hanuman 2115 Hanuman temple 217 Hari 98+, 178, 183, 220 Harinandana 179 Hariprîya 179 Harisekhara 178, 211 Heber's (Bishop) Narrative, referred to 11+, 45, 52, 169 Heeren's Historical Researches, referred to 164† Herodotus, referred to 71 f. Heyne's Tracts on India, referred to 142\*, 220\*; quoted 153\* Himâlaya 89, 102 Himavat 102†, 182 Hirawyakasipu 12, 84\* Hiranyaksha 12, 84

Hobart (Lord) 56§ Howarth (Lieutenant), 151 Hudleston (Andrew), 45, 48 f. Huli Honore 139

#### I

Idaiyan Pudal 119 f.
Indra 14 f., 89§, 92, 104\*, 204, 227†
Indra Sabhā, at Ellora 92\*
Indra's heaven 180†
Inscriptions 9, 32, 35, 37, 53 ff., 69, 95‡, 103, 113 f., 116, 120 ff., 132 ff., 138 f., 141, 221 ff.
Irattaipādi 132, 134, 138 f.
Îsvara 89 f., 200, 203 f., 208
Îsvara temple 200

#### J

Jallipalli 154
Jain temple 106†
Jaina religion 113
Jāmbavat 202
Jananāthapura 132, 134, 141
Jayarana (?) 223
Jayarana Stambha (?) 57
Jayasimha 137
Jehangiri 98†
Job, Book of 73
Jones (Sir William), quoted 93, 102 f.
Journal of Royal Asiatic Society, referred to 135
Judges, Book of 73

### K

Kadal Sangama 136, 139 Kadamba family 140 Kadamba Ganga 140 Kailāsa 57, 97\*, 208 Kailāsa, at Ellora 160, 171

Kalasa 172\*, 219 Kal? 101" Kalinga 126, 140 Kalinga dynasty 127\* Kalpa 98† Kalyan 127\*, 135 f., 140 Kalyanapura 220† Kāma 2240 Kāmamardana 224 Kâmarāja 58, 116d, 126, 128 Kanchi 211 Kanchi 127, 211+ Kanchipura Mahatmya 220 Kandy 24 Kapilavastu 17† Karnātakadesa 114 f. Karnātaka-rājākal 1150 Kârtikeya 59, 107, 182\*, 185; origin of name 107‡ Kasyapa 229† Kauravas 31 Kâverî 182 Kenerah (Kâahari) 62 Kennedy's (Vans) Researches, referred to 98°, 214°, 224° Kerelto 70 Kermansheh 73 Kesavârya Srî Rangâchârya 128 Khadga 209 Kimpurushas 204 Kinnaras 204, 208 Kinnier (Macdonald), quoted 74 Kirāta 91\*, 203 Kirâtârjunîya 91‡ Kîrti Varma 127\* Klings 138 Knox's History of Ceylon, referred to 19; quoted 23 Kôdai 216† Kolapür 139\* Kongades 138 Kongas 138

Koppara-Kesari Varma 136 Kôvil 23 Ko-Virāja-Kesari Varma 136 Krishna 5, 13 f., 30 f., 88, 92 ff., 151, 205 f. Krishna Mandapa 5, 48 f., 53, 55, 92 ff., 205 f. Krishna-râya 112b, 115, 117c, 153# Krishna's butter ball 76, 77°, 147\*, 200 Krishnasvāmî 203, 217 Krittikās 1071 Kudalgi Svāmî 139 Kulôttunga 125‡ Kulôttunga Cholan 113 Kumárasvámî 208 Kurdistan 70 Kuntaladesa 136, 138, 140 Kunumbars 69, 113, 127, 141 Kusa, 226\* Kuvern 57, 97\*, 180\*, 204¶

#### L

Laborde, referred to 71, 73 Lakshmesvar 136, 138 f. Lakshmî 201, 211 Lakshmisa 185 La Loubère, referred to 20 f.; · quoted 17, 22 Land measure 123 Lanks 18 Latona 71 Linga 11t, 30, 34, 5618, 960, 107, 120, 126\*, 157+, 159, 201, 210, 213, 214\*, 218, 220† Linga and Yoni 214 Lingavedî 214\* Lions 8, 104 Lotus-posture 203 Lycus river 73

#### M

Mabalipuram, the name 111 Mackenzie (Colonel) 46 f., 60, 75 Mackensie MSS, referred to 111, 116, 118 f., 125‡, 127‡, 153, 169 Mådhava 175 Madura 117s, 1661 Madura Country 220 Mahabali 47, 55, 81f. Mahabalipura, the name 3, 55, 111, 165 Mahabharata 4, 6, 13, 31, 69, 912, 113, 220, 226 f. Mahadeva 77, 80, 898, 96 f., 107 Mahamalaipür, the name 111 Mahamalla race 127 Mahamantra 176 Mahâmâyâ 21\* Mahāmuni 216 Maharshis 229 Mahendra Sânta 126 Mahimalu or Mavalamu 1126 Mahishamardinî 209 Mahishasura 33+, 49, 77, 97, 99 ff., 109, 149+, 200, 2081, 209 f., 227 ff. Mahishasura rock 109, 159, 219 Malabar Coast 162 f. Malayalam alphabet 61+ Malearpha 164 Malêcheren 14 Malla 111 ff. Malladhipa 180 Malla family 113 f. Mallapuri 177 f., 181 ff. Mallapuri, the name 165+ Mallapuri Mahatmya 173 ff., 185 Mallapuri or Mallapuri-kshetram, the name 111ª Malla-raya 112b Mallesudu 14\*, 1110, 170

Mallesvara 178, 180 Māmallapuram, the name 111 Māmallā-puri 1125 Māmallaipūr, the name 118 Mâmallai Perumâl 133, 141 Mandapa or Mantapa 2009 et al. Manmatha 57 Manu 97† Maraga 70 Märkandeyapuräna 99+,101\*,227 ff. Mathas 139 Maundrel, referred to 70 Mavaliganga, origin of the name 3 Mavalipuram, the name 3 Mayaliyanam 112 Māvalivaram, the name 111, 165† Mayamalûr 1126 Mavalivaram, its position 146 Max Müller, referred to 221 Māyā 21\* Media 70, 74 Mercury 20 f. Meru 175 Mělkôta 177 Monkeys 4#, 76, 77+, 200 Monkeys' Rocks 213 Moor's Hindu Pantheon, referred to 80, 93†, 94\*, 102† Muir's Sanscrit Texts, referred to 83+, 84\*, 891, 911, 97+, 101\*, 107‡, 182†, 202, 214\* Mukundanâynâr Kôvil 106† Munis 175, 182 f. Muralidhara 94 Murray's Handbook, quoted 108\* Myas Hormas 162

#### N

Nâga-Maids 204 Nâgas 88‡, 154 Nahervalah (Nahrwâla) 26 Nakula and Sahadeva's Rath 103+ Nakula's Vimana 215 Namuchi 13 Nanda 5, 31+ Nanda 97, 104, 109†, 155†, 159, 200, 206\*, 218 Nandivaram 1126 Nårada 175 f., 184 f. Naradiyapurāsa, referred to 98\* Narasimha Avatāra 12 Narayana 97+, 99 Narmadâ (Nerbuddah) river 140 Nâyar (Nair) women 48 Nelatûr 128 Nelson's The Madura Country, referred to 220+ Nepaul 17t Newbold, quoted 149 Newbold's Geology of Southern India, referred to 46+ Newbold's Notes on the Coast of Coromandel, quoted 147°, referred to 169\*1 Nilamangainachíyar 216† Nilgund inscription 139 Nile 71 Nîpavana Mâhâtmya, quoted 220† Nomins 5

#### 0

Olakkannesvarasvámî 210 Ootramaloor (Uttaramallûr) 115e Orissa 114

#### P

Pâlâr river 113 | Pâli inscriptions 117 f. Pâli language 9, 17 ff., 21, 61\* Pallava 126 Pallava Mardu 127 Pallavas 128

Palmyra trees 22, 78, 155|| Pånavattamu 2140 Pañchâgni 183 Påndavas 31\*, 103\*†, 200, 205, 212 Påndu 46, 89, 151, 227 Pându princes 200† Pândya kingdom 114, 166 Paramesvara 208, 218 Paramesvara Mahâvarâha Vishau 133 f., 141 Parasu 209 Parsghur 139 Parvati 33, 50±8, 59, 78, 80, 85, 96 f., 102\*+, 107, 149, 157, 177, 208, 2140, 218 Pasa 100 Påsupata 208 Påsupatästra 89, 91, 203 Pâtâla or Pâtâlaloka 57, 82, 204 Pavarakkaran's choultry 124, 125, 128 Penecek 77 Pennår river 113 Periya Arvar 2161 Persia 73 Petra 71 Pharonh's Gazeteer, referred to 1495 Pihan 21 Pillaiyar 76 Pillar in front of Shore Temple 71, 108 f, 158 f, 218 Pithápûr 126 Pleiades 1071 Poodan 21 Porter (Sir R. K.) referred to 70 Prabat 19 Pradakshina 216 Prahlada 12 Pramathas 204, 209 Prem Sågar, quoted 93†, referred

to 944

Prinsep, referred to 127§
Ptolemy 164
Pûdattâlvår 217
Pulikara-nagara 136
Pulikesi 127\*
Pundarîkapushkarini 217
Pundarîka pond 182 ff.
Pundarîka Rishi 170, 177 ff., 216
Pundarîkasaras 181

#### R

Punyakotivimāna 179, 211, 220

Râjamalla 127 Râja Râja Chola 138 Rāja Rāja Narendra 157 Råjendra Deva 132, 134, 136 Râmânujiyyar Mandapa 951, 207, Râmatâraka 1838 Râmesvaram 137 Ranajaya 223 f. Ranganáyaka 209 Rathas 7t, 8, 35, 52, 69, 71, 103 ff, 126, 147\*, 155, 213, 2148 Râvana 57 Rattakula 138 f. Râyala Gopura 95, 205, 212, 217 Rayalu 205\* Relandus, Dissertationes, quoted 27 Remeses 73 Renaudot, Anciennes Relations, quoted 24 Rishis 90, 182, 204, 229§, et al.

#### S

Sadras (Sadurangapa*ttas*am) 2, 146, 163 Sahadova 103† 240 INDEX.

Sahadeva's Vimânâ 215 Sais 71 Saivas 56+ Sakti 209, 211, 214 f. Salsette (Såshfhi) 37\*, 62 Salt-marsh 163, 213 Såluvan Kuppam 69 f., 119, 140 f., 221, 225 Samana Kodam 17 ff., 21, 221 Sambhut 224 Samdutty 139 Samvartana 181 Sani 80+ Sankara Bhâratî 139\* Sankesvar 139# Sankha 201 ff., 208 f., 211, 213 Sauscrit, Ancient Alphabets of 60 Sanscrit language 54\* Sanscrit Sloka 13, 166, 220 Sassanian era 74 Såstrakåran 99 Satananda 178 Saturn 80† Satyaloka 175 Satya Sriva 1270 Savanûr 136 Sculptures and Excavations, Unfinished state of 9 f., 150, 153 f. Sea, The god of the 15 Sea of Milk 177, 179 Semiramis 74 Sesha 7, 33, 98,159 Seshadharma, quoted 220 Setn (Bridge of rocks at Ramesvaram) 140 Seven Pagodas, the name 2, 167 Shanmukha 182 Shaw's Travels, referred to 4† Shamgar 73 Shore temple 10, 35, 51, 107 f., 156 ff., 218 f. Sinmese 9, 17

Siamese priests 22 Sidon 70 Siddhas 204, 208 Simha 7 ff., 31 ff., 35, 120 Simhama or Singama Nayadu 70, 115¢, 116d, 153, 207 Simhâsana 7 Simhika 130 Sinai 73 Singalam 136® Singhalese 23 Siva 10, 32, 34, 57 ff., 79 f., 89, 911, 97, 101 f., 104 ff., 149, 157, 176 f., 181, 185, 201, 204, 208, 214\*, 218, 224 Sivan lake 70 Sivânî 149 Skanda 1071, 182+ Skåndapuråna 99\* Smårta sect 139\* Soma 19+, 21+ Somesvara Deva I. 137 f. Somesvara Deva Chalukya I. 185 Sositapura 13\$ Spence Hardy's Manual of Budhism, referred to 19\$, 201, quoted 21+ Southey's Curse of Kehama, referred to 66 Sphynx 94 Sramana Gautama 17#, 221 Srî Hanumân 217 Srî Maha Vishnu 218 Sringeri 139\* Srî Râma 211 Srirangam 209\*, 21611 Srî Sailam 113 Srî Vallabha 127 Srî Vîra Mârtanda 139 Steel, Indian 147\* Sthalapurāsa 173 ff., 185, 218 Sthalasayî 180, 185

Schalasayana 180, 217 Sthalasayanasvâmî 183, 216 Sthalasayanasvâmî temple 1567. 216 Sthalasekharasvámí temple 205 (see Sthalasayanasvāmî) Stone couch 33, 96 Subrahmasya 97, 107, 218; origin of name 1071 Suddhodana 17+ Sukra 83 Sukráchárya 12, 203 Sultan Ganj 98+ Sumeru 175 Suras 229 Sûrya 203 Sûta 176, 181 Svarga 170, 1801, 184 Syene 71 Syria 73

#### T

Tailapa Deva Chalukya 138 Tälapät 22 Taldanga 171 Tamil alphabet 3, 126\*; Ancient forms of 540 Tandavaraya Mudaliyar 132, 141 Tanjore (Tanjavůr) 115, 160 Tanjore pagoda 108\* Tapta Mudra 183\* Táraka 182 Tärkshn 184 Tel-et-mai 72 Telingâna 113 f., 137, 141 Têr of Arjuna 56\* Tilayanam 182 f. Tirthna 182 Tiruvadandai 178\* Tiruvákérvi 1216 Tiruvnlikkêni 214 Tiruverichi 134 f.

Tiruvirichilor 126\* Tiyyattis (Tier women) 45 Todayers 12115 Tomara 209 Tondamandala 127 Ton-pô 298 Treta yaga 81 Tribhuvana Malla 1251, 140 Tribhuvana Vîradeva 121 Trichinopoly 117e Trilochana Pallava 126' Tripalore (Tirupôrûr) reef 163 Tripati (Tirupati) 69, 113 Triplicane 214† Trisûla 203 Trivikrama 82, 202 Tulast 216‡ Tuluva 113 Tungå river 139

#### U

Umå 57, 102†

Turmeric 212\*

#### V

Vaigai river 220† Vaikuntha 181 Vaishnavas 56† Vâmana Avatâra 50†, 81 f. Varadarājasvāmî 211 Varáha Avatára 50, 55, 83 f. Varábakshetra 177 f. Varábasvámí 178, 201 f., 210 f. Varáhasvámí temple 53 ff., 69, 132 ff., 185\*, 210 Varuna 219† Varuna temple 219 Vedas 22 Vegavatî 220 Vegidesam or Vengidesam 137, 140 Vellāras 113

Vellore (Vélûr) 113, 115c Vellugôfivâru 115c, 153 Velugoti Singama Navadu 207 Venginâdu 136 Venkatapati Srîdevarâya 128 Venus (planet) 83 Vidyadharas 204, 208 Vihâra 21, 27 Vijnyådityn 126 Vijayanagara princes 205 Vijayanagaram 1126 Vijayanagaram dynasty 114 f., 117, 125 Vijayapûr 26 Vikkilan 136 Vikrama Deva 125 Vikramåditya 127 Vikramåditya II, 137 Vimâna 108\*, 181, 210, 213\*, 214 ff., 2148 Vináyaka 201, 218 Viprachitti 13\* Vîra Chola Deva 125 f, 140 Virapatam 28 Vîra Râjendra Chola 136 ff., 140 Virochana 130 Vishun 12, 33 f., 50, 77, 80 ff., 85, 97 ff., 101, 105 f., 108, 149 f., 159, 170, 176 ff., 183 f., 202, 208 f., 211°, 216‡, 218 Vishnu, Recumbert figure of 7 (See Nārāyana) Vishaupurāna, quoted 93†; referred to 84, 97+ Vishnusarma 177 Vishnu Varddhana 1251 Vishnu's heaven 181\*

Vîsvakarma 203 Vrishabhesvara 206 Vyâsa 89§

#### W

Wady Mokatteb 73 Wardah (Varadā) river 139 Wheeler's History of India, referred to 89\* Williams' Indian Epic Poetry, referred to 898 Wilkins, referred to 101 Wilkins' Hitopadesa, quoted 98+ Wilson's Essays, referred to 183. 2140 Wilson's Meghaduta, referred to Wilson's Sanscrit Dictionary, referred to in the notes, passim. Wilson's Vishaupurana, referred to 84°, 97†; quoted 92†, 101° 102\*

#### Y

Woden 21

Yachama-nāyadu 115° Yadugiri 177 Yakko 23 Yaksha 23\*, 180 Yalamanganānchāru 621 Yama 181†, 208‡ Yamapurī Manfapa 208 Yamarāja 33, 149, 159 Yogis 176 Yojana 13, 166, 220 Yoni 214\*, 218 Yudhishthira 6 Page 11, note †. For "More probably", read "Some have supposed it to be". (Cp. note† p. 158.)

Page 65. For "Mahamalaipur", read "Mahamalaipur".

Page 96, note\*. For "Arakkennei (Augus Gasin Gemil) temple",

read "Urakkennei (249 i Os i Oscri) Îsvara temple"; and for "one ollock (about 11 gill)", read "one urakku (about 3 gills)".— (Cp. p. 210.)

Page 114. "Vijayanagaram ascendancy" appears to be a misprint in the original for "Vijayanagaram dynasty."

Page 115, notec. For "Vellugåfivåru", read "Velugöfivåru".

Page 116. For "a clue", read "as a clue".

Pages 124, 126, 128. "Pavarakkåran's (prop. Pavalakkåran's) Choultry" signifies "Coral-monger's Choultry," (Korallenhändler-Sattiram—Graul.)

Fage 126. For "Mahendra Shanta", read "Mahendra Santa."

Page 126, note. With reference to Sir Walter Elliot's remark on the Tamil alphabet, it will be observed that the Grantha letter \$\sigma\_0\$, not the Tamil letter \$\sigma\_1\$, is used in the word "Adisandesvars," in the inscription referred to. (See p. 128.)

Page 128. A ProGentroit is probably an error in the trans-

Page 133. For "Mahavaraha" read "Mahavaraha."

Page 141. "36th year" appears to be an error for "37th year." (Cp. p. 121.)

Page 143, line 14 from the bottom. For concerns one, read concerns on the contract of the cont

Page 173, Sloka 4. For Guigar, read Gugar.

Page 173, note\*. A fourth MS, reads-

## दिचु सर्वामु च तता मेरी निययमेयुवा। मंतुष्ट्या धिया तस्य सामती मुनिरेधत॥

Page 174, Sloka 13. For कृता, read कृता.

Page 178. For "Harisekara," read "Harisekhara." Page 181. "Pundarîkasarasu", read "Pundarîkasaras."

Page 184. For Asrama, read Asrama.

Page 185. For "Sthalasayî", read "Sthalasâyî". Page 216, note‡. For "Peria", read "Periya."

Page 217. For "Pundarîkapuskarini", "read Pundarîkapushkarinî."

#### Additional Note.

Mr. Fergusson (History of Architecture, Vol. II., p. 502 ff.,) thus describes three of the five Rathas:—

The Southernmost, No. 43 in the Sketch, he remarks "imitates a Buddhist monastery of five storeys. The time at which it was executed was very little removed from that of Buddhism in this part of India. There is little or none of the extravagance of later Hindu styles in the sculptures. Neither the Jains nor the Hindus introduced anything like a new style of architecture. They adapted the Buddhist style to their own purposes."

No. 41, Mr. Fergusson describes as being "the only free-standing monolithic representation I know in India of such a temple [Chaitya] as those excavated in the rock at Ajunta and elsewhere. But in this, as in all more modern structures of this class, we find considerable confusion between the forms of the temple and those of the monastery. This is no more than might be expected when we consider that the original purposes to which those forms were adapted had ceased to exist, and that in these late copies what were originally essential constructive necessities have become mere ornamental appendages."

And No. 42, the same authority states, "evidently belongs to the same system. 

There can be little doubt that it is the copy of a variety of the Buddhist temple or Chaitya, of which we have no exact representation in the caves—probably of a built Buddhist temple."





#### ADDENDUM.

Since the foregoing pages were printed, Mr. R. Bruce Foote, F. G. S., of the Geological Survey of India, has kindly favoured the Editor with the following—

#### Notes on the Geology of Mahavalipuram.

The rock in which the temples at Mahâvalipuram are cut is a low ridge of quartzo-felspathic gneiss, an extension of which occurs at the fishing village of Padari, nearly three miles to north, and also at Cullatoor, three miles to the S. S. W.

The bedded character of the rock is but very rarely seen, hence it has often been described as a granite. The strike of the bedding is N, by 5° E.—S. by 5° W. and coincides with that of the grain of the rocks and with the general direction of the hilly ridges further inland. The dip of the beds appears to be westerly but is very obscure and nearly obliterated by excessive metamorphic action.

The texture of the rock suggests the idea of a coarse gritty bed having been exposed to severe lateral pressure, the quartz and felspar having an irregular flakey arrangement and not forming distinctly continuous laminæ as in typical gneiss rock. The color of the rock when freshly quarried is a rich pinkish grey weathering to a drab or pale dirty flesh color. Where exposed to the sea spray, as in the walls of the Shore Temple, the stone acquires a black color and decays far more rapidly than where merely exposed to wind and weather further inland. This gneiss has been, and is still, largely quarried, as it splits very easily into blocks of useful size and shape, and has a decidedly handsome appearance.

The ridge of rocks to the East of the Shore Temple on which the fury of the surf is broken, consists also of gneiss, but probably belongs to another bed running in a parallel direction. The East foot of the Mahāvalipuram gneiss ridge is covered by the beach or by blown sands, but at its West side are beds of sand and clay abounding in Marine and Œstuarine shells of recent species, but in a subfossil condition. These beds are cut through in many places by the Coast Canal.



# Central Archaeological Library,

NEW DELHI.

Call No. 732.40 95 45 Cha/ Car.

Author- Chambers, William

Title- on the Coromanded

"A book that is shut is but a block"

ARCHAEOLOGICAL

GOVT. OF INDIA

Department of Archaeology

NEW DELHI.

Please help us to keep the book clean and moving.